3 1761 07918735 7

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

Direction de M. Albert CARRÉ

Chiquito

Le Joueur de Pelote

Scènes de la Vie Basque

en 4 actes

d'après

PIERRE LOTI

Poème de

HENRI CAIN

MUSIQUE

DE

JEAN NOUGUÈS

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX NET : 20 FRANCS

DES ÉDITIONS DE LA SOCIÉTÉ MUSICALE

G. ASTRUC & Cie

33, Boulevard des Italiens et 32, Rue Louis-le-Grand

Pavillon de Hanovre

PARIS

COPYRIGHT 1909, BY G. ASTRUC & Cie

à PIERRE LOTI

Ses reconnaissants et dévoués

JEAN NOUGUÈS et HENRI CAIN.

CHIQUITO

Guéthary

Saint-Jean-de-Luz

Pour traiter des Représentations, de la Location, de la Partition et des Parties d'orchestre et de la mise en scène, s'adresser à

MM. G. ASTRUC & Cie (Société Musicale)

33, Boulevard des Italiens et 32, Rue Louis-le-Grand

(PAVILLON DE HANOVRE)

PARIS

Seuls Propriétaires pour tous pays.

M
1503
N93C4

LIBRARY
NOV 14 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Les Représentations au Piano sont formellement interdites.

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE
Direction de M. ALBERT CARRÉ

CHIQUITO

Le Joueur de Pelote

Scènes de la Vie Basque en 4 actes

PERSONNAGES

CHIQUITO	*Ténor.*
L'Oncle ETCHEMENDY	*Baryton.*
ESHKERRA	*Baryton.*
TIPIA...	*Baryton élevé.*
HANDIA	*Ténor.*
PETHIRY...	*Ténor.*
PATYN	*Baryton.*
LE GRAND PÈRE	*Basse.*
LE CRIEUR	*Ténor.*

Un Buveur — Le Maire — Deux Gamins.

PANTCHIKA	*Soprano.*
CATTALIN	*Mezzo.*
LA SUPÉRIEURE...	*Mezzo.*
GACHUCHA	*Soprano.*
MADDI.	*Soprano.*
UNE SŒUR	*Rôle muet.*

Basques — Basquaises — Pelotari — Buveurs — Gendarmes — Religieuses — Enfants.

L'action se passe au pays Basque de nos jours.

TABLE

ACTE I

La route dans le bois d'Olette

			Pages
Prélude			1
Scène I	TIPIA	*Gardez moi votre amour au fond du cœur*	3
Scène II	CHIQUITO, TIPIA	*Eh ! dormeur, que fais tu là ?*	4
Scène III	TIPIA	*Eshkerra, depuis hier est au pays*	8
Scène IV	ENTRÉE DE PANTCHIKA		11
	PANTCHIKA, CHIQUITO	1° *Prends garde ! l'on pourrait nous voir*	13
		2° *Te souviens-tu, petite amie ?*	19
		3° *C'était un soir de mai*	21

ACTE II

La Partie de Pelote

Scène I	CHŒUR DANS L'ÉGLISE (Cantique)	*O ma mère bien aimée*	30
	ETCHEMENDY	*Non, vous ne savez plus*	32
	La Aureskù, DANSE POPULAIRE		37
Scène II	ENTRÉE DES PELOTARI	*Chantons amis*	44
	Fandango, DANSE POPULAIRE		46
	Arin-Arin, DANSE POPULAIRE		54
	PANTCHIKA, CHIQUITO	*Tu étais là*	59
	PANTCHIKA	*Je sens qu'à présent le malheur est sur nous*	60
	ESHKERRA	*Entre vite !*	63
Scène III	Les joueurs vont s'équiper devant l'auberge		67
	Zortziko, DANSE POPULAIRE		69
	ETCHEMENDY	*Les peines à ton âge ne durent qu'un instant*	73
	ETCHEMENDY, CATTALIN	*Vous partez, Cattalin ?*	78
	HANDIA, CATTALIN	*Ah ! C'est toi Handia*	80
	HANDIA, GACHUCHA, MADDI	*Eh ! bonjour, les amies*	84
Scène IV	PANTCHIKA	*C'est toi qui l'a visé*	89
	CHŒUR ET FINAL	*Qu'on l'arrête ! à la mairie !*	93

TABLE (Suite)

ACTE III

La Ferme des Etchemendy

			Pages
	INTERMÈDE SYMPHONIQUE		94
Scène I	CATTALIN, ETCHEMENDY, LE GRAND-PÈRE	*Non, c'est inutile*	99
	ETCHEMENDY	1° *Toujours ce fils, qu'est-il donc ?*	106
		2° *Quand le coq chante, la poule doit se taire*	109
Scène II	LE GRAND-PÈRE, CATTALIN	*Comme il se fait tard*	114
	ESHKERRA	1° *Non..... ils ne m'ont pas suivi*	116
		2° *Ils m'ont tous accusé du coup*	121
Scène III	ESHKERRA	*Ah ! oui, défendez-la, votre fille*	122
	PANTCHIKA	1° *Non, ce n'est pas vrai*	124
		2° *Parce que je l'aime, parce qu'il m'aimait*	126
Scène IV	HANDIA	*Ouvrez vite, c'est moi, Handia*	130
	TIPIA, CATTALIN, PANTCHIKA	*Eshkerra est-il là*	134
	Sortie Générale		140
	PANTCHIKA, CATTALIN	*Mère, mère*	140
	PANTCHIKA	*Grand-père, garde moi*	144
	INTERLUDE		147

ACTE IV

Le Couvent du Rosaire

	PRÉLUDE		150
Scène I	LA SUPÉRIEURE	*Venez donc ici*	152
	CHIQUITO	*Si elle allait ne plus se réveiller*	158
Scène II	ETCHEMENDY	*Te sens-tu mieux aujourd'hui, Pantchika ?*	159
	PANTCHIKA	*Ah ! pourquoi me suis-je réveillée !*	161
Scène III	CHIQUITO	*Je suis là tout auprès de toi*	167
	PANTCHIKA, CHIQUITO	*Guéthary ! ce jour où je t'ai connue*	169
	PANTCHIKA	1° *Ah ! ne me quitte pas, Chiquito*	175
		2° *Mère, ne fermez pas la fenêtre*	178

CHIQUITO

LE JOUEUR DE PELOTE

Scènes de la vie Basque, en 4 Actes

(d'après PIERRE LOTI)

Paroles de

HENRI CAIN

Musique de

JEAN NOUGUÈS

ACTE I

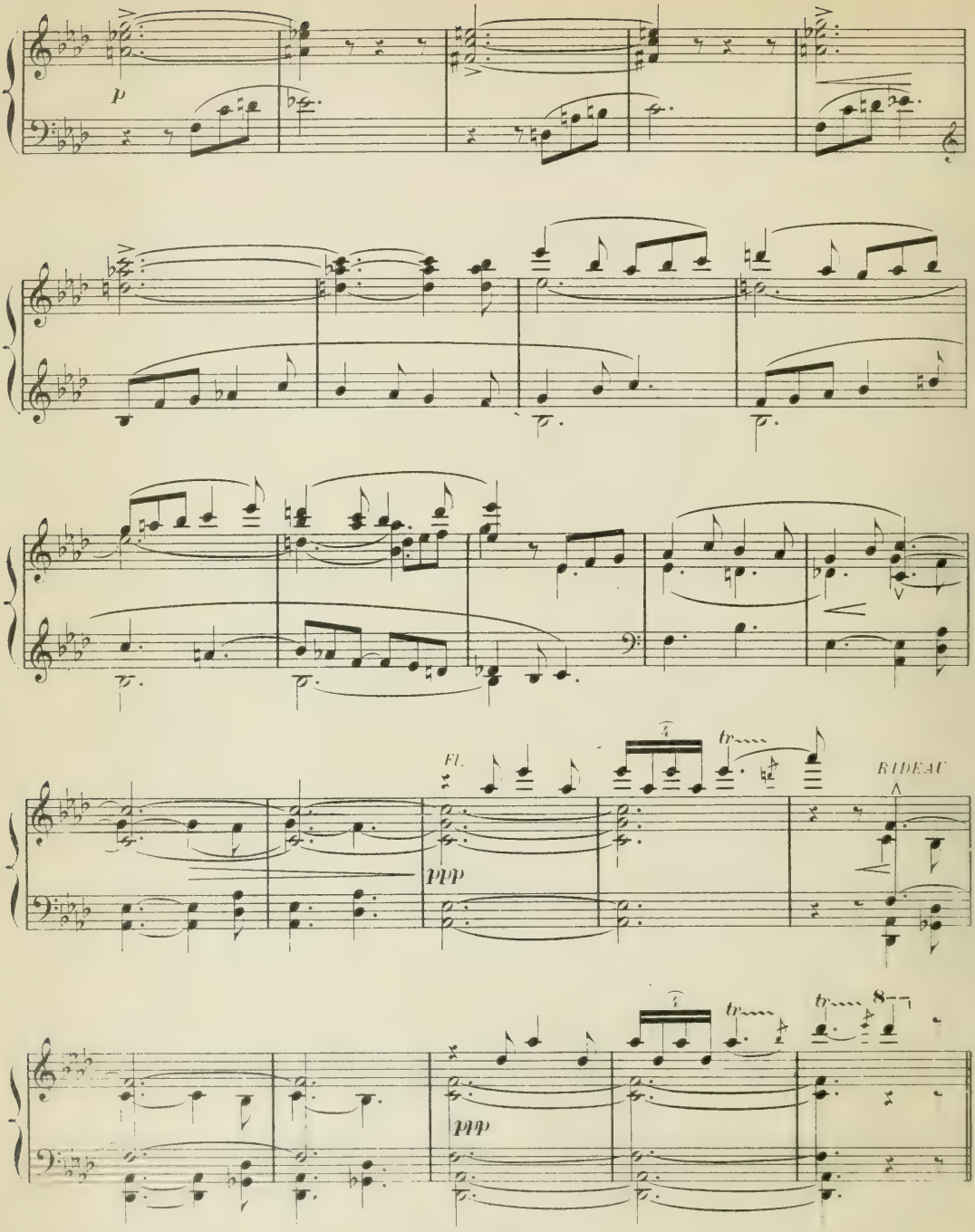
La route dans le bois d'Olette

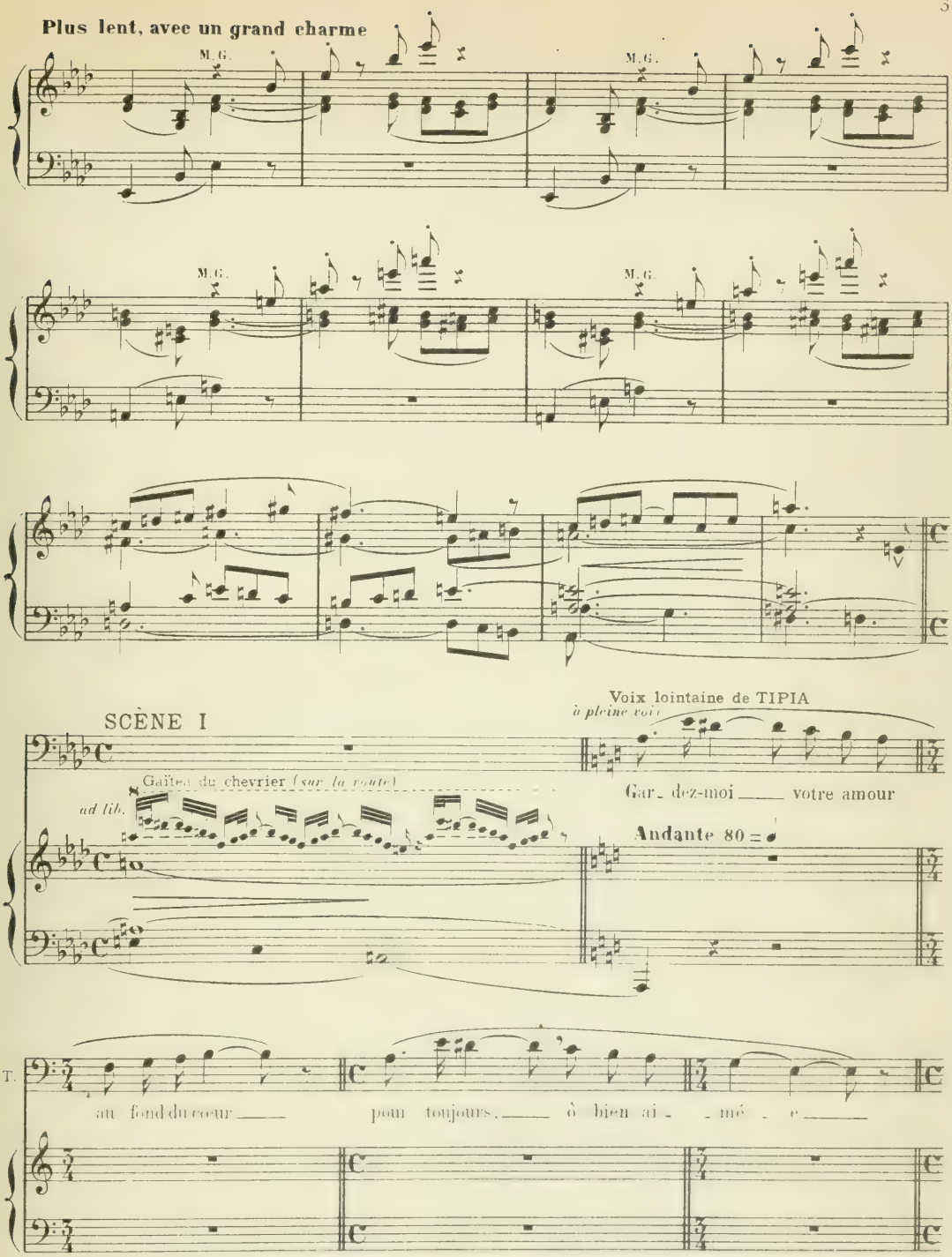
Société Musicale, G. ASTRUC et Cie
Paris, 33, Boulv des Italiens.

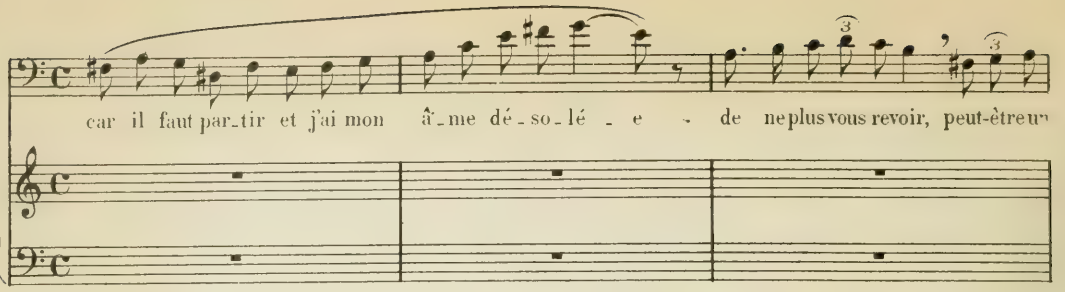
Copyright 1908 *by G. Astruc et Cie*

g. 226. a.

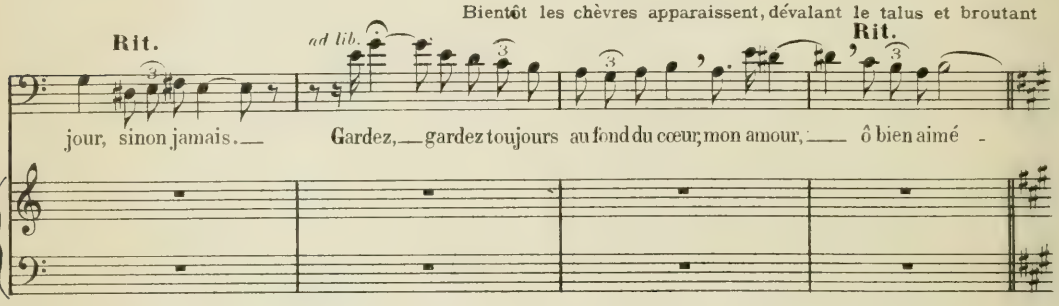
Tous droits d'édition, d'exécution publiques, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays y compris la Suède, Norv...


p
Fl.
ppp
RIDEAU
tr
8
ppp


Plus lent, avec un grand charme
M.G.
M.G.
M.G.
M.G.
SCÈNE I
Voix lointaine de TIPIA
à pleine voix
Gaîté du chevrier (sur la route)
ad lib.
Gar_ dez-moi ___ votre amour
Andante 80
T.
au fond du cœur ___
pour toujours, ___ ô bien ai_ _ mé _ e ___



Bientôt les chèvres apparaissent, dévalant le talus et broutant

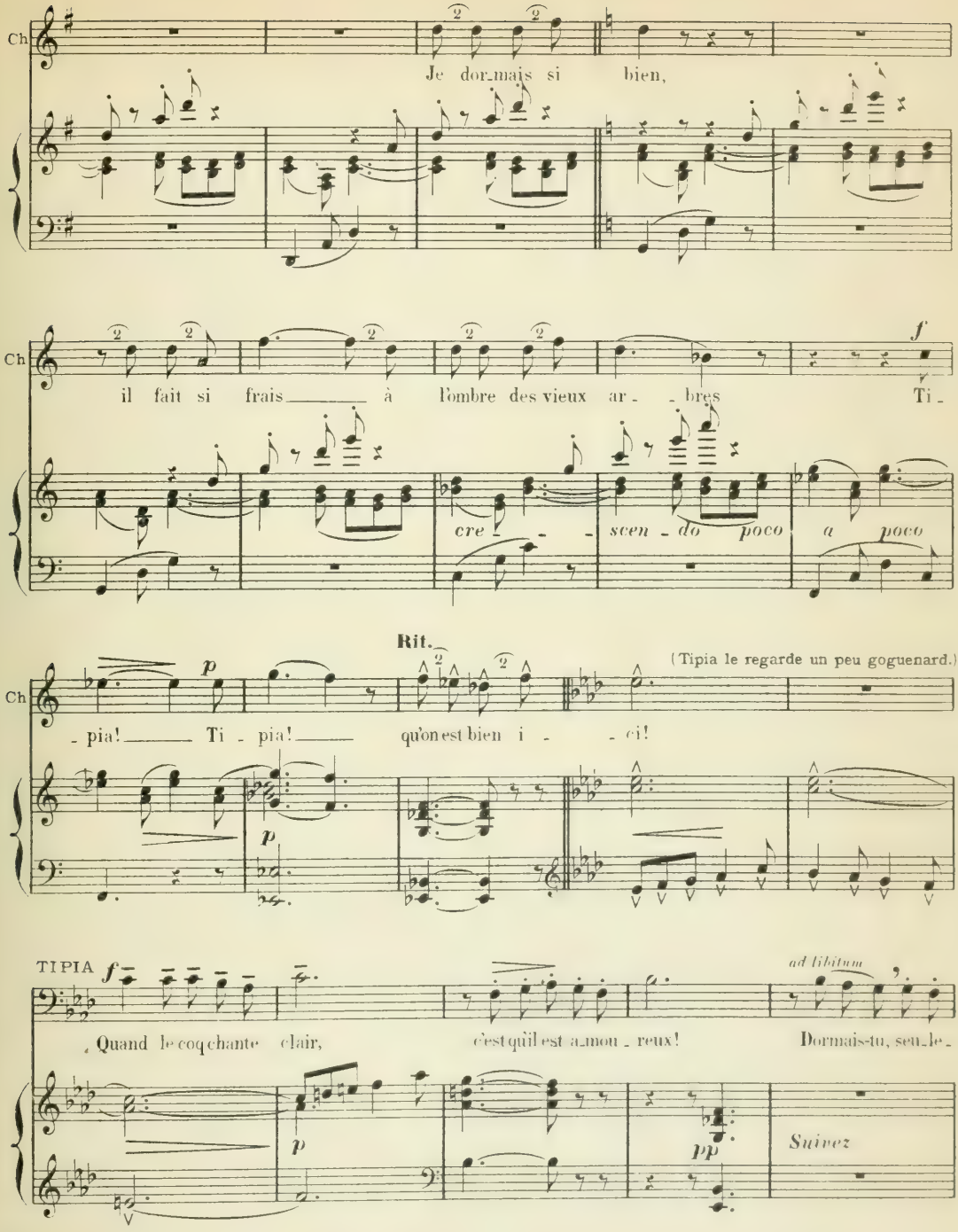


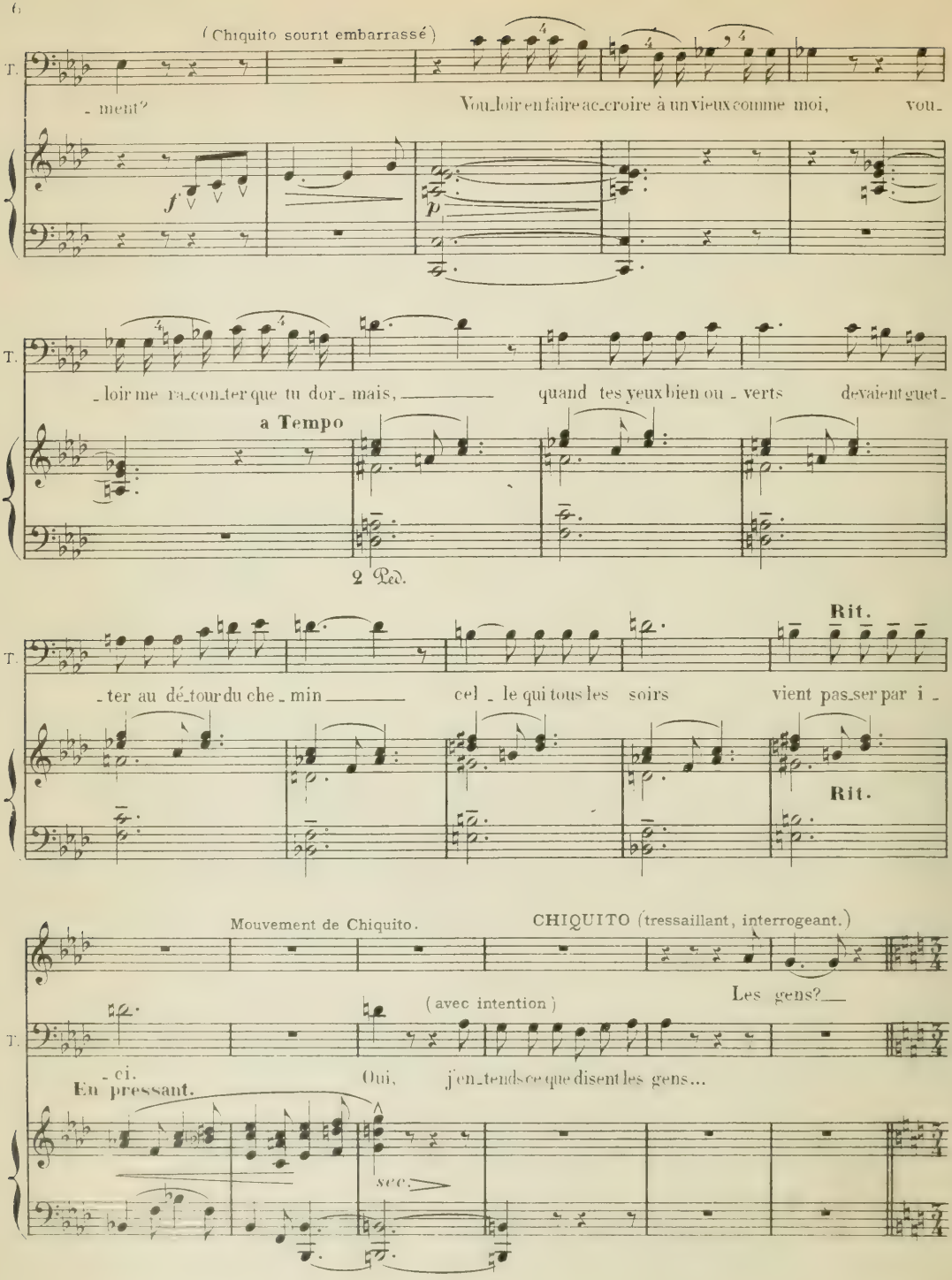
SCÈNE II

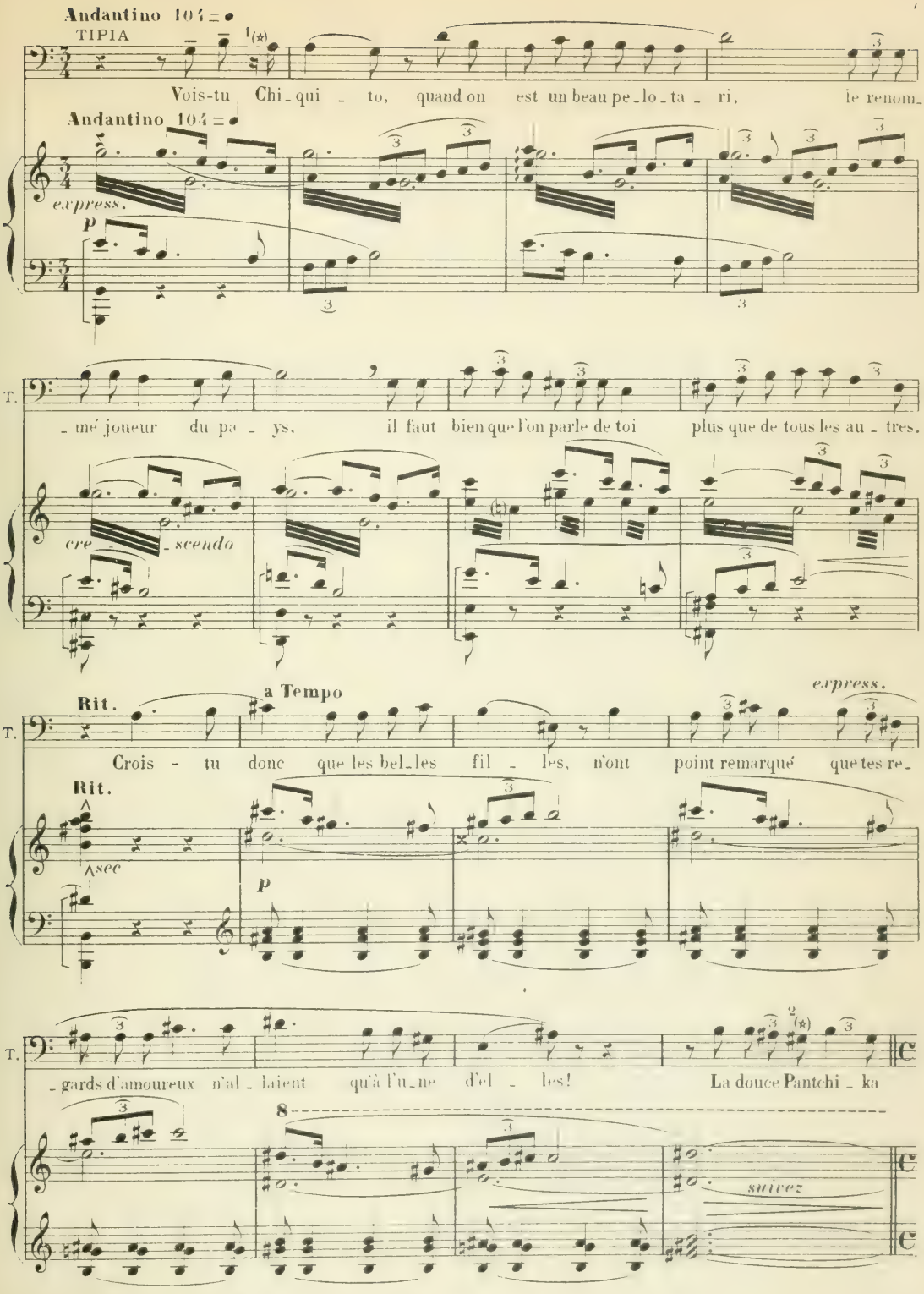
de droite et de gauche; Tipia les suit, son vêtement sur l'épaule, et son aiguillon à la main quand tout d'un coup il s'arrête et s'avance vers les fougères qui s'agitent à son appel et s'écartent.

La tête de Chiquito émerge des fougères.

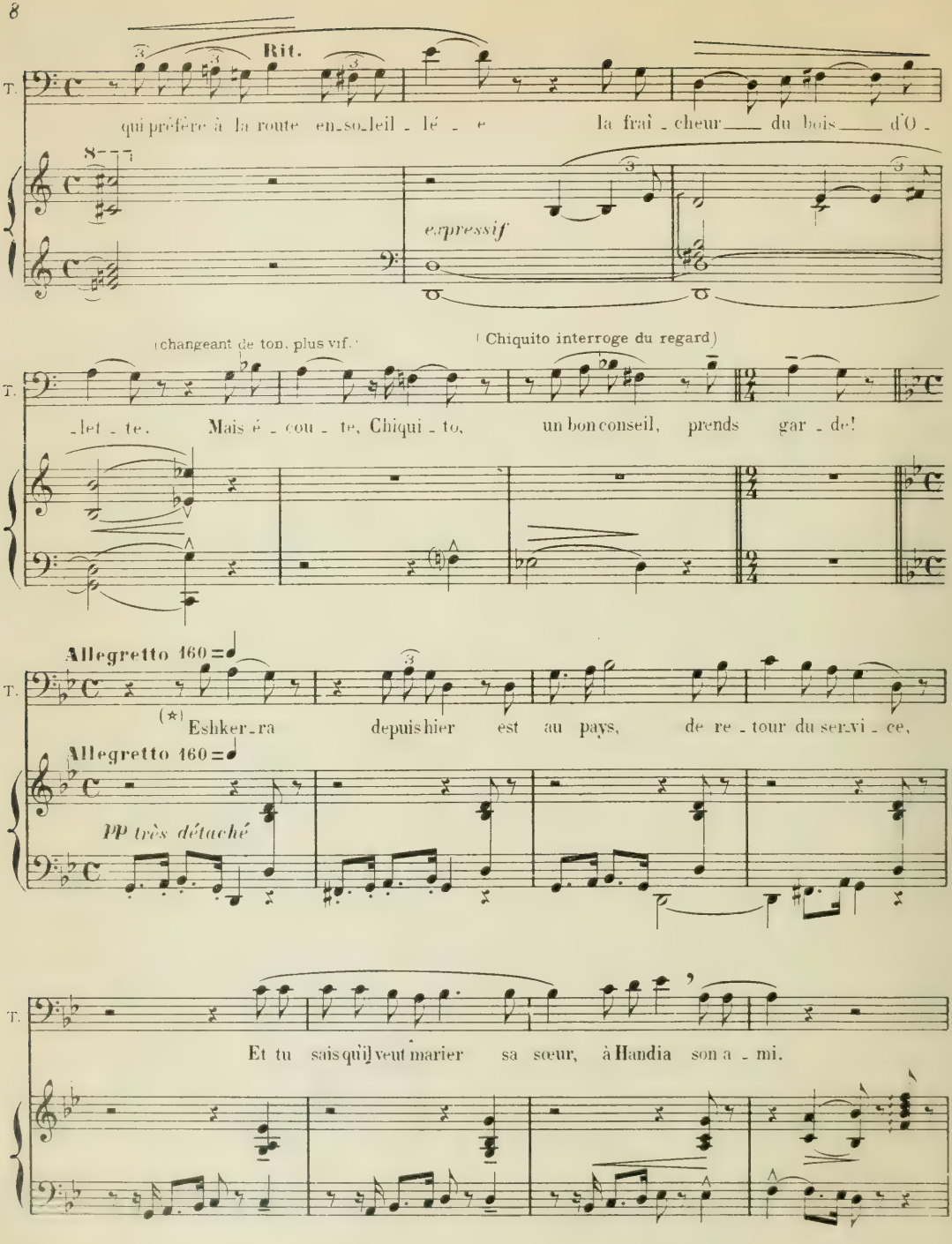
Il s'étire paresseusement.


Ch
Je dor_mais si bien,
Ch
il fait si frais à l'ombre des vieux ar_ _bres
f
Ti_
cre_ _scen_do poco a poco
Rit.
(Tipia le regarde un peu goguenard.)
Ch
p
_pia! Ti_pia! qu'on est bien i_ _ci!
p
TIPIA
f
Quand le coq chante clair, c'est qu'il est a_mou_reux! Dormais-tu, seu_le_
ad libitum
p
pp
Suivez

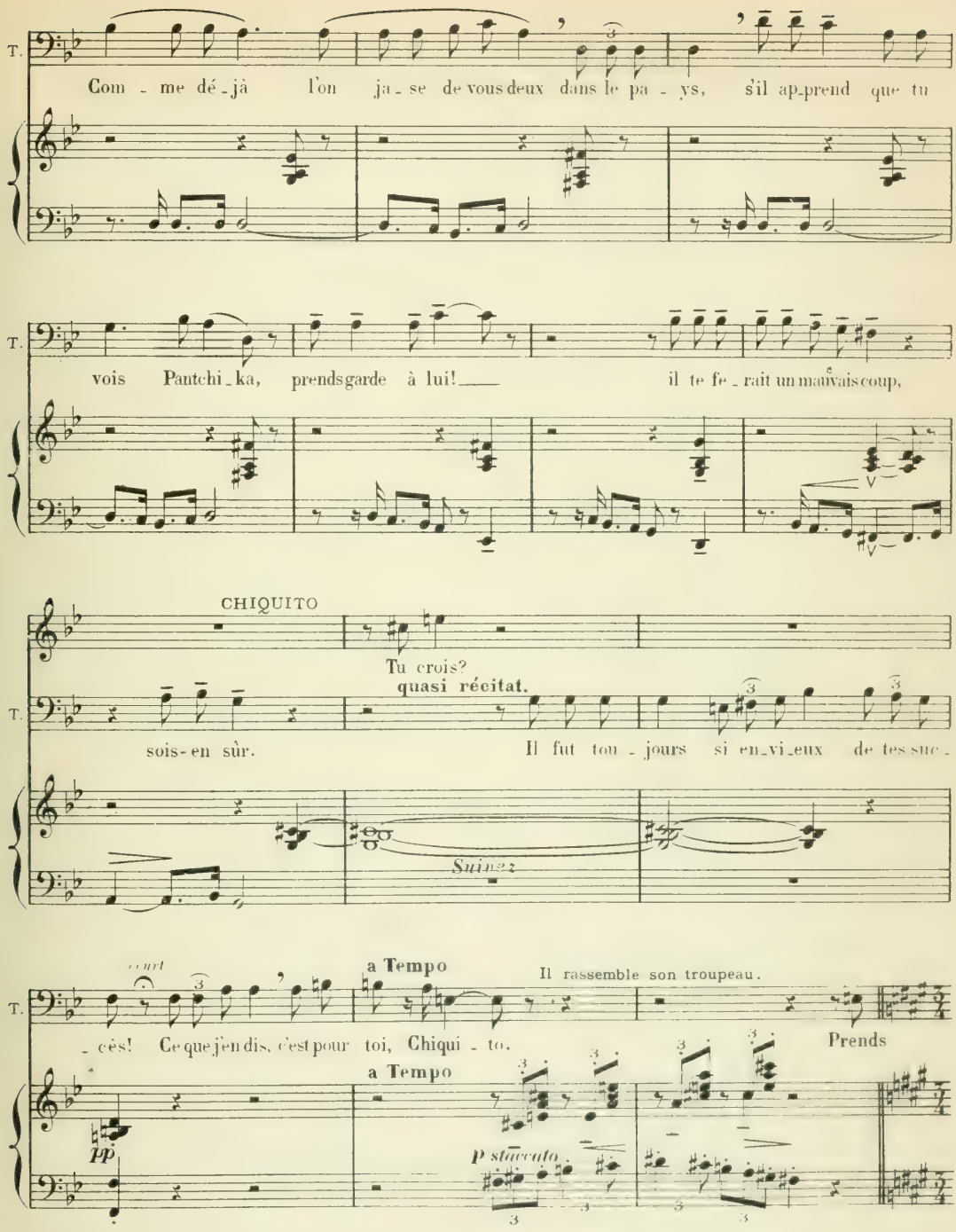

(Chiquito sourit embarrassé)
T.
- ment?
Vou_loir en faire ac_croire à un vieux comme moi, vou_
f
p
T.
_loir me ra_con_ter que tu dor_ mais, quand tes yeux bien ou_ verts devaient guet_
a Tempo
2 Ped.
T.
_ter au dé_tour du che_ min cel _ le qui tous les soirs vient pas_ser par i _
Rit.
Rit.
Mouvement de Chiquito.
CHIQUITO (tressaillant, interrogeant.)
(avec intention)
Les gens?
T.
_ci.
En pressant.
Oui, j'en_tends ce que disent les gens...
sec.



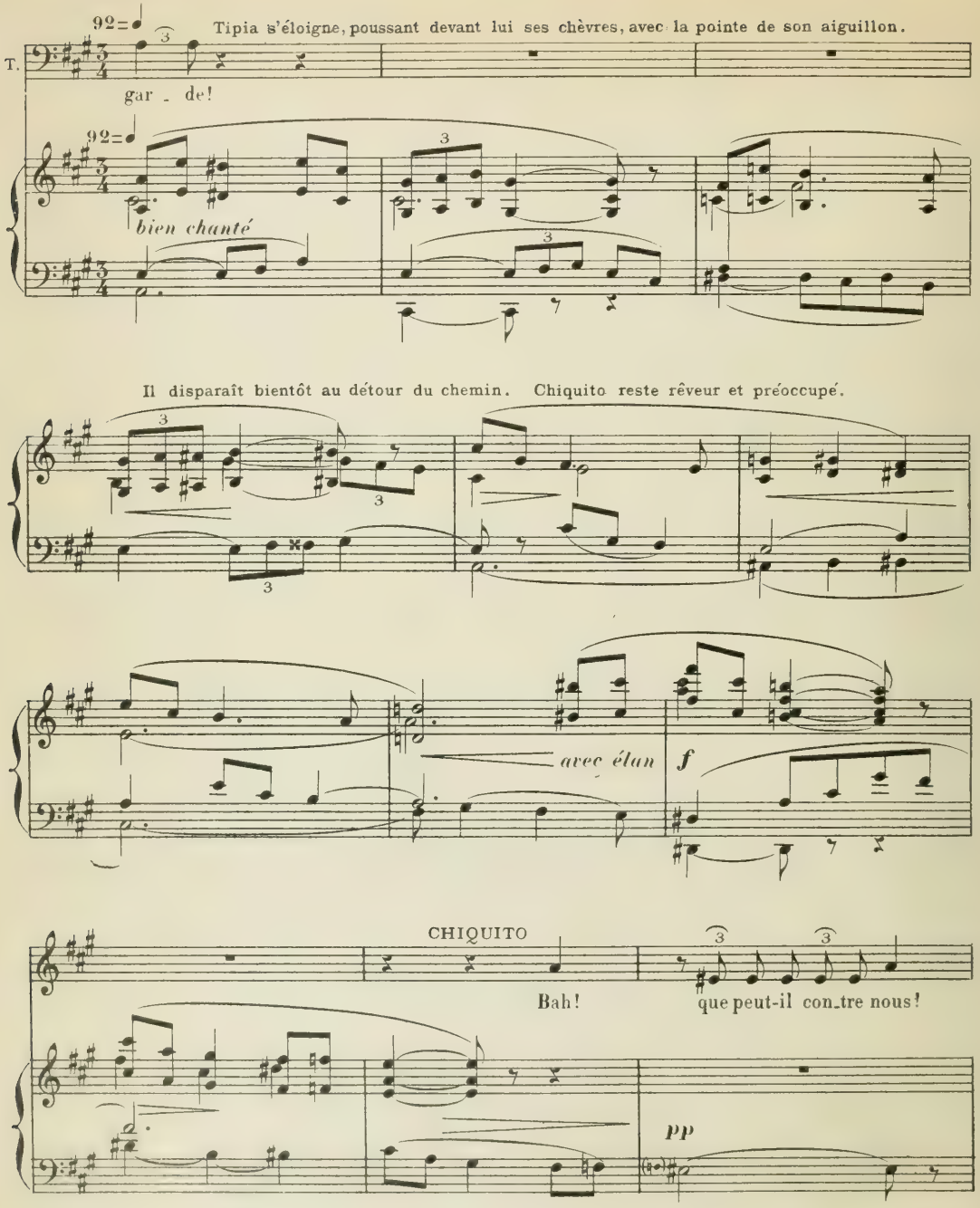
1 (*) Prononcez "Tchikito" — 2 (*) Prononcez "Pantchika"



(*) Prononcez "Echkèrra"

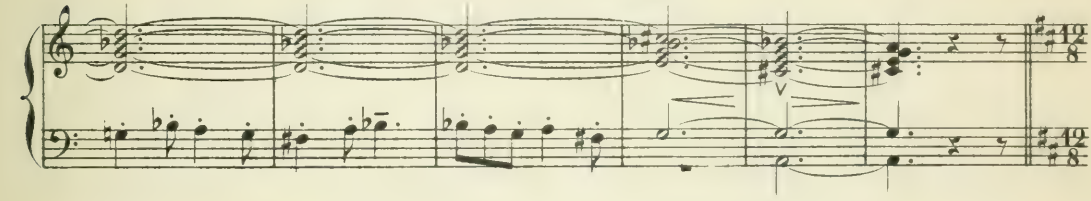

T.
Com - me dé - jà l'on ja - se de vous deux dans le pa - ys, s'il ap-prend que tu
T.
vois Pantchi - ka, prends garde à lui! il te fe - rait un mauvais coup,
CHIQUITO
Tu crois?
quasi récitat.
T.
sois-en sûr. Il fut ton - jours si en-vi-eux de tes suc -
Suivez
court
a Tempo
Il rassemble son troupeau.
T.
- cès! Ce que j'en dis, c'est pour toi, Chiqui - to. Prends
a Tempo
pp
p staccato

SCÈNE III


92=
Tipia s'éloigne, poussant devant lui ses chèvres, avec la pointe de son aiguillon.
T.
gar - de!
92=
bien chanté
Il disparaît bientôt au détour du chemin. Chiquito reste rêveur et préoccupé.
avec élan
f
CHIQUITO
Bah!
que peut-il con_tre nous!
pp

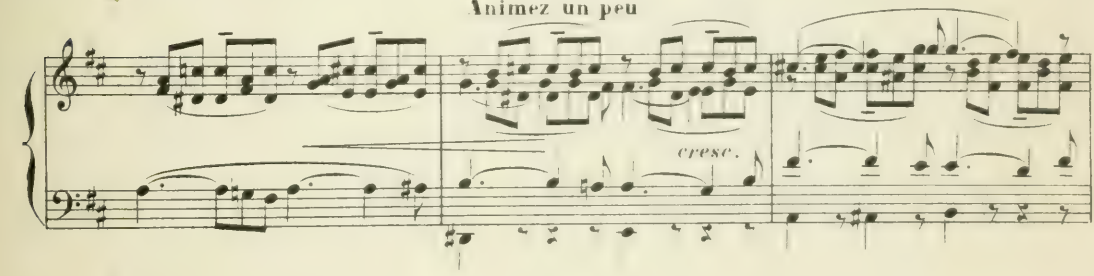
Chiquito s'assied sur le talus et se replonge dans ses pensées. Tout d'un coup... il tressaille... un bruit de

branches froissées lui fait relever la tête; il se lève d'un bond.



SCÈNE IV

Chiquito va s'élancer à sa rencontre, mais elle l'arrête d'un signe, se laisse glisser avec précaution



sur la route, et va déposer sa moisson parfumée sous la statuette de la Vierge, dont la petite guérite est

le chant très en dehors

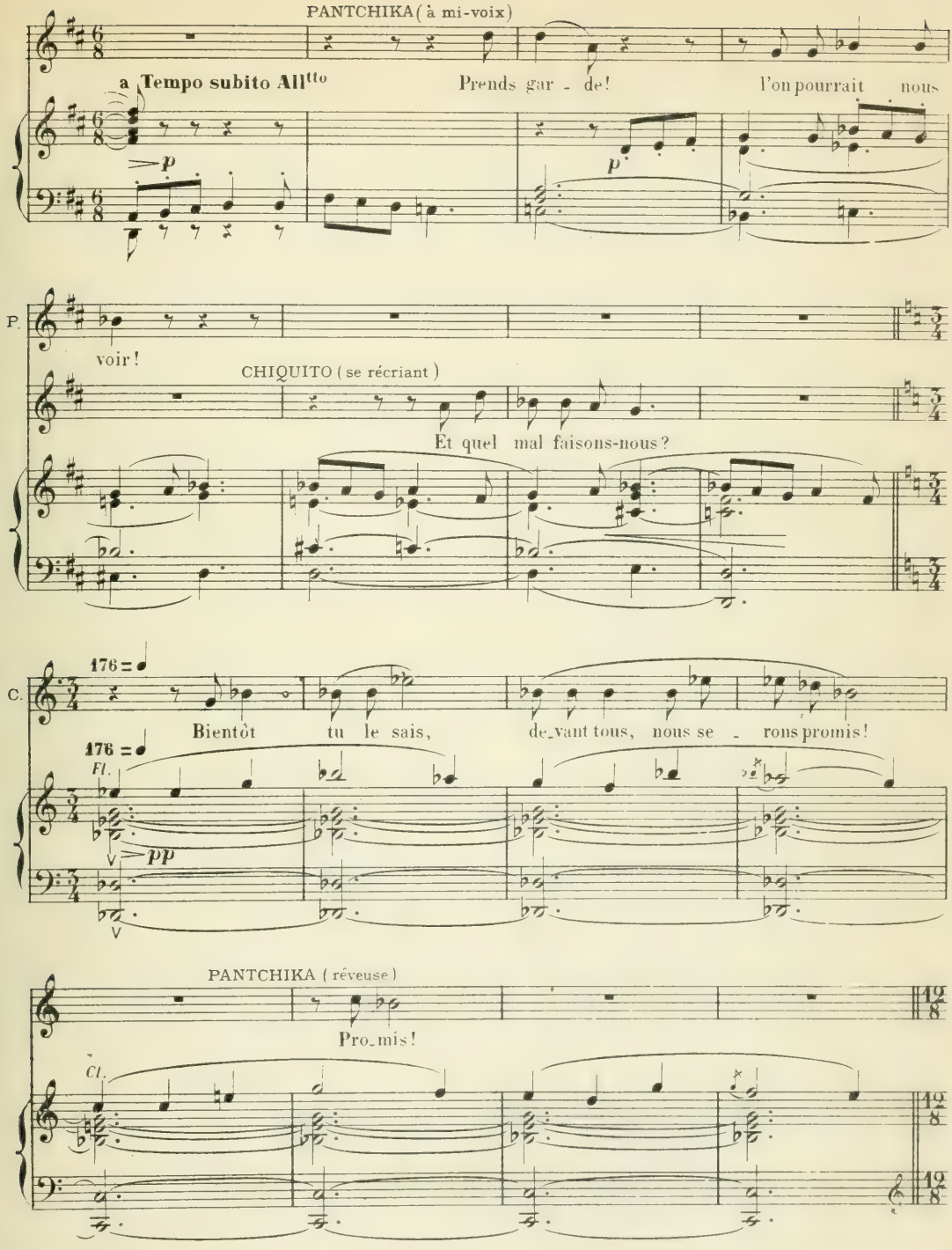
suspendue au gros chêne. Le jeune homme l'accompagne, et, son béret à la main, murmure à côté de son

Puis souriante, frémissante de bonheur, la jeune fille tend les bras à Chiquito.

amie une courte prière.

CHIQUITO

Chiquito l'entraine vers le banc, mais la jeune fille a peur d'être surprise par les regards malveillants.


PANTCHIKA (à mi-voix)
a Tempo subito Allᵗᵗᵒ
Prends gar - de!
l'on pourrait nous
p
p
P.
voir!
CHIQUITO (se récriant)
Et quel mal faisons-nous?
C.
176
Bientôt tu le sais,
de_vant tous, nous se - rons promis!
176
Fl.
pp
PANTCHIKA (réveuse)
Pro_mis!
Cl.

Chiquito la regarde, la pauvrette est triste.

Andantino 76 = ♩.

CHIQUITO *p*

Qu'as-tu donc?

Andantino 76 = ♩.

Voix.

le chant bien en dehors

Ch.

Ah! réponds moi! ma dou-ce Pantchi - - ka,

(Tout d'un coup les traits de Pantchika se contractent et elle éclate en sanglots)

Ch. *f*

Des lar- - mes!

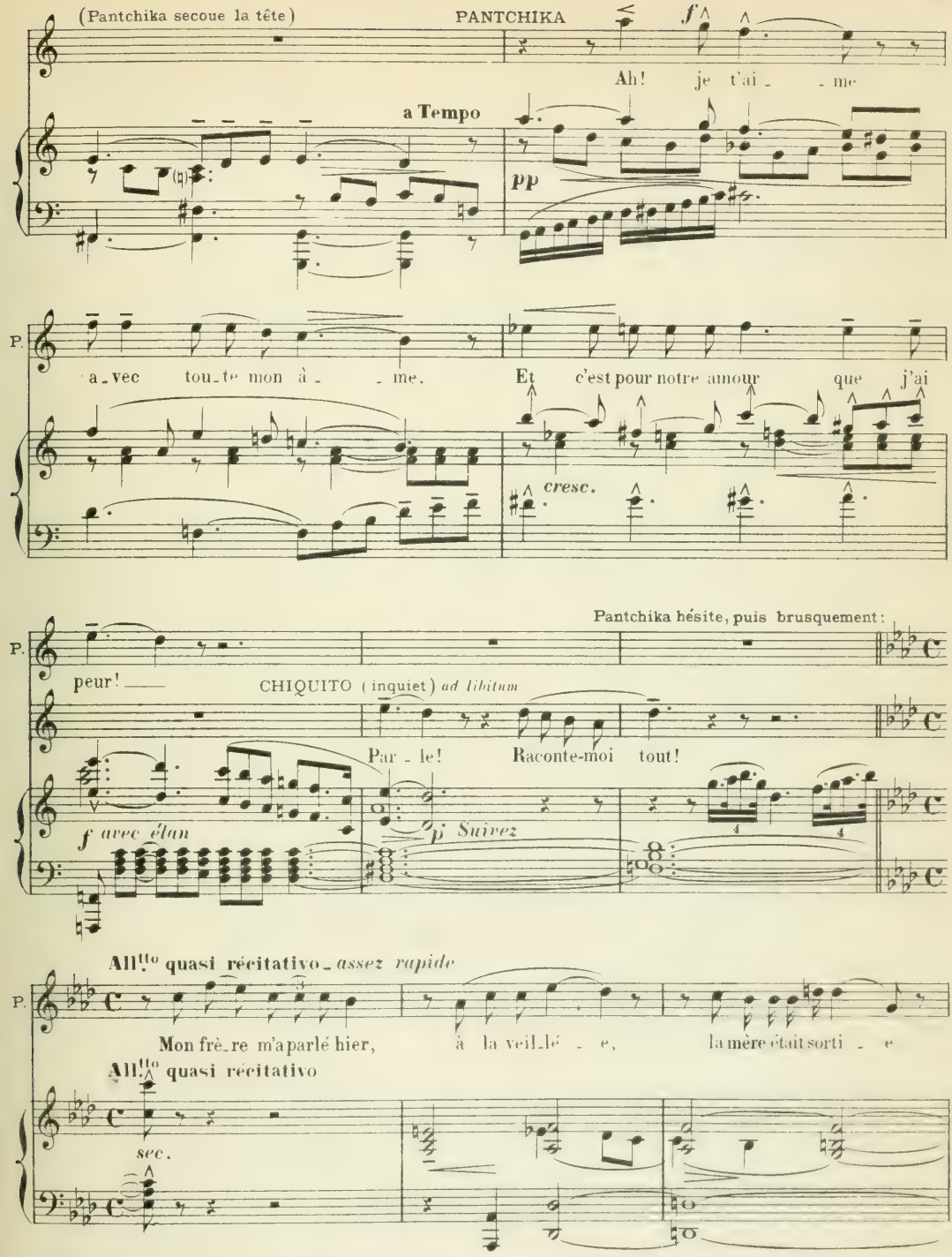
p *f*

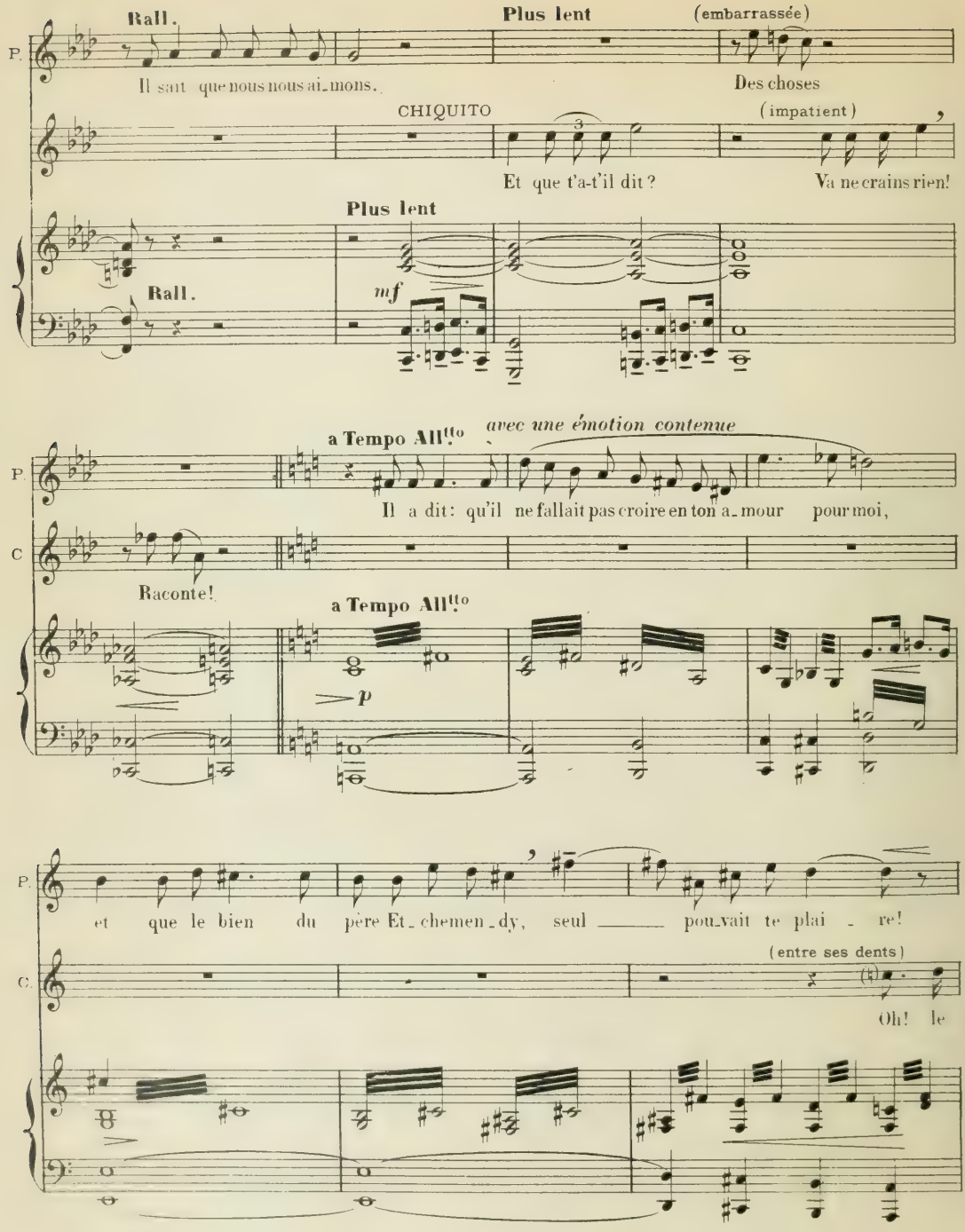
Ch.

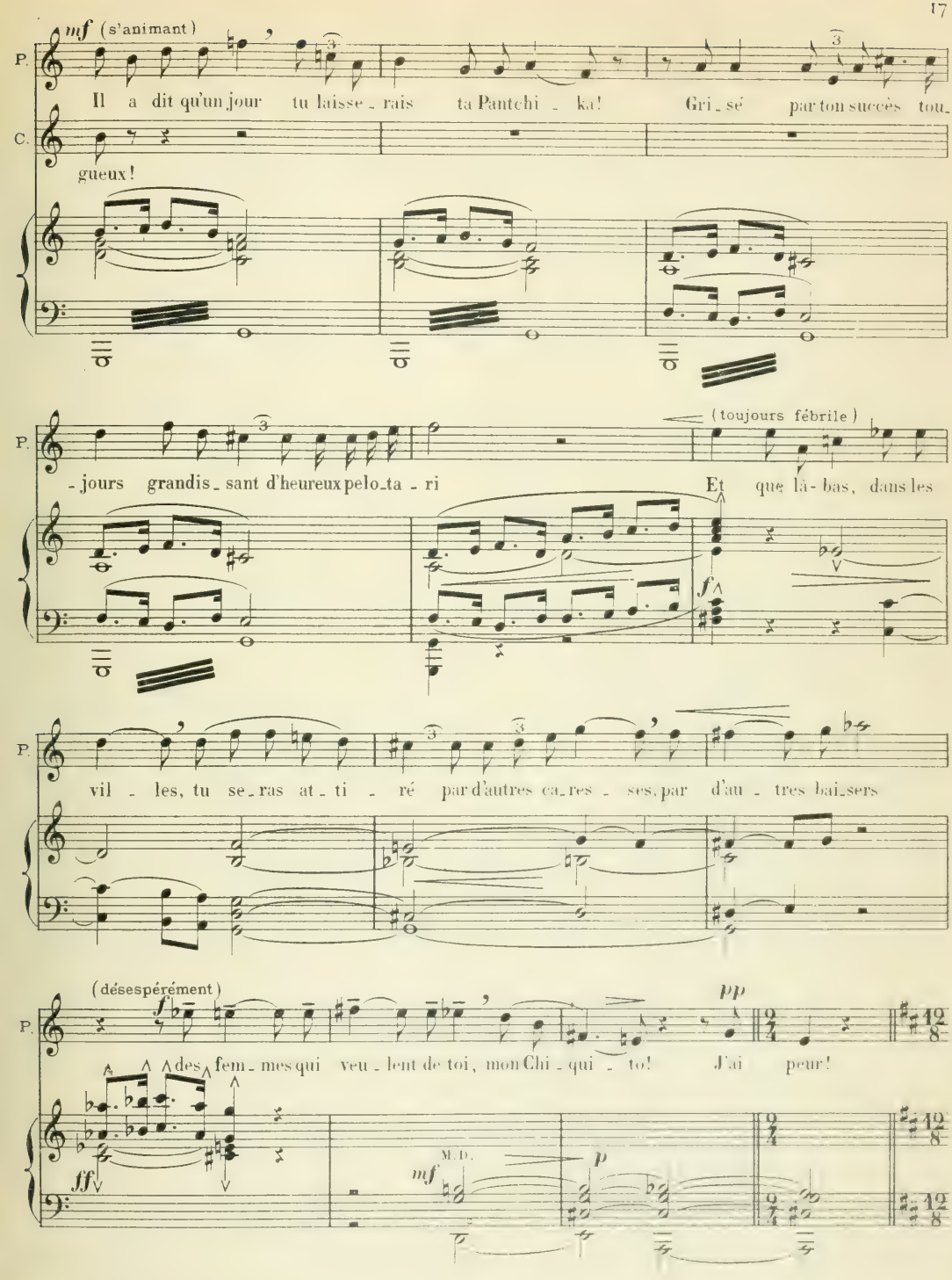
Tu pleu - res! Pourquoi? Pourtant l'on s'aime bien!

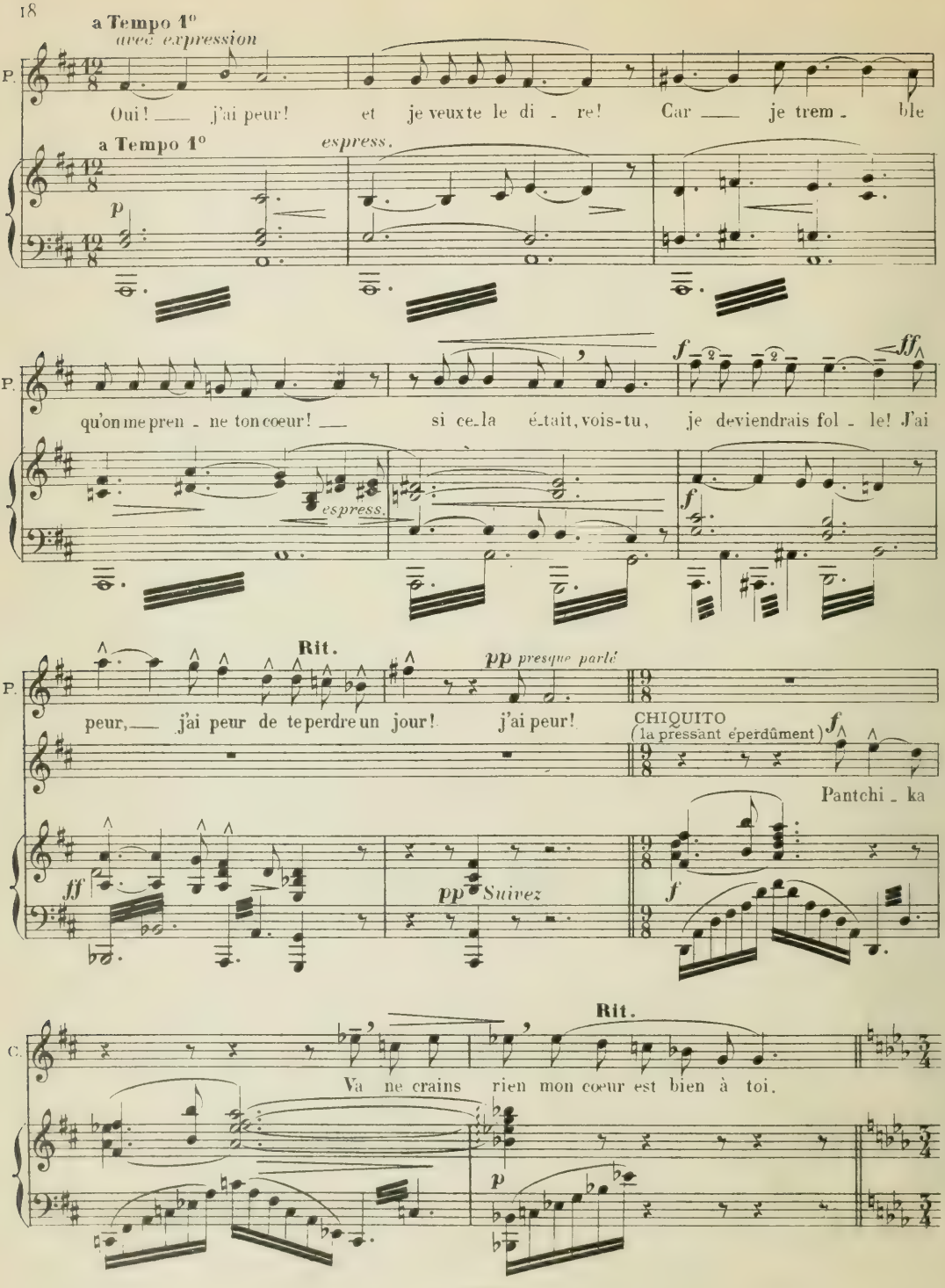
rall.

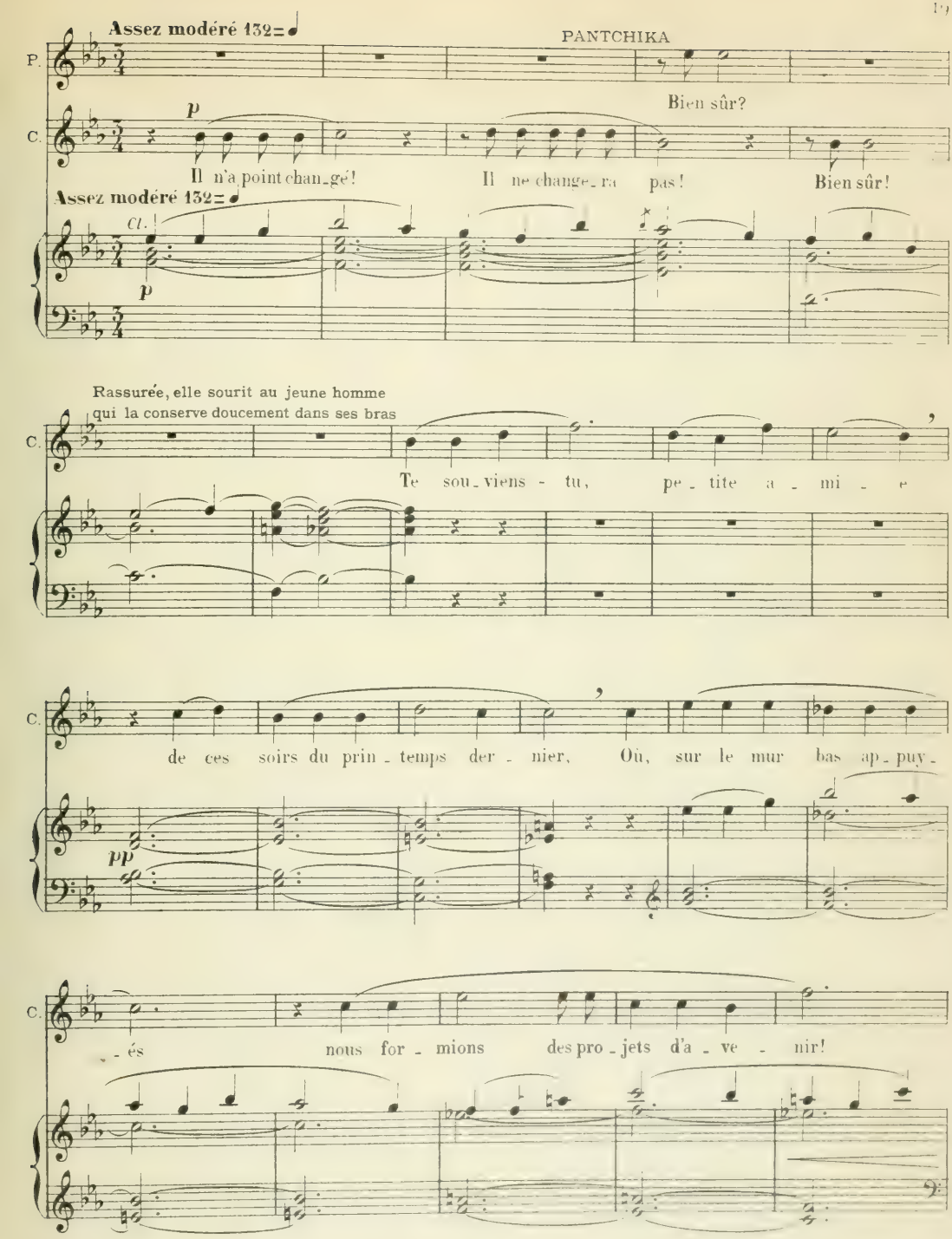
f


(Pantchika secoue la tête)
PANTCHIKA
f
Ah! je t'ai - - me
a Tempo
pp
P.
a - vec tou - te mon à - - me.
Et c'est pour notre amour que j'ai
cresc.
Pantchika hésite, puis brusquement:
P.
peur! —
CHIQUITO (inquiet) ad libitum
Par - le! Raconte-moi tout!
f avec élan
p Suivez
All.tto quasi récitativo - assez rapide
P.
Mon frè - re m'a parlé hier, à la veil - lé - e, la mère était sorti - e
All.tto quasi récitativo
sec.

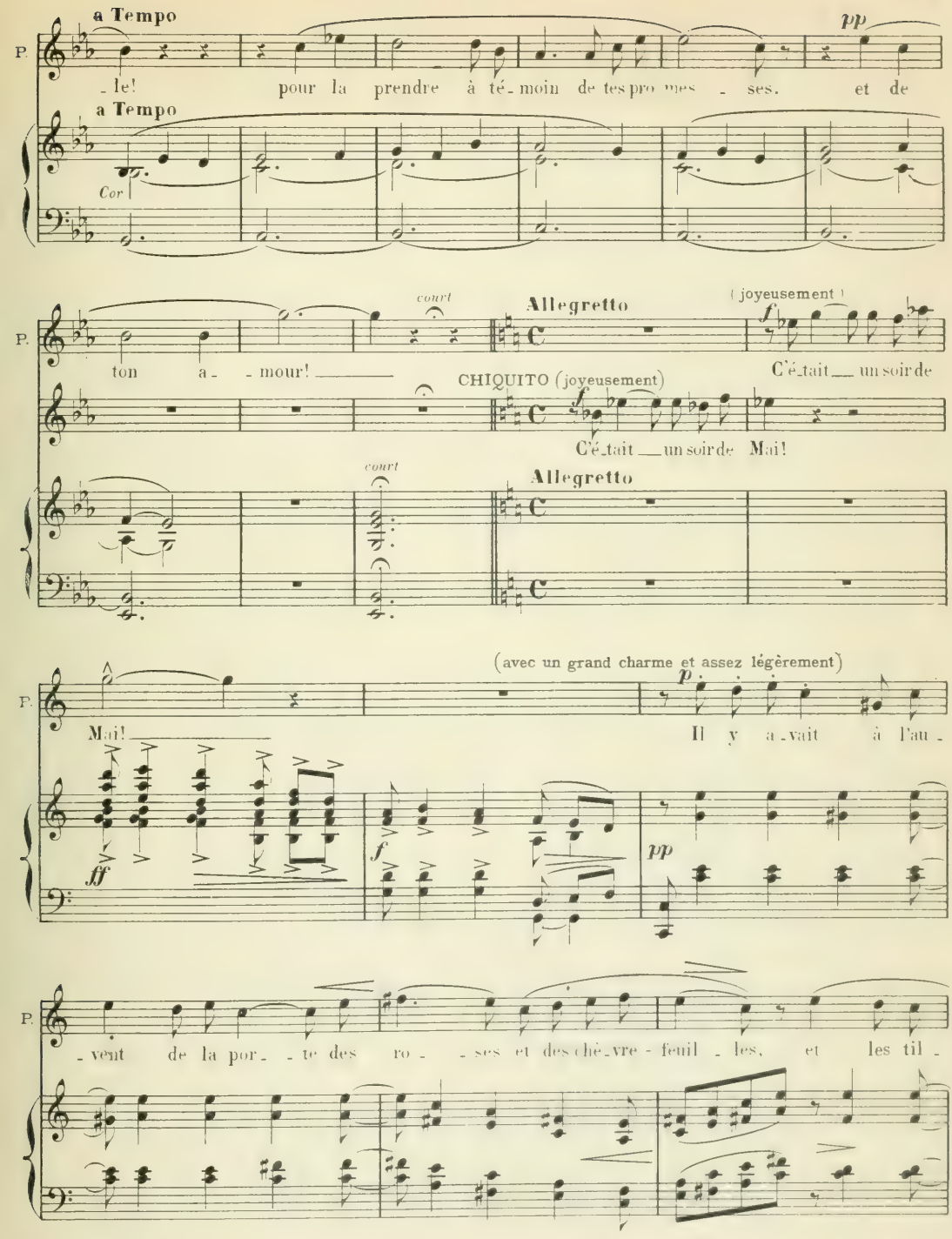

Rall.
Plus lent
(embarrassée)
P.
Il sait que nous nous ai_mons.
Des choses
CHIQUITO
(impatient)
Et que t'a-t'il dit?
Va ne crains rien!
Plus lent
Rall.
mf
a Tempo All.tto
avec une émotion contenue
P.
Il a dit: qu'il ne fallait pas croire en ton a_mour pour moi,
C.
Raconte!
a Tempo All.tto
p
P.
et que le bien du père Et_chemen_dy, seul pou_vait te plai_re!
(entre ses dents)
C.
Oh! le

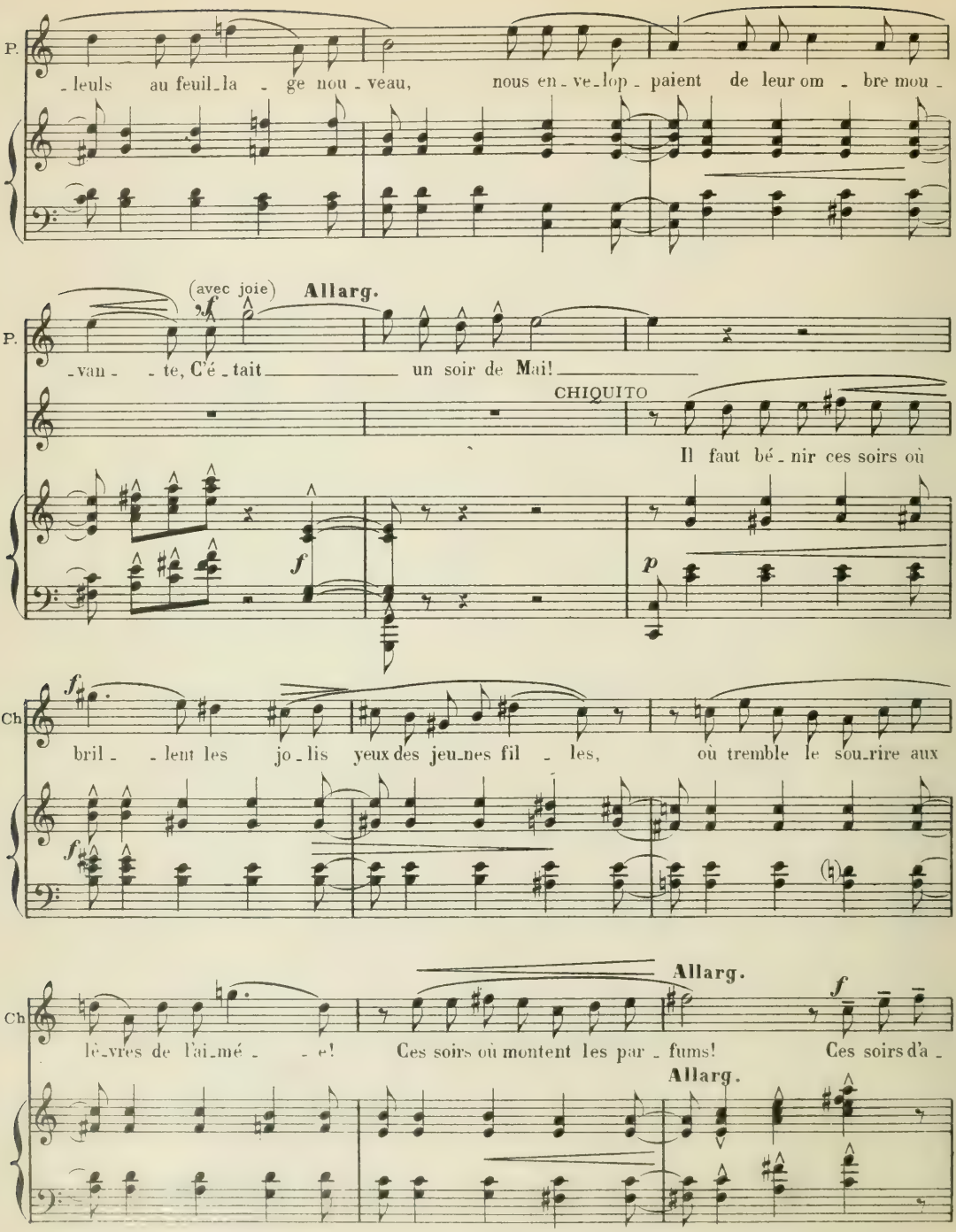

mf (s'animant)
P.
C.
Il a dit qu'un jour tu laisse - rais ta Pantchi - ka! Gri - sé par ton succès tou -
gueux!
(toujours fébrile)
- jours grandis - sant d'heureux pelo - ta - ri Et que là - bas, dans les
f
vil - les, tu se - ras at - ti - ré par d'autres ca - res - ses, par d'au - tres bai - sers
(désespérément)
ff
des fem - mes qui veu - lent de toi, mon Chi - qui - to! J'ai peur!
pp
mf
M. D.
p

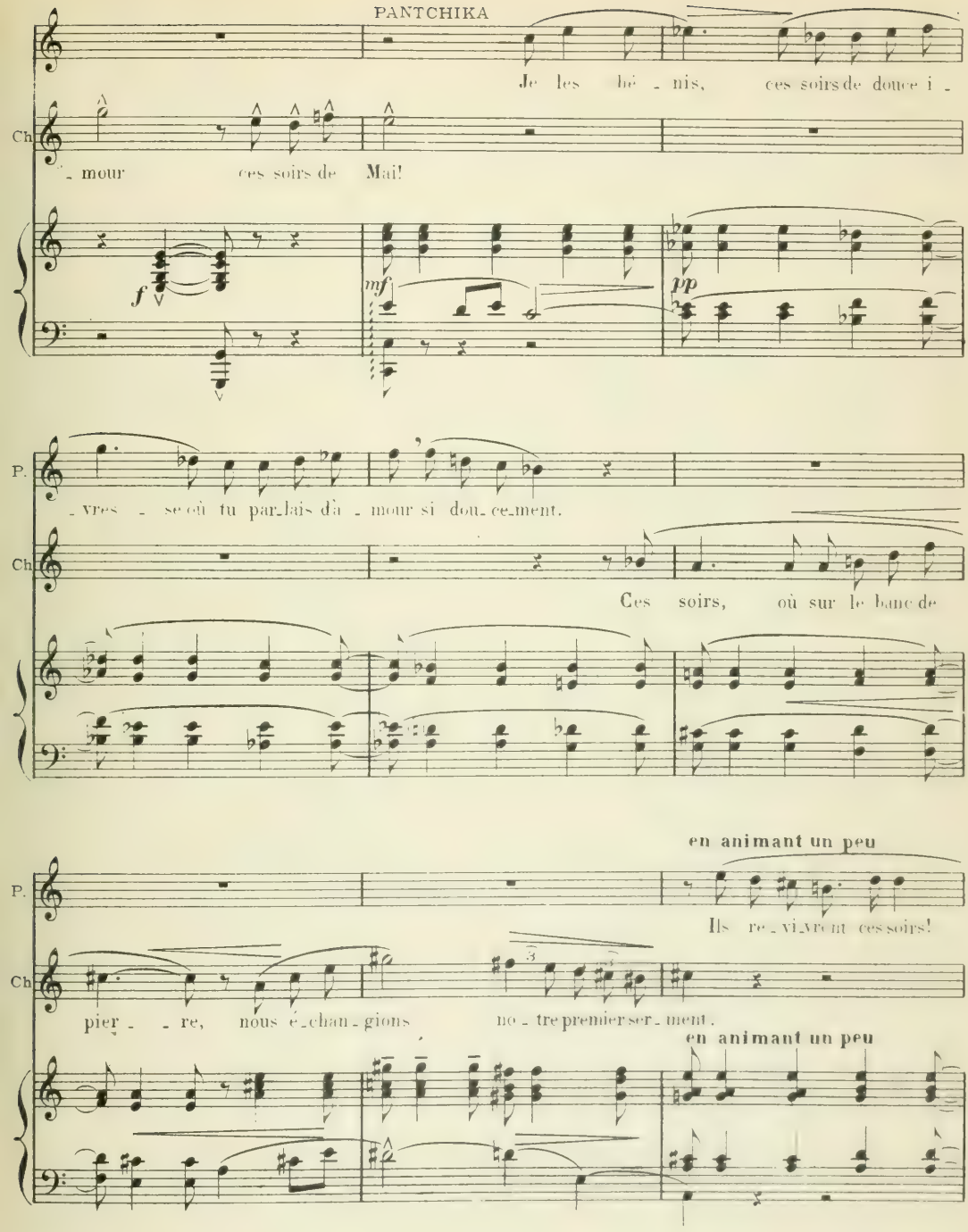

a Tempo 1°
avec expression
P.
Oui! — j'ai peur! et je veux te le di - re! Car — je trem - ble
a Tempo 1°
espress.
p
P.
qu'on me pren - ne ton cœur! — si ce - la é - tait, vois-tu, je deviendrais fol - le! J'ai
espress.
f
ff
Rit.
P.
peur, — j'ai peur de te perdre un jour! j'ai peur!
pp presque parlé
CHIQUITO
(la pressant éperdûment)
f
Pantchi - ka
ff
pp Suivez
f
Rit.
C.
Va ne crains rien mon cœur est bien à toi.
p


Assez modéré 132
P.
C.
Bien sûr?
Il n'a point chan-gé!
Il ne change-ra pas!
Bien sûr!
Assez modéré 132
Cl.
Rassurée, elle sourit au jeune homme
qui la conserve doucement dans ses bras
Te sou-viens-tu, pe-tite a-mi-e
de ces soirs du prin-temps der-nier, Où, sur le mur bas ap-puy-
-és nous for-mions des pro-jets d'a-ve-nir!

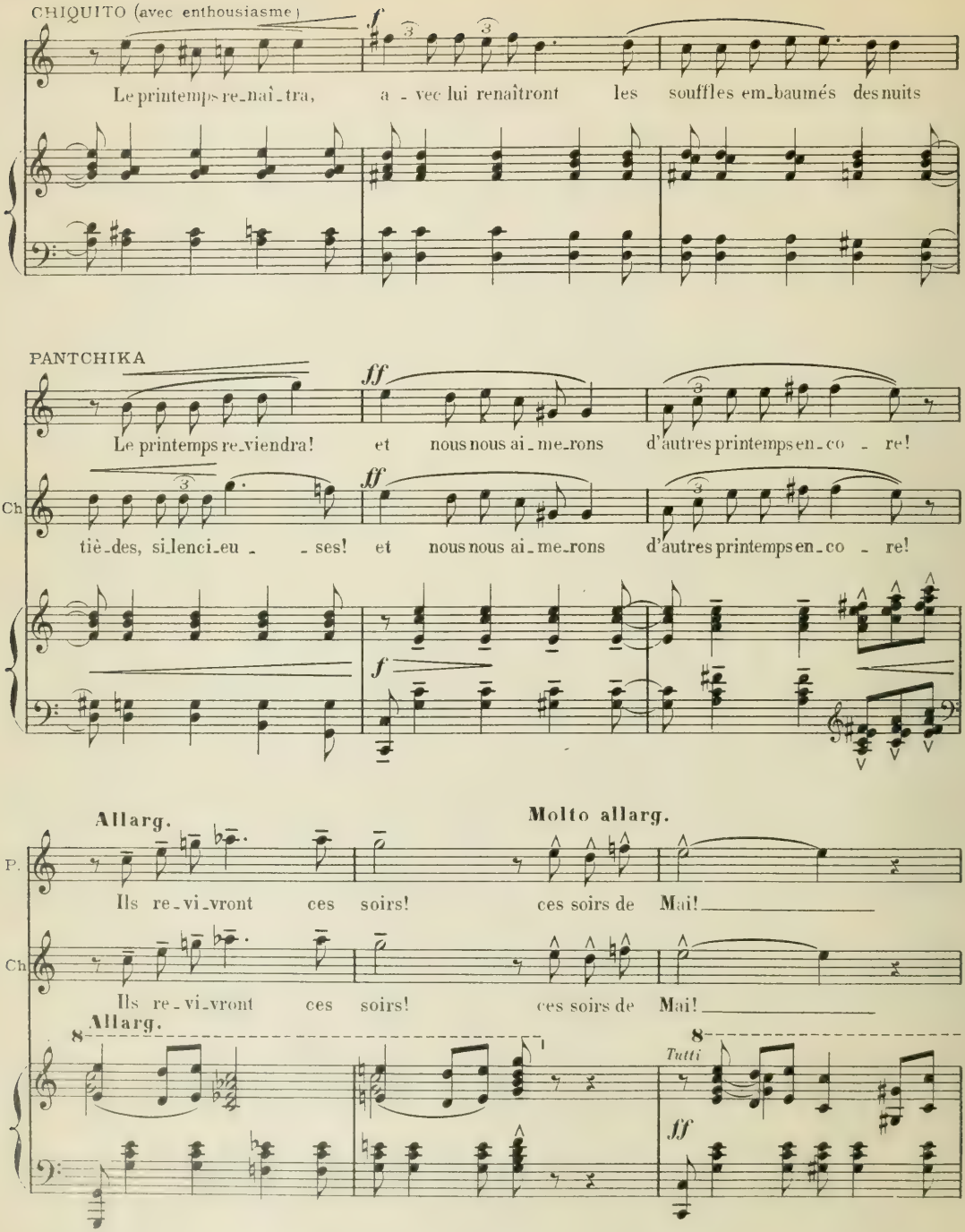
C.
en re - gar - dant les é - toi - les ap-pa - raî - tre là-bas, au dessus des mon-
Poco rit.
Un peu plus anime
C.
- ta - - gnes.
Fl.
p
PANTCHIKA (rougissante)
Oui, je m'en sou - viens! cher -
P.
f Allarg.
pp
- chant parmi ces é - toi - les, je vou - lais choisir au ciel la plus bel - -
Allarg.
Suivez

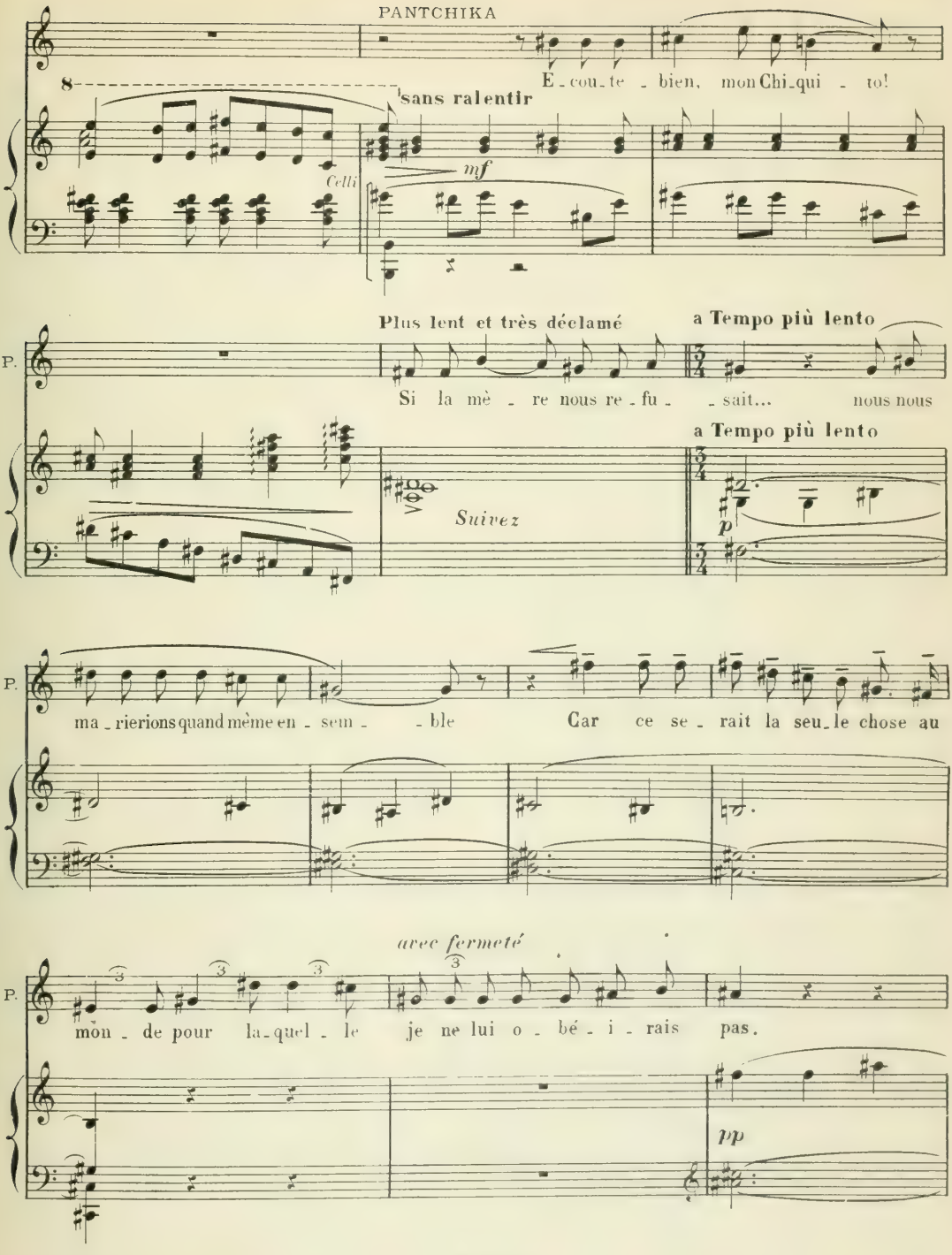

a Tempo
P.
- le! pour la prendre à té - moin de tes pro mes - ses. et de
pp
a Tempo
Cor
court
Allegretto
(joyeusement)
P.
ton a - - mour!
CHIQUITO (joyeusement)
C'é_tait un soir de
C'é_tait un soir de Mai!
court
Allegretto
(avec un grand charme et assez légèrement)
P.
Mai!
Il y a_vait à l'au -
ff
f
pp
P.
- vent de la por - - te des ro - - ses et des chè_vre - feuil - les, et les til -

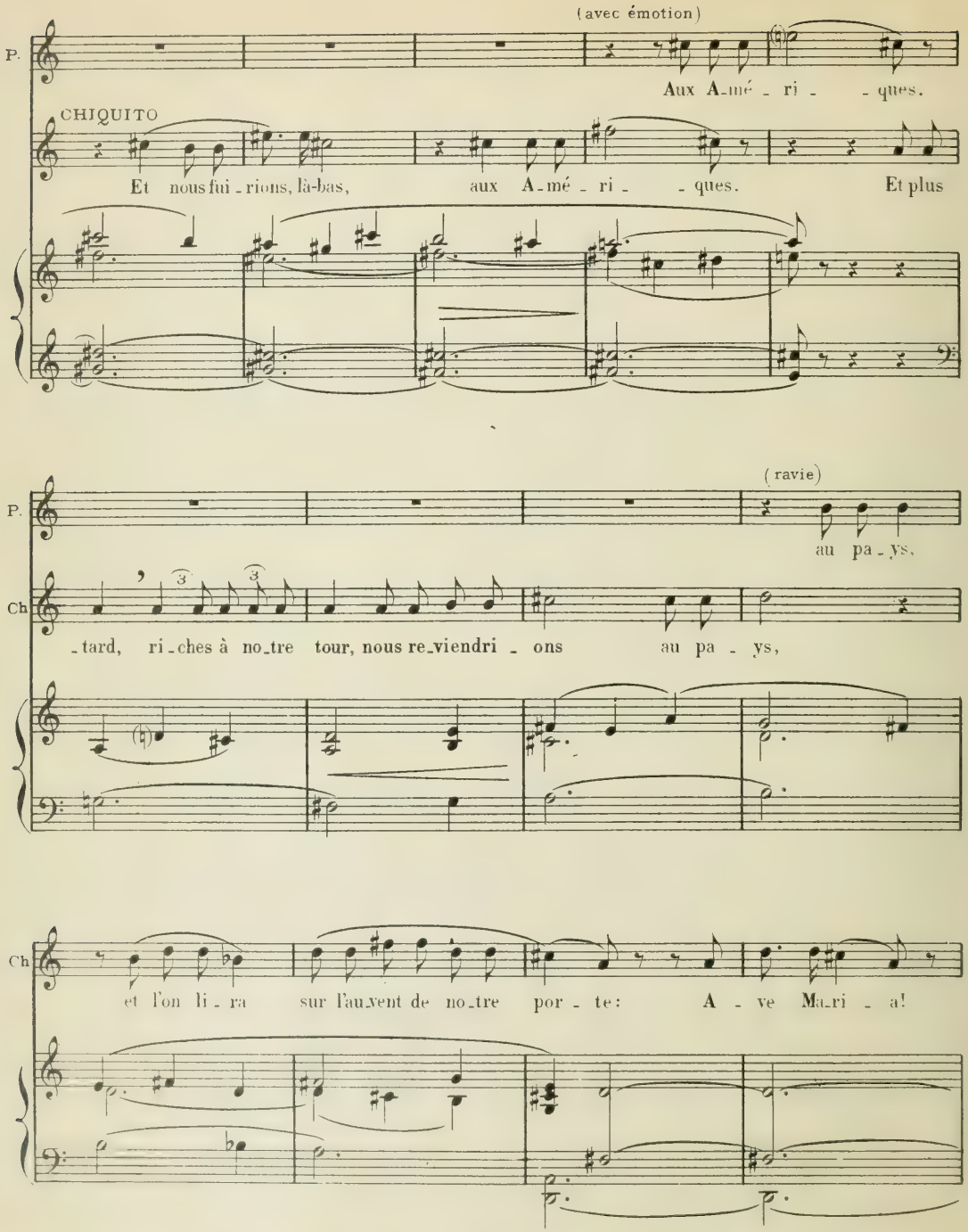

P.
leuls au feuil la ge nou veau, nous en ve lop paient de leur om bre mou
(avec joie)
Allarg.
P.
van te, C'é tait un soir de Mai!
CHIQUITO
Il faut bé nir ces soirs où
Ch
bril lent les jo lis yeux des jeu nes fil les, où tremble le sou rire aux
Allarg.
Ch
lè vres de l'ai mé e! Ces soirs où montent les par fums! Ces soirs d'a
Allarg.


PANTCHIKA
Je les bé - nis, ces soirs de douce i -
Ch.
- mour ces soirs de Mai!
f
mf
pp
P.
- vres - se où tu par-lais d'a - mour si dou-ce-ment.
Ch.
Ces soirs, où sur le banc de
en animant un peu
P.
Ils re-vi-vront ces soirs!
Ch.
pier - - re, nous é-chan-gions no - tre premier ser - ment.
en animant un peu

g. 226. a


CHIQUITO (avec enthousiasme)
Le printemps re-naî-tra, a - vec lui renaîtront les souffles em-baumés des nuits
PANTCHIKA
Le printemps re-viendra! et nous nous ai-me-rons d'autres printemps en-co - re!
Ch.
tiè-des, si-lenci-eu - - ses! et nous nous ai-me-rons d'autres printemps en-co - re!
Allarg.
Molto allarg.
P.
Ils re-vi-vront ces soirs! ces soirs de Mai!
Ch.
Ils re-vi-vront ces soirs! ces soirs de Mai!
Allarg.
Tutti


PANTCHIKA
E - cou - te - bien, mon Chi - qui - to!
sans ralentir
Celli
mf
Plus lent et très déclamé
a Tempo più lento
P.
Si la mè - re nous re - fu - - sait... nous nous
a Tempo più lento
Suivez
p
P.
ma - rierions quand même en - sem - - ble Car ce se - rait la seu - le chose au
avec fermeté
P.
mon - de pour la - quel - le je ne lui o - bé - i - rais pas.
pp

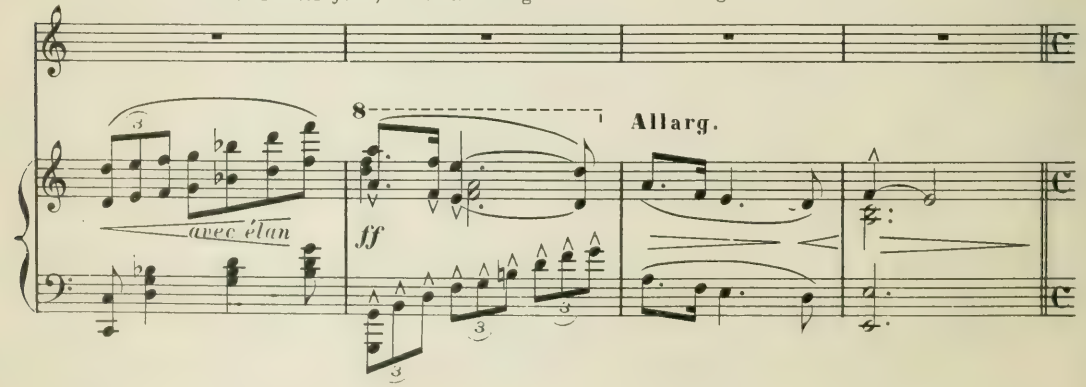

(avec émotion)
P.
Aux A-mé - ri - - ques.
CHIQUITO
Et nous fui - rions, là-bas, aux A-mé - ri - - ques. Et plus
(ravie)
P.
au pa - ys,
Ch
- tard, ri - ches à no-tre tour, nous re-viendri - ons au pa - ys,
Ch
et l'on li - ra sur l'au-vent de no-tre por - te: A - ve Ma-ri - a!

senza rigore – quasi recitativo
Ch.
Chi-qui - to, du vil-la-ge d'Hasparren, a bâ-ti cette maison pour y vivre avec Pantchi-ka, son é-pou - se!
PANTCHIKA
Il se fait
a Tempo I°
M.G.
M.G.
p
2 Ped.
P.
tard! dé - jà je devrais è-tre ren-tré - e
Pantchika remonte le talus.
Rit.
P.
Je se-rai - là pour t'appla-u-
CHIQUITO
Te verra-t-on de-main à la par-ti - - e?

Elle disparaît à travers les branches.
Chiquito lui rend passionnément son baiser et la suit longtemps du regard,

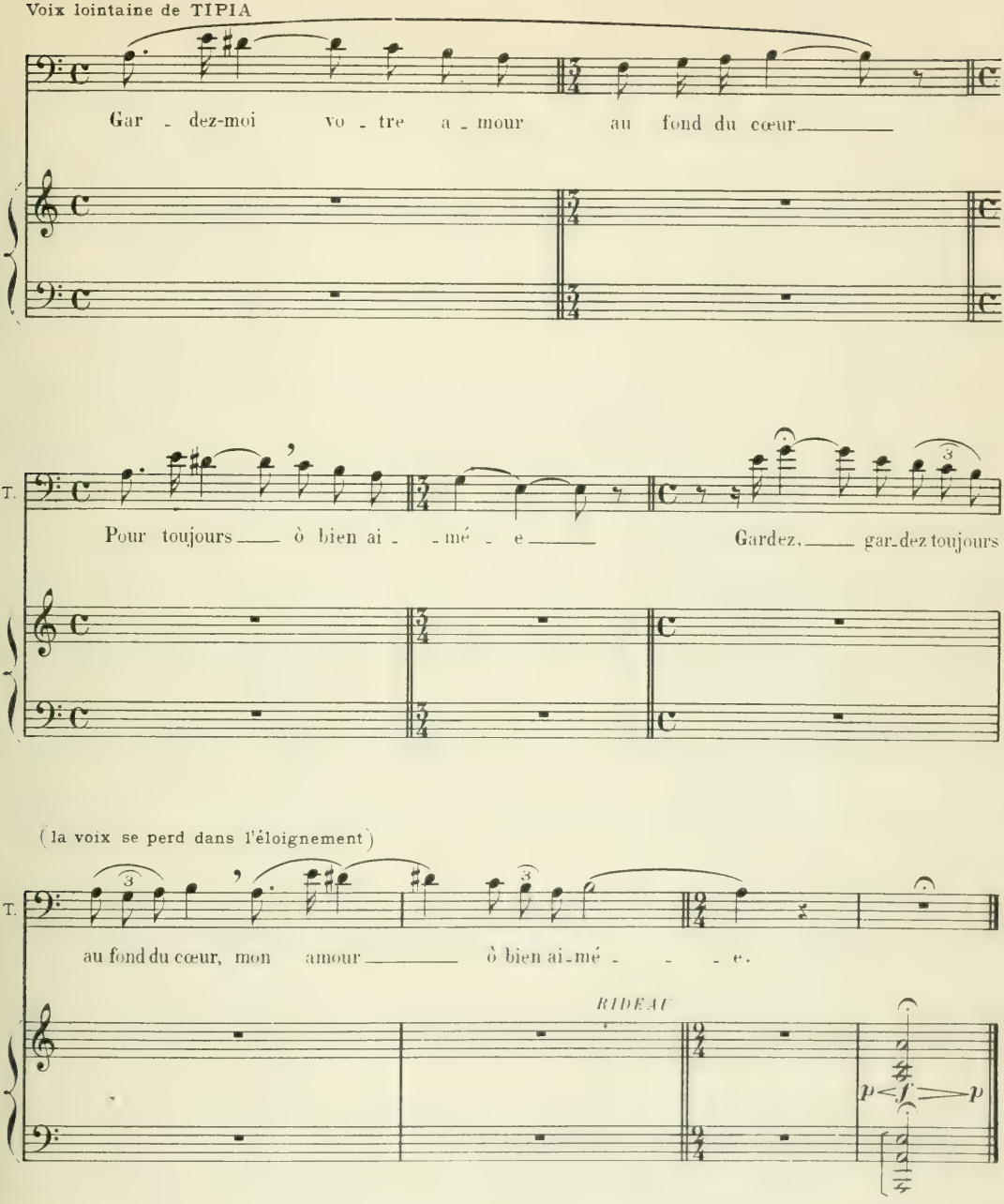
puis rajustant ses sandales, jetant son vêtement sur son épaule,
et ramenant son béret sur les yeux, il marche allègrement vers le village.

Le jour est à son déclin.



a Tempo 1º

Voix lointaine de TIPIA



Fin du 1er Acte.

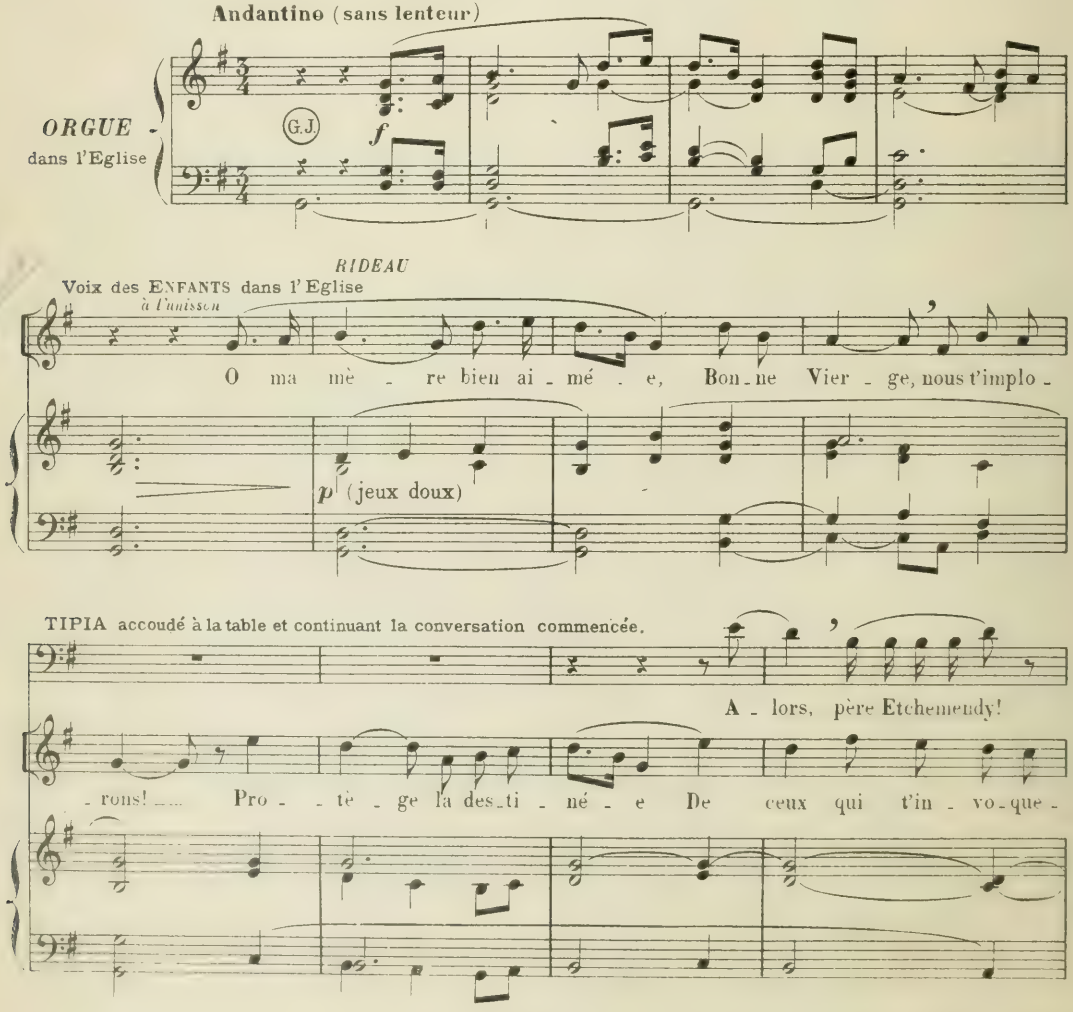
ACTE II

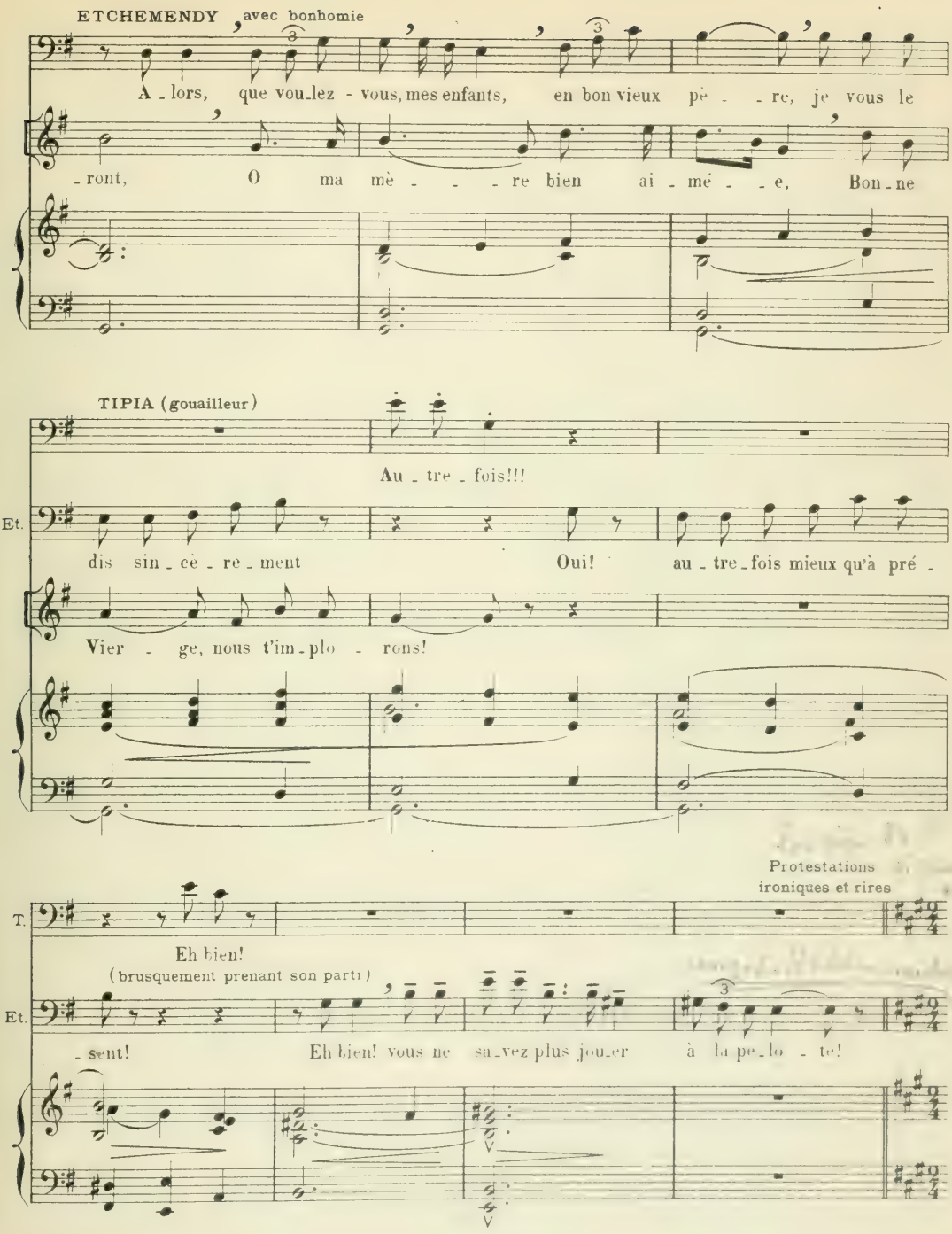
La partie de pelote

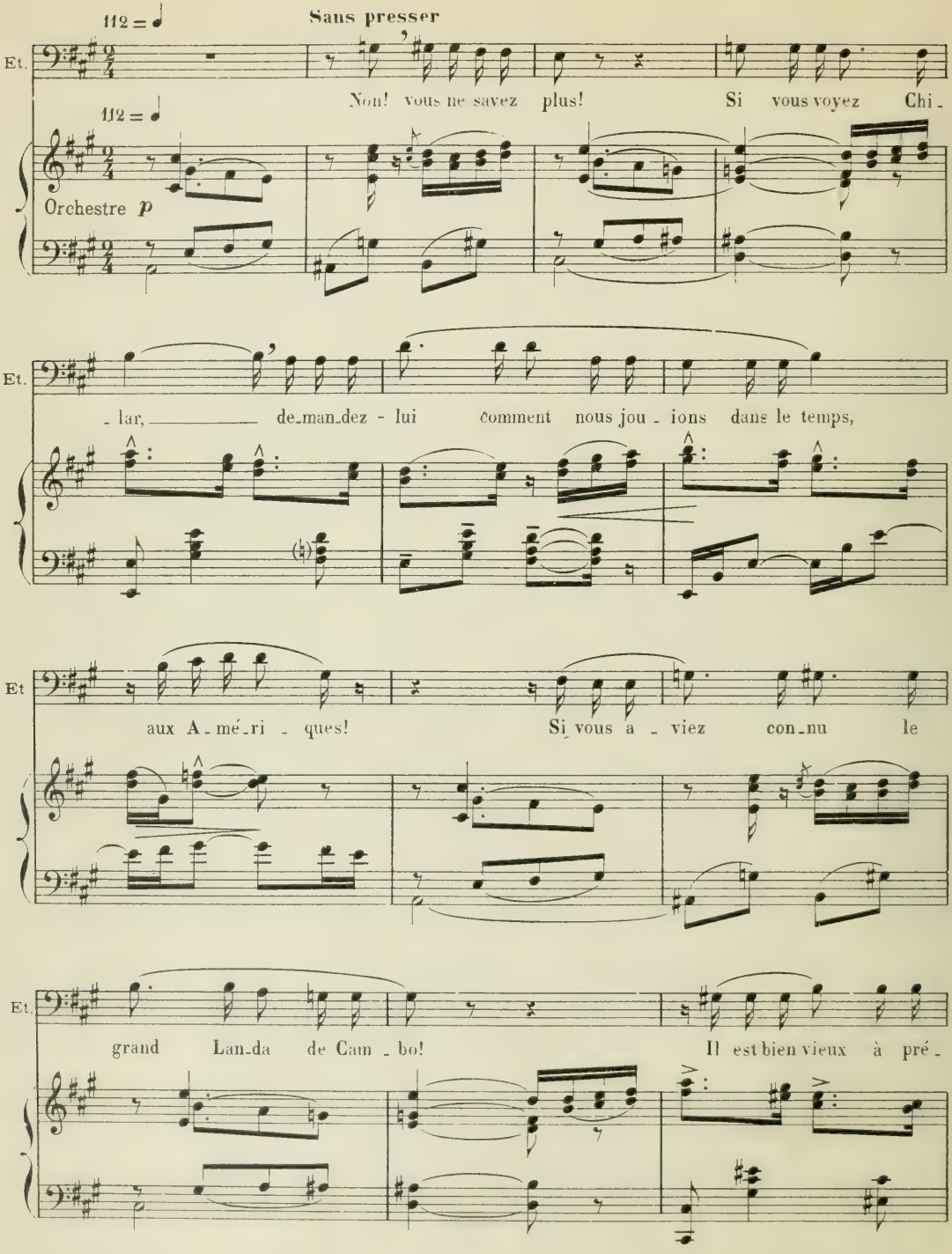
(sur la place, le Dimanche, à la sortie de Vêpres.)

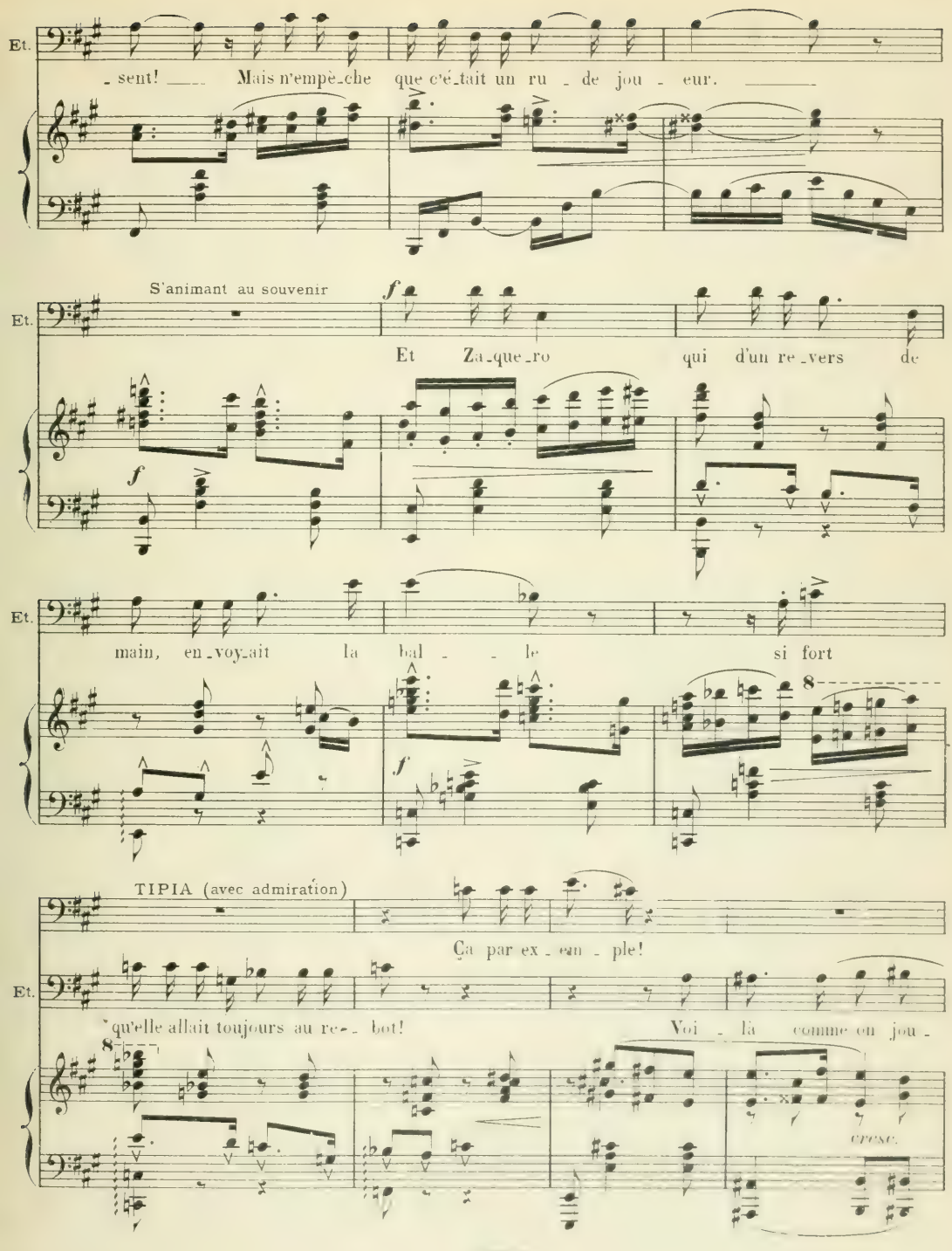
Place principale du village; au fond, la route d'Olette et le paysage basque ensoleillé. Les portes de l'église sont ouvertes toutes grandes, et laissent voir l'intérieur au rétable doré et la demi obscurité piquée des lumières de nombreux cierges. Au son des orgues et des cantiques chantés à l'intérieur, les fidèles sortent lentement sous les arcades du vieux porche. Les jeunes filles au traditionnel petit mouchoir de tête, sont abordées par les jeunes hommes en béret et gérico rouges; ils se répandent en groupes rieurs sur la place. Puis viennent les pères, les vieux cassés par l'âge, et s'appuyant sur leur maquila; ils vont s'asseoir au premier plan sous les platanes devant les tables de l'auberge d'Etchemendy, où se trouve attablé, le père Etchemendy qui devise déjà un peu lourdement à cause des nombreuses libations de cette chaude journée d'été, entouré du groupe des jeunes gens. On cause pelote.... naturellement. Les Muchurdines *(vieilles filles) enveloppées dans leur lourde cape noire, bavardent entre elles avec force gestes.*

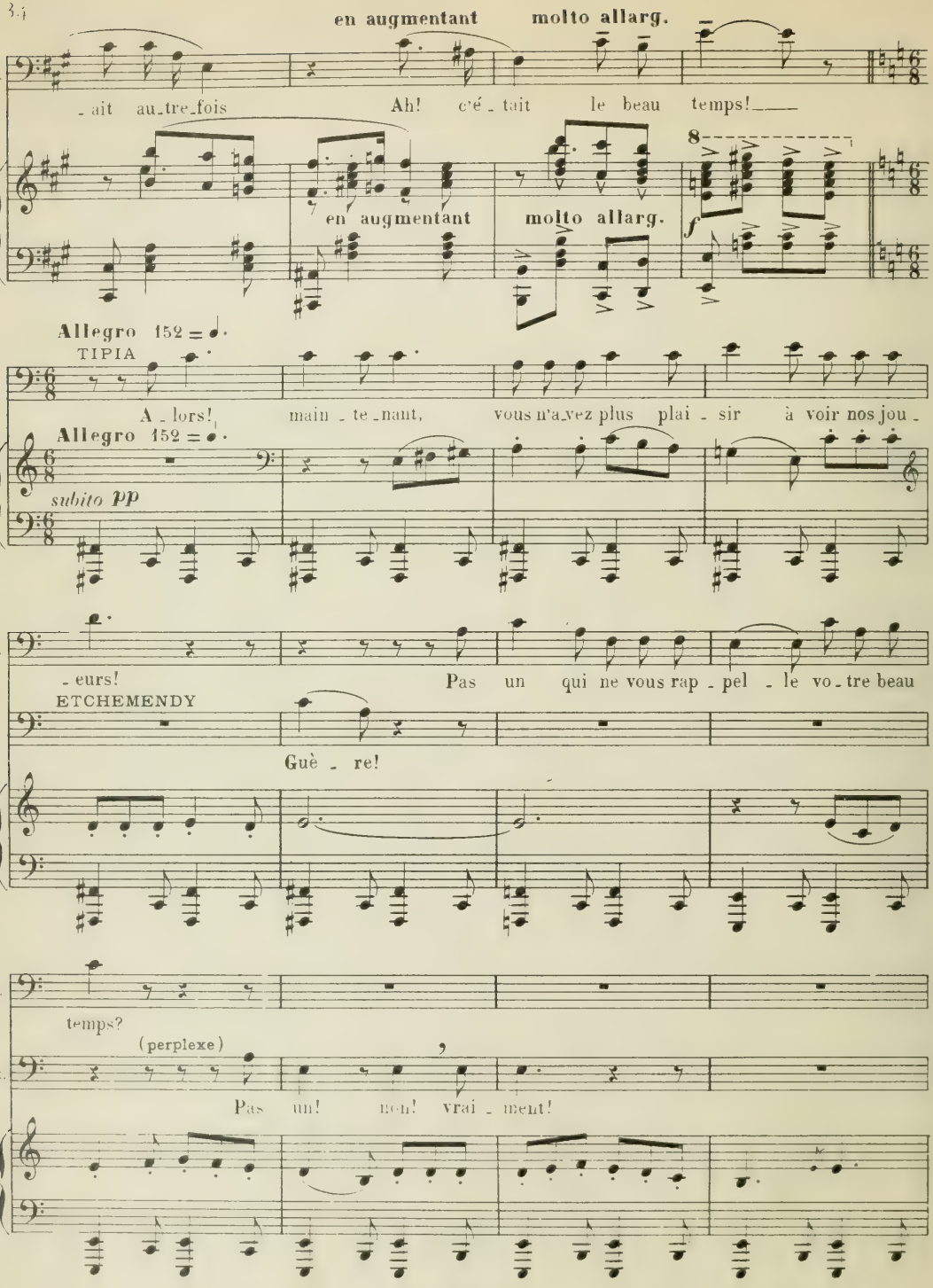
Au premier plan, à côté de l'église, le mur du fronton dont on aperçoit les derniers gradins; c'est là que se jouera tout à l'heure la partie de pelote; les enfants en escaladent la barrière avec des cris joyeux.

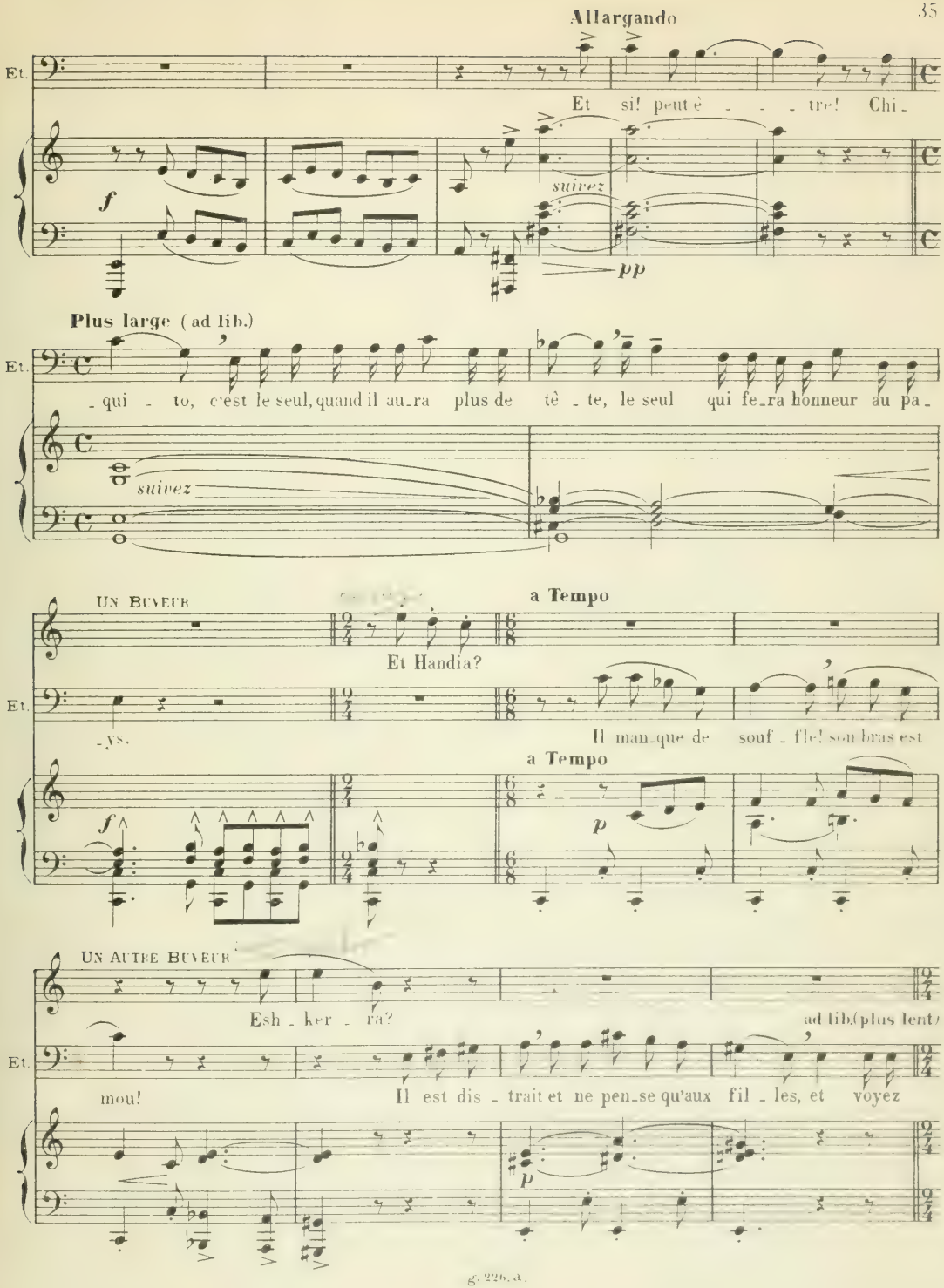


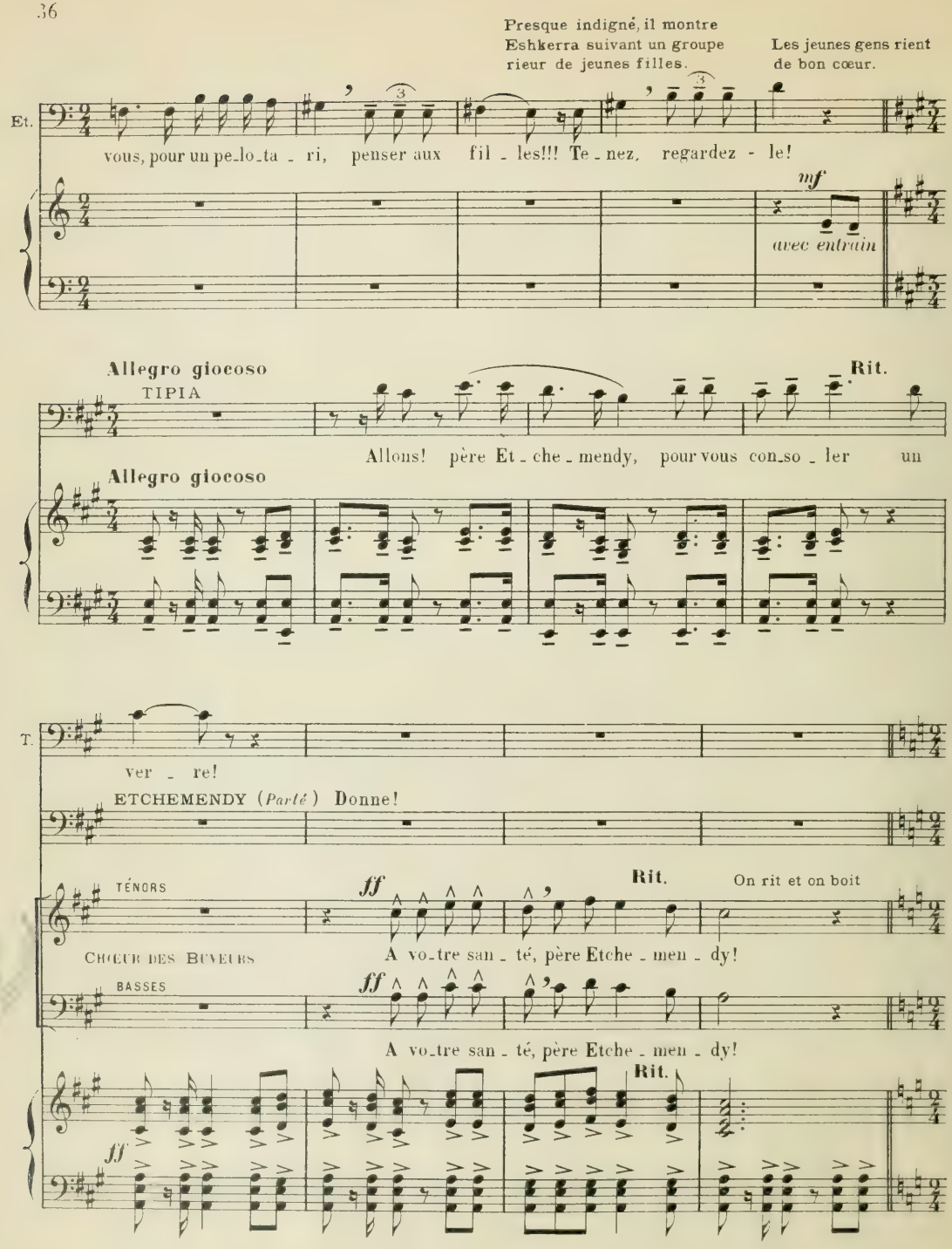

ETCHEMENDY
avec bonhomie
A - lors, que vou - lez - vous, mes enfants, en bon vieux pè - re, je vous le
- ront, O ma mè - re bien ai - mé - e, Bon - ne
TIPIA (gouailleur)
Au - tre - fois!!!
Et.
dis sin - cè - re - ment Oui! au - tre - fois mieux qu'à pré -
Vier - ge, nous t'im - plo - rons!
Protestations
ironiques et rires
T.
Eh bien!
(brusquement prenant son parti)
Et.
- sent! Eh bien! vous ne sa - vez plus jou - er à la pe - lo - te!


112 = ♩
Sans presser
Et.
Non! vous ne savez plus! Si vous voyez Chi -
112 = ♩
Orchestre p
- lar, de-man-dez - lui comment nous jou - ions dans le temps,
Et
aux A - mé - ri - ques! Si vous a - viez con-nu le
Et.
grand Lan-da de Cam - bo! Il est bien vieux à pré -


Et.
- sent! Mais n'empè-che que c'é-tait un ru - de jou - eur.
S'animant au souvenir
f
Et Za-que-ro qui d'un re-vers de
main, en-voy-ait la bal - - le si fort
TIPIA (avec admiration)
Ça par ex - em - ple!
qu'elle allait toujours au re- - bot! Voi - là comme on jou -
cresc.

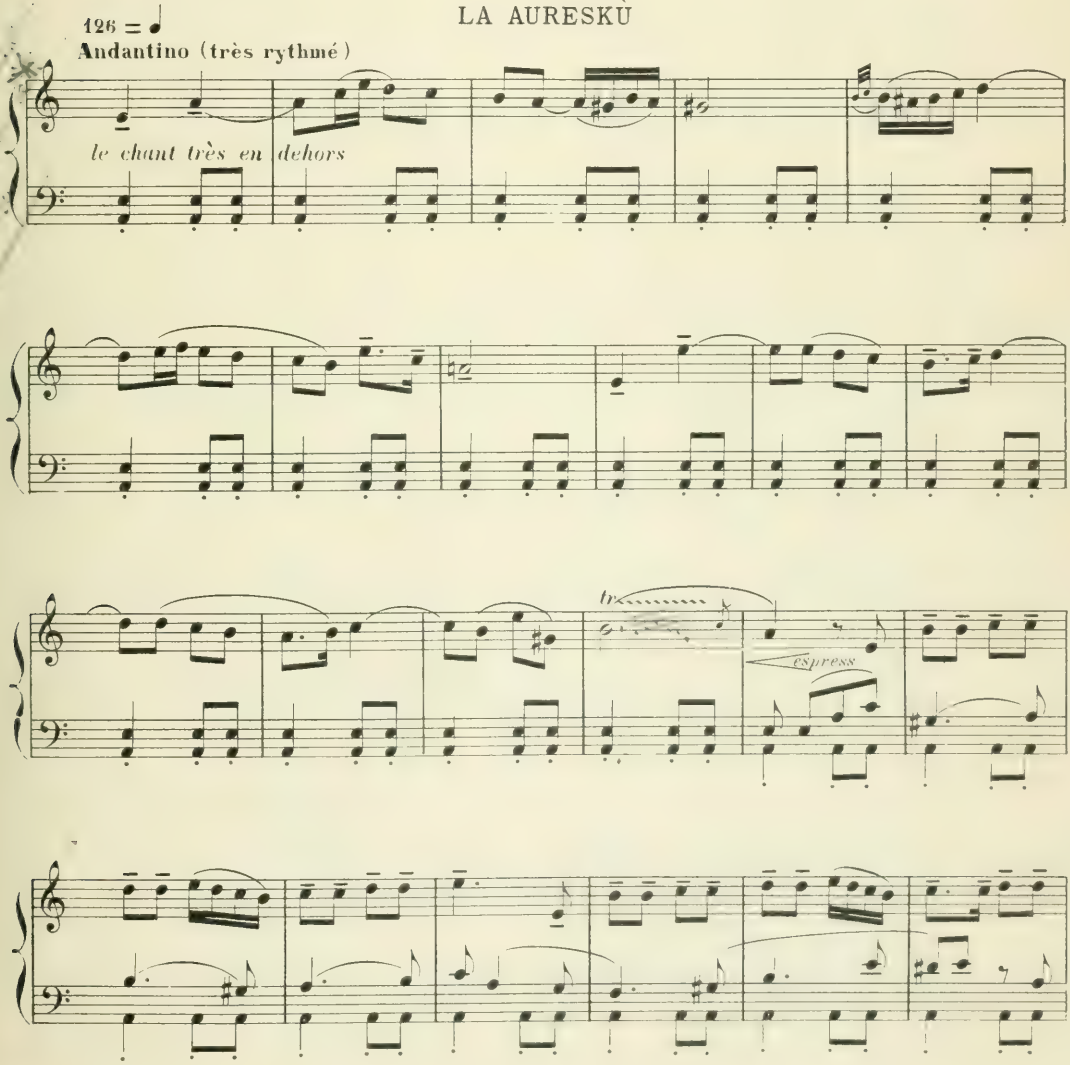

en augmentant molto allarg.
Et.
- ait au-tre-fois
Ah! c'é - tait le beau temps!
en augmentant molto allarg.
8
f
Allegro 152 = ♩.
TIPIA
A - lors!
main - te - nant,
vous n'a-vez plus plai - sir à voir nos jou -
Allegro 152 = ♩.
subito pp
T.
- eurs!
ETCHEMENDY
Pas un qui ne vous rap - pel - le vo - tre beau
Guè - re!
T.
temps?
(perplexe)
Et.
Pas un! non! vrai - ment!

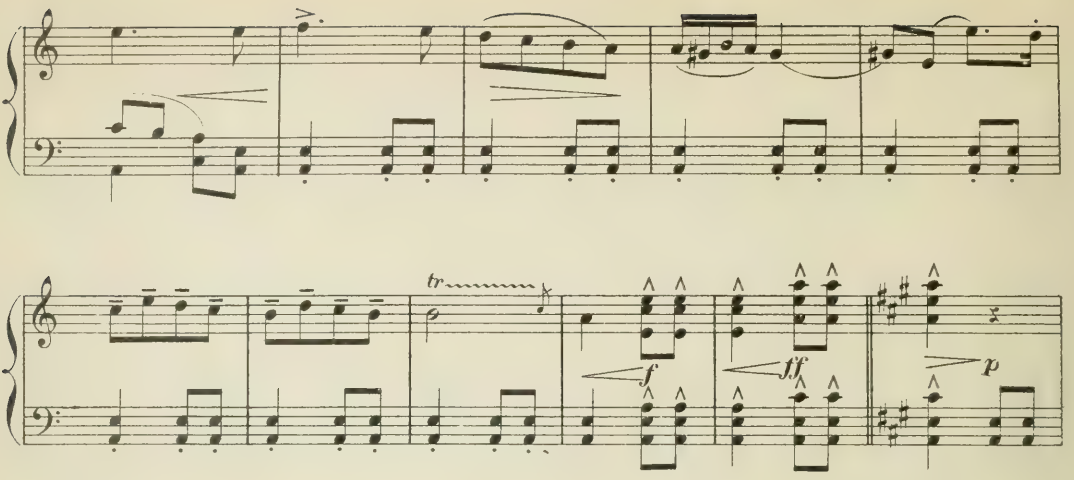

Allargando
Et
Et si! peut è - - - tre! Chi -
f
suivez
pp
Plus large (ad lib.)
Et
- qui - to, c'est le seul, quand il au-ra plus de tê - te, le seul qui fe-ra honneur au pa -
suivez
Un Buveur
a Tempo
Et Handia?
Et
-ys.
Il man-que de souf - fle! son bras est
a Tempo
f
p
Un Autre Buveur
Esh - ker - ra?
ad lib.(plus lent)
Et
mou!
Il est dis - trait et ne pen-se qu'aux fil - les, et voyez
p

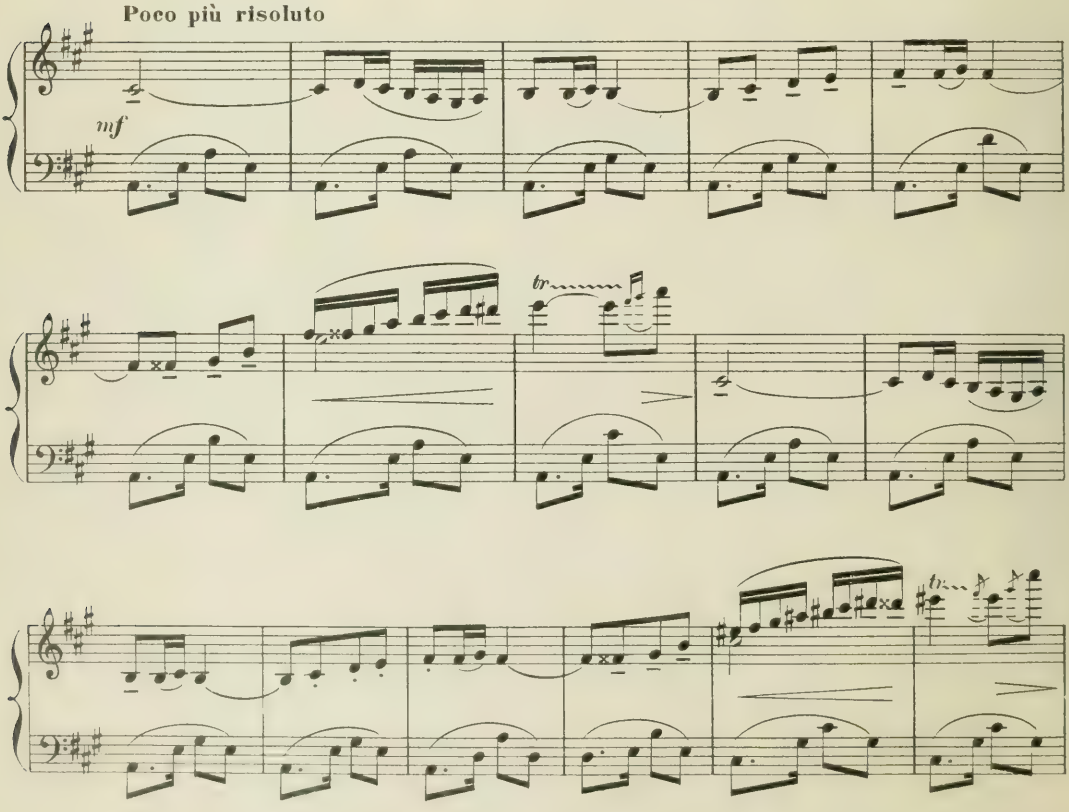

Presque indigné, il montre Eshkerra suivant un groupe rieur de jeunes filles.
Les jeunes gens rient de bon cœur.
Et.
vous, pour un pe_lo_ta _ ri, penser aux fil _ les!!! Te _ nez, regardez - le!
mf
avec entrain
Allegro giocoso
TIPIA
Rit.
Allons! père Et _ che _ mendy, pour vous con_so _ ler un
Allegro giocoso
T.
ver _ re!
ETCHEMENDY (Parlé) Donne!
TÉNORS
ff
Rit.
On rit et on boit
CHŒUR DES BUVEURS
A vo_tre san _ té, père Etche _ men _ dy!
BASSES
ff
A vo_tre san _ té, père Etche _ men _ dy!
Rit.
ff

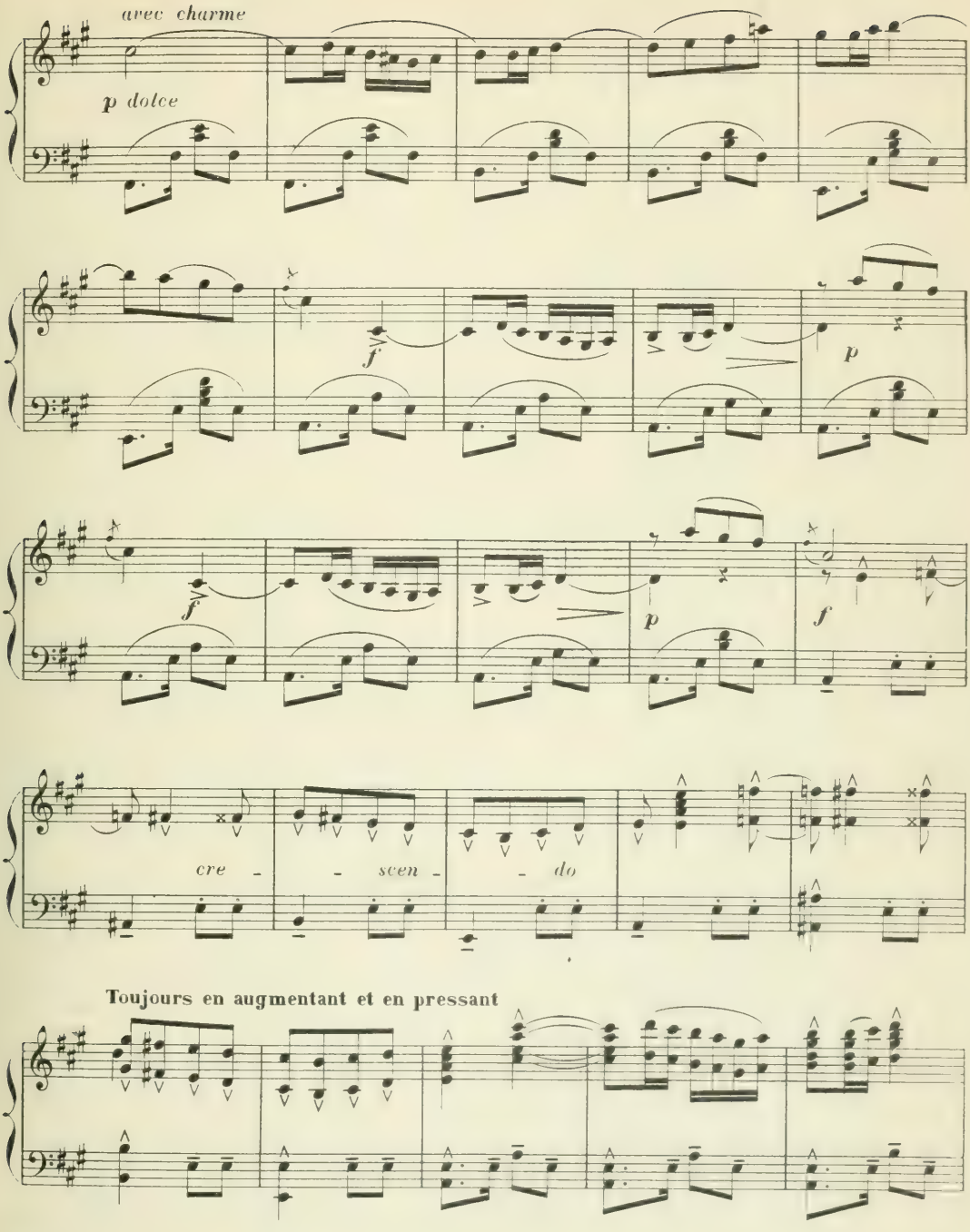
Pendant ce temps, la *Aurescù* s'est formée sur la place entre les jeunes gens et les jeunes filles. Danseurs et danseuses se tenant par la main évoluent gracieusement dans une ronde fermée, dont chaque couple se détache à son tour pour danser au milieu et regagne sa place.

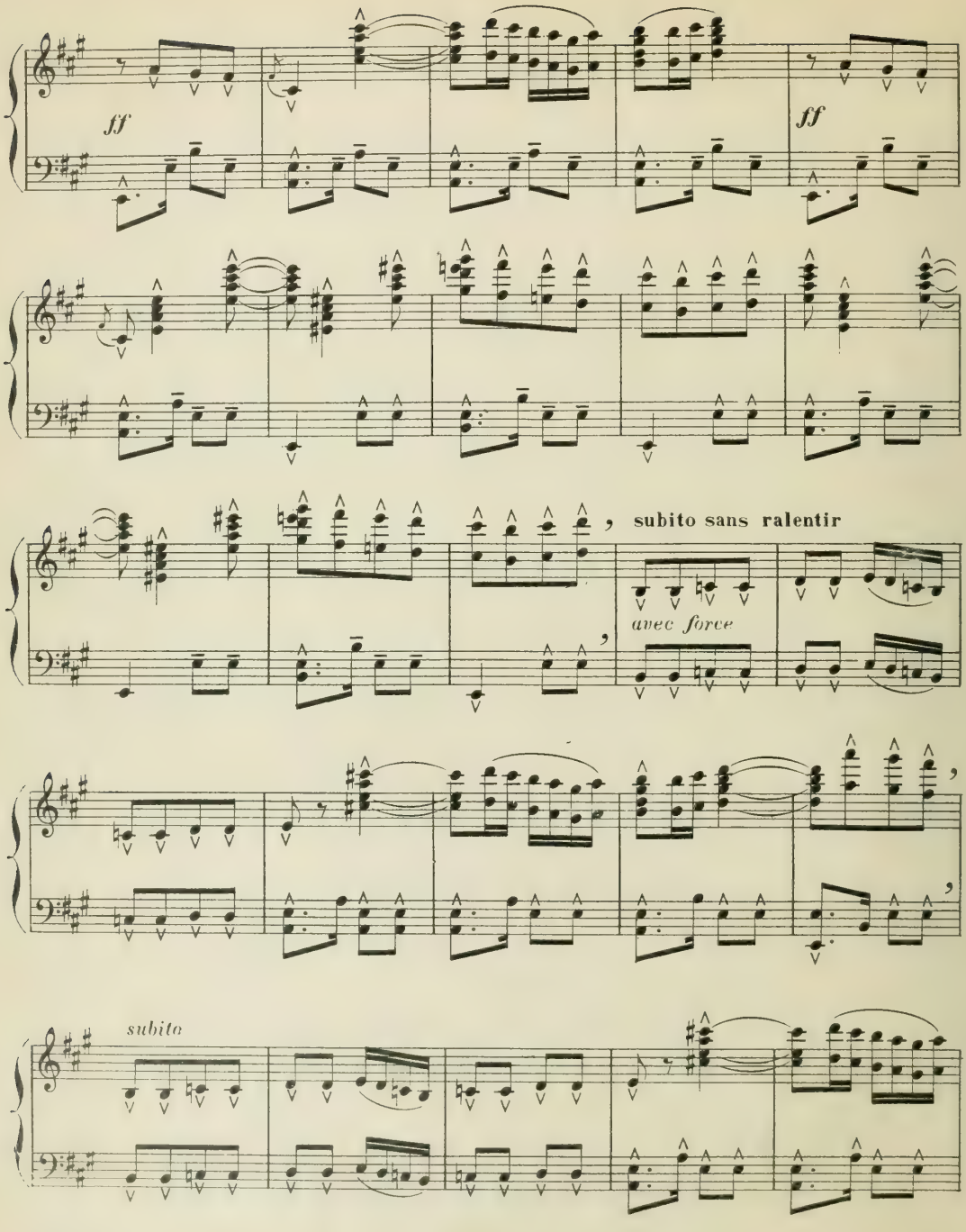
LA AURESKÙ

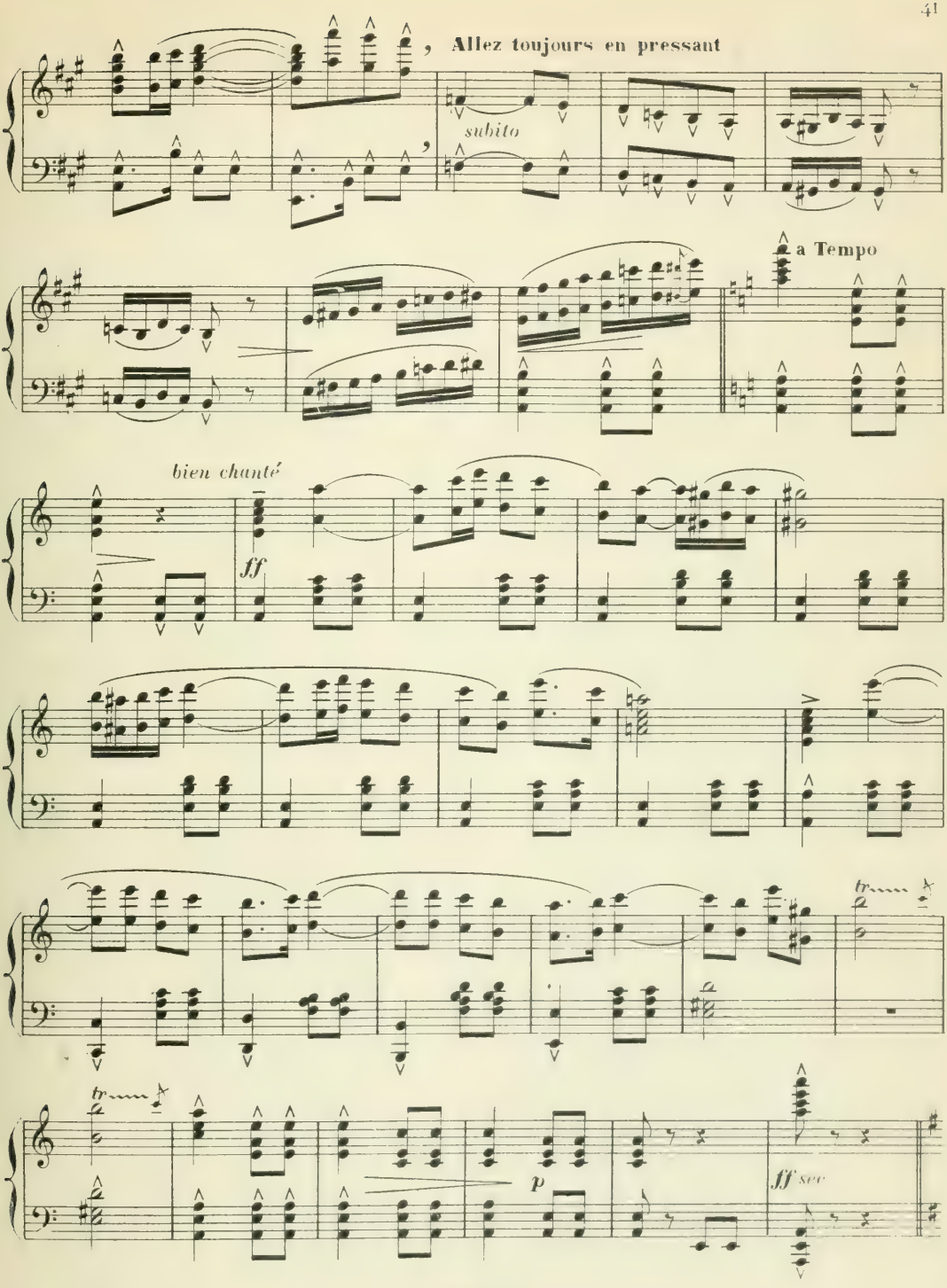



tr
f
ff
p


Poco più risoluto
mf
tr
tr


avec charme
p dolce
f
p
f
p
f
cre - - scen - - do
Toujours en augmentant et en pressant

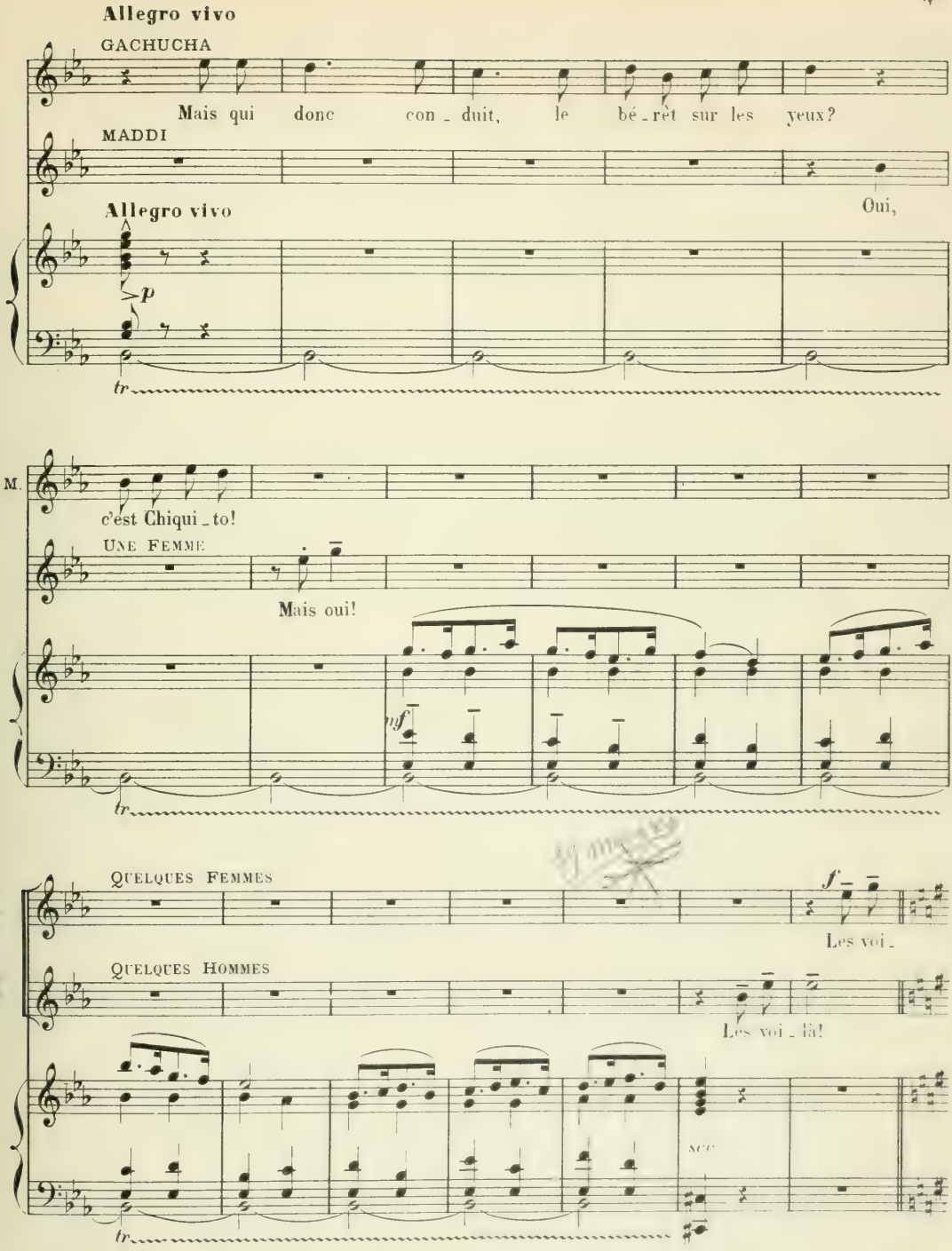

ff
ff
subito sans ralentir
avec force
subito


Allez toujours en pressant
subito
a Tempo
bien chanté
ff
tr
a
tr
p
ff sec

SCÈNE II

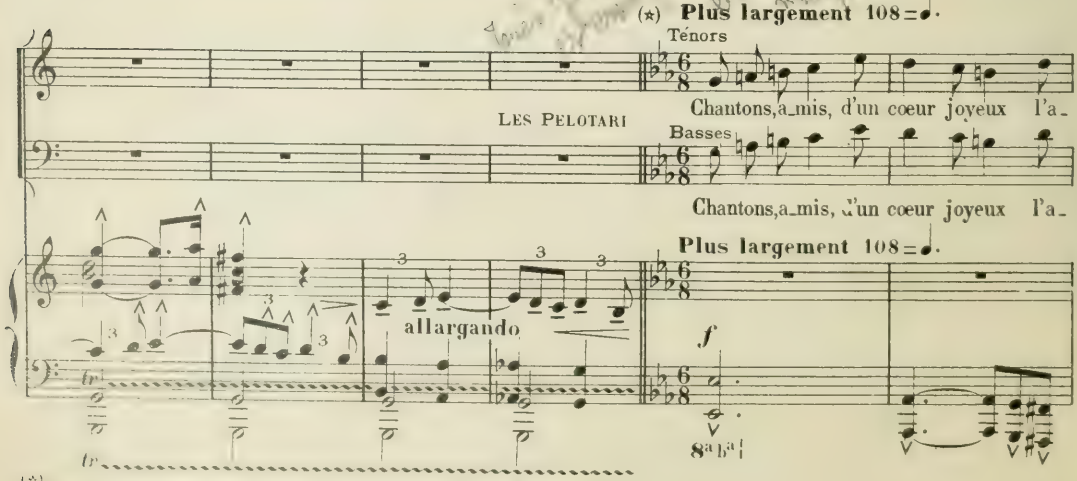
UN ENFANT grimpé sur un arbre crie à tue-tête.

Une bande d'enfants se porte à leur rencontre sur la route. La foule descend au fond de la scène pour les voir arriver. On entend les sonnailles des mules.


Allegro vivo
GACHUCHA
Mais qui donc con - duit, le bé - rêt sur les yeux?
MADDI
Oui,
Allegro vivo
p
tr
M.
c'est Chiqui - to!
UNE FEMME
Mais oui!
mf
tr
QUELQUES FEMMES
f
Les voi -
QUELQUES HOMMES
Les voi - là!
tr

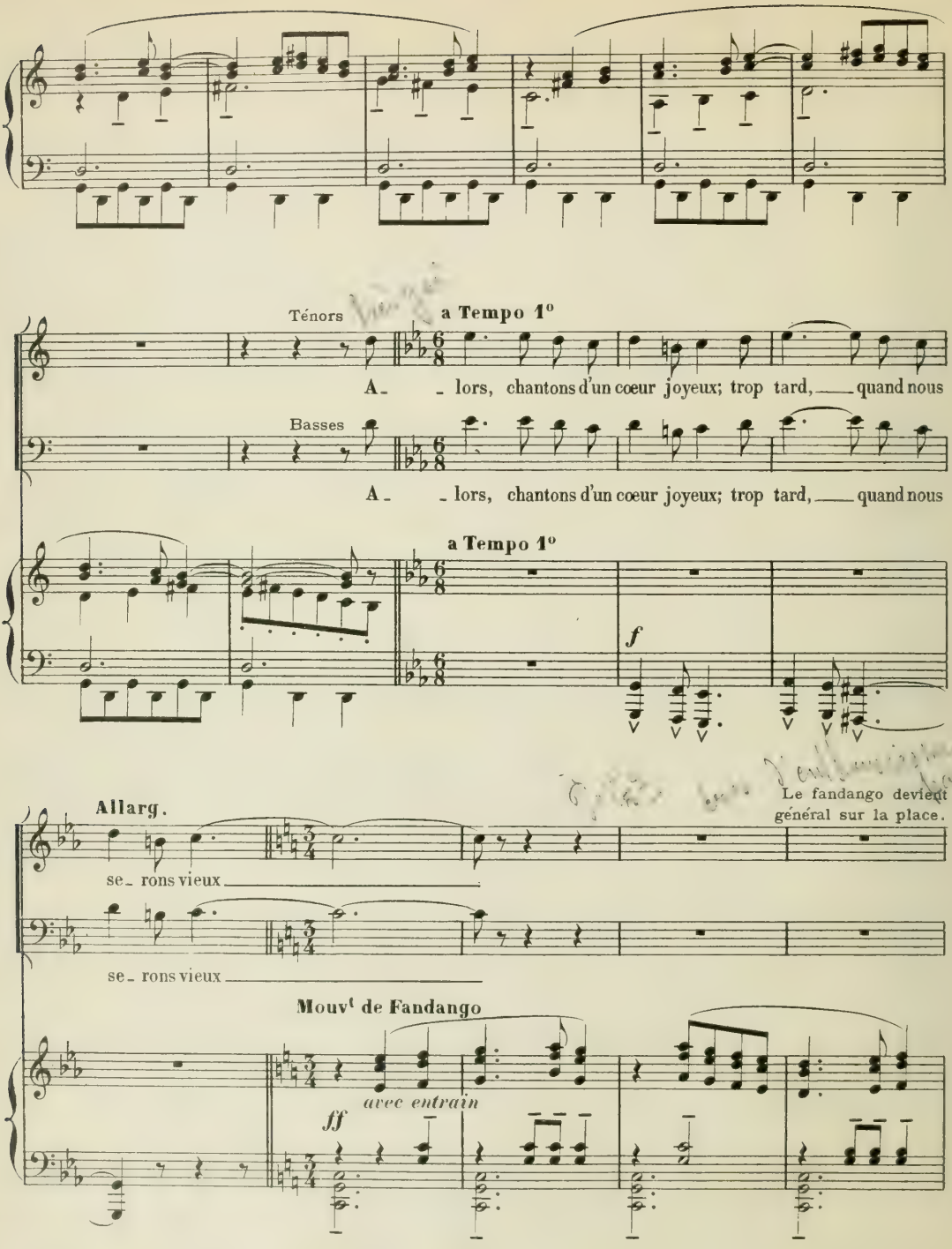
La carriole aux clochettes tintinnabulantes débouche sur la place, saluée par

les acclamations. Les pelotari en descendent lestement en serrant à la ronde les mains qui leur sont tendues.



(*) Paroles d'un vieux chant Basque

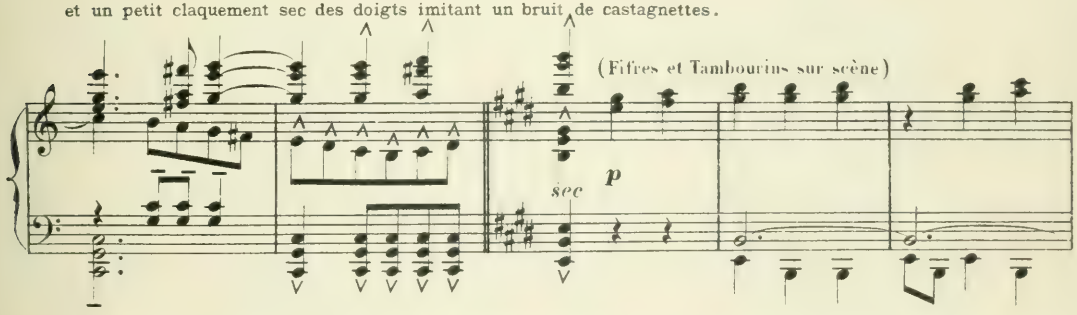
Quelques couples
- mour, la force a - vec le jeu
- mour, la force a - vec le jeu
Mouvt de Fandango 116
mf
esquissent joyeusement un pas de fandango autour de la carriole.
Nous
Nous
a Tempo 1° (largement)
som-mes jeu - nes et heureux, la jeu - nesse fuit sans un a - dieu,
som-mes jeu - nes et heureux, la jeu - nesse fuit sans un a - dieu,
a Tempo 1°
Mouvt de Fandango
mf
f


Ténors
a Tempo 1°
A_ _ lors, chantons d'un cœur joyeux; trop tard, _ quand nous
Basses
A_ _ lors, chantons d'un cœur joyeux; trop tard, _ quand nous
a Tempo 1°
f
Allarg.
Le fandango devient général sur la place.
se_ rons vieux
se_ rons vieux
Mouvt de Fandango
avec entrain
ff

Garçons et filles évoluent avec une grâce rythmée, sans s'enlacer ni se tenir, mais sans se séparer jamais.

Tous les bras, tendus et levés s'agitent en l'air, montent ou descendent avec de jolis mouvements cadencés

et un petit claquement sec des doigts imitant un bruit de castagnettes.

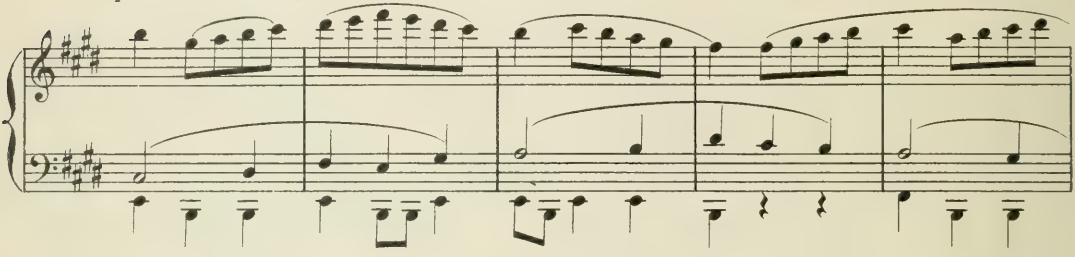


Chiquito a rejoint Pantchika, qui, d'abord embarrassée et hésitante, n'a pas osé, non plus, lui refuser...

et maintenant ils dansent tous deux au premier plan, avec leurs mêmes jolis gestes de bras, leurs

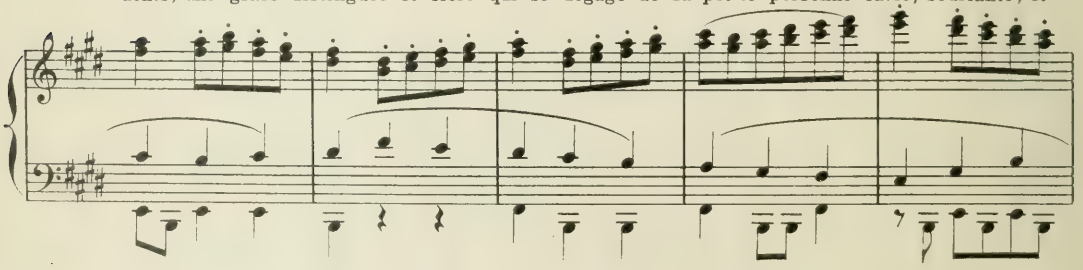
mêmes souples mouvements de hanche. Par moments, toutes les cinq ou six mesures, en même temps

que son danseur léger et fort, elle fait un tour complet sur elle-même, le torse penché avec

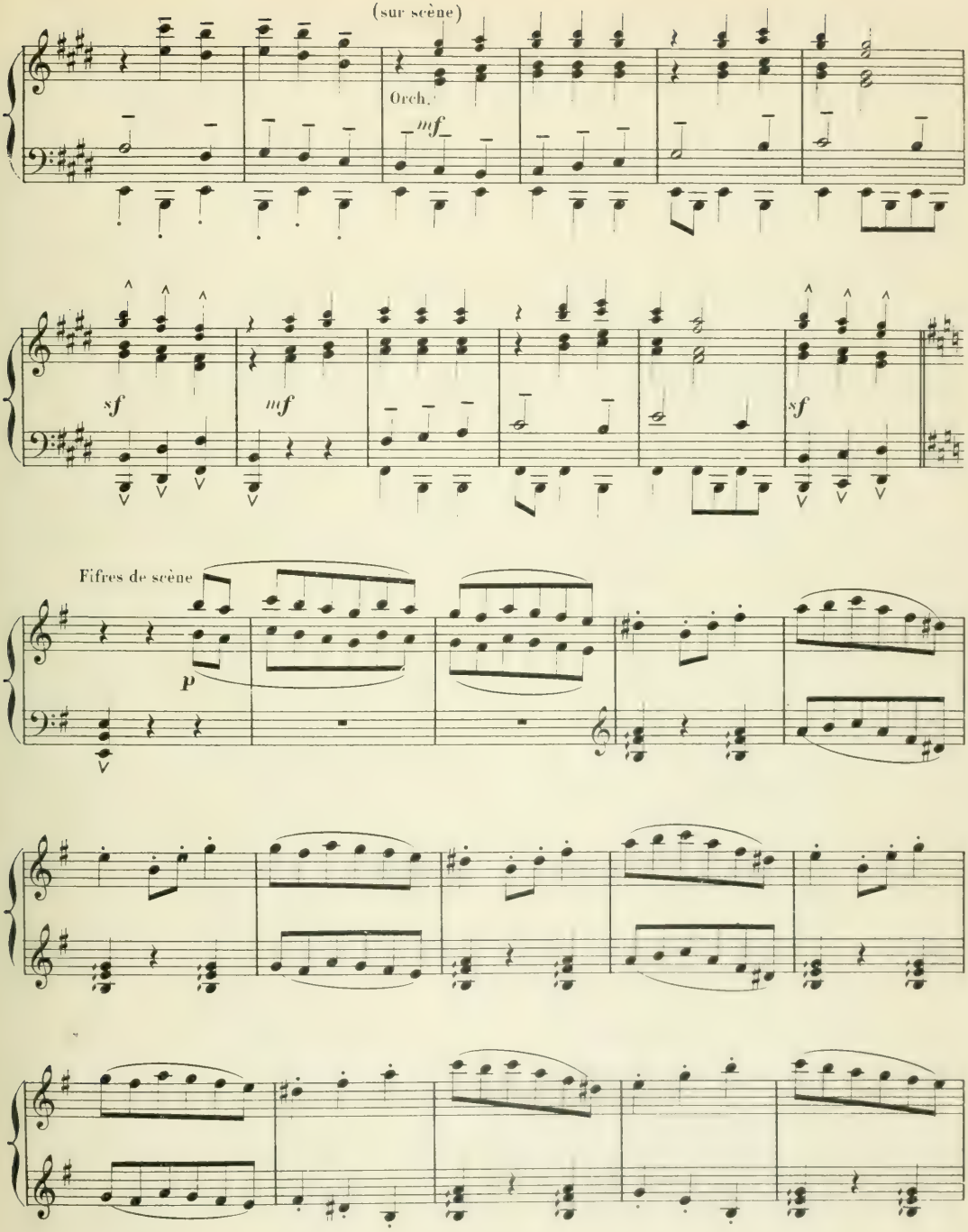


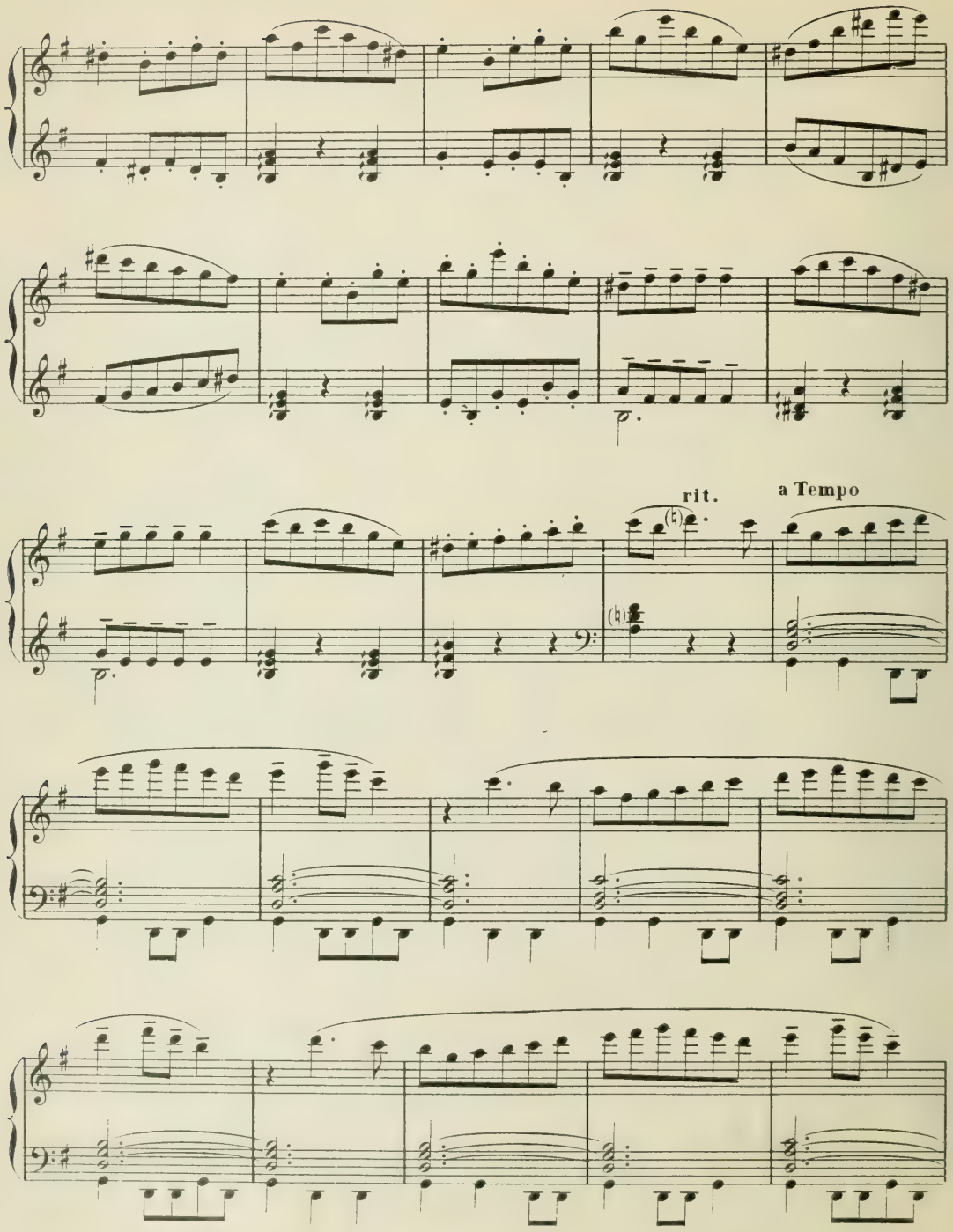
une grâce espagnole, la tête en arrière, les lèvres entr'ouvertes sur la blancheur nette des

dents, une grâce distinguée et fière qui se dégage de sa petite personne ravie, souriante, et



toute au plaisir de danser.


(sur scène)
Orch.
mf
sf
mf
sf
Fifres de scène
p

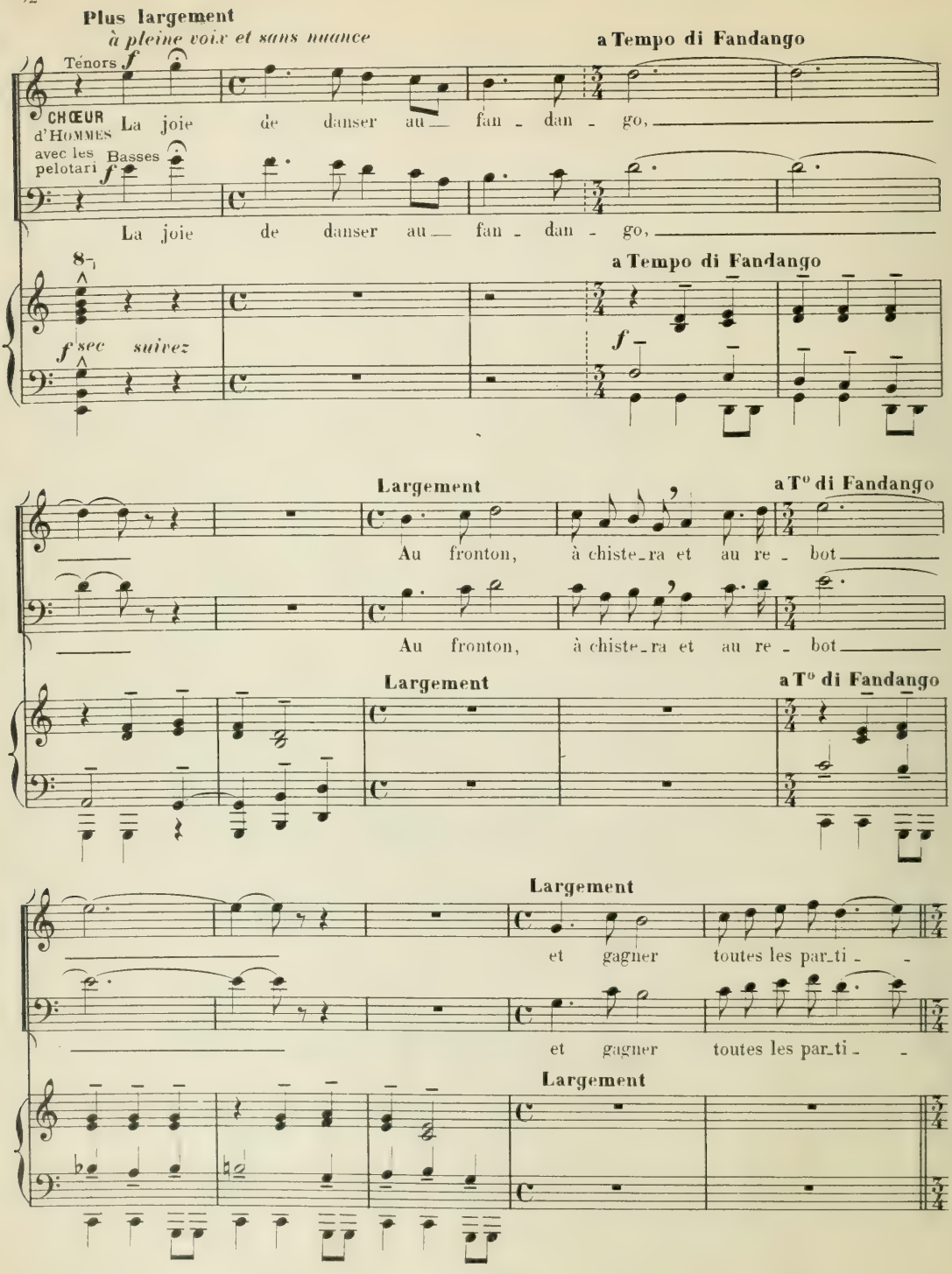

rit.
a Tempo

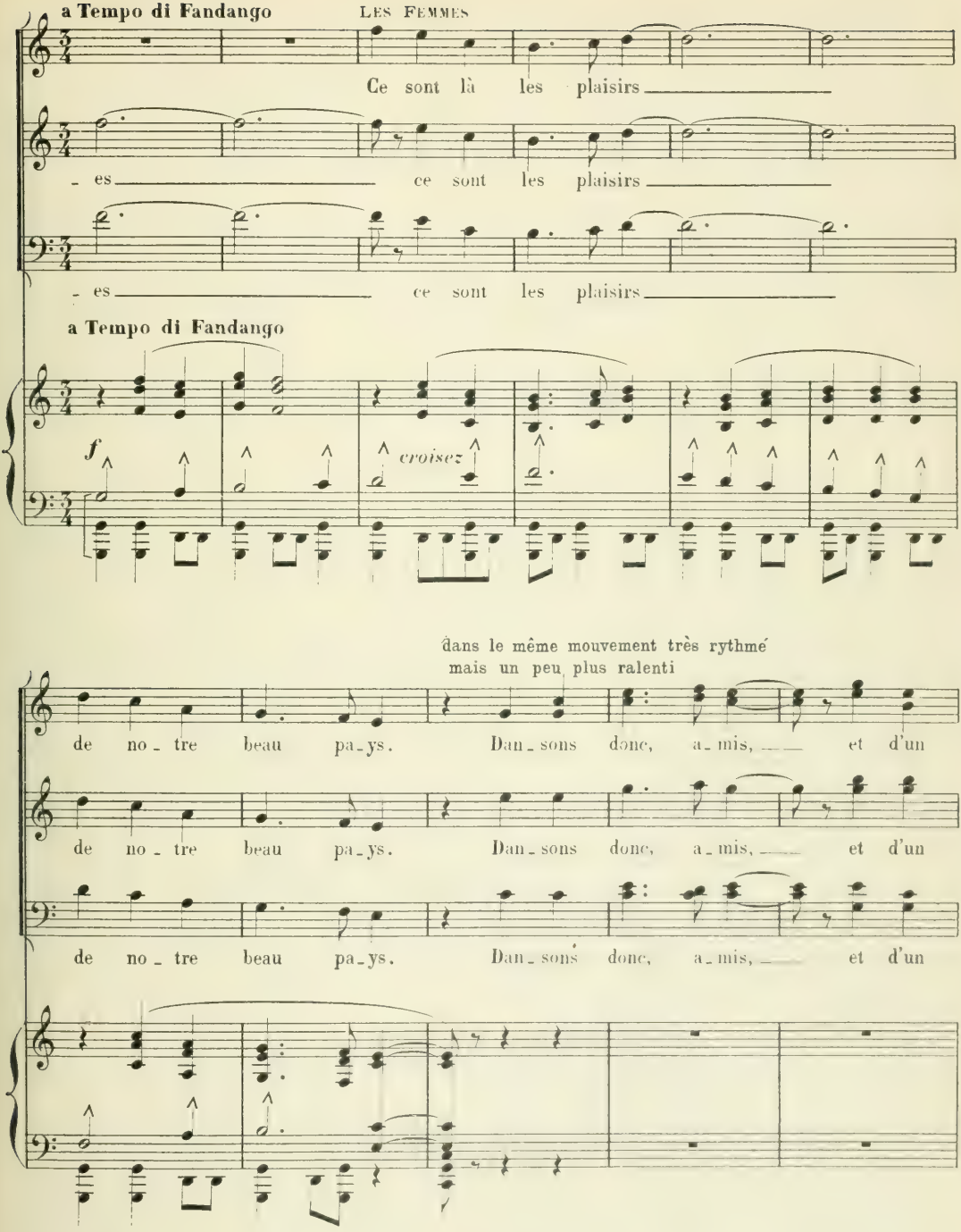
Eshkerra danse de son côté avec Maddi - Le tournoiement perpétuel

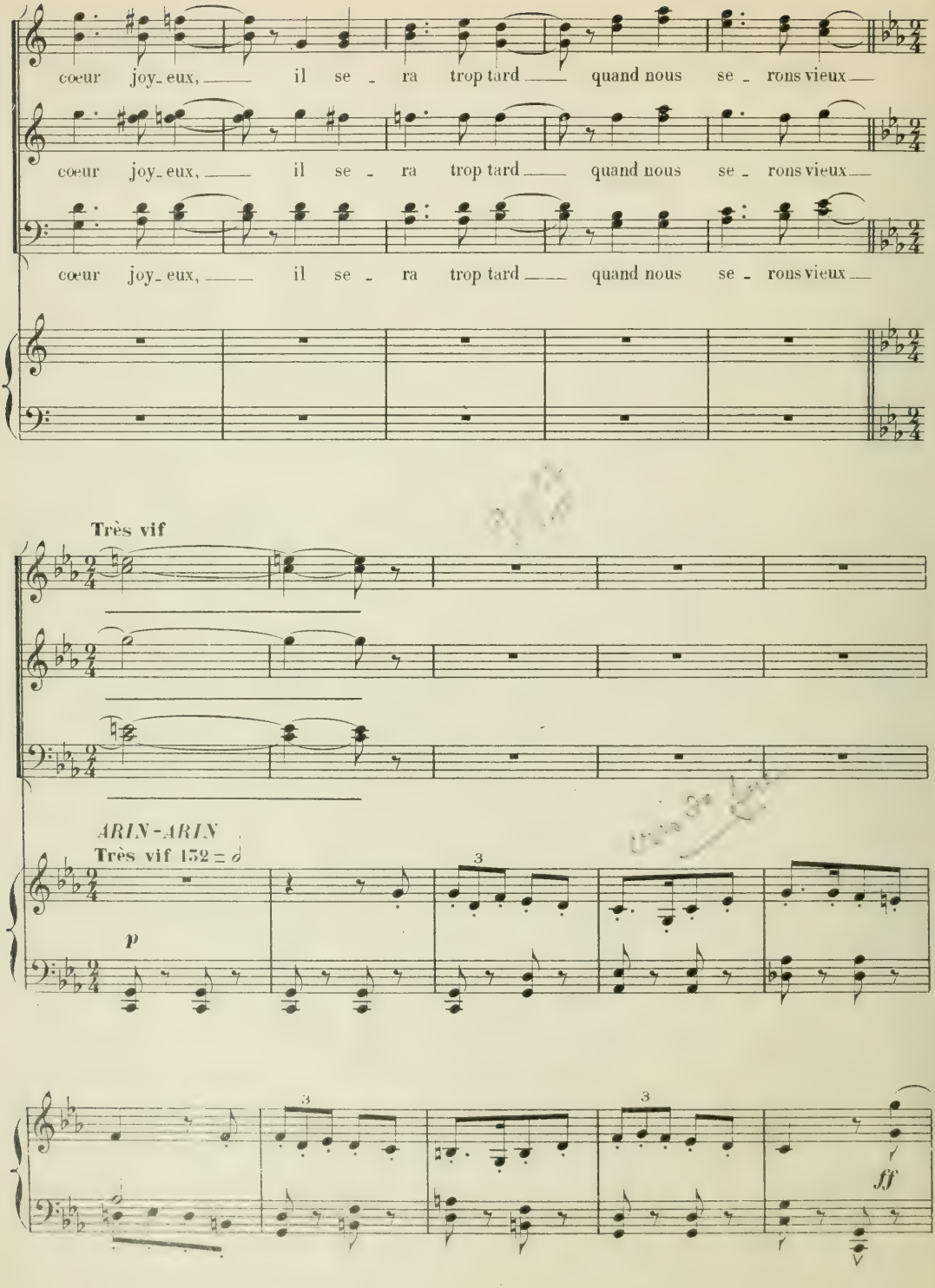
du fandango amènent les deux couples en présence - Eshkerra s'arrête brusquement ainsi que Pantchika,

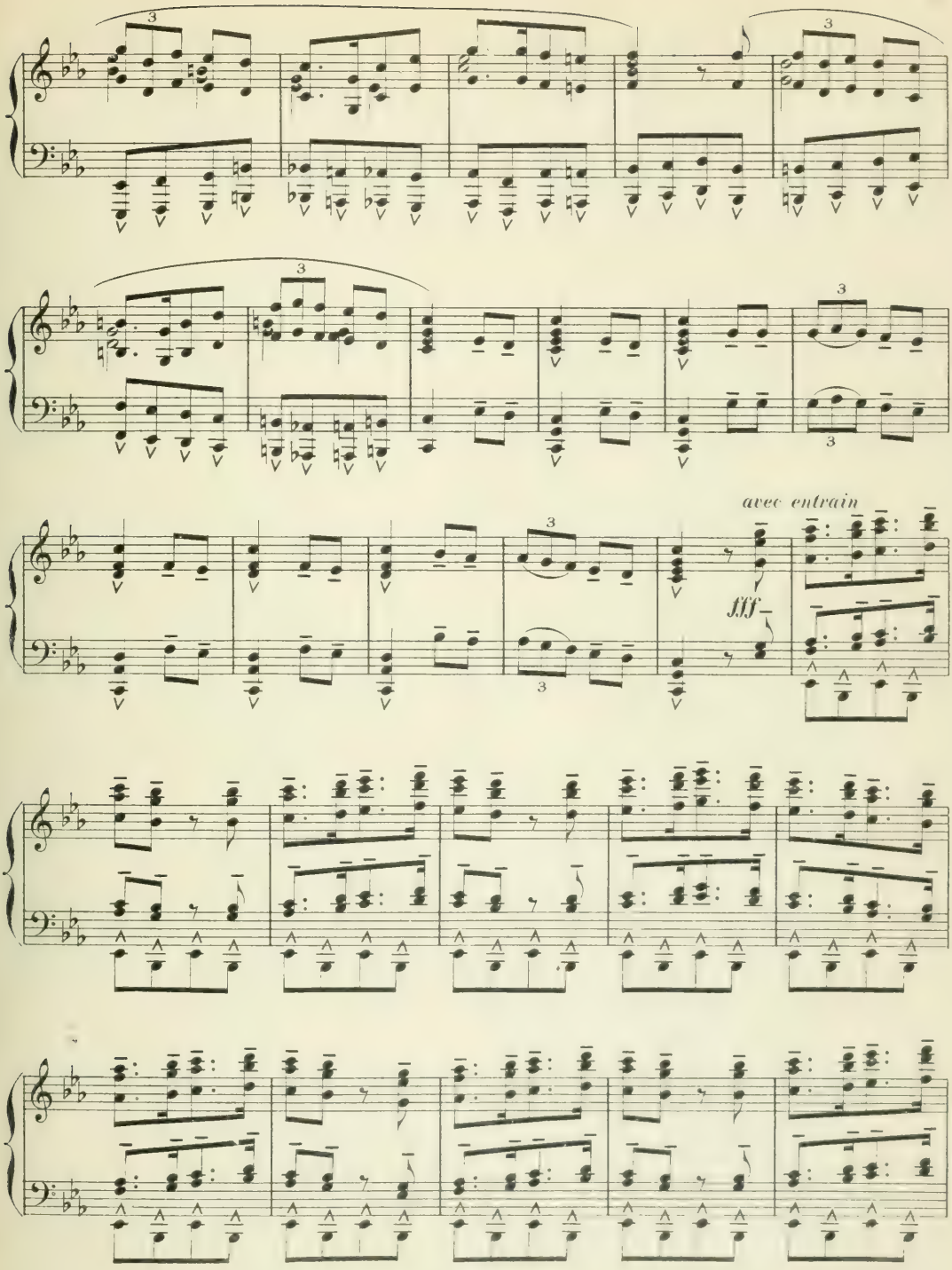
qui, sous le regard chargé de colère de son frère, salue timidement Chiquito un moment interdit;

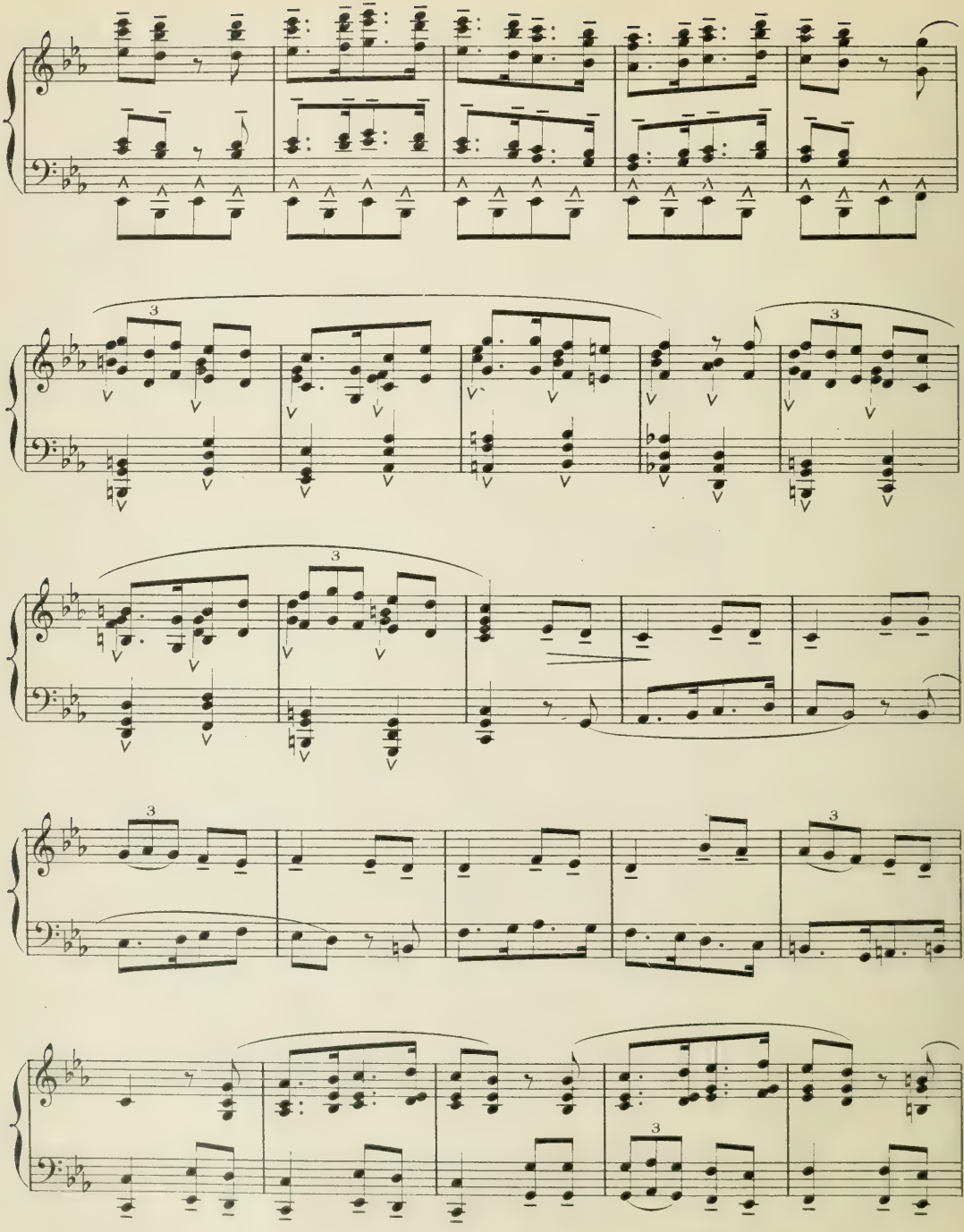
prenant le bras de Maddi, elle se perd dans la foule - Les deux jeunes gens se tournent le dos avec dépit.

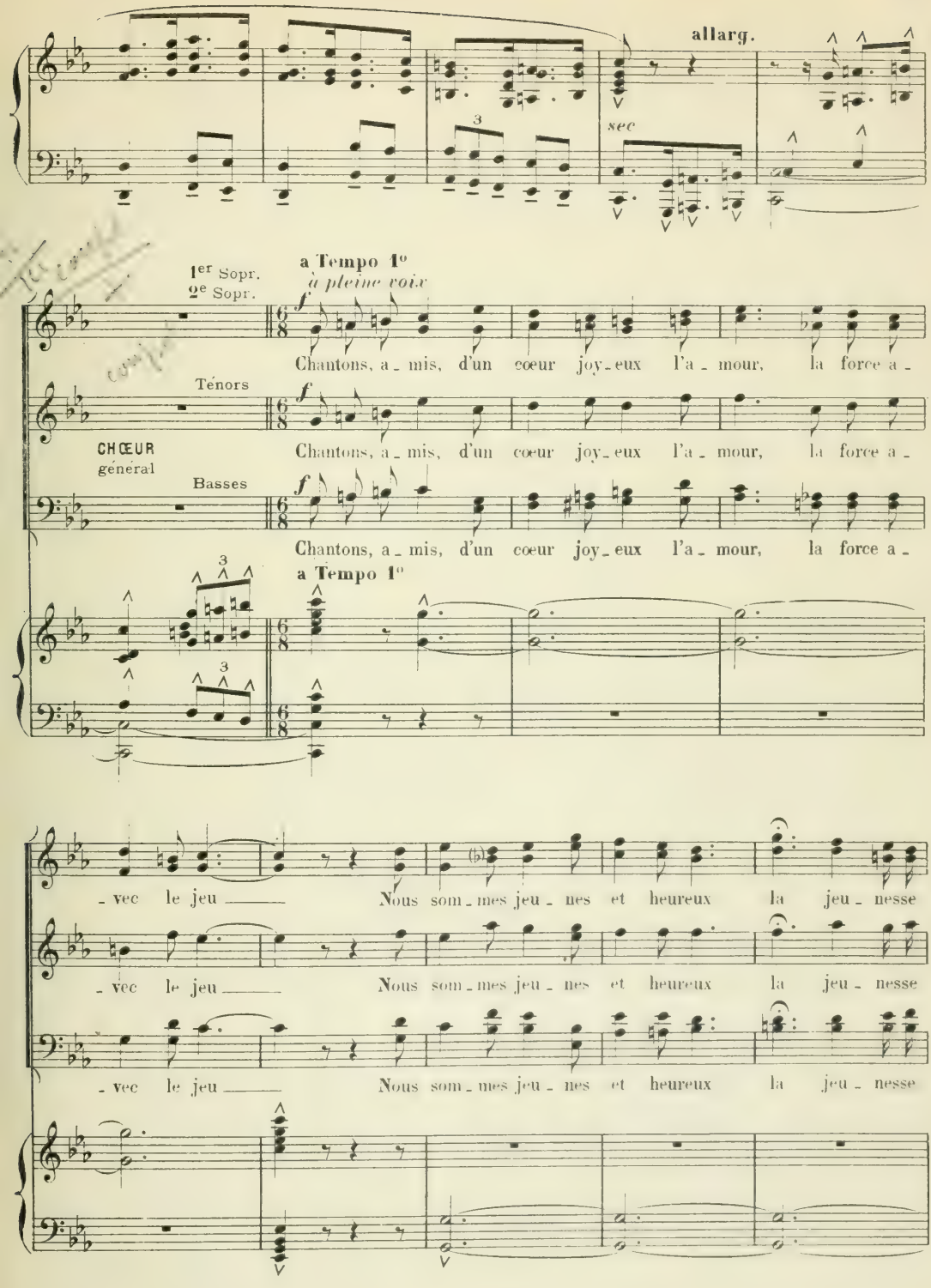

Plus largement
à pleine voix et sans nuance
a Tempo di Fandango
Ténors f
CHŒUR d'HOMMES avec les pelotari
Basses f
La joie de danser au fan - dan - go,
La joie de danser au fan - dan - go,
8
f sec suivez
a Tempo di Fandango
f
Largement
a T° di Fandango
Au fronton, à chiste_ra et au re - bot
Au fronton, à chiste_ra et au re - bot
Largement
a T° di Fandango
Largement
et gagner toutes les par_ti - -
et gagner toutes les par_ti - -
Largement

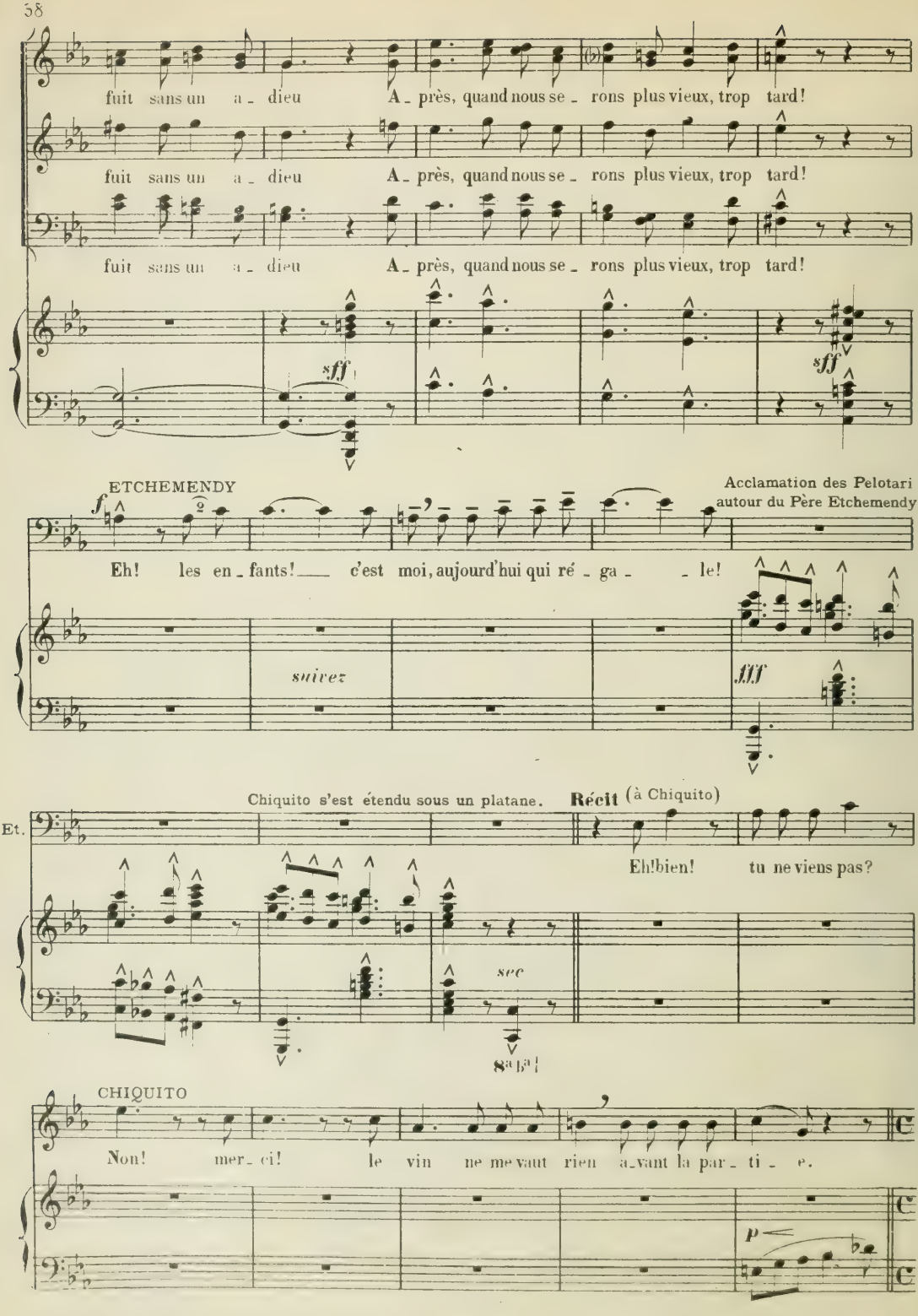

a Tempo di Fandango
LES FEMMES
Ce sont là les plaisirs
- es ce sont les plaisirs
- es ce sont les plaisirs
a Tempo di Fandango
f
croisez
dans le même mouvement très rythmé
mais un peu plus ralenti
de no - tre beau pa - ys. Dan - sons donc, a - mis, et d'un
de no - tre beau pa - ys. Dan - sons donc, a - mis, et d'un
de no - tre beau pa - ys. Dan - sons donc, a - mis, et d'un

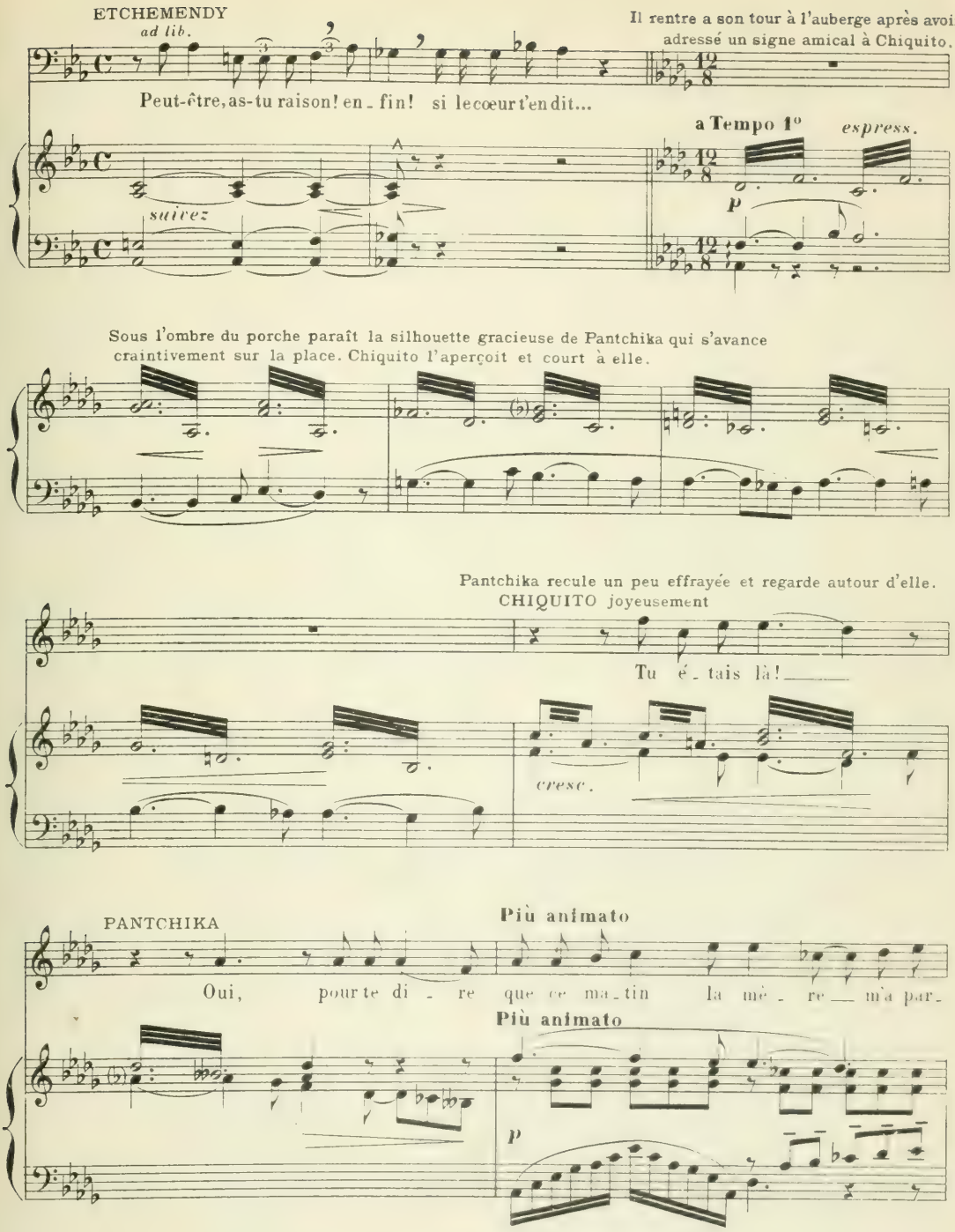

cœur joy_eux, il se_ra trop tard quand nous se_rons vieux
cœur joy_eux, il se_ra trop tard quand nous se_rons vieux
cœur joy_eux, il se_ra trop tard quand nous se_rons vieux
Très vif
ARIN-ARIN
Très vif 132 = 𝅗𝅥
p
3
3
3
ff

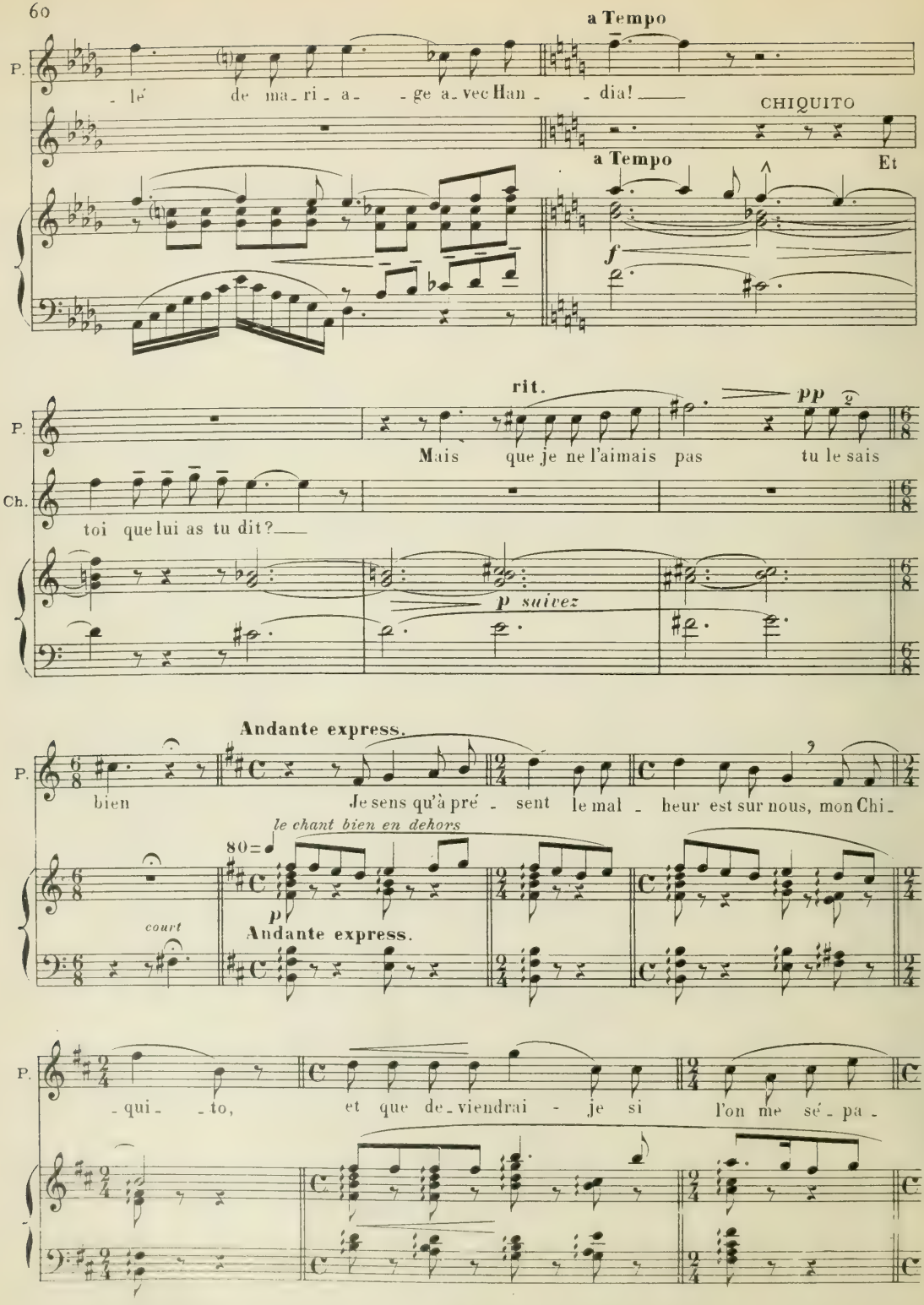

avec entrain
fff

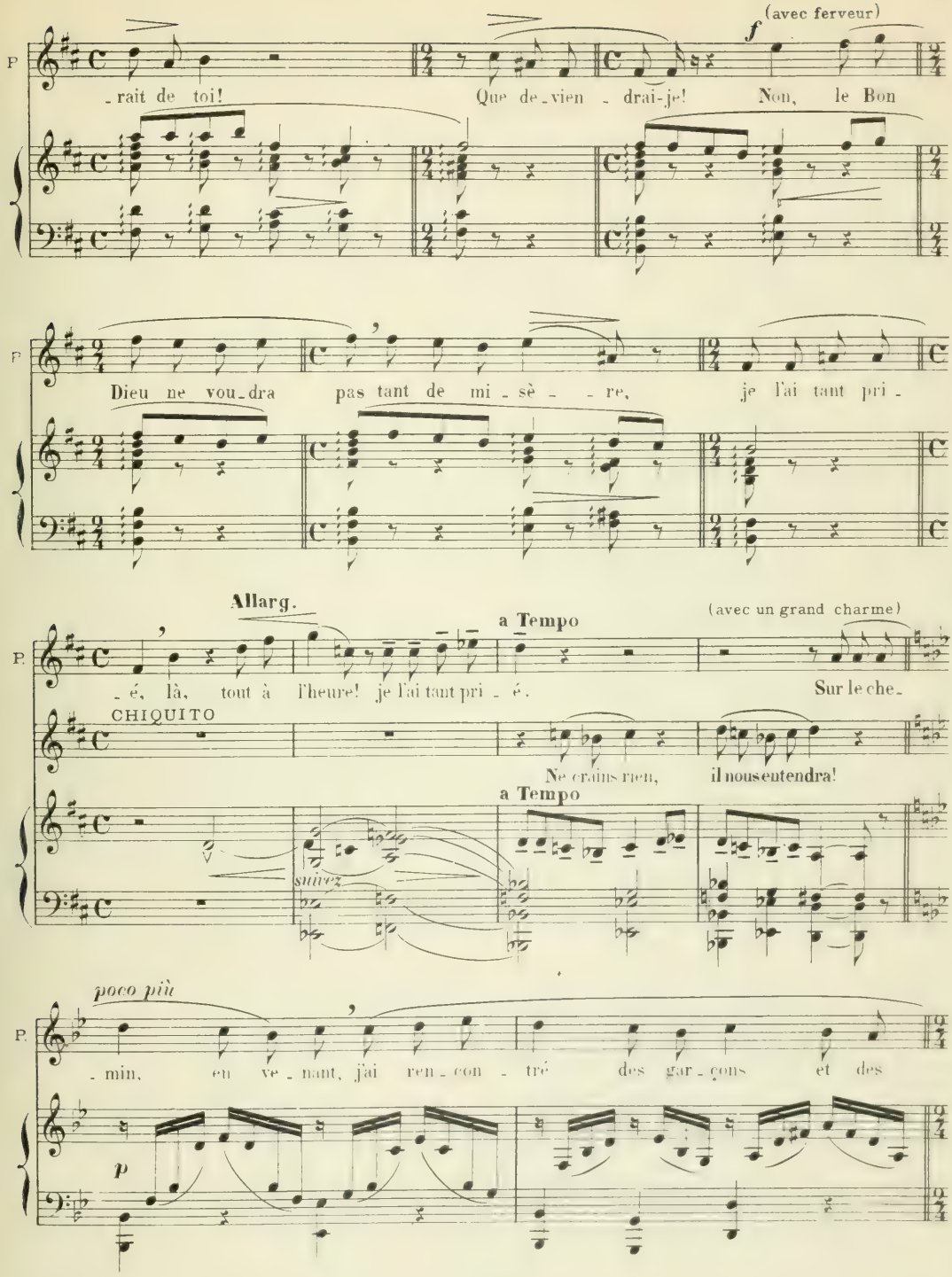


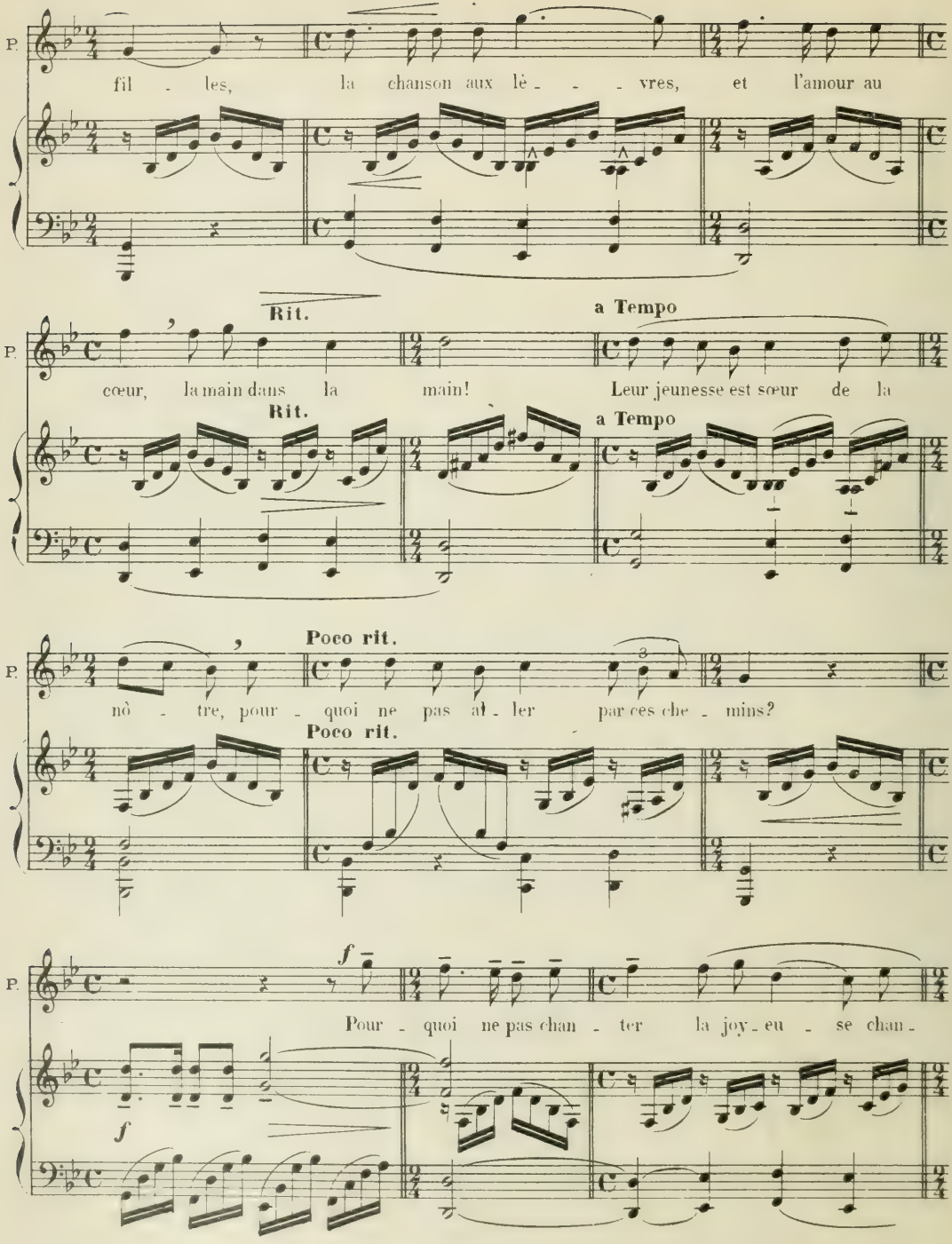

allarg.
sec
1er Sopr.
2e Sopr.
a Tempo 1o
à pleine voix
Ténors
CHŒUR
général
Basses
Chantons, a_mis, d'un cœur joy_eux l'a_mour, la force a_
a Tempo 1o
_vec le jeu
Nous som_mes jeu_nes et heureux la jeu_nesse


fuit sans un a - dieu A - près, quand nous se - rons plus vieux, trop tard!
fuit sans un a - dieu A - près, quand nous se - rons plus vieux, trop tard!
fuit sans un a - dieu A - près, quand nous se - rons plus vieux, trop tard!
sff
sff
ETCHEMENDY
Acclamation des Pelotari autour du Père Etchemendy
f
Eh! les en - fants! — c'est moi, aujourd'hui qui ré - ga - - le!
suivez
fff
Chiquito s'est étendu sous un platane.
Récit (à Chiquito)
Et.
Eh!bien! tu ne viens pas?
sec
8a
CHIQUITO
Non! mer - ci! le vin ne me vaut rien a - vant la par - ti - e.
p


ETCHEMENDY
ad lib.
Il rentre a son tour à l'auberge après avoir adressé un signe amical à Chiquito.
Peut-être, as-tu raison! en - fin! si le cœur t'en dit...
a Tempo 1°
espress.
suivez
Sous l'ombre du porche paraît la silhouette gracieuse de Pantchika qui s'avance craintivement sur la place. Chiquito l'aperçoit et court à elle.
Pantchika recule un peu effrayée et regarde autour d'elle.
CHIQUITO joyeusement
Tu é - tais là!
cresc.
PANTCHIKA
Più animato
Oui, pour te di - re que ce ma - tin la mè - re m'a par -
Più animato


a Tempo
P.
- lé de ma - ri - a - - ge a - vec Han - - dia!
CHIQUITO
a Tempo
Et
f
rit.
pp
P.
Mais que je ne l'aimais pas tu le sais
Ch.
toi que lui as tu dit?
p suivez
Andante express.
P.
bien
Je sens qu'à pré - sent le mal - heur est sur nous, mon Chi -
le chant bien en dehors
80=
court
p
Andante express.
P.
- qui - - to,
et que de - viendrai - je si
l'on me sé - pa -


(avec ferveur)
f
P
rait de toi! Que de vien drai-je! Non, le Bon
Dieu ne vou dra pas tant de mi sè re, je l'ai tant pri
Allarg.
a Tempo
(avec un grand charme)
é, là, tout à l'heure! je l'ai tant pri é. Sur le che
CHIQUITO
Ne crains rien, il nous entendra!
a Tempo
suivez
poco più
min, en ve nant, j'ai ren con tré des gar çons et des
p


P.
fil - les, la chanson aux lè - - - vres, et l'amour au
Rit.
a Tempo
cœur, la main dans la main! Leur jeunesse est sœur de la
Rit.
a Tempo
Poco rit.
nô - tre, pour - quoi ne pas al - ler par ces che - mins?
Poco rit.
f
Pour - quoi ne pas chan - ter la joy - eu - se chan -
f

P.
- son?
CHIQUITO (d'un élan)
f
Nous la chan_te_rons, ma Pant - chi - ka!
Ch.
Nous i_rons aus_si par ces che - mins!
Très mesuré
suivez
p
PANTCHIKA
pp
Nous i_rons aus_si par ces che - mins!
a Tempo
Très retenu
pp
suivez
express.
a Tempo
La porte de l'auberge claque et Eshkerra paraît sur le seuil; son regard brille de fureur.
ESHKERRA
Pantchi_ka! ren_tre
sf sec

Pantchika s'écarte de Chiquito et se dispose à rentrer, mais s'attarde sur le seuil à écouter Eshkerra

(à Chiquito)

Assez animé

Es. vi_te! Et toi! va t'en! Ah! je comprends que tu ne sois pas diffici_le sur les moy_

f *rudement*

Assez animé

dont la colère s'exhale en interpellant de nouveau Chiquito.

Es. _ens! _ N'en as-tu pas assez de toutes ces femmes bien habil_lé_es, pour

f > *p*

Es. ve_nir t'adresser à ma sœur Pant_chi_ka! ah! mais non, cel_le là n'est pas pour toi, tu sais!

f

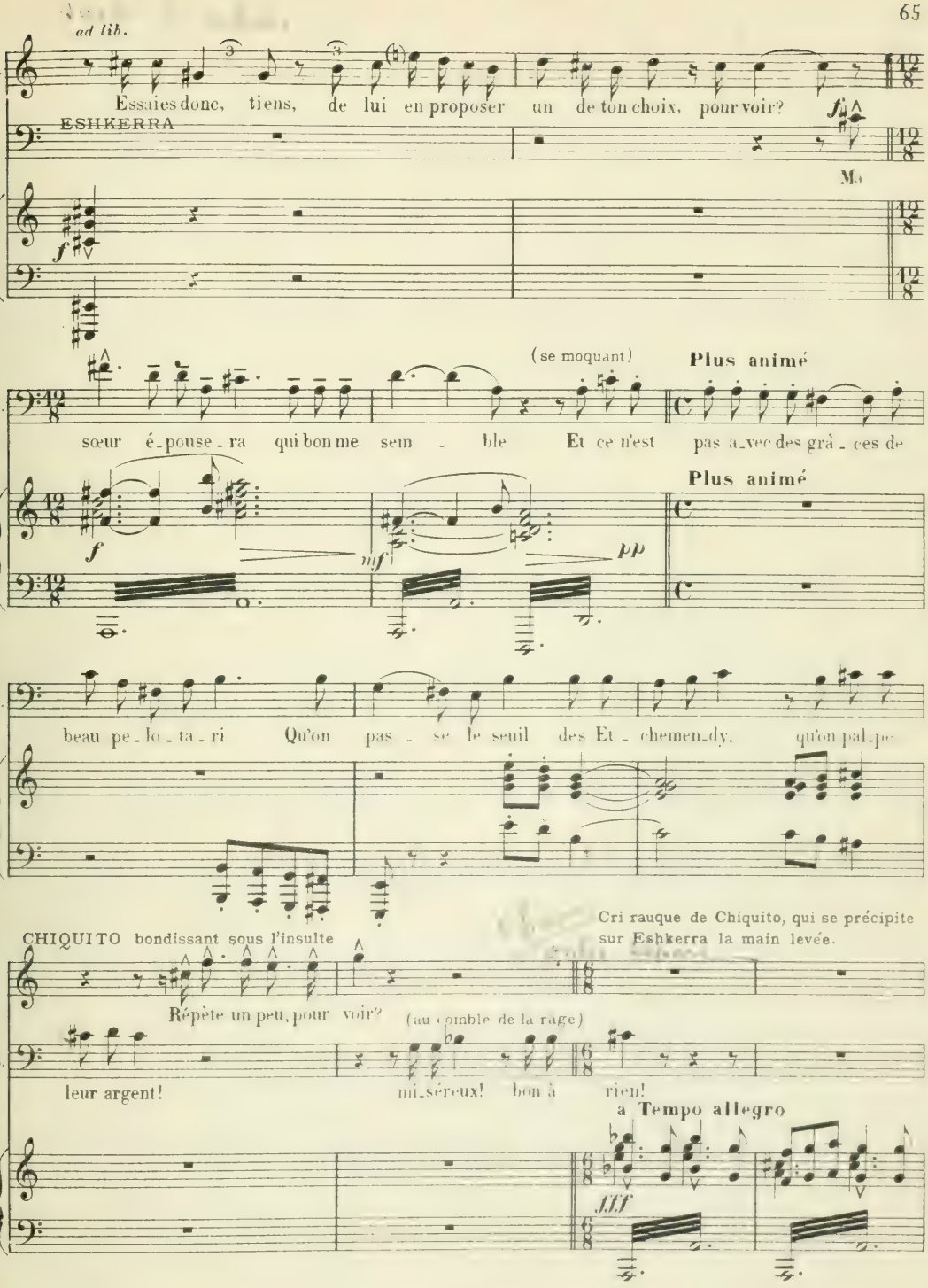
CHIQUITO (se contenant, gouailleur)

ad lib.

Eh bien, j'ai idée que si, moi, que je l'aurai quand mê_me, Pantchi_ka,

ff sec *suivez*

p


ad lib.
Ch.
Essaies donc, tiens, de lui en proposer un de ton choix, pour voir?
ESHKERRA
Ma
(se moquant)
Plus animé
Es.
sœur é-pouse-ra qui bon me sem-ble Et ce n'est pas a-vec des grâ-ces de
Plus animé
Es.
beau pe-lo-ta-ri Qu'on pas-se le seuil des Et-chemen-dy, qu'on pal-pe
Cri rauque de Chiquito, qui se précipite sur Eshkerra la main levée.
CHIQUITO bondissant sous l'insulte
Répète un peu, pour voir?
(au comble de la rage)
Es.
leur argent!
mi-sérieux! bon à rien!
a Tempo allegro

Pantchika appelle, affolée.

Aussitôt la porte de l'auberge s'ouvre et les pelotari attirés au bruit

Toujours plus vite

de la dispute, viennent séparer leurs compagnons.

Furioso

ETCHEMENDY

Ho_la!

Lento

Ce n'est point i_ci qu'il faut se mesurer.

a Tempo 1°

Et.

C'est au fronton, tout à l'heu_re qu'en bons champions, vous combat_trez, le

a Tempo 1°

Et.

gant à la main, voi_là!

CHIQUITO Les deux rivaux se mesurent du regard.

Voix du crieur dans le fronton.

Quand tu voudras!

LE CRIEUR

(très long et spalmodié)

Hay!

ESHKERRA (menaçant à Chiquito)

Nous nous retrou - ve - rons?

le C.

Voi-là la par-ti - - - e!

ETCHEMENDY (avec vigueur)

Al-lons! as-sez sur ce - la! au jeu!

La foule, à l'appel du crieur, envahit joyeusement la scène.

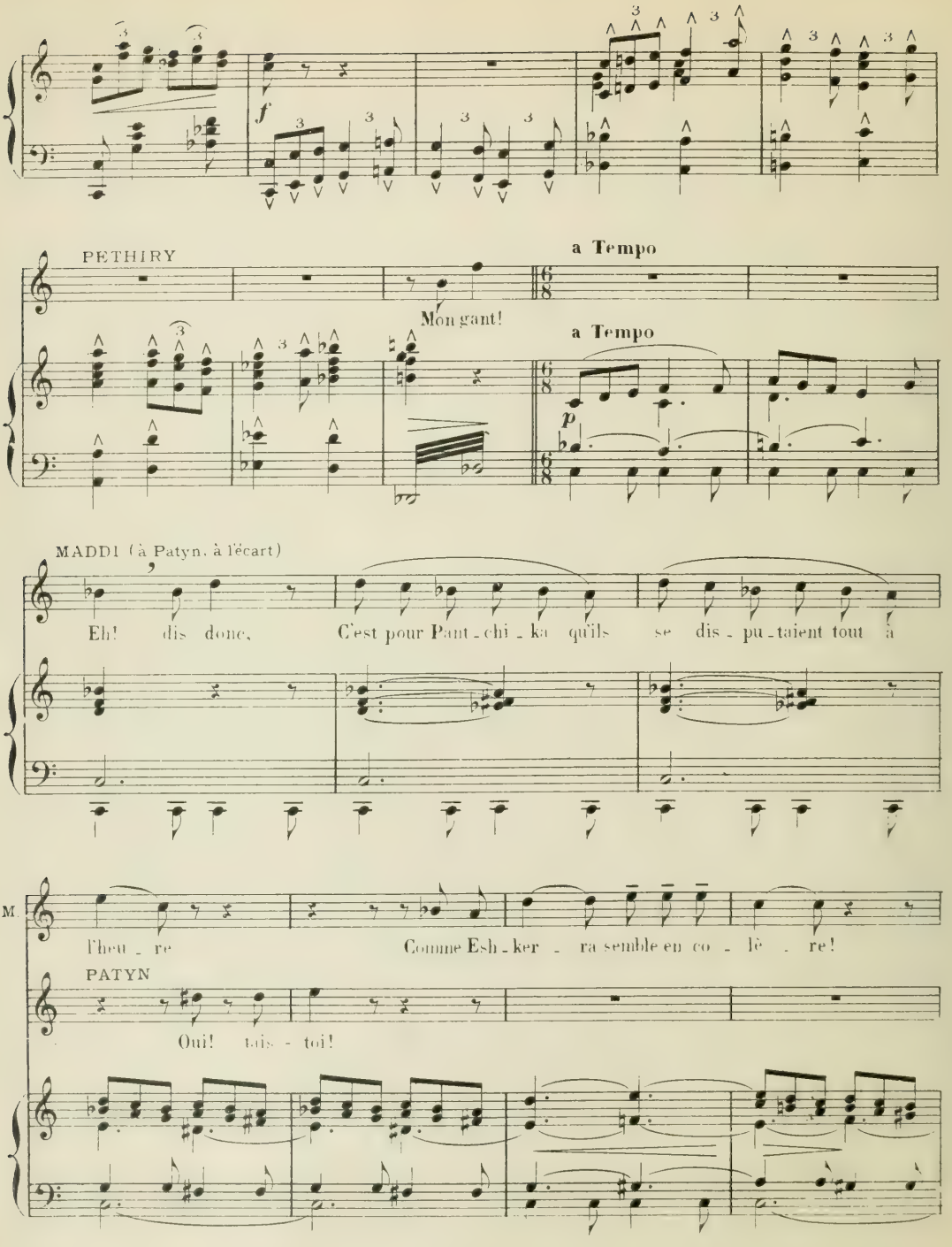
Gaiment 152 = ♩

p

SCÈNE III

Les joueurs vont s'équiper devant l'auberge; le "chistera"(*) leur est attaché solidement au poignet par leurs petites amies, à qui ils confient aussi leur vêtement avant de rentrer dans le jeu. Mouvement animé et divers.

(*) "Chistera" gant d'osier qui sert à lancer la pelote.


PETHIRY
a Tempo
Mon gant!
a Tempo
MADDI (à Patyn, à l'écart)
Eh! dis donc, C'est pour Pant-chi-ka qu'ils se dis-pu-taient tout à
l'heu-re Comme Esh-ker-ra semble en co-lè-re!
PATYN
Oui! tais-toi!

GACHUCHA (haussant les épaules)

A_près tout, Pant_chi_ki est li_bre de prendre un pro_mis!

On entend sur le chemin les gaïteros et les tambourileros

f en pressant

Fifres dans la coulisse

qui arrivent marchant en cadence. Les gamins les précèdent en criant, dans l'intérieur du fronton.

Allegretto 176 = ♩

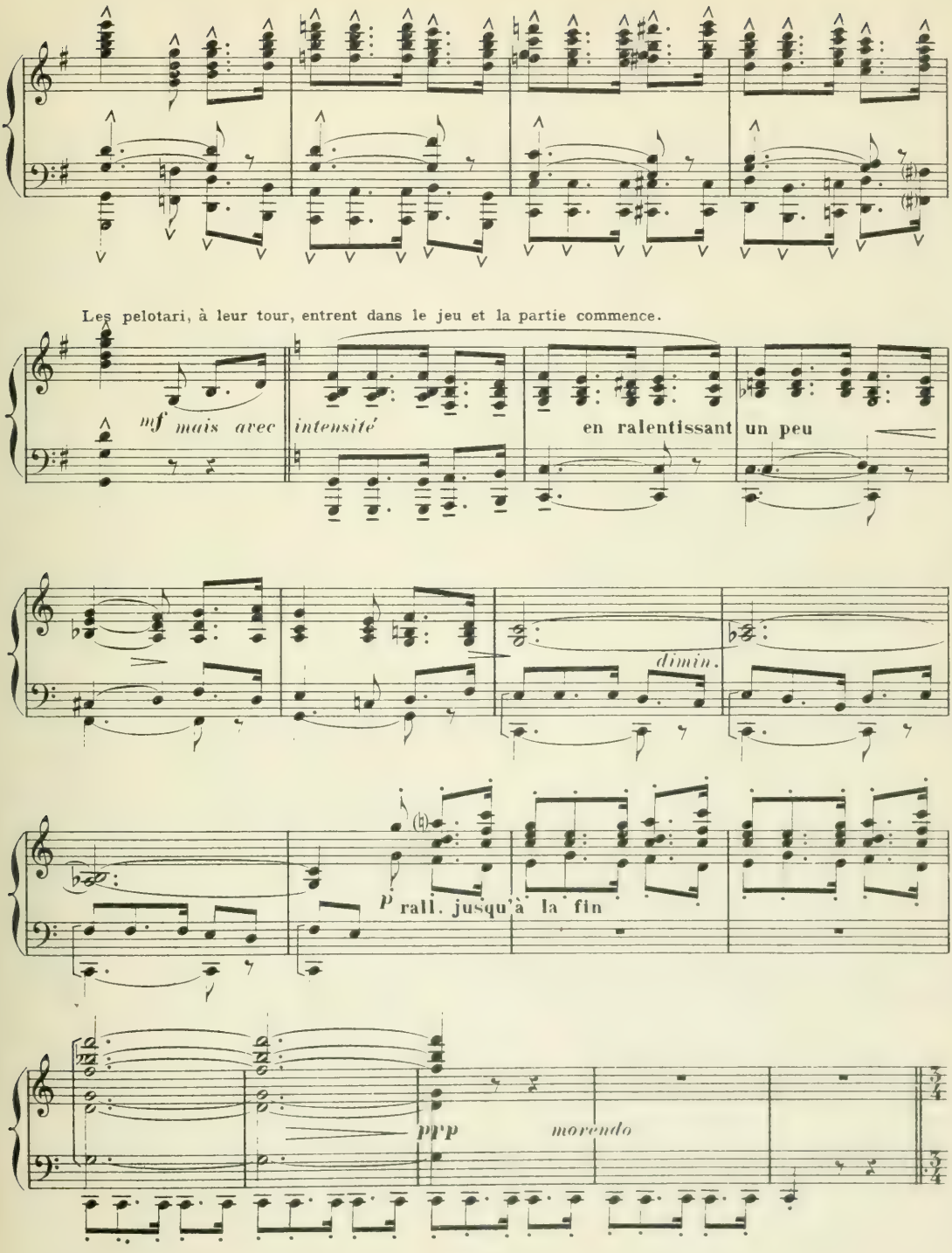
p

ZORTZIKO

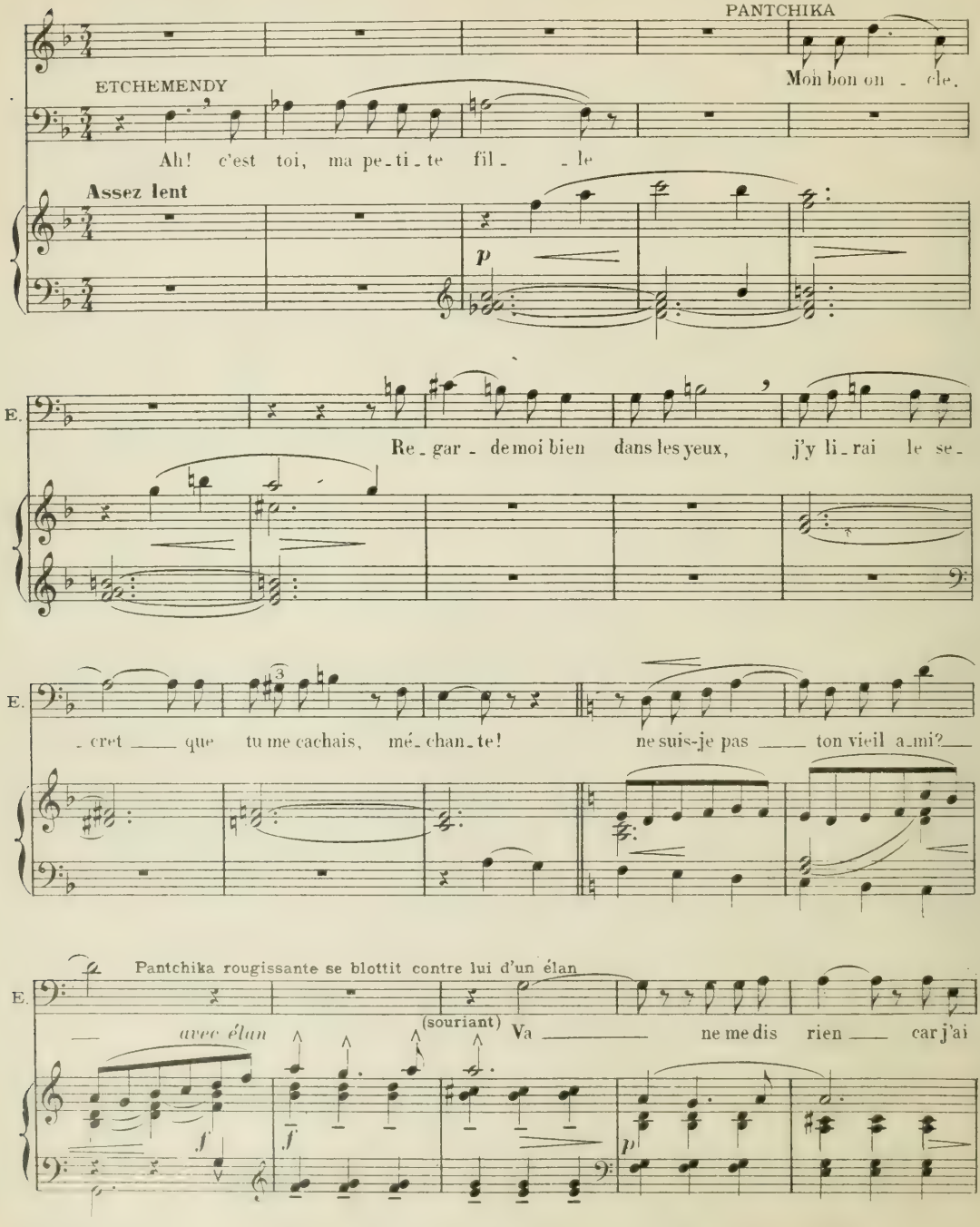
Gaiment 116 = ♩.

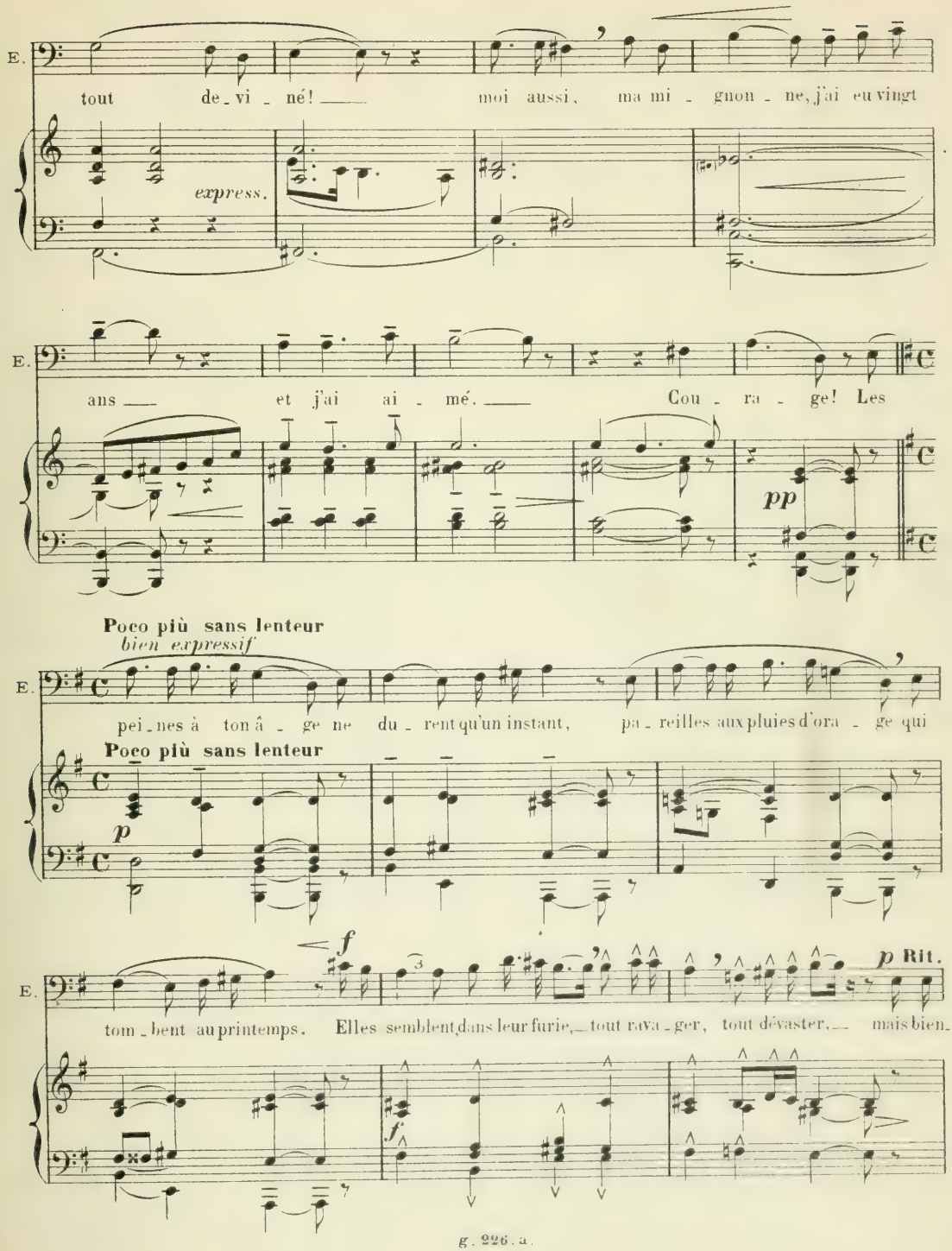
mf

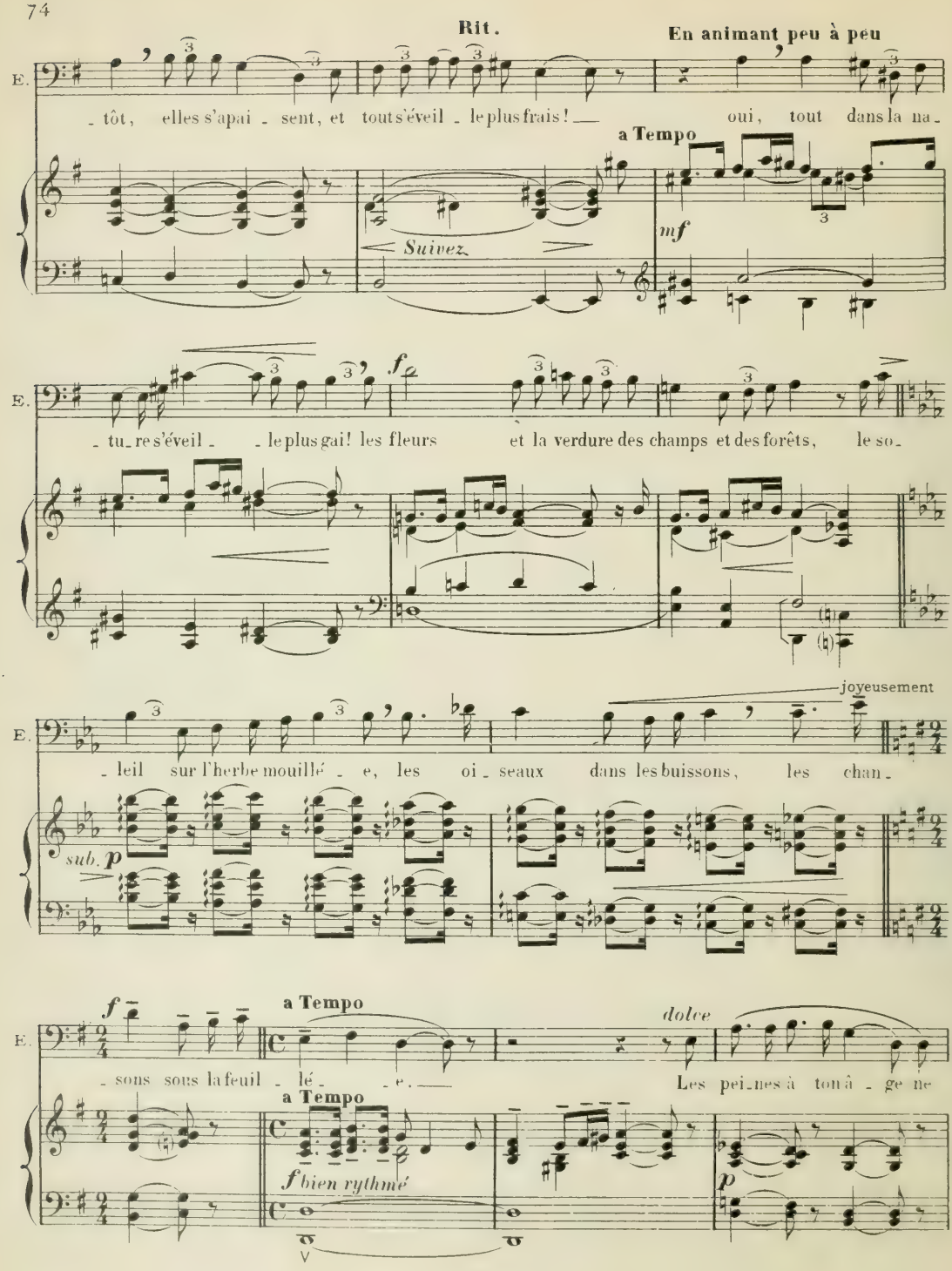
LE CRIEUR (apparaissant à l'entrée du fronton)
Hay! voi_ci la par_
_ ti _ _ _ e! _____
Brouhaha populaire.
a Tempo
avec entrain
f
On se presse pour entrer dans le fronton_La foule s'installe bruyamment sur les gradins dont on aperçoit
les derniers rangs.
8
fff

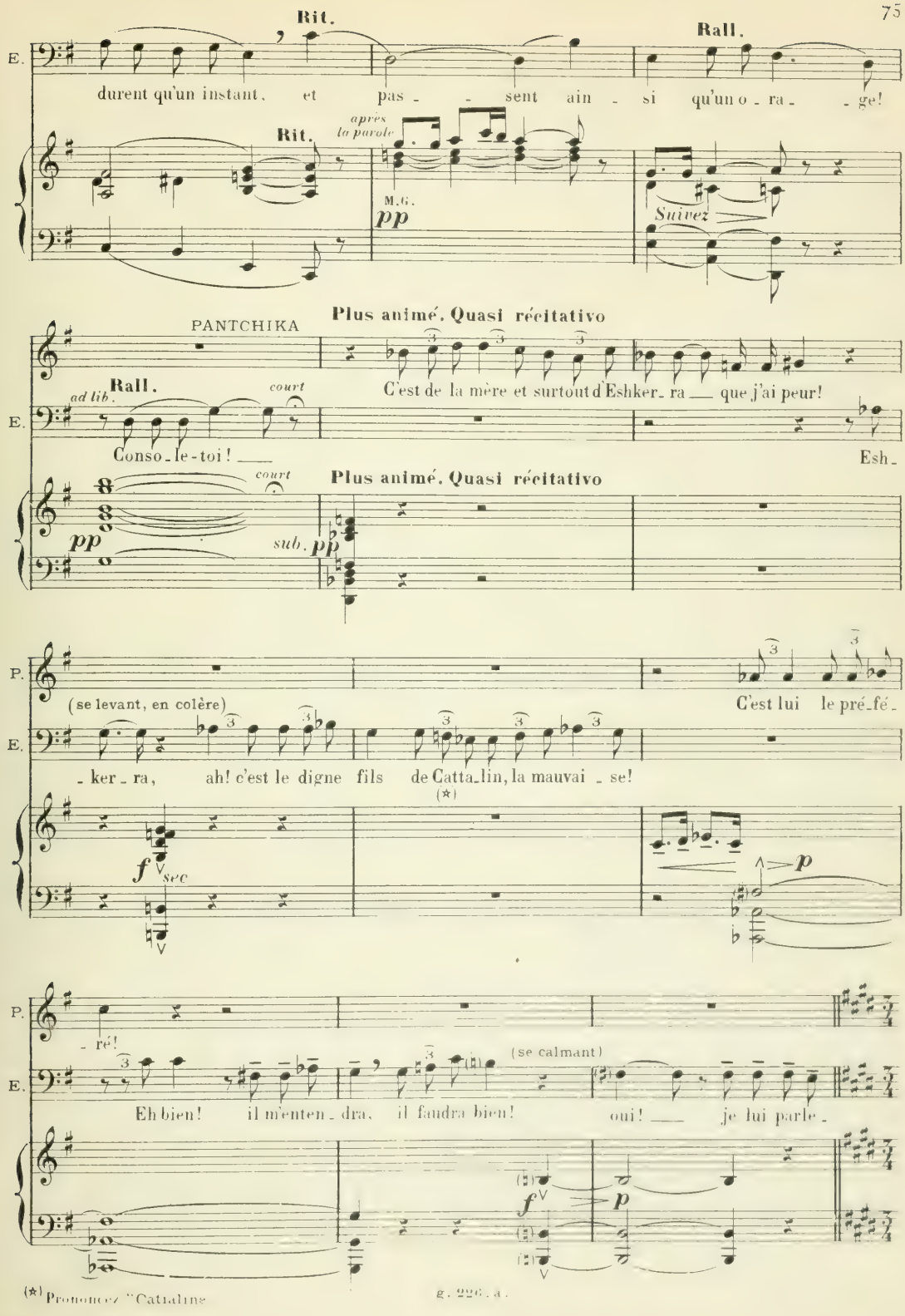

Les pelotari, à leur tour, entrent dans le jeu et la partie commence.
mf mais avec intensité
en ralentissant un peu
dimin.
p rall. jusqu'à la fin
ppp
morendo

72 Pendant la scène suivante, on entend les cris des joueurs, le rebondissement des balles claquant au mur, la modulation originale du marqueur annonçant les points, et les encouragements et bravos de l'assistance.
Le vieil Etchemendy est resté sur la place et rêveur, il s'assied sur le banc. Pantchika sort furtivement de l'auberge et vient en tapinois lui passer son bras autour du cou; l'oncle sourit et attire la jeune fille contre lui.

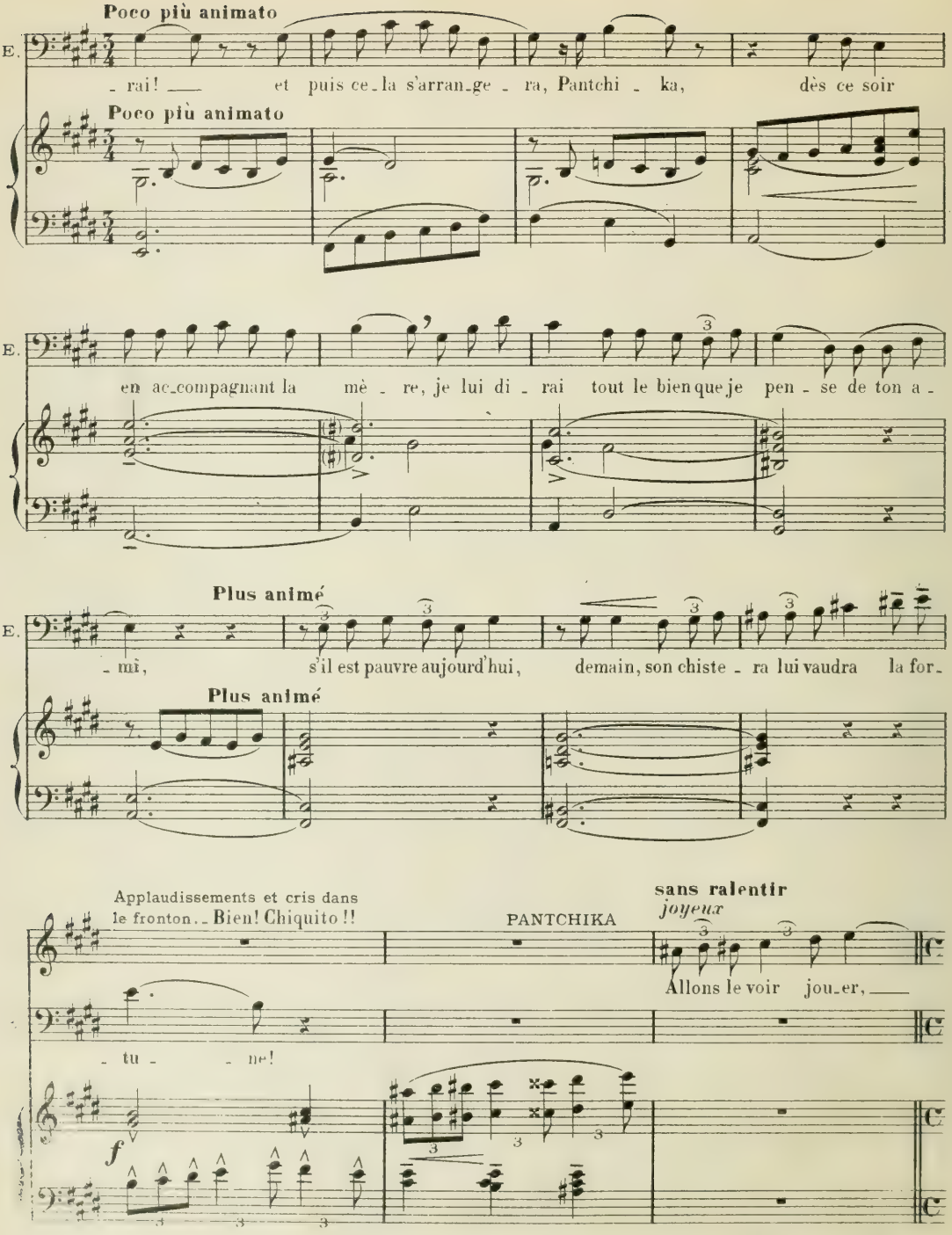


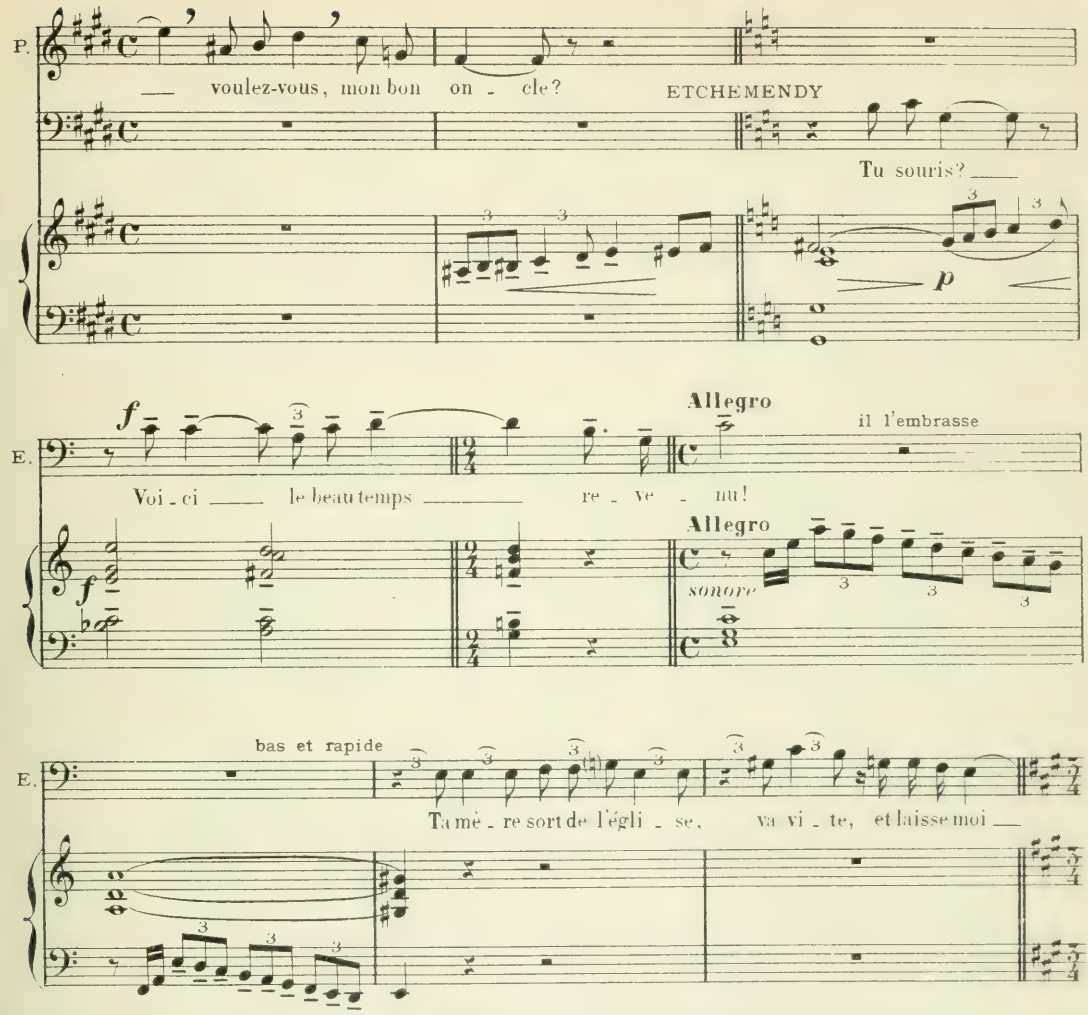

E.
tout de_vi_né! moi aussi, ma mi_gnon_ne, j'ai eu vingt
express.
E.
ans et j'ai ai_mé. Cou_ra_ge! Les
pp
Poco più sans lenteur
bien expressif
E.
pei_nes à ton â_ge ne du_rent qu'un instant, pa_reilles aux pluies d'ora_ge qui
Poco più sans lenteur
p
f
p Rit.
E.
tom_bent au printemps. Elles semblent dans leur furie, tout rava_ger, tout dévaster, mais bien
f


Rit.
En animant peu à peu
E.
- tôt, elles s'apai - sent, et tout s'éveil - le plus frais! — oui, tout dans la na -
a Tempo
Suivez
mf
E.
- tu - re s'éveil - - le plus gai! les fleurs et la verdure des champs et des forêts, le so -
joyeusement
E.
- leil sur l'herbe mouillé - e, les oi - seaux dans les buissons, les chan -
sub. p
f
a Tempo
dolce
E.
- sons sous la feuil - lé - - e. — Les pei - nes à ton â - ge ne
a Tempo
f bien rythmé
p

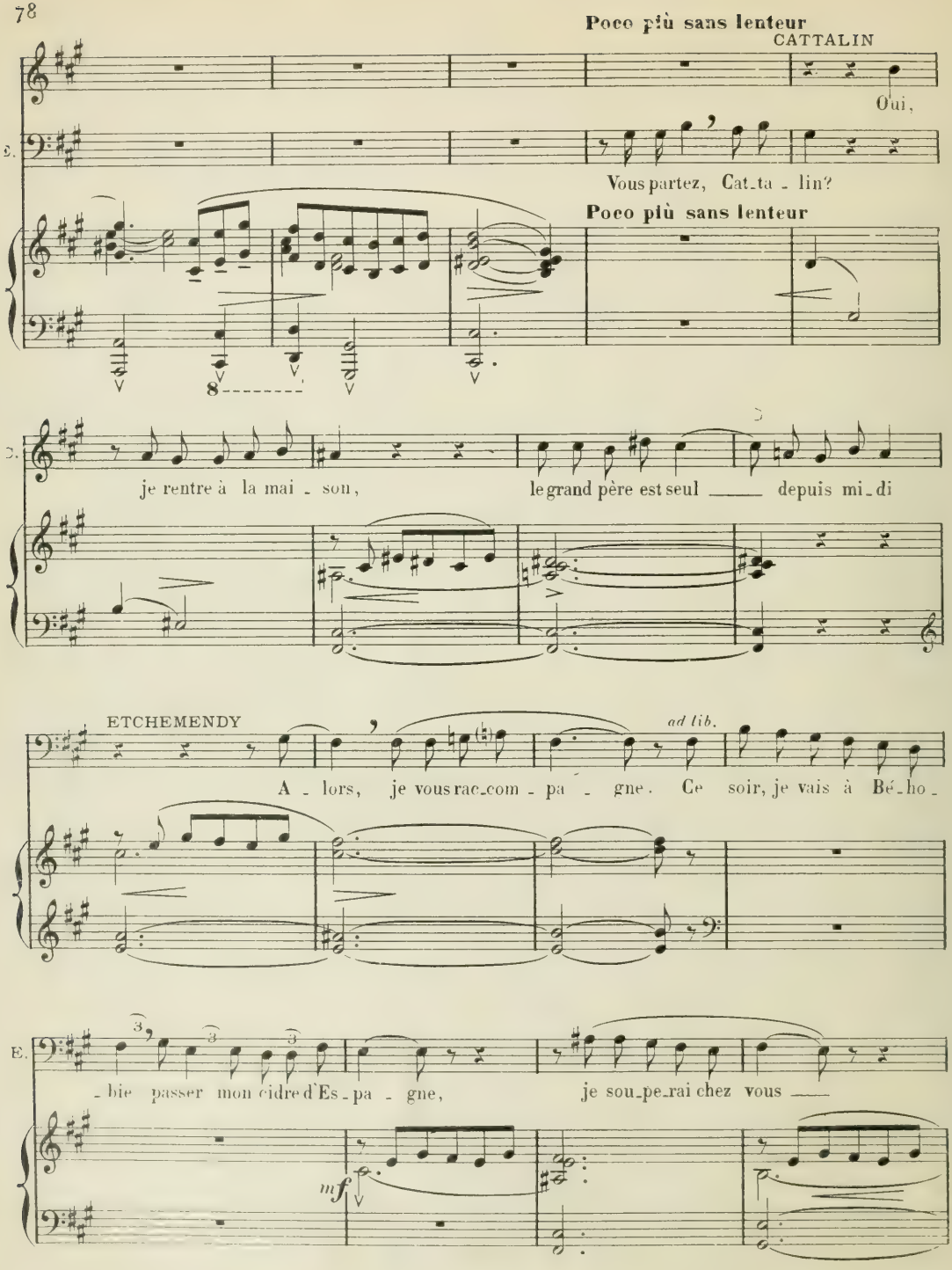


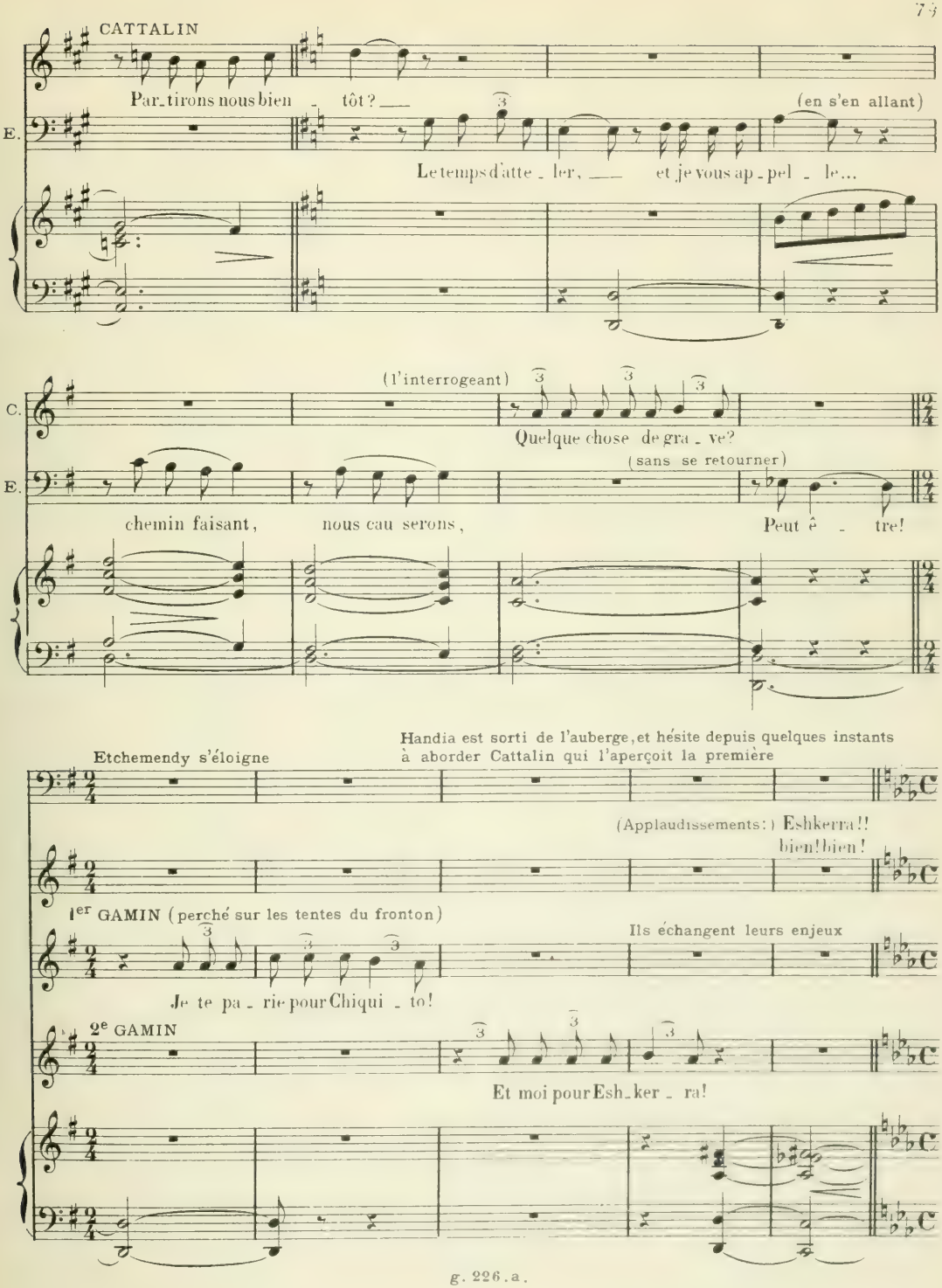
(*) Prononcez "Cattalin".


Poco più animato
E.
- rai! — et puis ce - la s'arran - ge - ra, Pantchi - ka, dès ce soir
Poco più animato
E.
en ac - compagnant la mè - re, je lui di - rai tout le bien que je pen - se de ton a -
Plus animé
E.
- mi, s'il est pauvre aujourd'hui, demain, son chiste - ra lui vaudra la for -
Plus animé
Applaudissements et cris dans le fronton. - Bien! Chiquito !!
PANTCHIKA
sans ralentir
joyeux
Allons le voir jou - er, —
- tu - - ne!
f

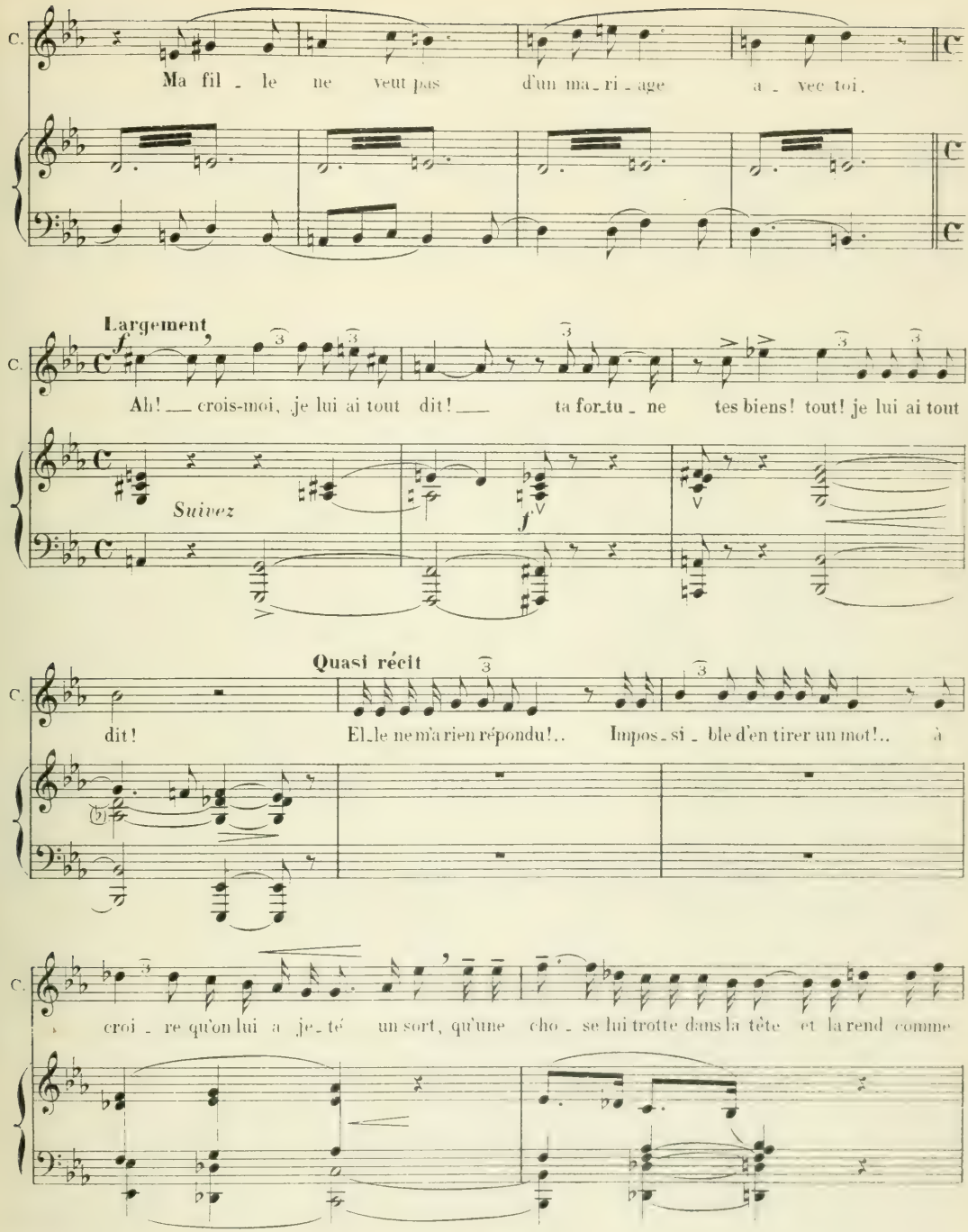


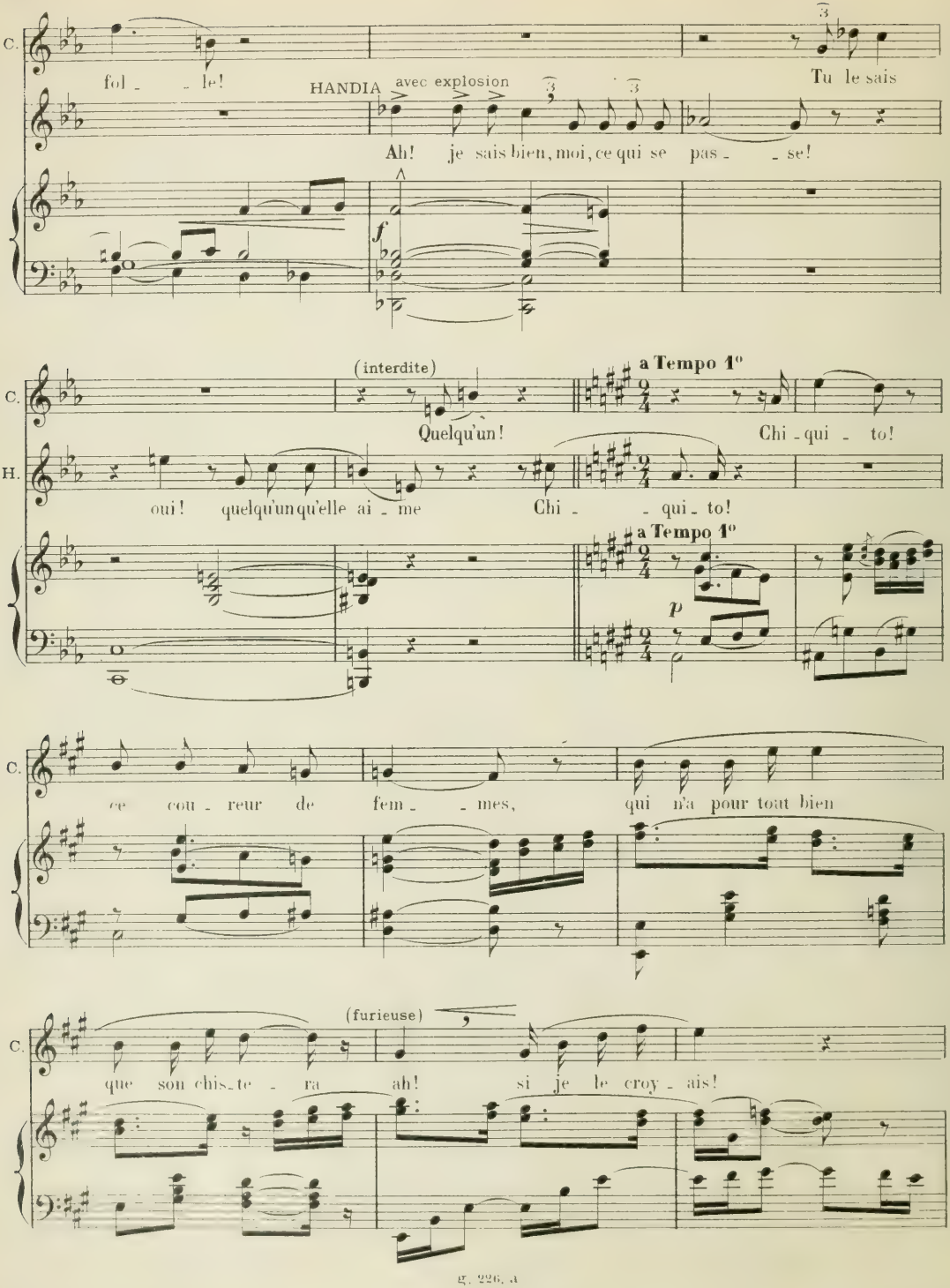
Pantchika rentre rapidement dans le fronton. Pendant ce temps, Cattalin est sortie de l'église, attardée avec les commères, ses amies. Elle traverse la place, embéguinée de noir, le paroissien et le rosaire à la main. L'oncle Etchemendy se dirige vers elle.

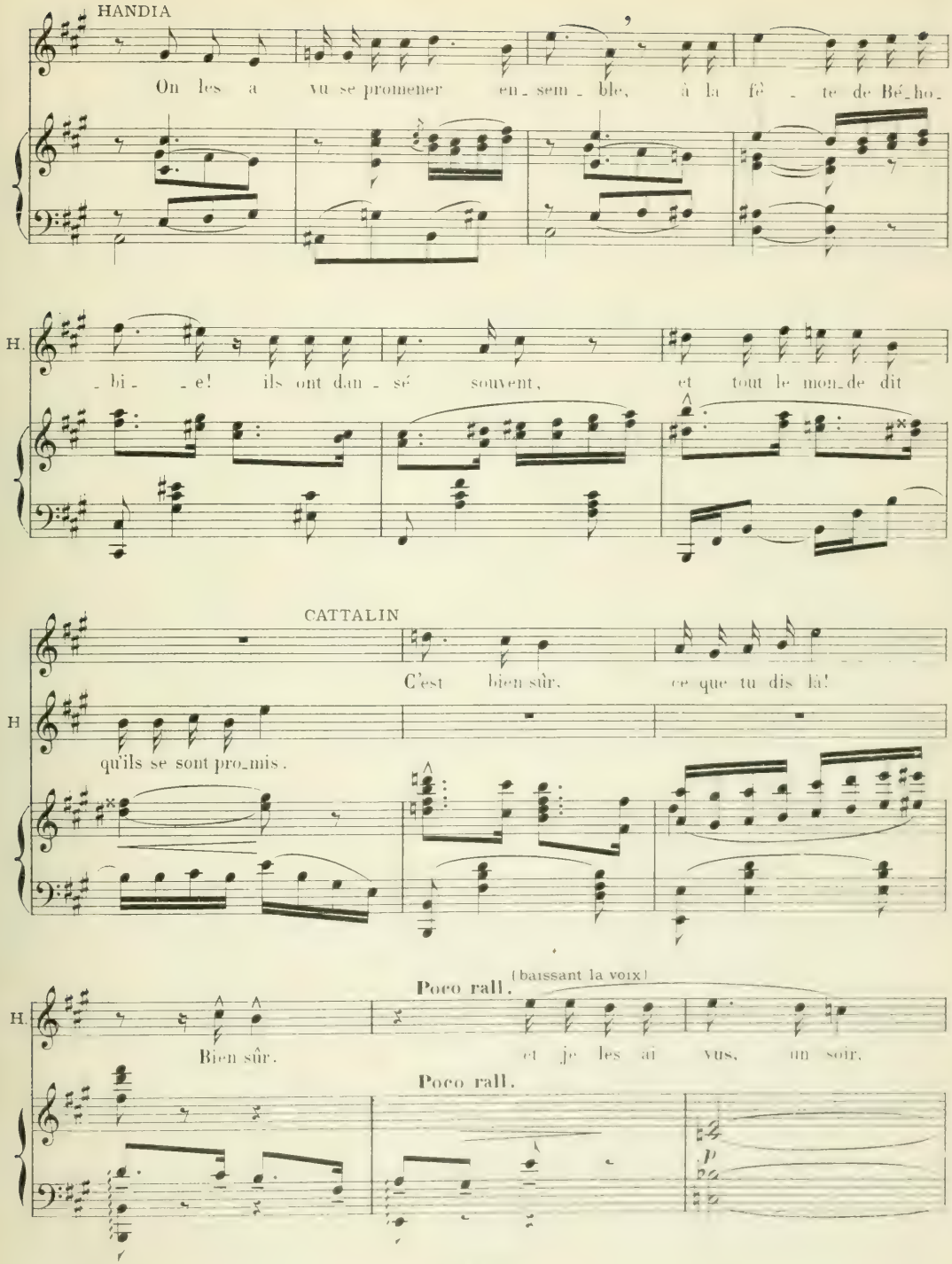

Poco più sans lenteur
CATTALIN
Oui,
Vous partez, Cat_ta_lin?
Poco più sans lenteur
je rentre à la mai_son,
le grand père est seul ____ depuis mi_di
ETCHEMENDY
ad lib.
A_lors, je vous rac_com_pa_gne. Ce soir, je vais à Bé_ho_
_bie passer mon cidre d'Es_pa_gne,
je sou_pe_rai chez vous ____
mf

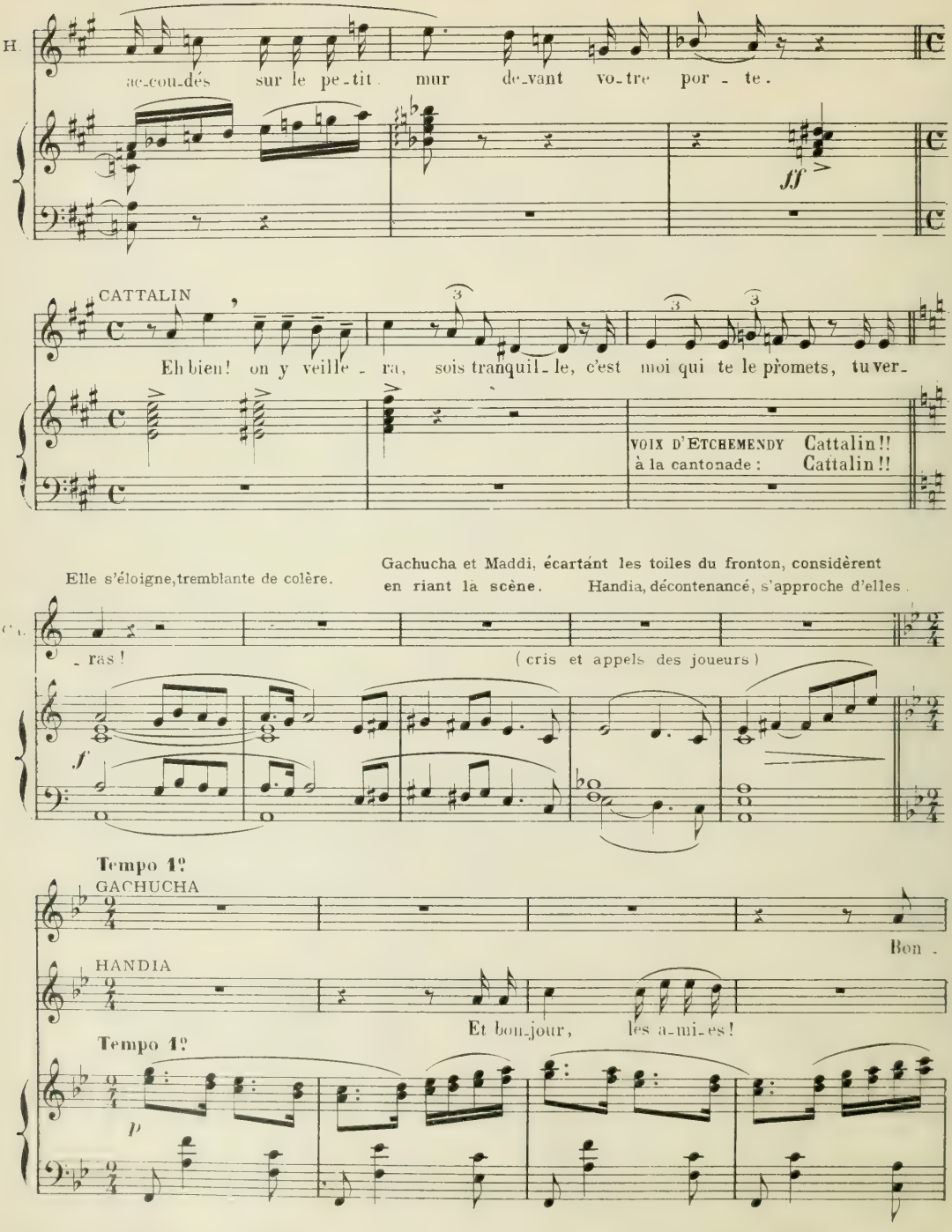

CATTALIN
Par_tirons nous bien _ tôt? ___
(en s'en allant)
E.
Le temps d'atte _ ler, ___ et je vous ap _ pel _ le...
(l'interrogeant)
C.
Quelque chose de gra _ ve?
E.
(sans se retourner)
chemin faisant, nous cau serons, Peut ê _ tre!
Etchemendy s'éloigne
Handia est sorti de l'auberge, et hésite depuis quelques instants à aborder Cattalin qui l'aperçoit la première
(Applaudissements:) Eshkerra!! bien! bien!
1er GAMIN (perché sur les tentes du fronton)
Ils échangent leurs enjeux
Je te pa _ rie pour Chiqui _ to!
2e GAMIN
Et moi pour Esh_ker _ ra!

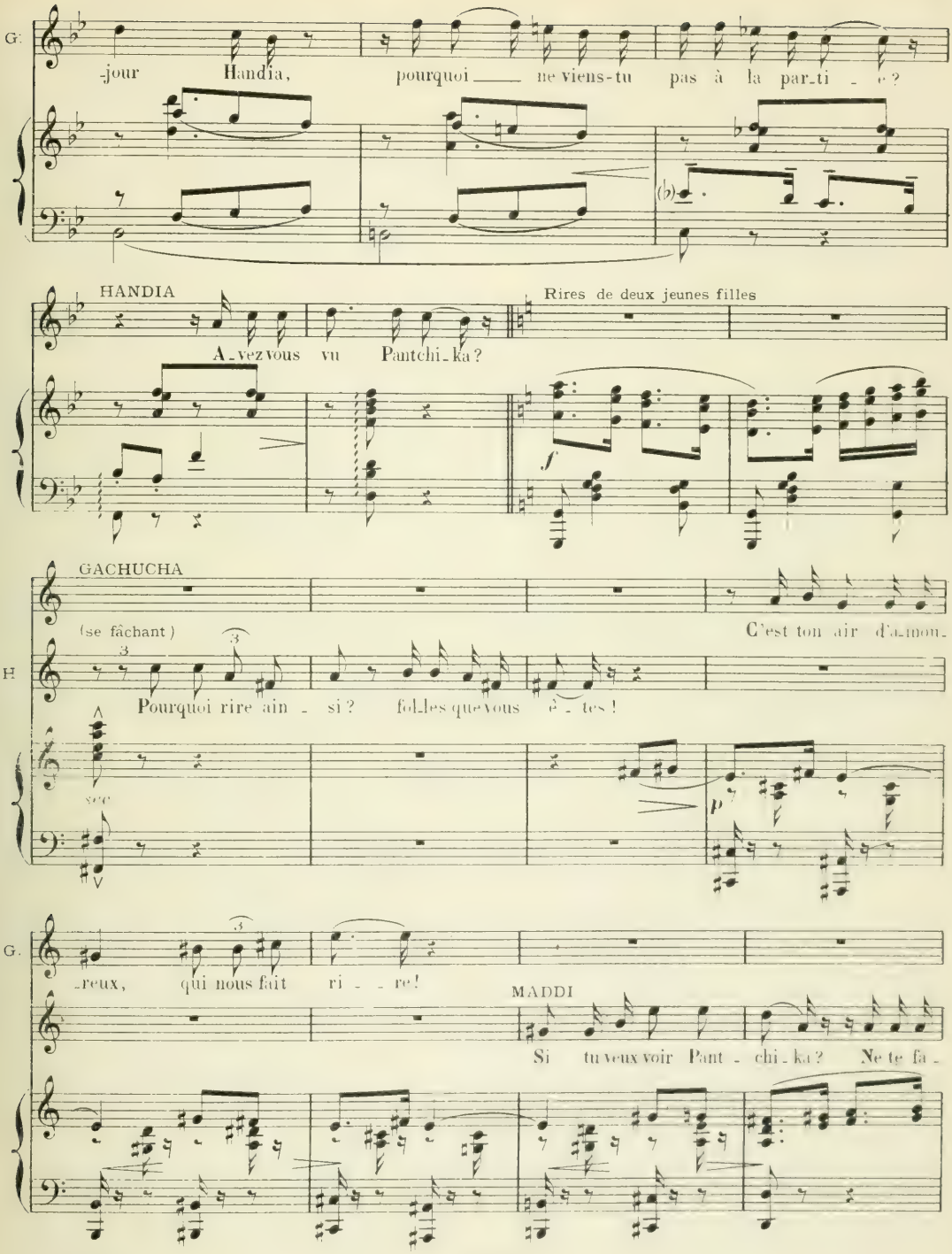
Plus vite
C.
Ah! c'est toi, Handia.
HANDIA
Je vous ai vue sor_tir, seu_le de l'of_fi_ce.
Plus vite
f > p
espress.
ad lib.
timidement
Je ne sais!
le couvert du souper en_le_vé,
H.
Où donc est Pantchi_ka?
Suivez
elle est al_lée en sa cham_bre,
et puis, je ne l'ai plus re_
p
Plus animé
(Silence... puis tout d'un coup)
f
Allegro
_vu_e.
E_coute, Handia, voi_là
Plus animé
Allegro
f > p

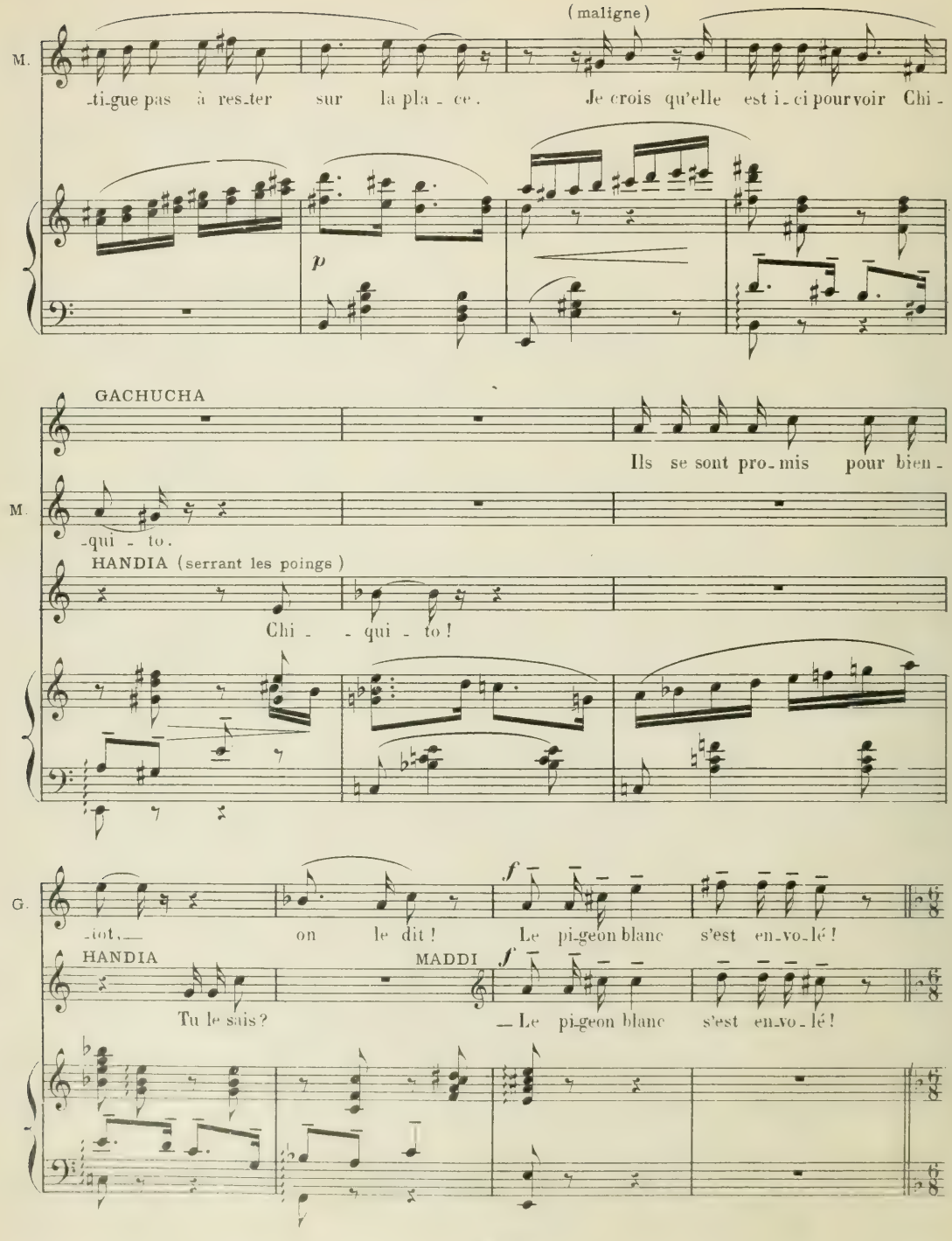

C.
Ma fil - le ne veut pas d'un ma - ri - age a - vec toi.
Largement
f
Ah! — crois-moi, je lui ai tout dit! — ta for - tu - ne tes biens! tout! je lui ai tout
Suivez
f
Quasi récit
dit! El - le ne m'a rien répondu!.. Impos - si - ble d'en tirer un mot!.. à
croi - re qu'on lui a je - té un sort, qu'une cho - se lui trotte dans la tête et la rend comme


C.
fol - le!
HANDIA
avec explosion
Tu le sais
Ah! je sais bien, moi, ce qui se pas - se!
f
(interdite)
Quelqu'un!
a Tempo 1°
Chi - qui - to!
H.
oui! quelqu'un qu'elle ai - me
Chi - qui - to!
a Tempo 1°
p
ce cou - reur de fem - mes,
qui n'a pour tout bien
(furieuse)
que son chis - te - ra
ah! si je le croy - ais!


HANDIA
On les a vu se promener en_sem_ble, à la fê_te de Bé_ho_
H.
_bi_ _e! ils ont dan_sé souvent, et tout le mon_de dit
CATTALIN
C'est bien sûr, ce que tu dis là!
H
qu'ils se sont pro_mis.
Poco rall. (baissant la voix)
H.
Bien sûr. et je les ai vus, un soir,
Poco rall.
p


H.
ac-cou-dés sur le pe-tit mur de-vant vo-tre por - te.
ff
CATTALIN
Eh bien! on y veille - ra, sois tranquil - le, c'est moi qui te le promets, tu ver-
VOIX D'ETCHEMENDY à la cantonade : Cattalin!! Cattalin!!
Elle s'éloigne, tremblante de colère.
Gachucha et Maddi, écartant les toiles du fronton, considèrent en riant la scène. Handia, décontenancé, s'approche d'elles.
Cl.
- ras!
(cris et appels des joueurs)
f
Tempo 1º
GACHUCHA
Bon -
HANDIA
Et bon-jour, les a-mi-es!
Tempo 1º
p


G.
-jour Handia, pourquoi ne viens-tu pas à la par-ti - e?
HANDIA
A-vez vous vu Pantchi-ka?
Rires de deux jeunes filles
GACHUCHA
(se fâchant)
C'est ton air d'a-mou-
H.
Pourquoi rire ain - si? folles que vous ê - tes!
G.
-reux, qui nous fait ri - - re!
MADDI
Si tu veux voir Pant - chi-ka? Ne te fa -

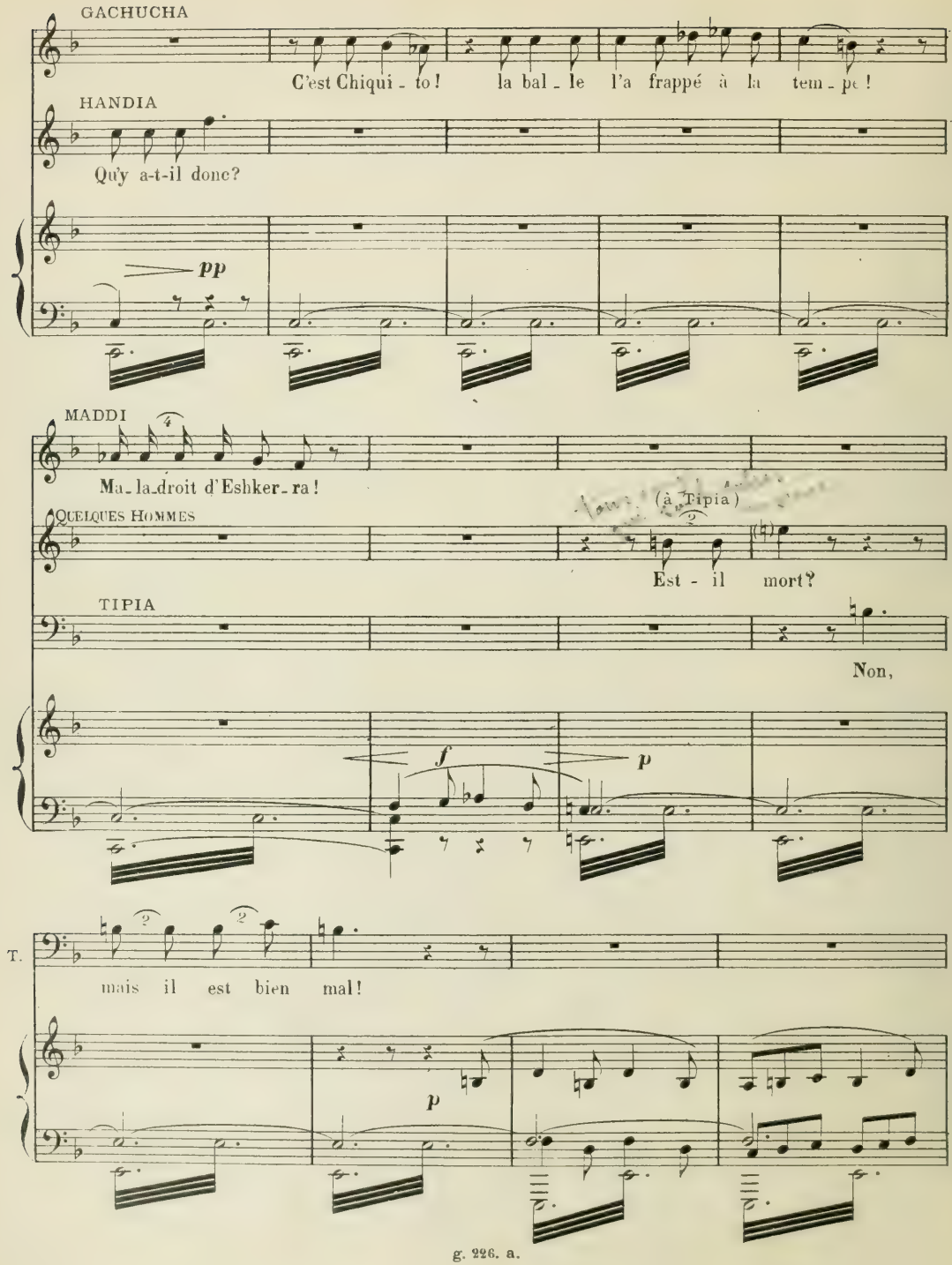

(maligne)
M.
-ti-gue pas à res-ter sur la pla - ce. Je crois qu'elle est i-ci pour voir Chi -
p
GACHUCHA
Ils se sont pro-mis pour bien -
M.
-qui - to.
HANDIA (serrant les poings)
Chi - - qui - to !
G.
-iot, on le dit ! Le pi-geon blanc s'est en-vo-lé !
HANDIA
Tu le sais ?
MADDI
Le pi-geon blanc s'est en-vo-lé !

Un grand cri, venant du fronton, leur coupe la parole suivi d'une grande clameur de toute l'assistance.

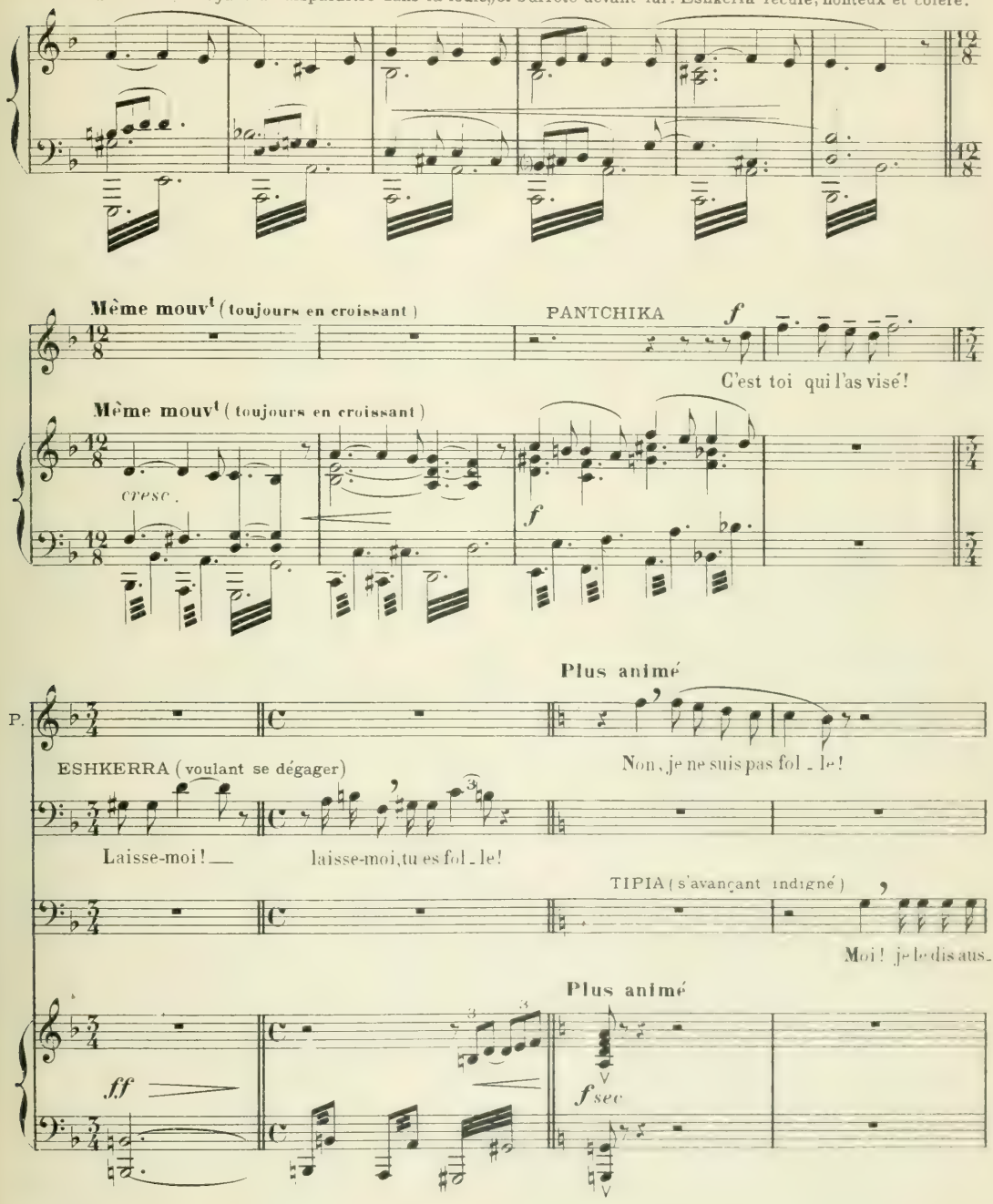
Allegro vivo

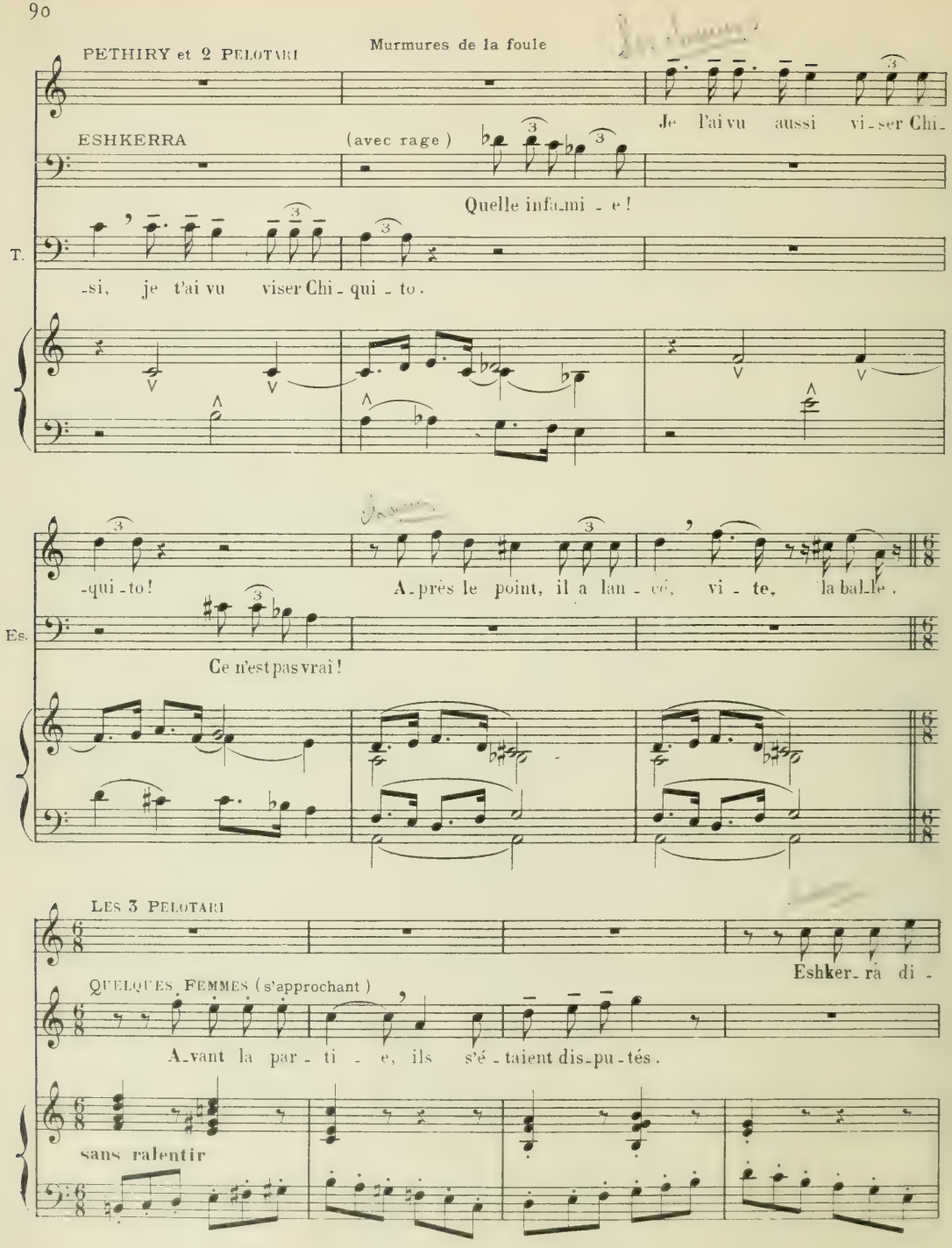
SCÈNE IV.

Les gens sortent en tumulte; en proie à la plus vive émotion. Deux pelotari portant Chiquito inanimé, la tempe sanglante, sortent du jeu et se dirigent prestement vers le banc où ils déposent le blessé.


GACHUCHA
C'est Chiqui - to ! la bal - le l'a frappé à la tem - pe !
HANDIA
Qu'y a-t-il donc?
pp
MADDI
Ma - la - droit d'Eshker - ra !
(à Tipia)
QUELQUES HOMMES
Est - il mort?
TIPIA
Non,
f
p
T.
mais il est bien mal !
p

Pantchika sort du fronton. Livide, les traits décomposés par la douleur, elle passe la main sur son front comme pour en chasser l'horrible vision. Puis elle s'avance rapidement vers Eshkerra,(qui sort à son tour du fronton, essayant de disparaître dans la foule,)et s'arrête devant lui. Eshkerra recule, honteux et colère.




PETHIRY et 2 PELOTARI
Murmures de la foule
Je l'ai vu aussi vi-ser Chi-
ESHKERRA
(avec rage)
Quelle infâmi-e!
T.
-si, je t'ai vu viser Chi-qui-to.
-qui-to!
A-près le point, il a lan-cé, vi-te, la bal-le.
Es.
Ce n'est pas vrai!
LES 3 PELOTARI
Eshker-ra di-
QUELQUES FEMMES (s'approchant)
A-vant la par-ti-e, ils s'é-taient dis-pu-tés.
sans ralentir

(La foule se presse menaçante auprès d' Eshkerra.)

Animez un peu

Les 3 P.

-sait qu'il se venge - rait !

ESHKERRA

(perdant la tête)

Ce n'est pas vrai !

TIPIA et 2 BUVEURS

Ça je l'ai en-tendu !

Menteur !

Animez un peu

sec

(Elle essaye d'ap-procher de Chiquito)

PANTCHIKA

Ah !

PETHIRY

Lâ - che !

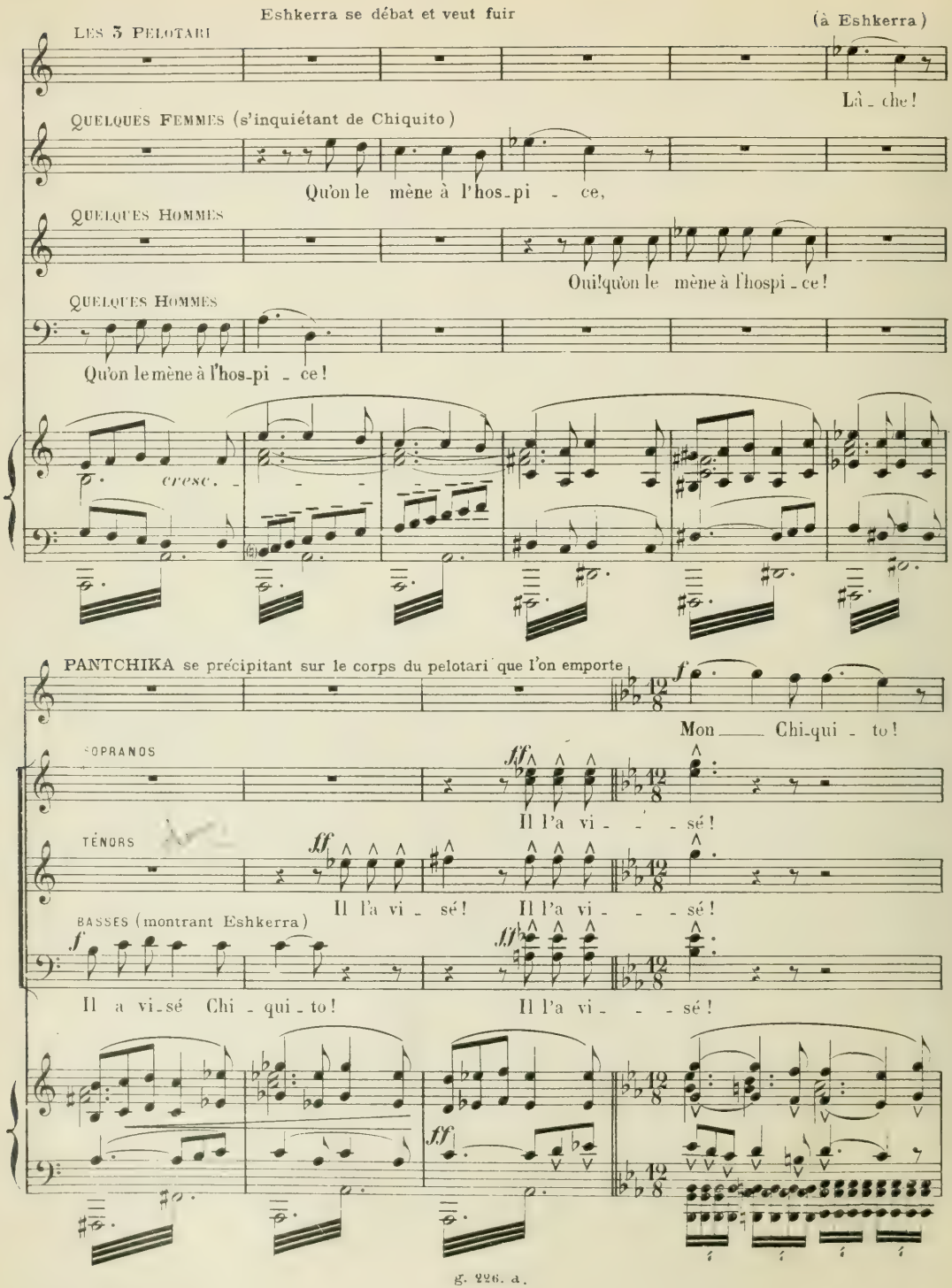
QUELQUES HOMMES

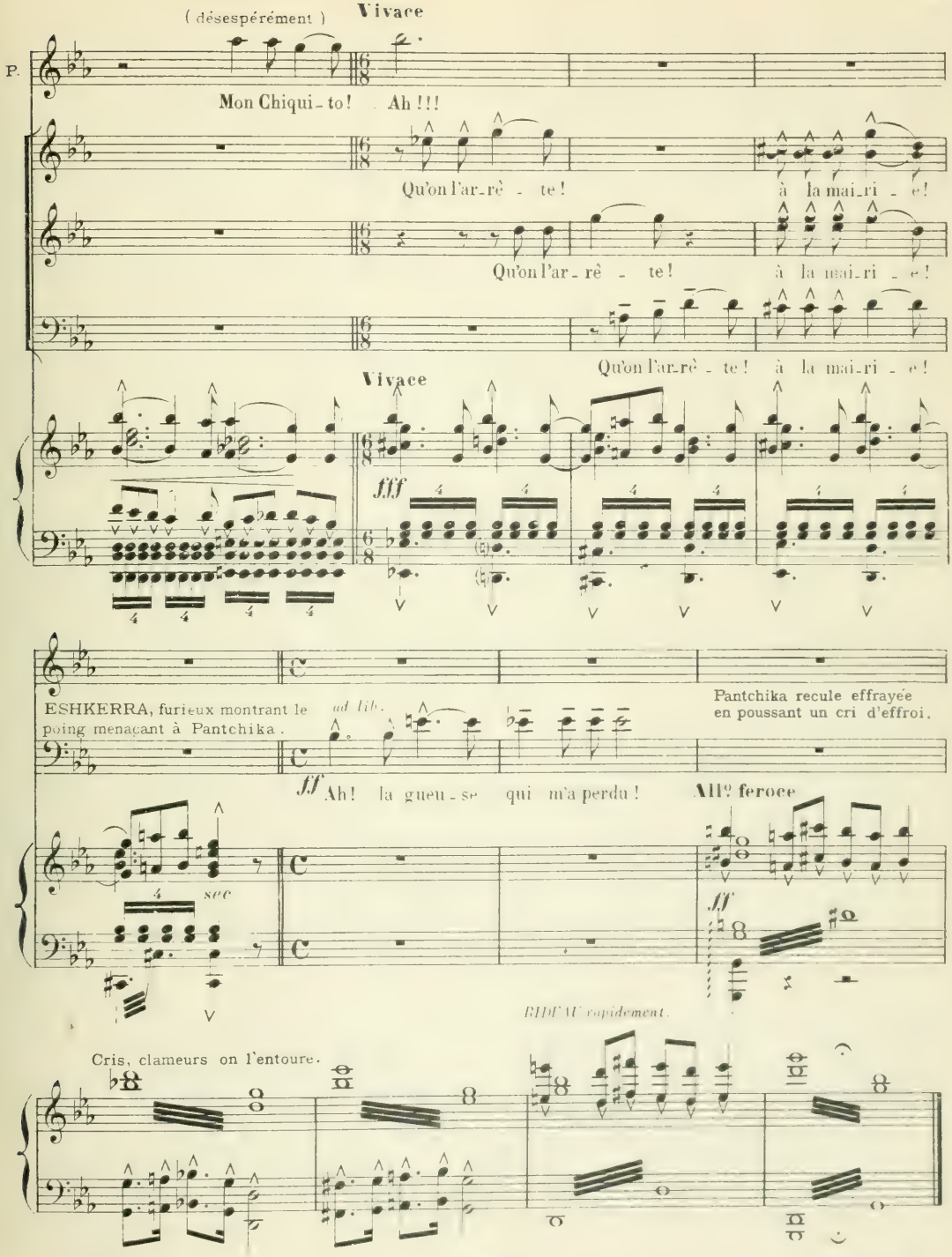
(rejoignant Tipia)

Il respire en - cor !

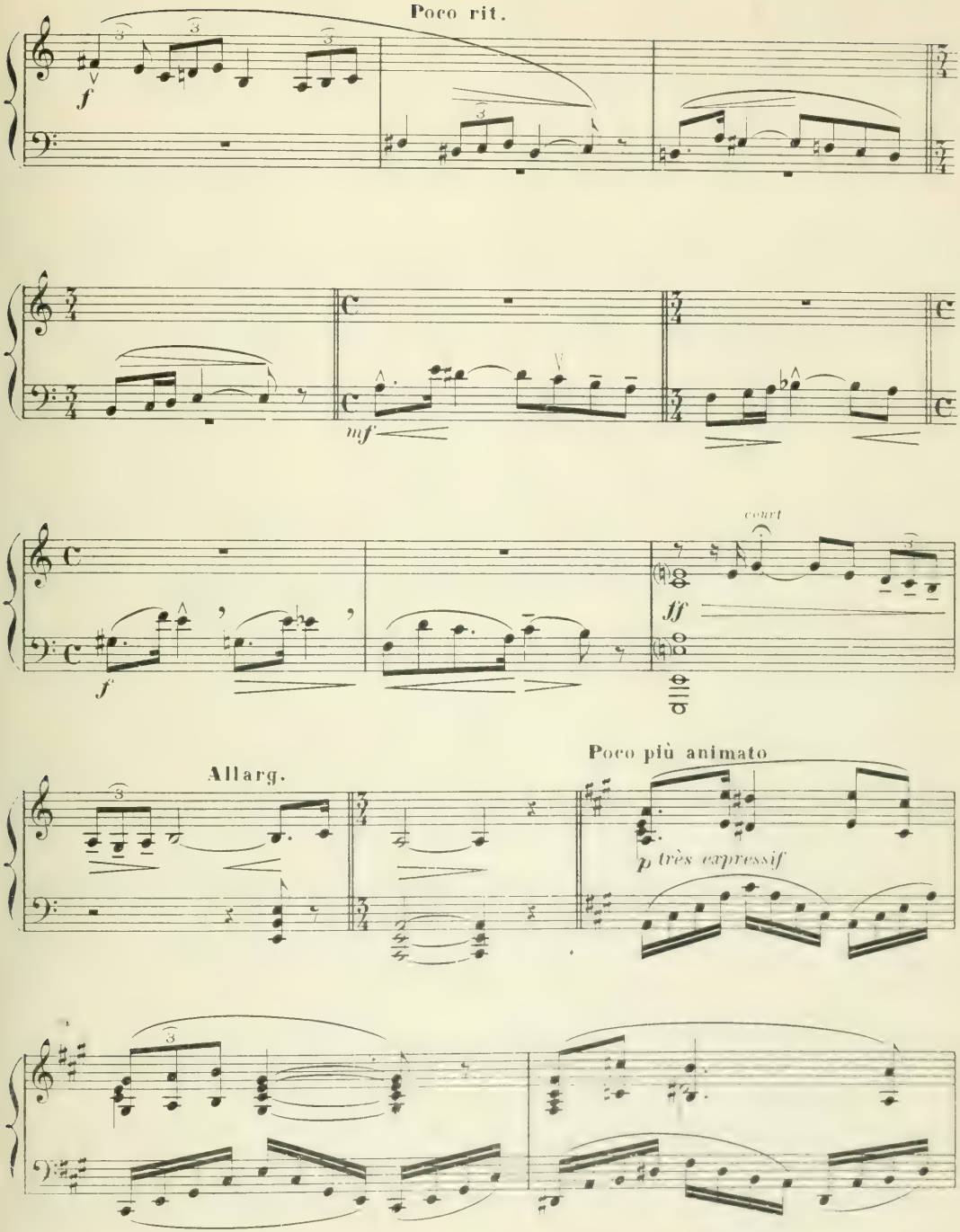
TIPIA (qui s'est approché de Chiquito)

Il respire en-cor !


Eshkerra se débat et veut fuir
(à Eshkerra)
LES 3 PELOTARI
Là - che!
QUELQUES FEMMES (s'inquiétant de Chiquito)
Qu'on le mène à l'hos-pi - ce,
QUELQUES HOMMES
Oui! qu'on le mène à l'hospi - ce!
QUELQUES HOMMES
Qu'on le mène à l'hos-pi - ce!
cresc.
PANTCHIKA se précipitant sur le corps du pelotari que l'on emporte
Mon — Chi-qui - to!
SOPRANOS
Il l'a vi - - - sé!
TÉNORS
Il l'a vi - sé! Il l'a vi - - - sé!
BASSES (montrant Eshkerra)
Il a vi-sé Chi - qui - to!
Il l'a vi - - - sé!


(désespérément)
Vivace
P.
Mon Chiqui - to! Ah !!!
Qu'on l'ar - rè - te! à la mai - ri - e!
Qu'on l'ar - rê - te! à la mai - ri - e!
Qu'on l'ar - rê - te! à la mai - ri - e!
Vivace
fff
ESHKERRA, furieux montrant le poing menaçant à Pantchika.
ad lib.
Pantchika recule effrayée en poussant un cri d'effroi.
ff Ah! la gueu - se qui m'a perdu!
All° feroce
sec
ff
RIDEAU rapidement.
Cris, clameurs on l'entoure.

Intermède Symphonique


Poco rit.
f
mf
court
ff
f
Allarg.
Poco più animato
p très expressif

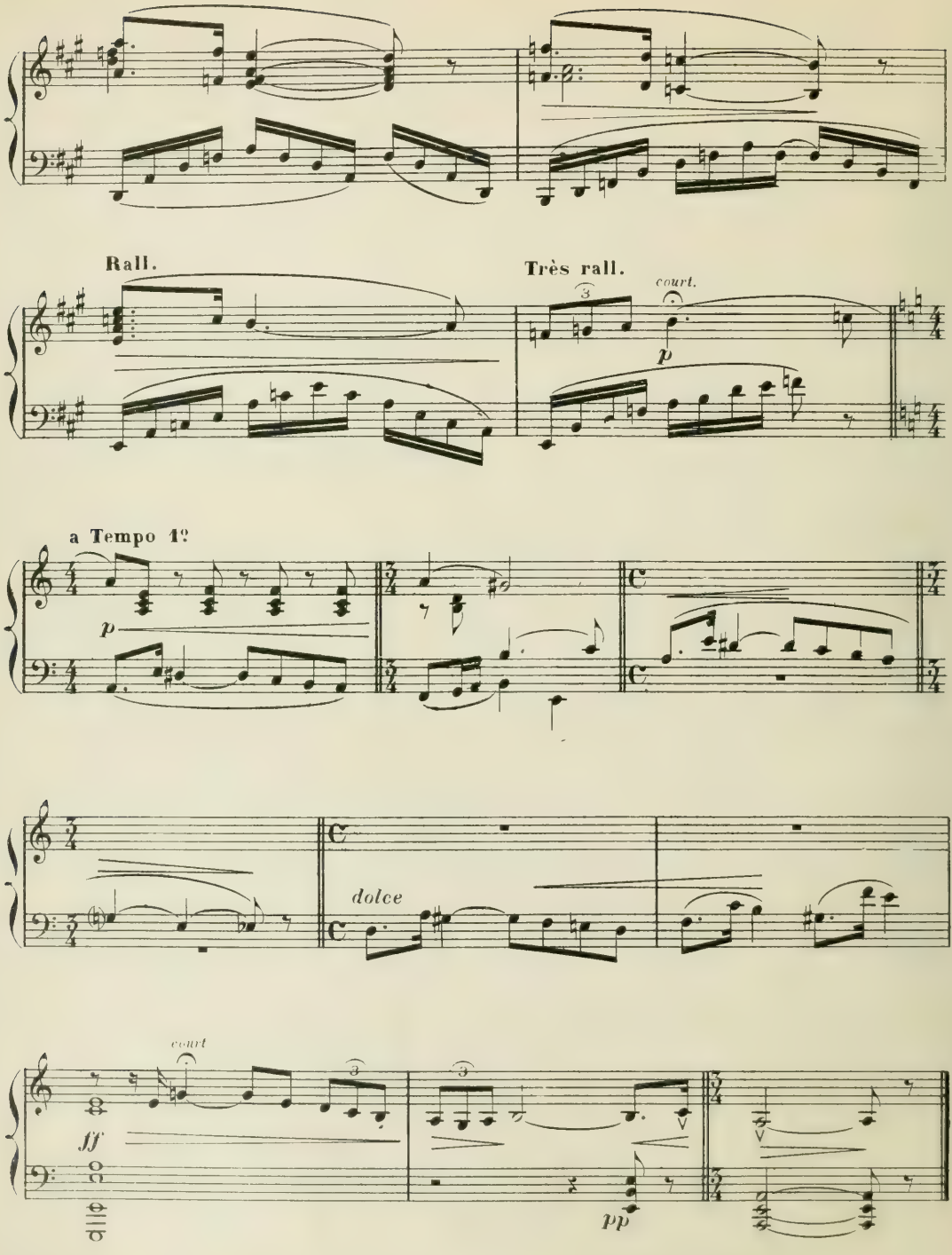
cresc.
8
f avec élan
Cédez
Rit.
Appassionato
Celli.

toujours en augmentant

Animando

ff avec chaleur

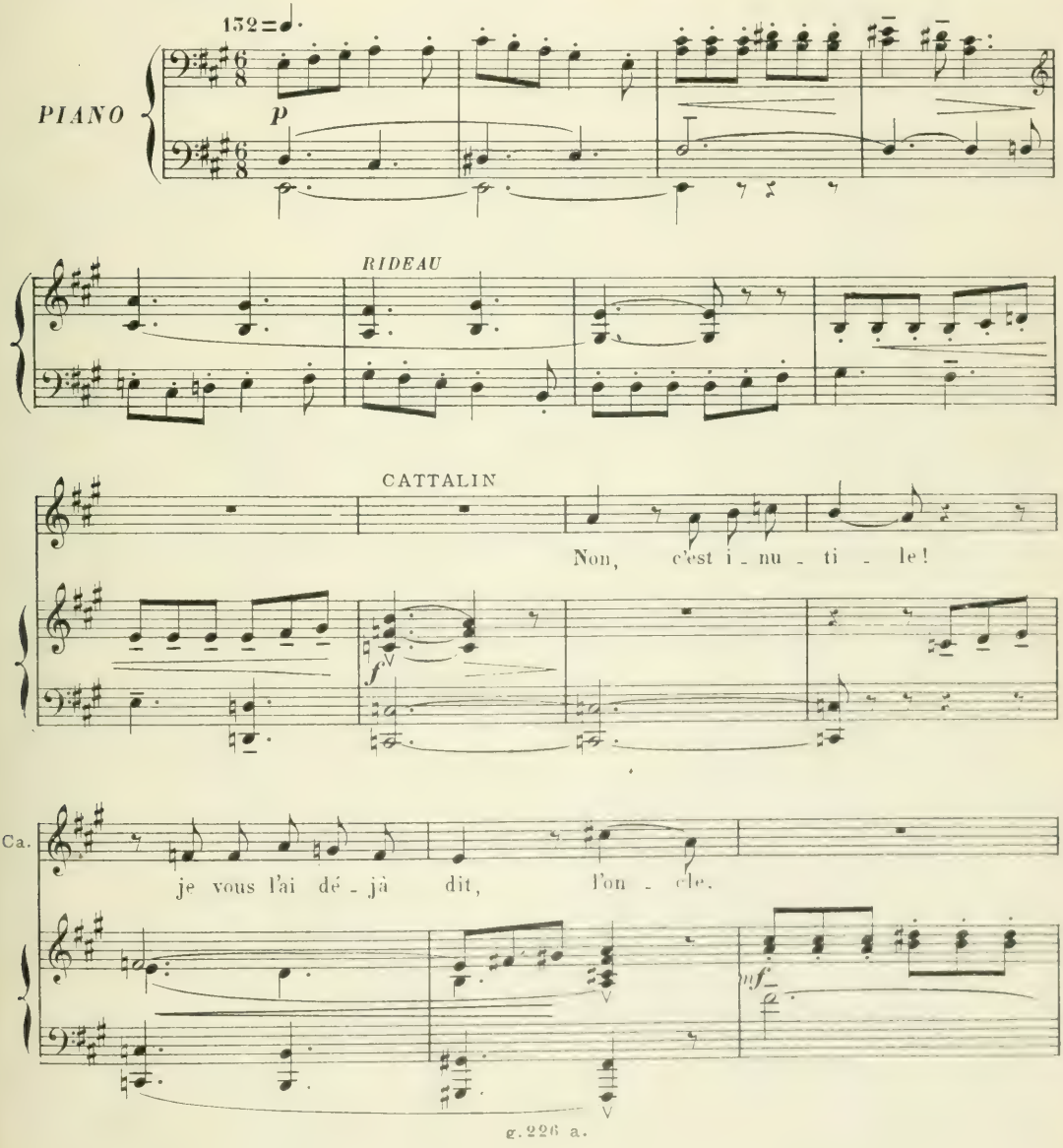
f

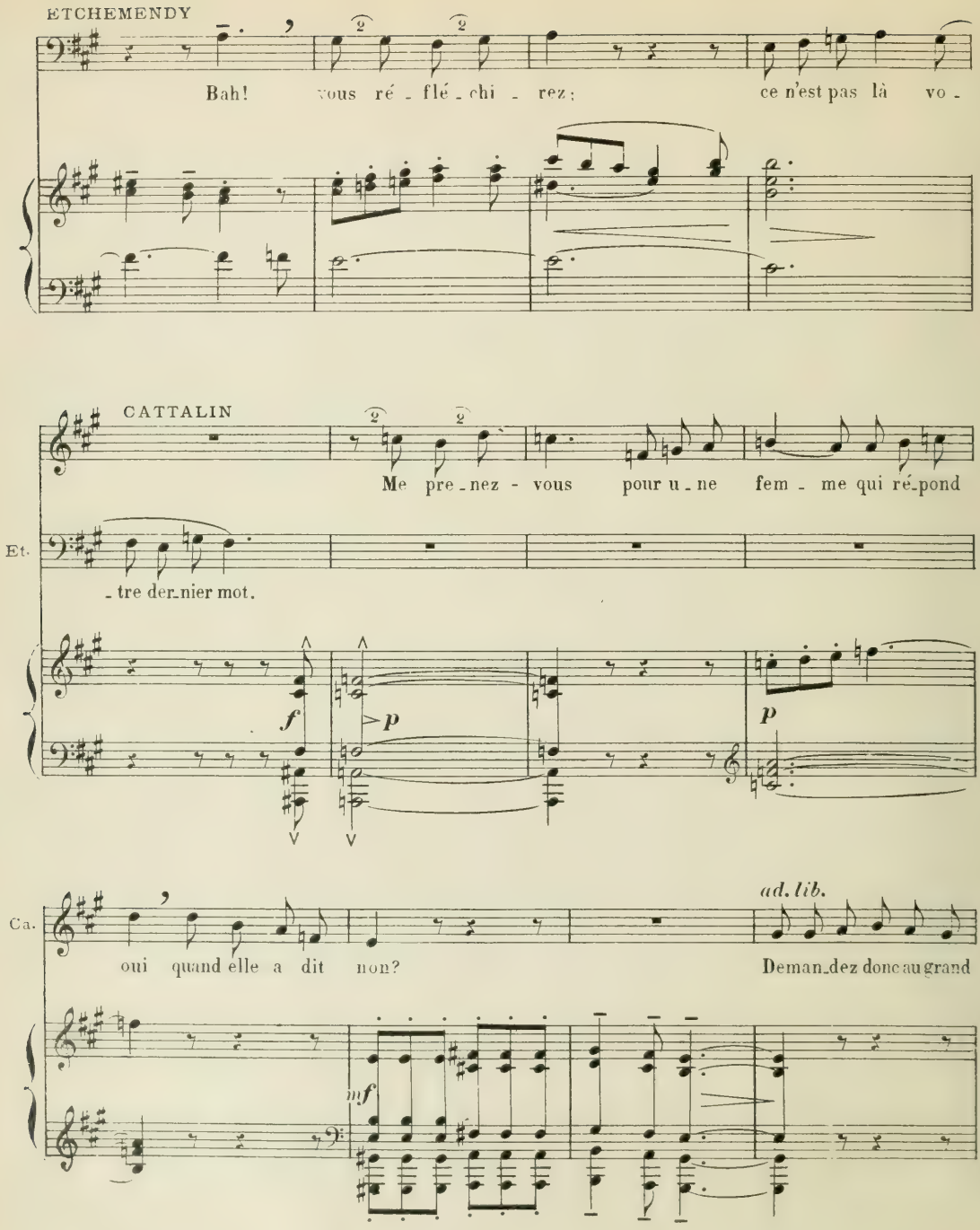

Rall.
Très rall.
court.
p
a Tempo 1º
p
dolce
court
ff
pp

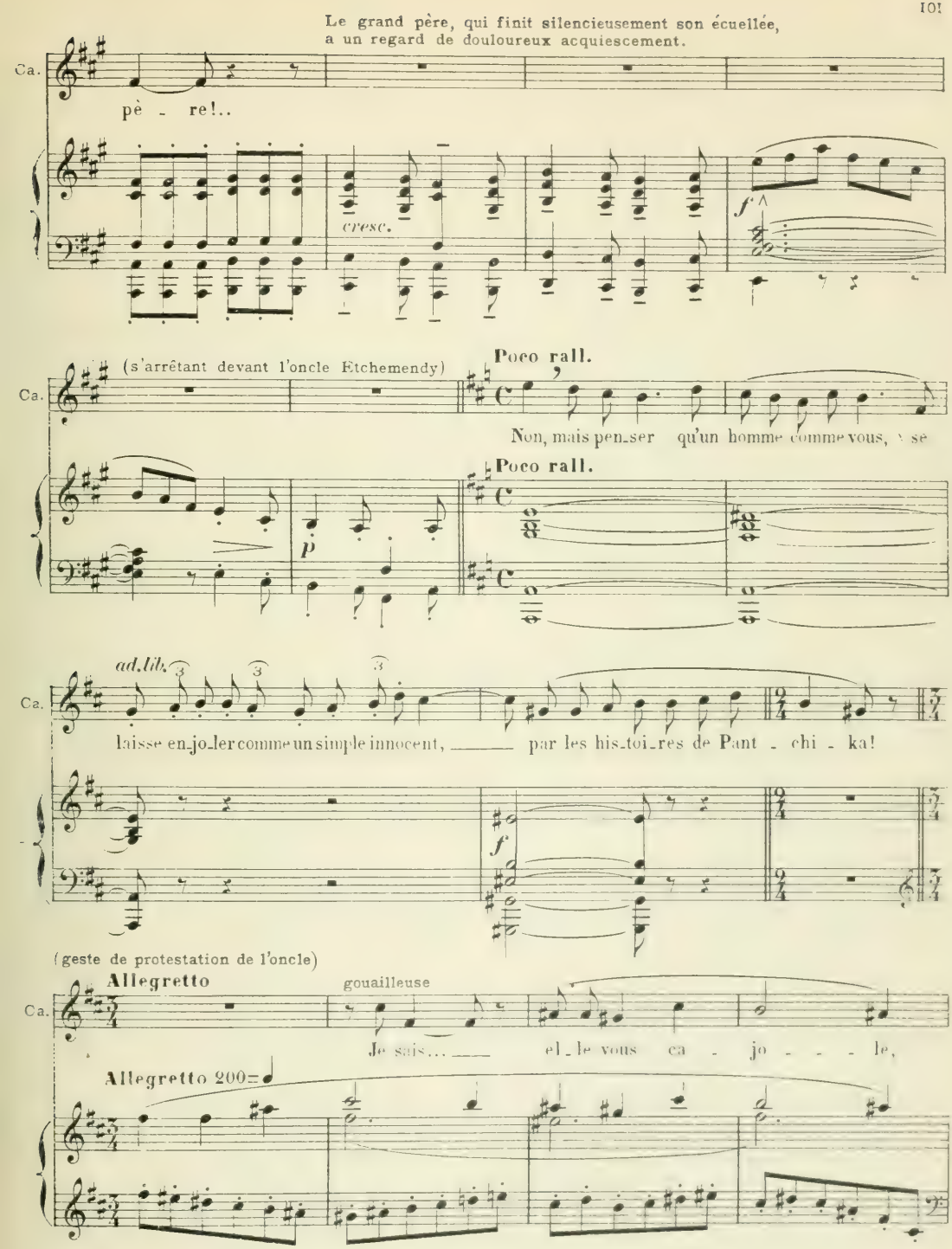
ACTE III

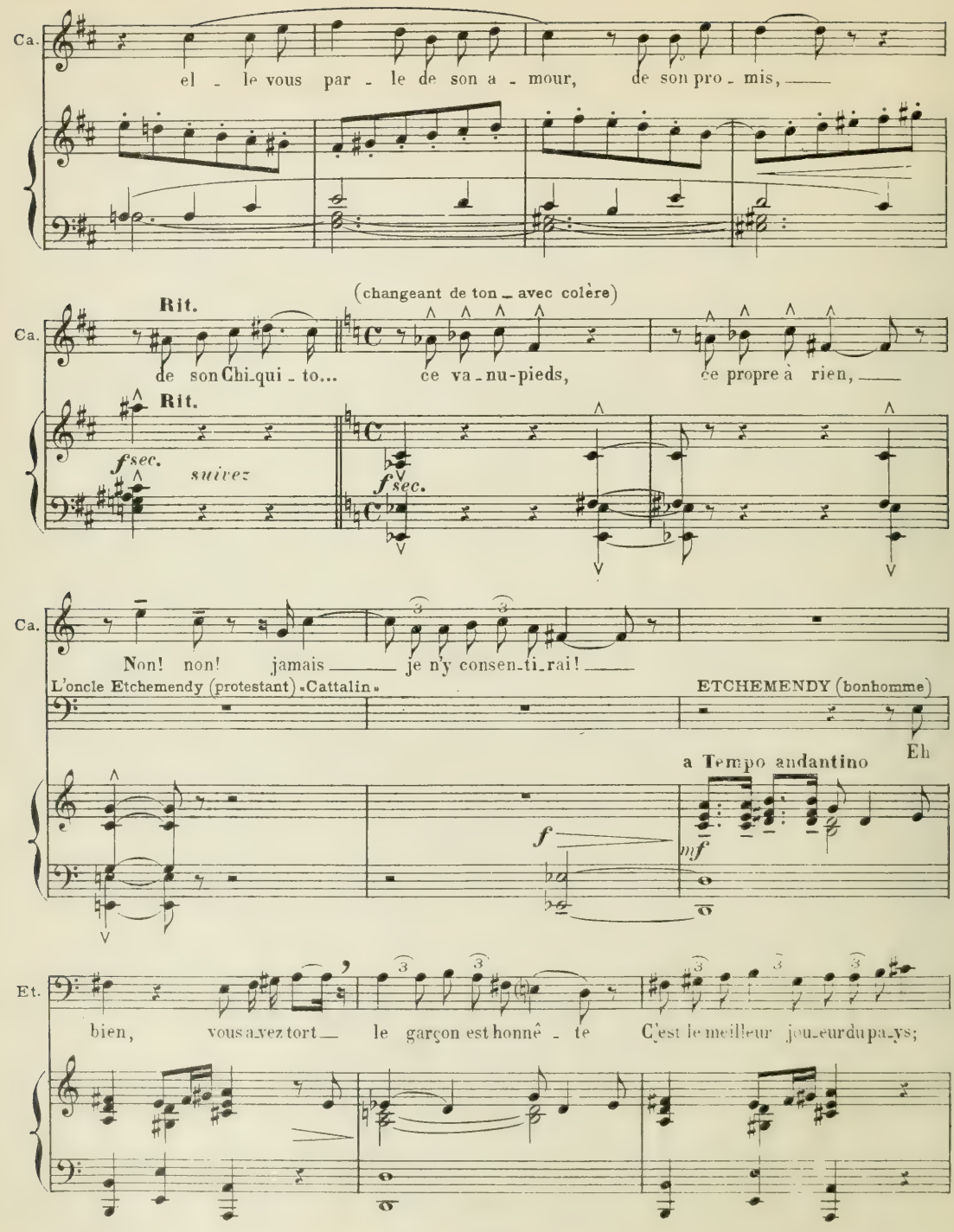
La ferme des Etchemendy

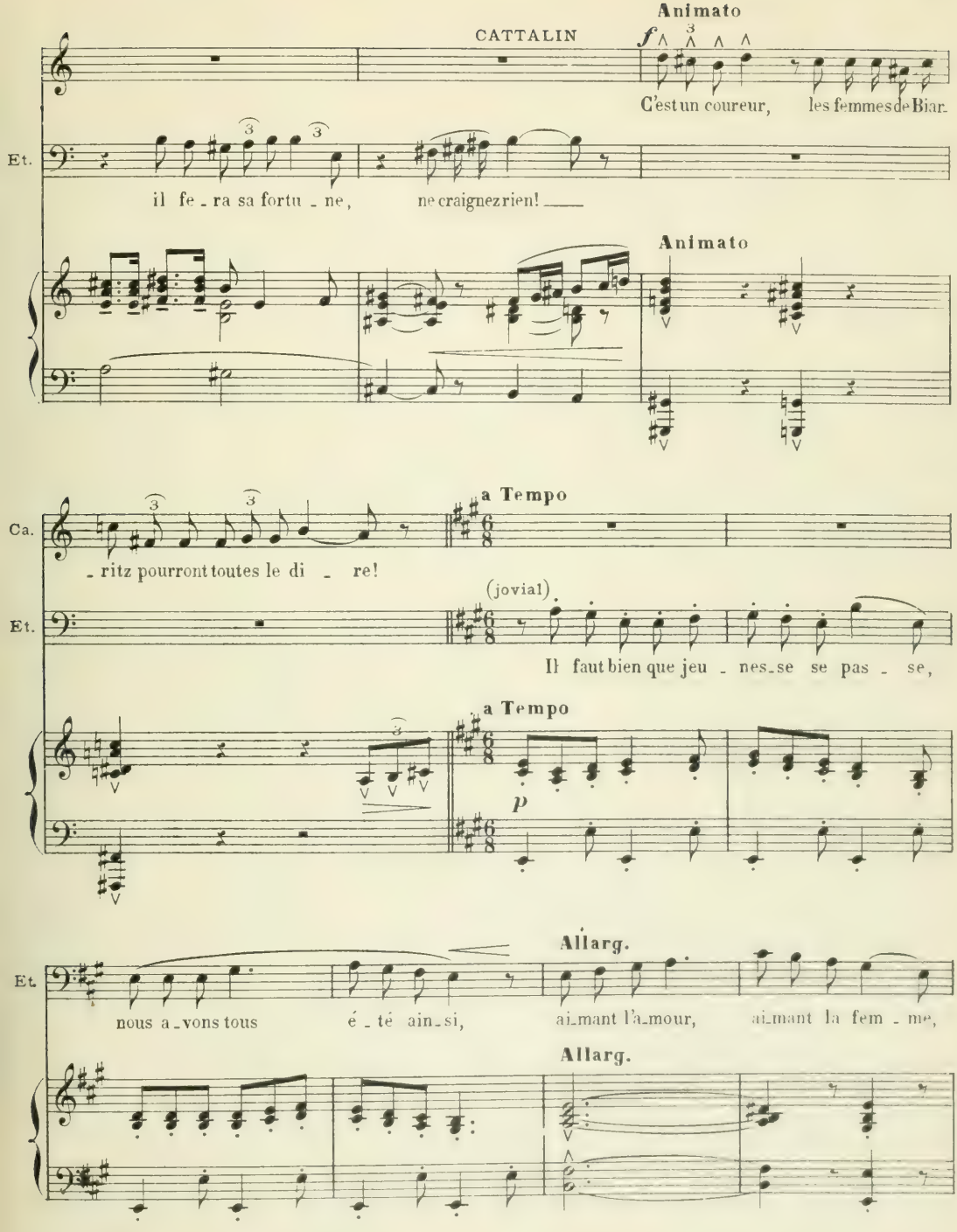
Intérieur d'une riche ferme du pays. Par la fenêtre étroite aux petits carreaux et par la porte entr'ouverte, on aperçoit la route et la campagne. Devant la maison, le petit mur bas et la grille de bois. C'est le crépuscule. Au lever du rideau, attablés près de la haute cheminée, l'oncle Etchemendy et le grand père achèvent leur repas. Cattalin va et vient dans la salle, s'active à les servir. Dans son fauteuil, le grand père, impotent et courbé par l'âge, mange silencieusement.

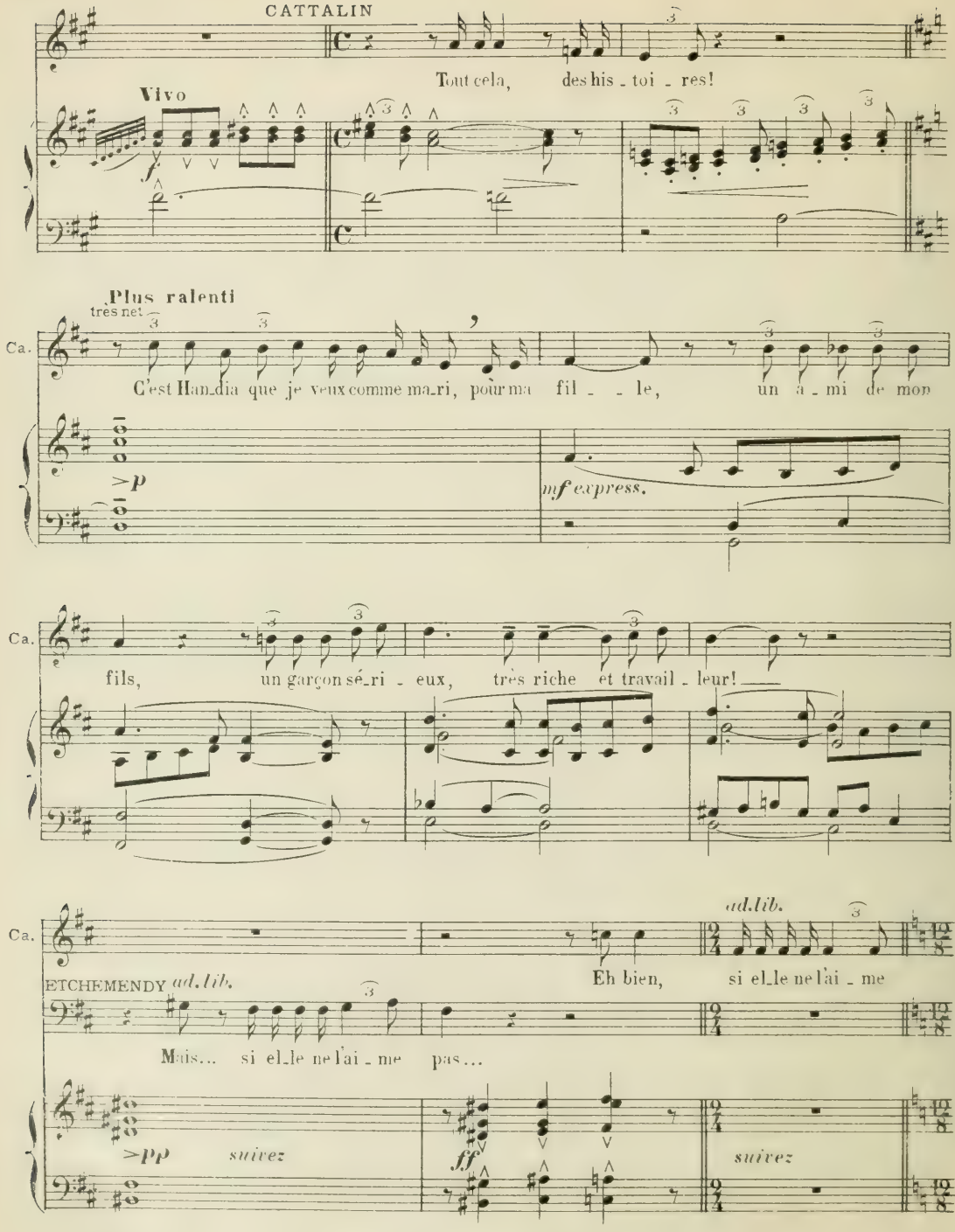



ETCHEMENDY
Bah! vous ré - flé - chi - rez; ce n'est pas là vo -
CATTALIN
Me pre - nez - vous pour u - ne fem - me qui ré - pond
Et.
- tre der - nier mot.
f
p
p
ad. lib.
Ca.
oui quand elle a dit non?
Deman - dez donc au grand
mf

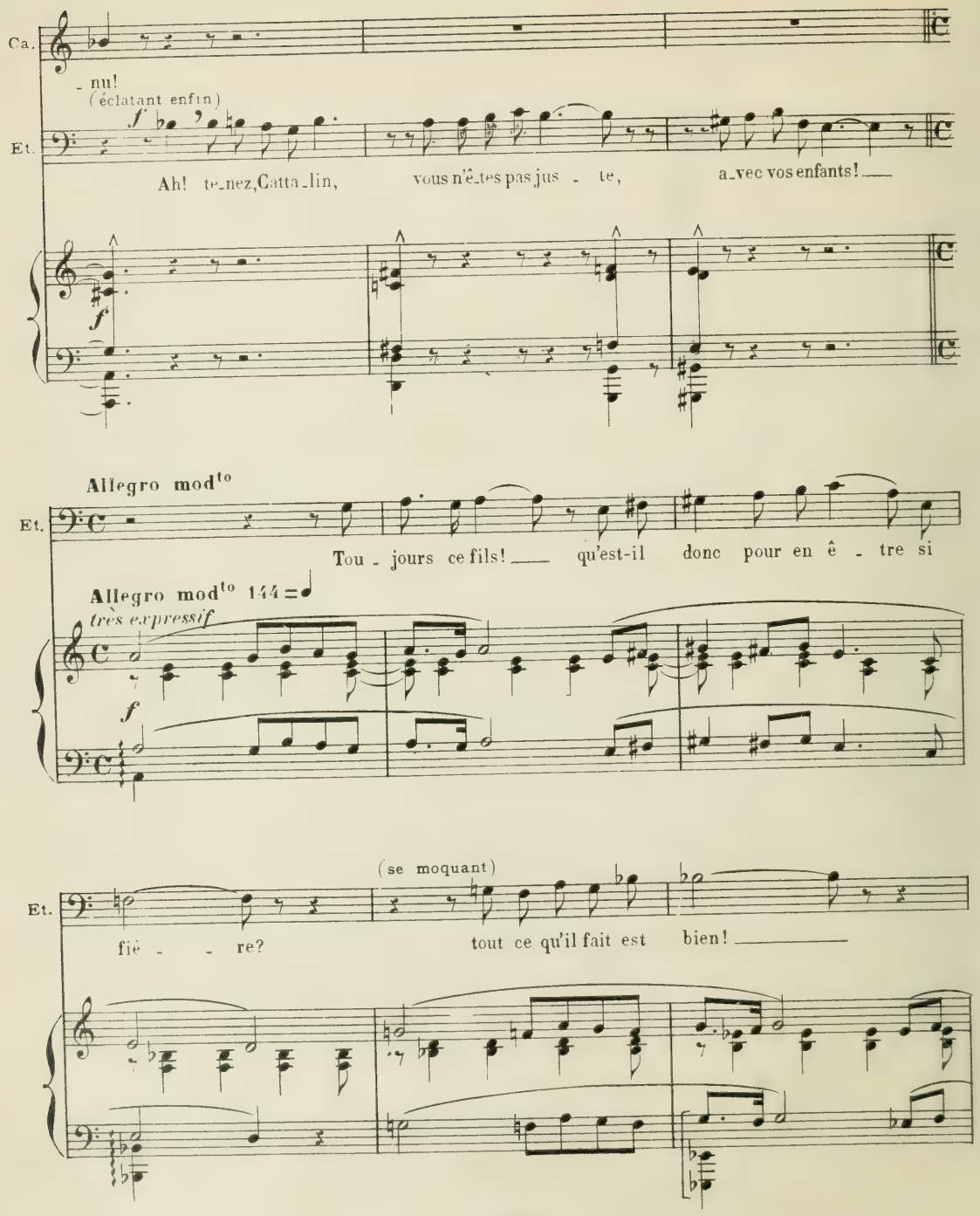

Le grand père, qui finit silencieusement son écuellée,
a un regard de douloureux acquiescement.
Ca.
pè - re!..
cresc.
f
(s'arrêtant devant l'oncle Etchemendy)
Poco rall.
Ca.
Non, mais pen_ser qu'un homme comme vous, se
p
Poco rall.
ad.lib.
Ca.
laisse en_jo_ler comme un simple innocent, par les his_toi_res de Pant - chi - ka!
f
(geste de protestation de l'oncle)
Allegretto
gouailleuse
Ca.
Je sais... el_le vous ca - jo - - - le,
Allegretto 200=

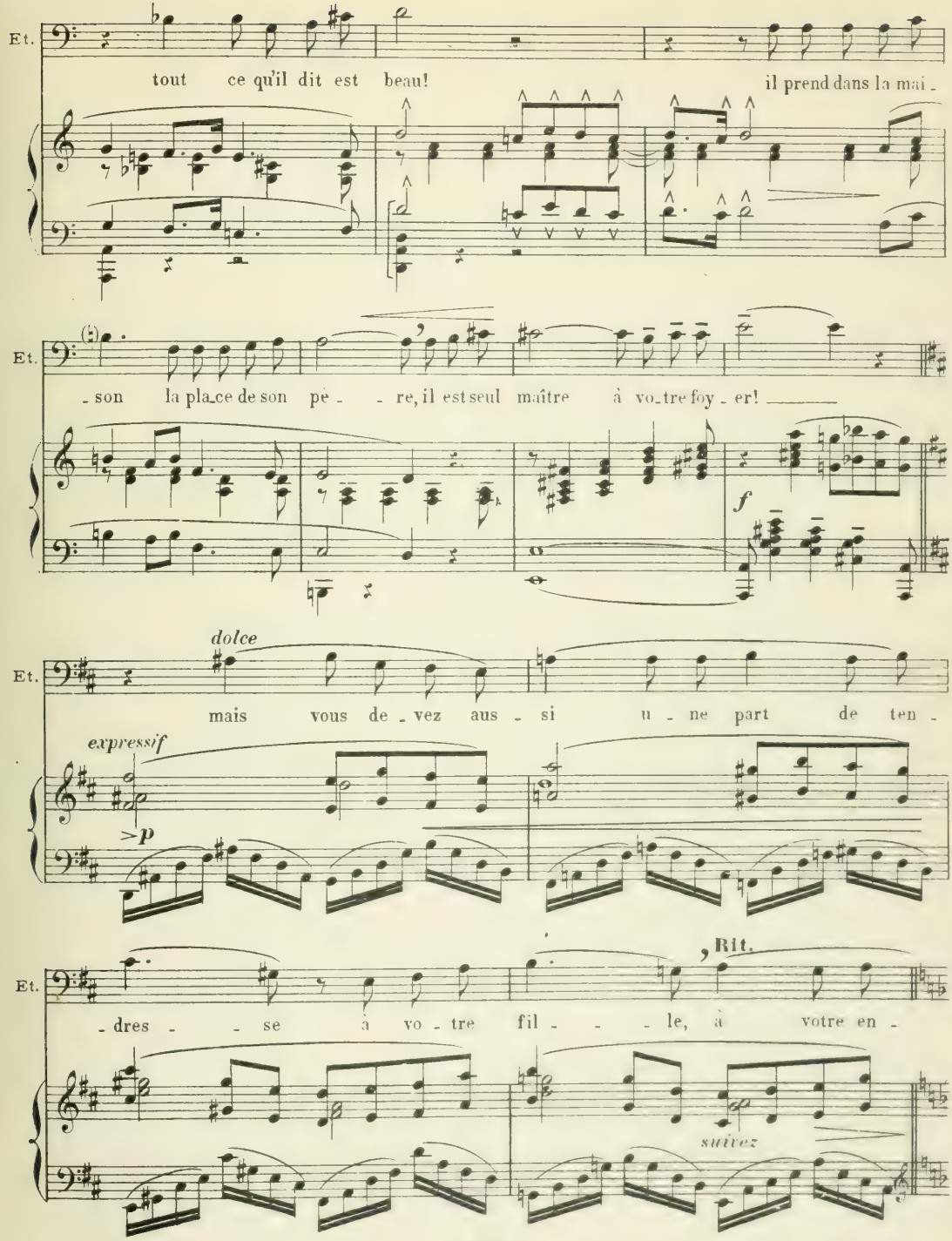

Ca.
el - le vous par - le de son a - mour, de son pro - mis,
(changeant de ton - avec colère)
Rit.
de son Chi-qui - to... ce va - nu-pieds, ce propre à rien,
Rit.
fsec.
suivez
fsec.
Ca.
Non! non! jamais je n'y consen-ti-rai!
L'oncle Etchemendy (protestant) «Cattalin»
ETCHEMENDY (bonhomme)
Eh
a Tempo andantino
f
mf
Et.
bien, vous avez tort le garçon est honnê - te C'est le meilleur jou-eur du pa-ys;

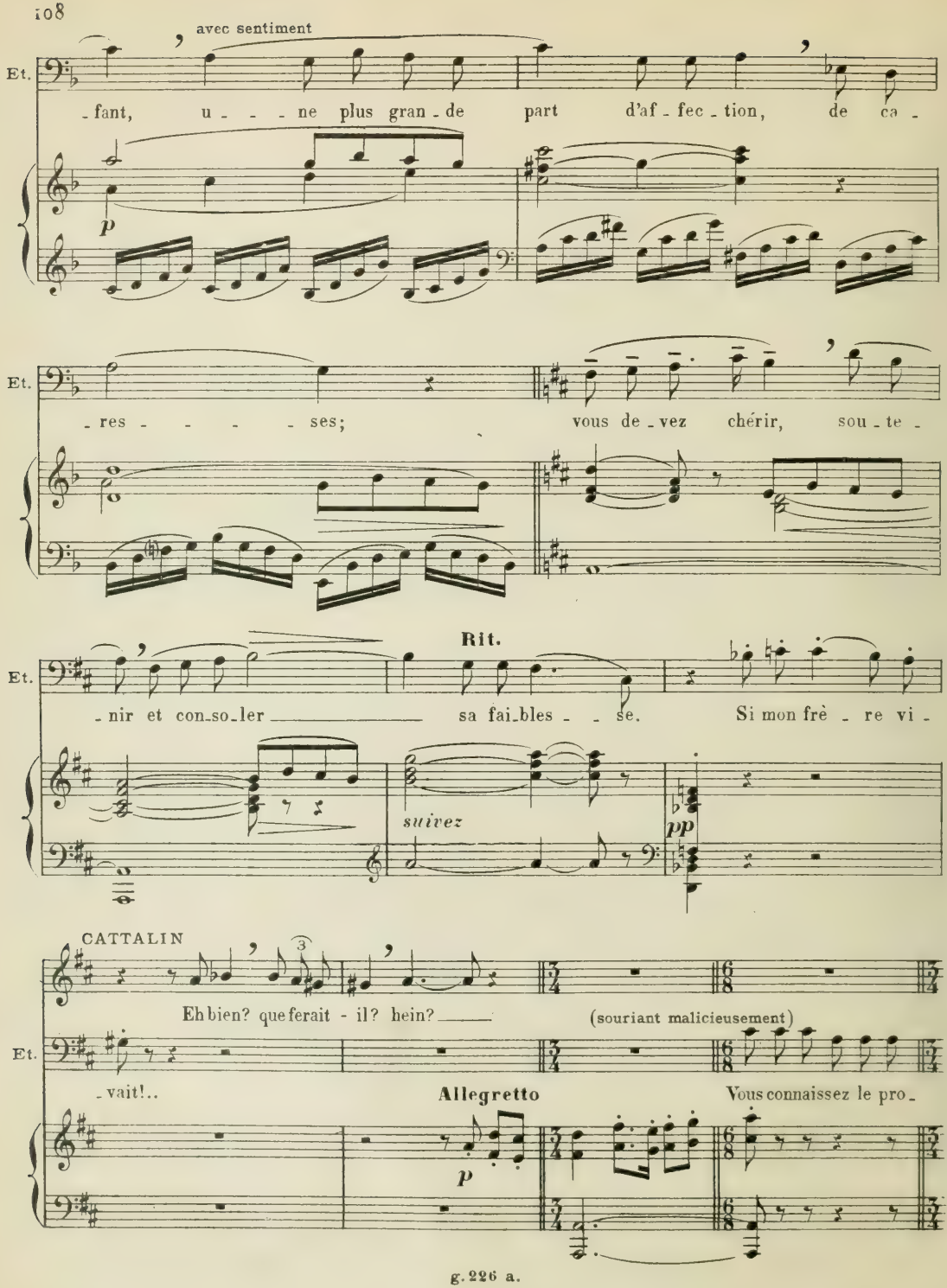

Animato
CATTALIN
C'est un coureur, les femmes de Biar-
Et.
il fe-ra sa fortu-ne, ne craignez rien!
Animato
Ca.
-ritz pourront toutes le di-re!
a Tempo
(joviat)
Et.
Il faut bien que jeu-nes-se se pas-se,
a Tempo
p
Allarg.
Et.
nous a-vons tous é-té ain-si, ai-mant l'a-mour, ai-mant la fem-me,
Allarg.

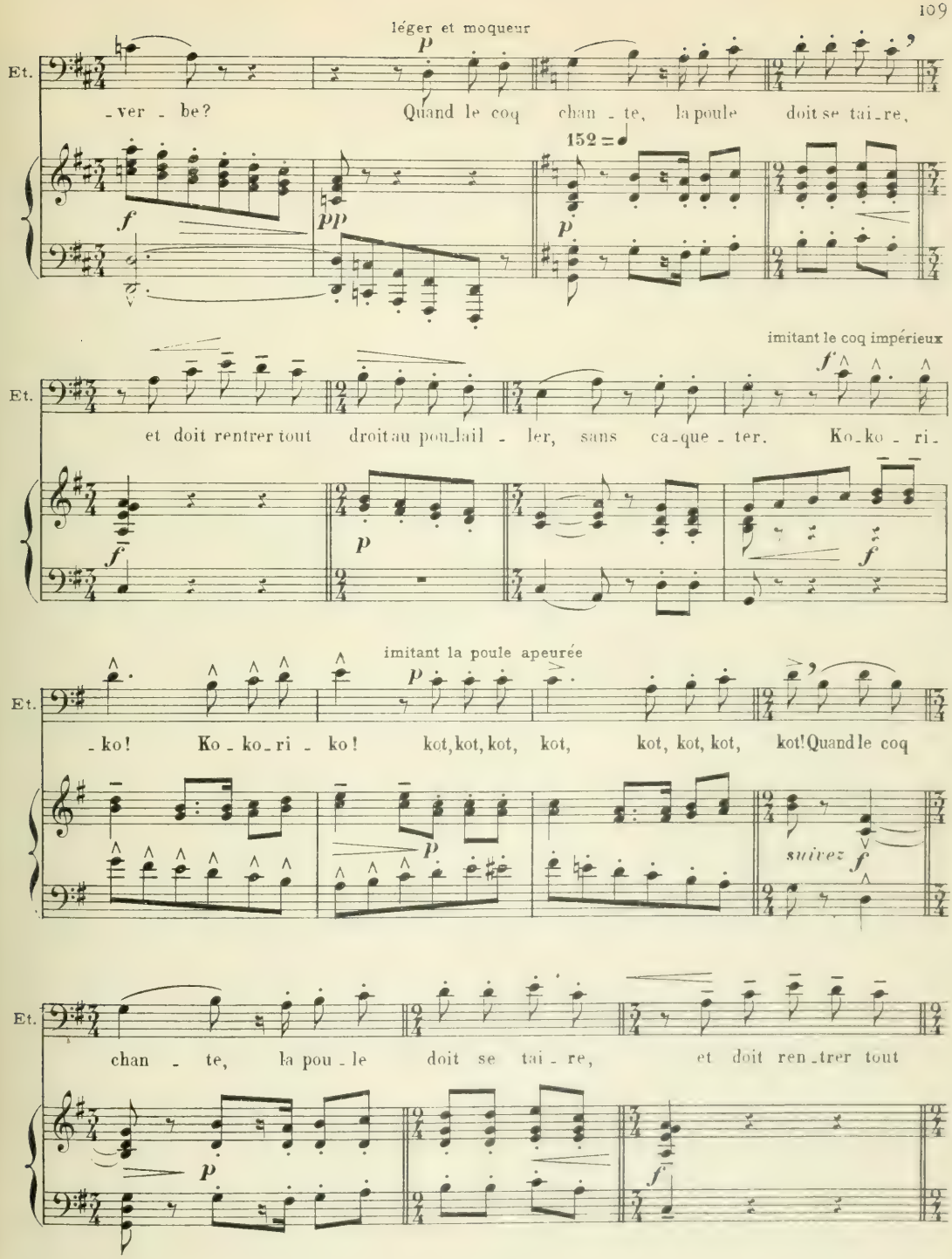

CATTALIN
Tout cela, des his - toi - res!
Vivo
Plus ralenti
très net
Ca.
C'est Han_dia que je veux comme ma_ri, pour ma fil - - le, un a - mi de mon
mf express.
fils, un garçon sé_ri - eux, très riche et travail - leur!
ad.lib.
ETCHEMENDY ad.lib.
Eh bien, si el_le ne l'ai - me
Mais... si el_le ne l'ai - me pas...
suivez
suivez

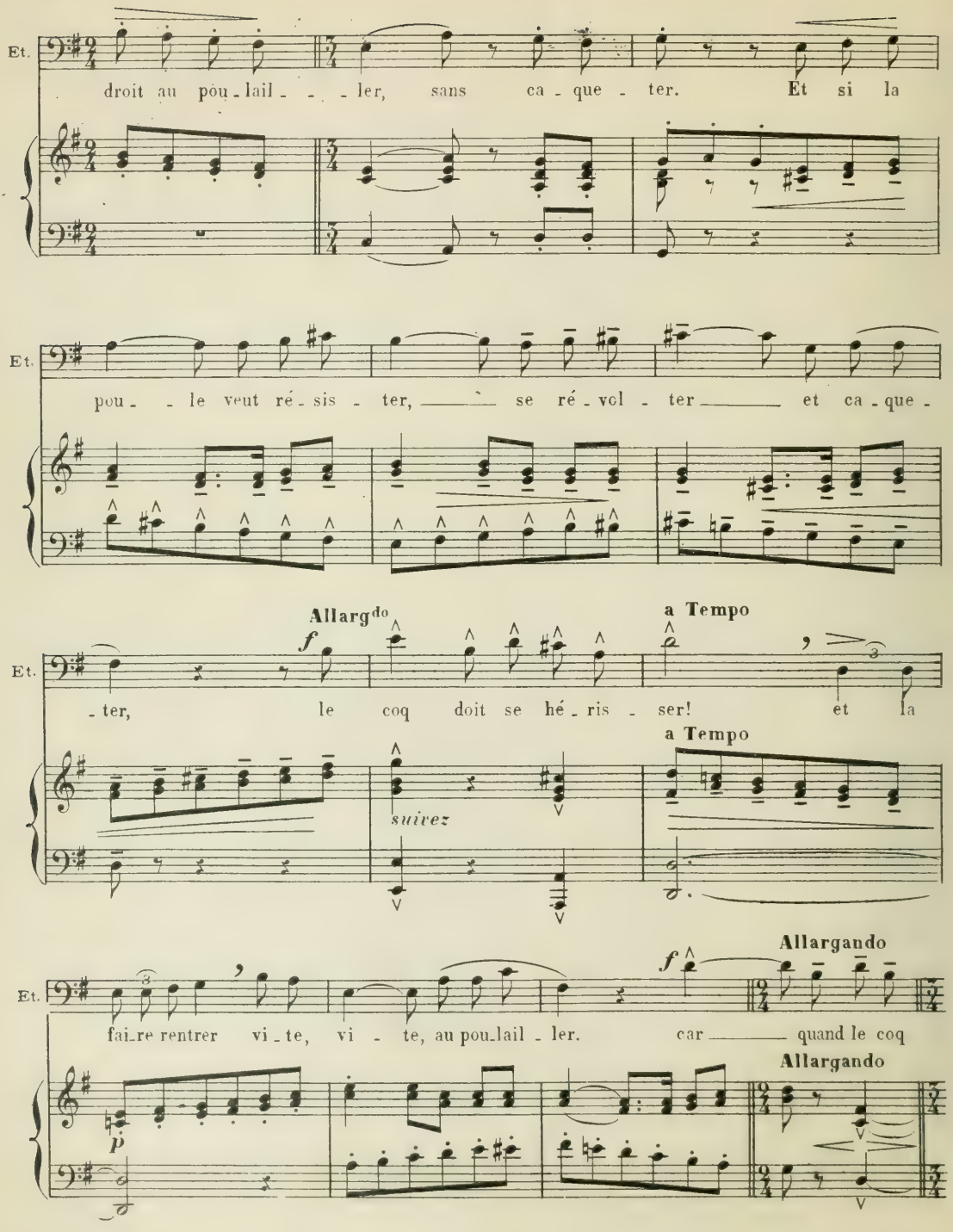
Andantino
Ca.
pas, elle i_ra prendre du ser_vice à Bay_onne, ou ailleurs,
Andantino
Ca.
chez des é_trangers.
son frè_re le veut ain_si
(L'oncle Etchemendy se récrie)
ETCHEMENDY (se contenant)
Et de quel
Plus animé
(agressive)
Ca.
Du droit qu'il prend d'empêcher sa sœur de prendre pour ma_ri, le premier ve_
Et.
droit?
Plus animé
p


Ca.
- nu!
(éclatant enfin)
Et.
Ah! te-nez, Catta-lin, vous n'ê-tes pas jus - te, a-vec vos enfants!
Allegro mod^to
Et.
Tou - jours ce fils! qu'est-il donc pour en ê - tre si
Allegro mod^to 144
très expressif
(se moquant)
Et.
fiè - - re? tout ce qu'il fait est bien!


Et.
tout ce qu'il dit est beau!
il prend dans la mai -
Et.
- son la pla_ce de son pè - - re, il est seul maître à vo_tre foy - er!
f
Et.
dolce
mais vous de - vez aus - si u - ne part de ten -
expressif
>p
Et.
, Rit.
- dres - - se à vo - tre fil - - - le, à votre en -
suivez


avec sentiment
Et.
-fant, u - - - ne plus gran - de part d'af - fec - tion, de ca -
p
Et.
- res - - - - ses; vous de - vez chérir, sou - te -
Rit.
Et.
- nir et con - so - ler sa fai - bles - se. Si mon frè - re vi -
suivez
pp
CATTALIN
Eh bien? que ferait - il? hein?
(souriant malicieusement)
Et.
- vait!..
Allegretto
Vous connaissez le pro -
p


léger et moqueur
Et.
-ver - be? Quand le coq chan - te, la poule doit se tai-re,
152
imitant le coq impérieux
Et.
et doit rentrer tout droit au pou-lail - ler, sans ca-que - ter. Ko-ko - ri-
imitant la poule apeurée
Et.
-ko! Ko - ko-ri - ko! kot, kot, kot, kot, kot, kot, kot, kot! Quand le coq
suivez
Et.
chan - te, la pou - le doit se tai - re, et doit ren-trer tout

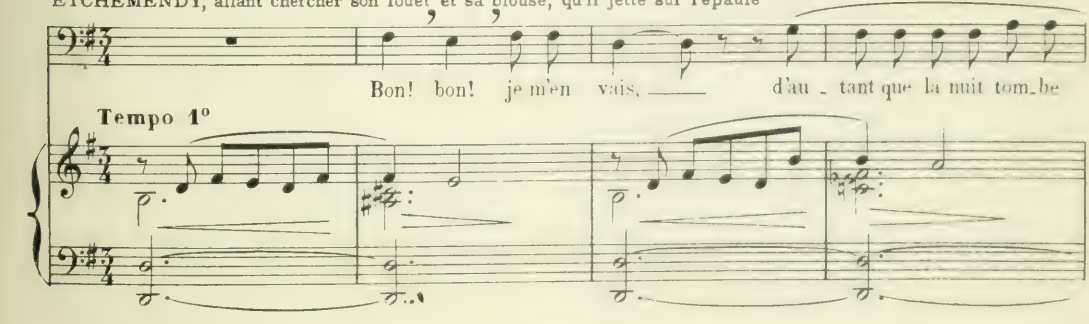

Et.
droit au pou-lail-ler, sans ca-que-ter. Et si la
Et.
pou-le veut ré-sis-ter, se ré-vol-ter et ca-que-
Allargdo
f
a Tempo
Et.
-ter, le coq doit se hé-ris-ser! et la
suivez
a Tempo
Allargando
f
Et.
faire rentrer vi-te, vi-te, au pou-lail-ler. car quand le coq
Allargando
p

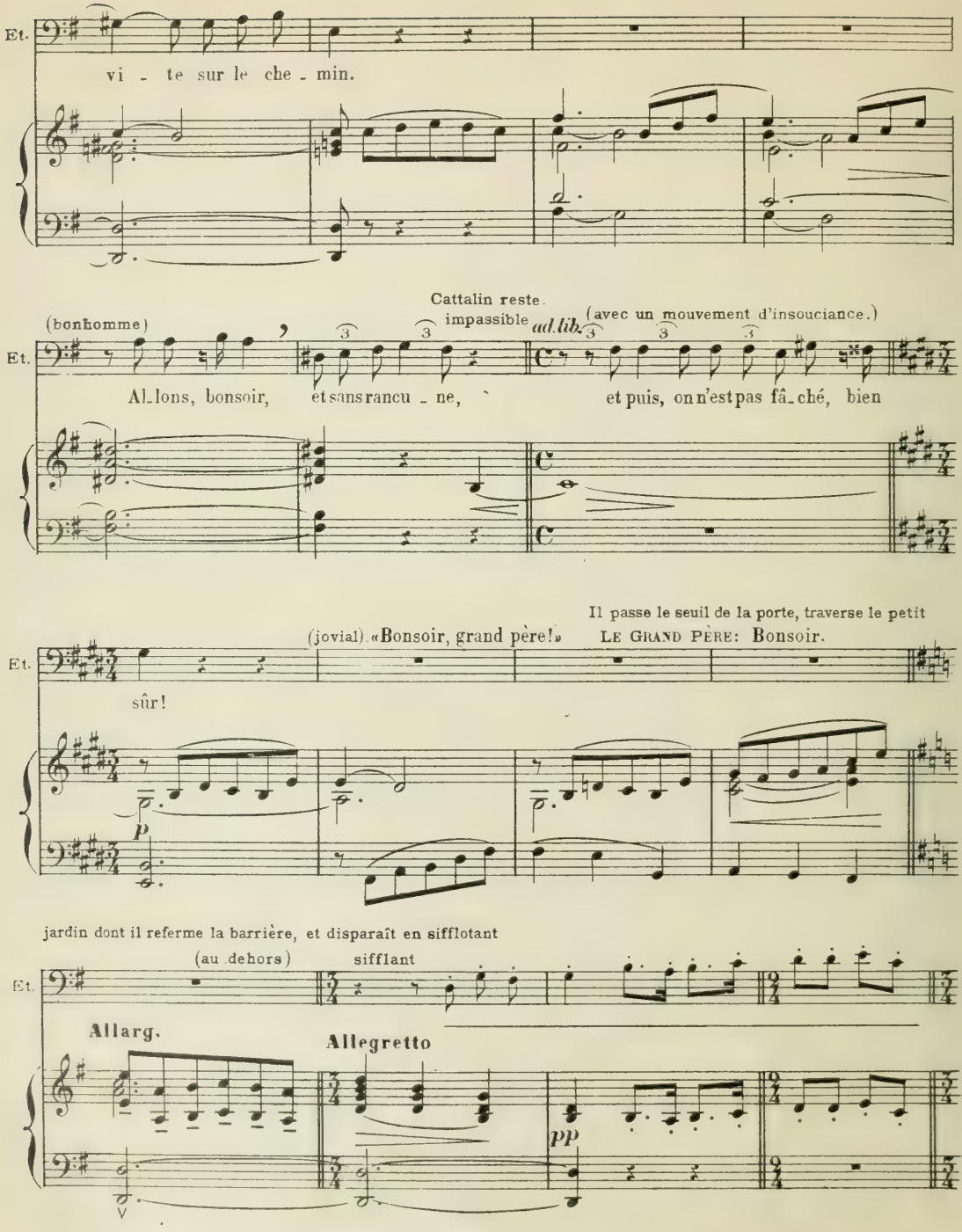
a Tempo

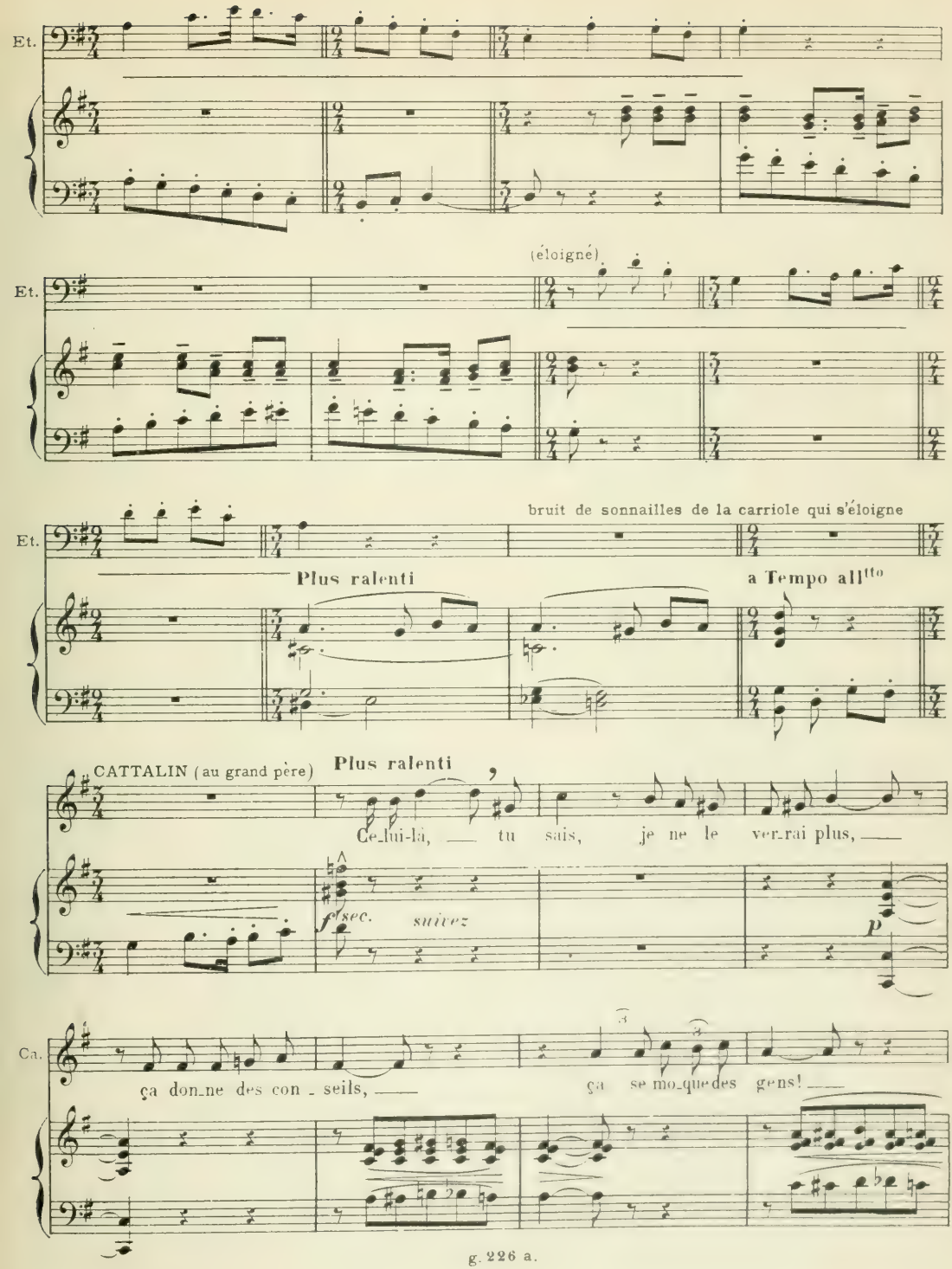
imitant la poule qui se fâche et qui se calme

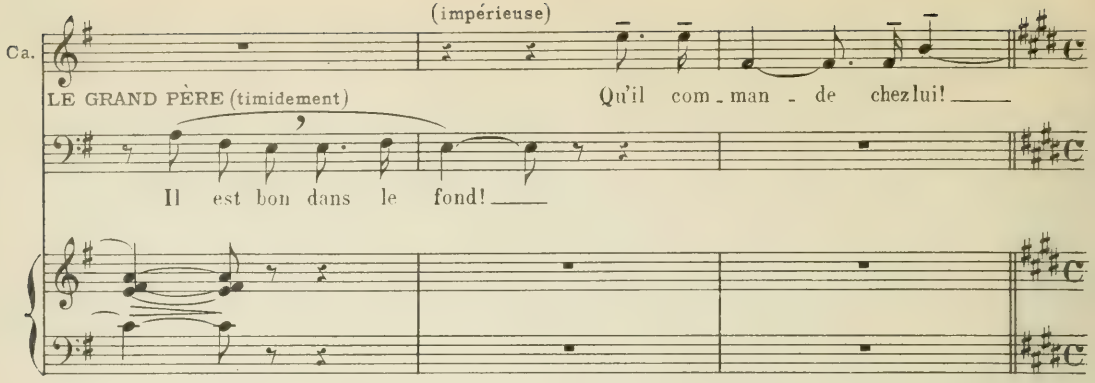
CATTALIN (furieuse)

ETCHEMENDY, allant chercher son fouet et sa blouse, qu'il jette sur l'épaule

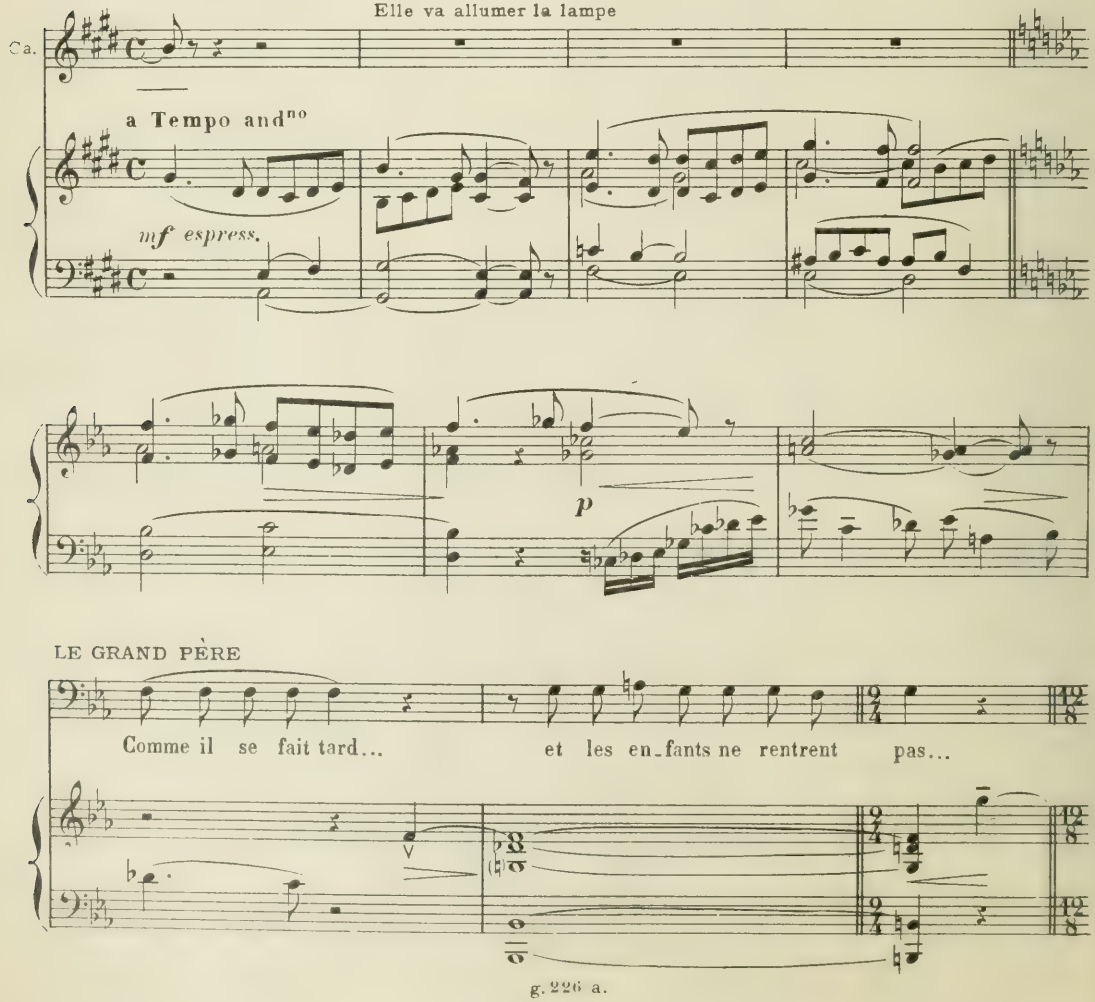


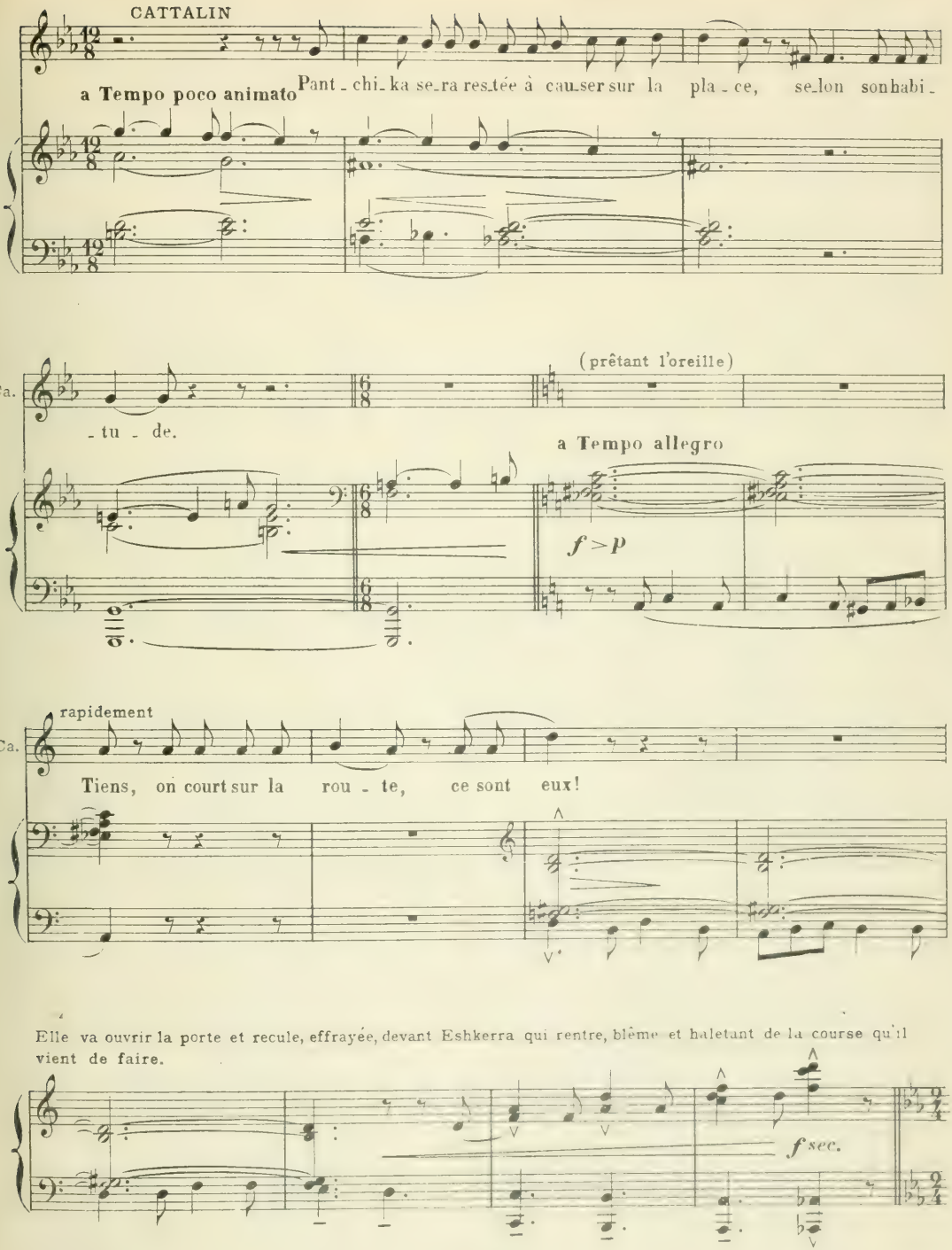

Et.
vi - te sur le che - min.
(bonhomme)
Cattalin reste impassible
ad lib.
(avec un mouvement d'insouciance.)
Et.
Al-lons, bonsoir, et sans rancu - ne, et puis, on n'est pas fâ-ché, bien
Il passe le seuil de la porte, traverse le petit
(jovial) «Bonsoir, grand père!»
LE GRAND PÈRE: Bonsoir.
Et.
sûr!
p
jardin dont il referme la barrière, et disparaît en sifflotant
(au dehors)
sifflant
Et.
Allarg.
Allegretto
pp


Et.
(éloigné)
Et.
bruit de sonnailles de la carriole qui s'éloigne
Et.
Plus ralenti
a Tempo all^tto
CATTALIN (au grand père)
Plus ralenti
Ce-lui-là, — tu sais, je ne le ver-rai plus, —
f sec.
suivez
p
Ca.
ça don-ne des con - seils, —
ça se mo-que des gens! —


(impérieuse)
Ca.
LE GRAND PÈRE (timidement)
Qu'il com_man_de chez lui!
Il est bon dans le fond!

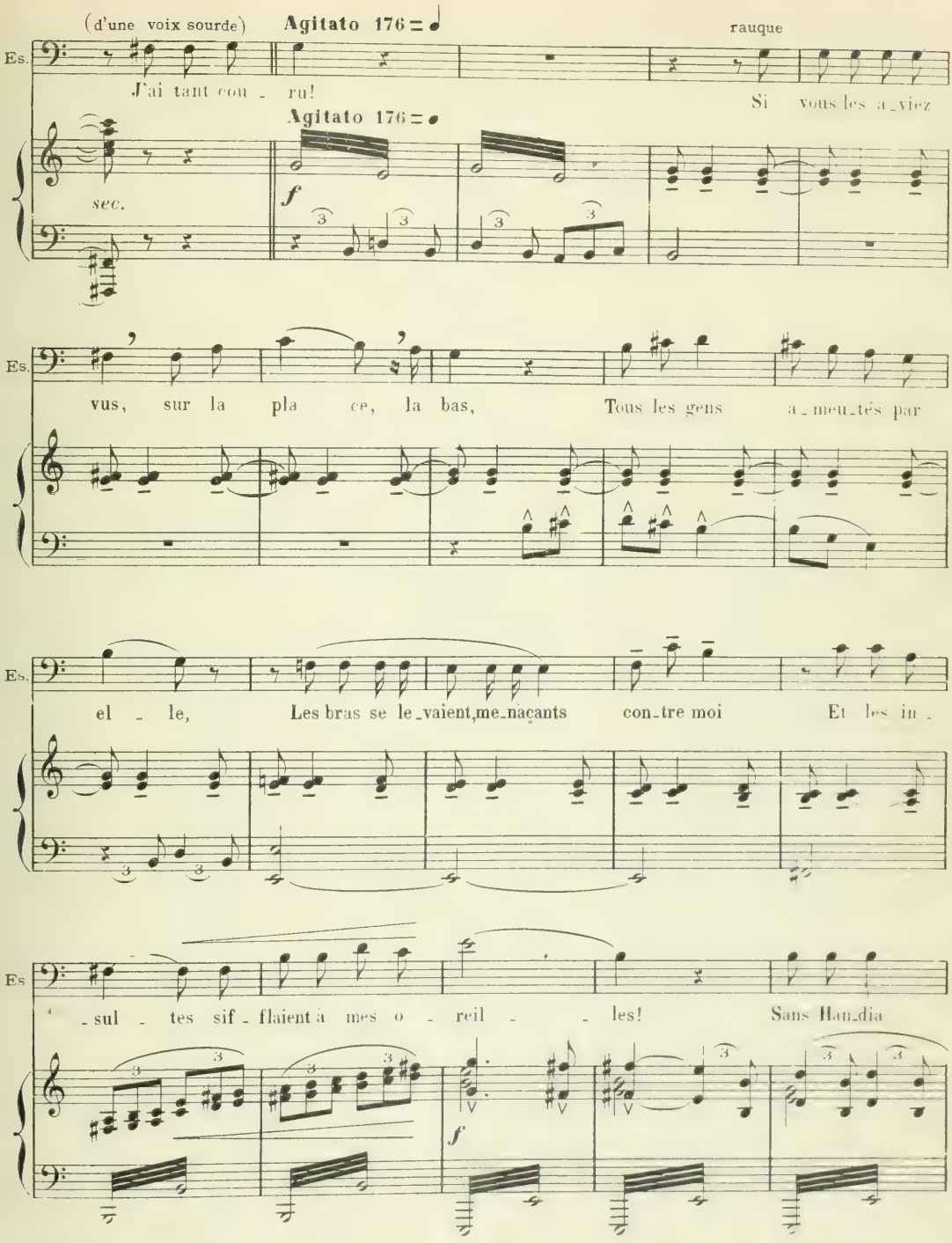
SCÈNE II

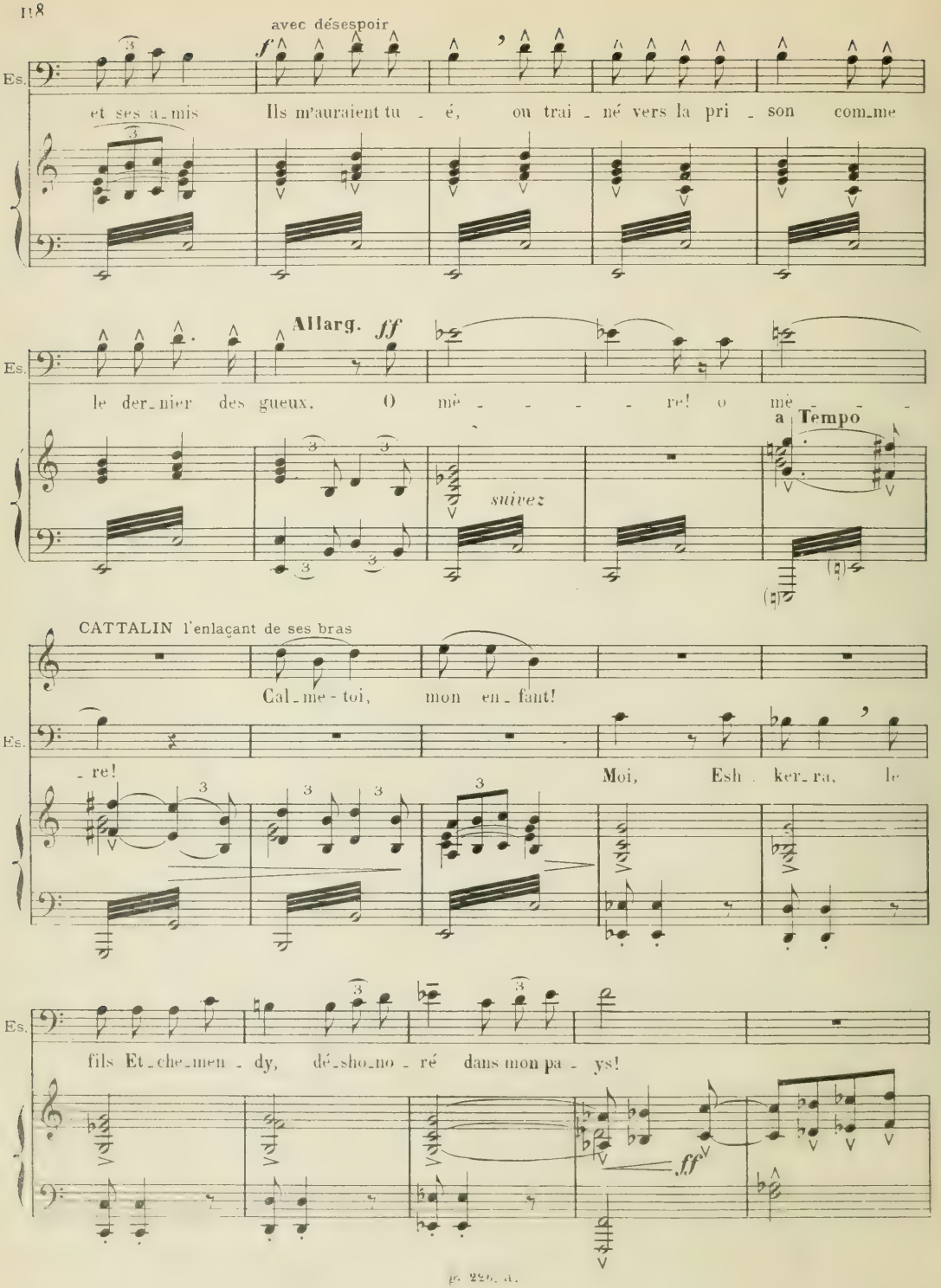

Elle va allumer la lampe
Ca.
a Tempo and^no
mf espress.
p
LE GRAND PÈRE
Comme il se fait tard...
et les en_fants ne rentrent pas...

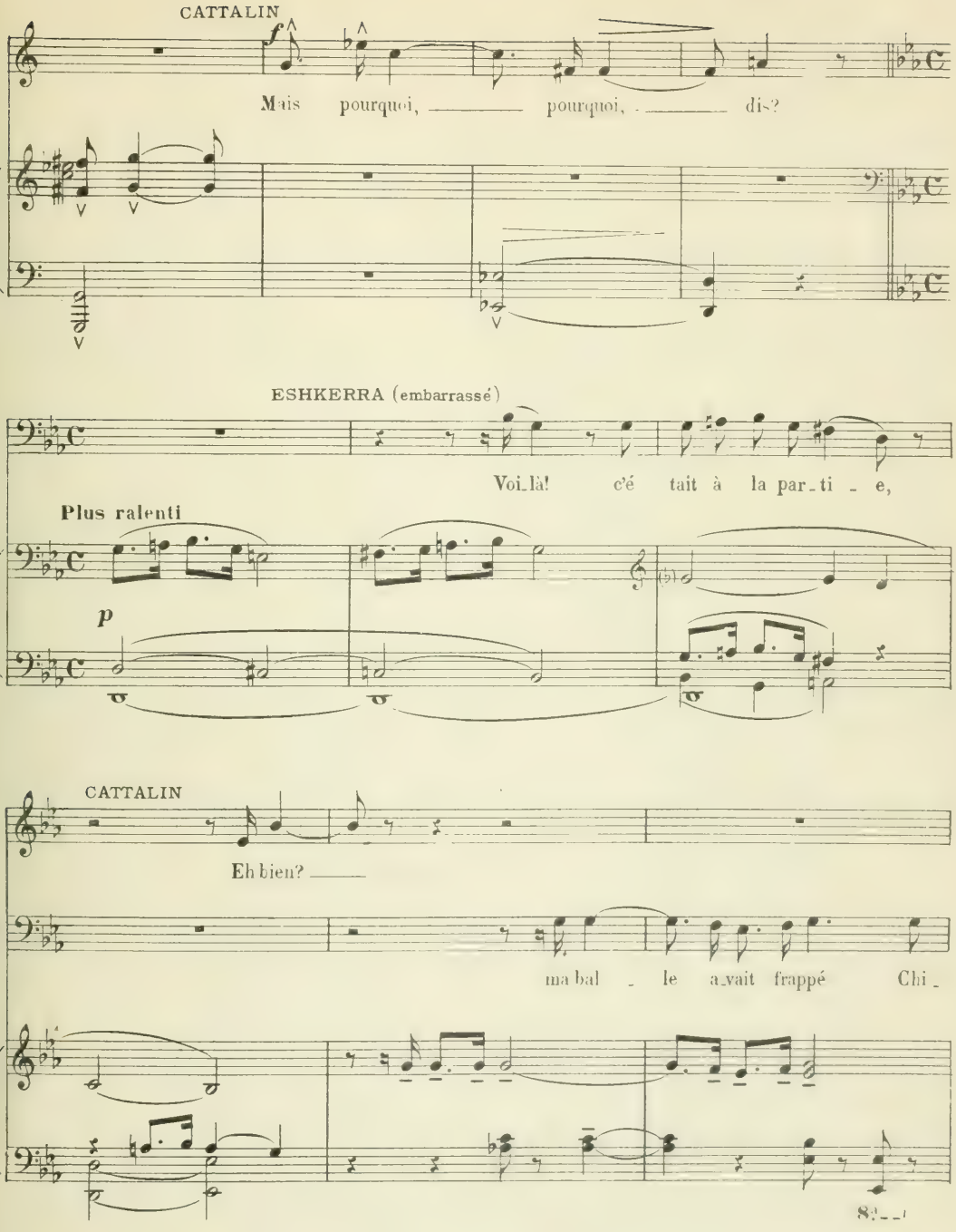


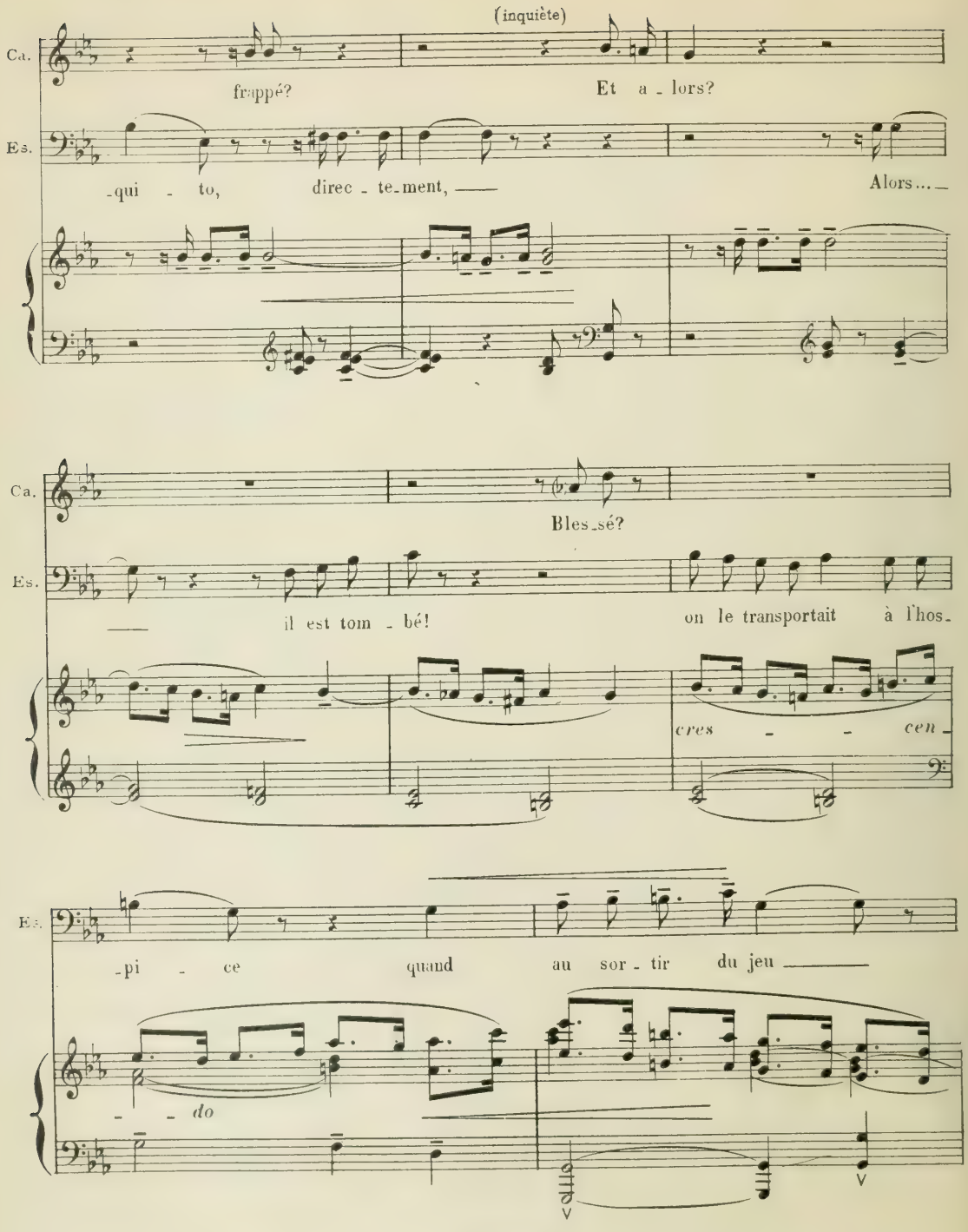
Elle va ouvrir la porte et recule, effrayée, devant Eshkerra qui rentre, blême et haletant de la course qu'il vient de faire.

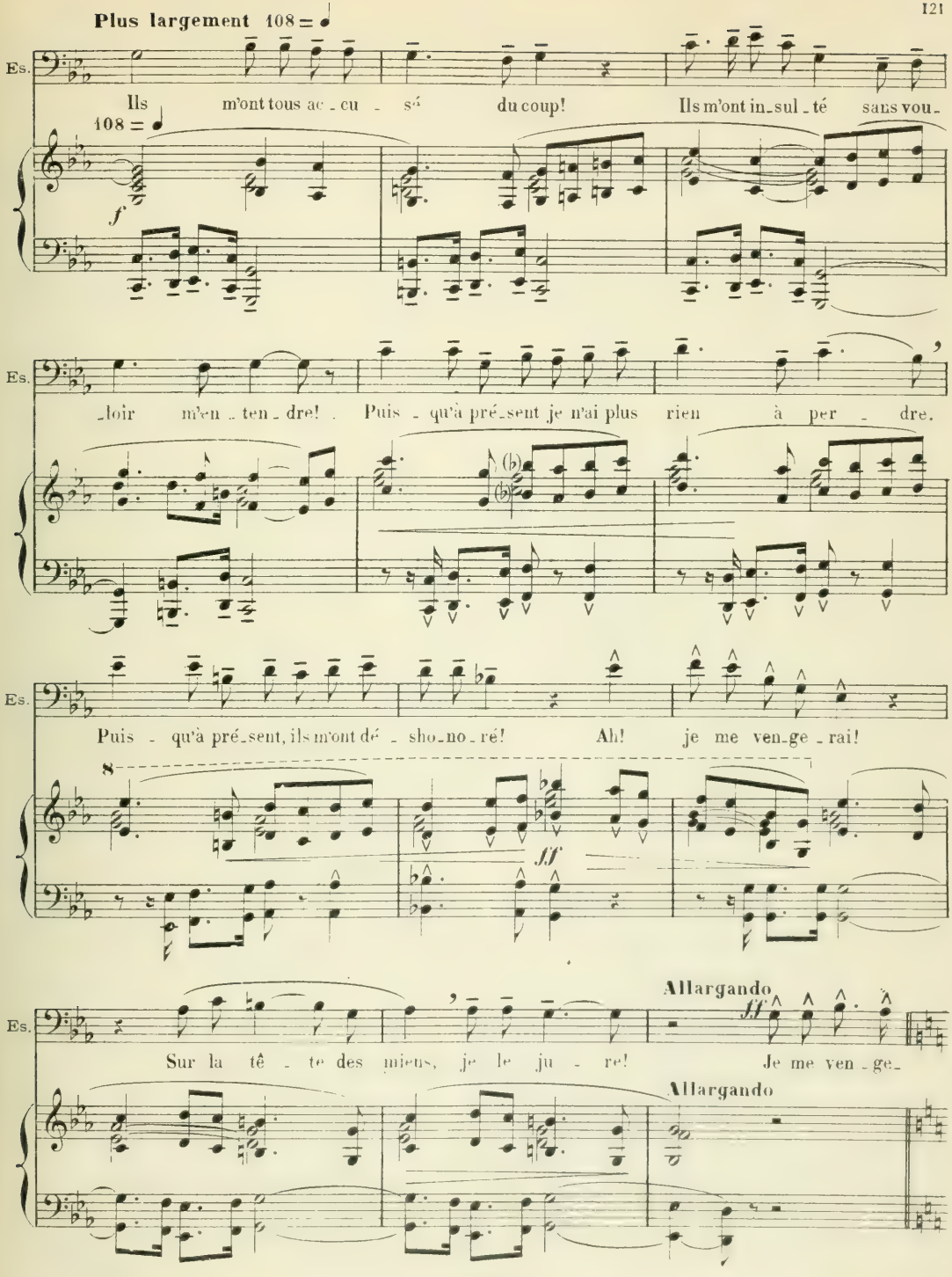
Entree d'Eshkerra
Il referme précipitament la porte et écoute au dehors quelques instants
Vivace
ff
dim.
CATTALIN
Qu'y a-t'il donc?
LE GRAND PÈRE
Réponds!
p
f
ESHKERRA (encore aux aguets)
pp ad lib.
(haletant)
Agitato
Non... ils ne m'ont pas sui - vi
Agitato
ff
p
p
8va bassa
Es.
ils ont per - du ma tra - ce, je suis sau - vé!
f


(d'une voix sourde)
Agitato 176
rauque
Es.
J'ai tant cou - ru!
Si vous les a_viez
sec.
f
Agitato 176
Es.
vus, sur la pla ce, la bas,
Tous les gens a_meu_tés par
Es.
el - le,
Les bras se le_vaient,me_naçants con_tre moi
Et les in -
Es
- sul - tes sif - flaient à mes o - reil - les!
Sans Han_dia
f


avec désespoir
Es.
et ses a_mis
Ils m'auraient tu _ é,
ou trai _ né vers la pri _ son com_me
Allarg. ff
le der_nier des gueux.
O mè _ _ _ _ re! o mè _ _ _
a Tempo
suivez
CATTALIN l'enlaçant de ses bras
Cal_me-toi,
mon en_fant!
_re!
Moi,
Esh _ ker_ra,
le
fils Et_che_men _ dy,
dé_sho_no_ré
dans mon pa _ ys!
ff


CATTALIN
f
Mais pourquoi, pourquoi, dis?
ESHKERRA (embarrassé)
Voi_là! c'é tait à la par_ti _ e,
Plus ralenti
p
CATTALIN
Eh bien?
Es.
ma bal _ le a_vait frappé Chi _
8va


(inquiète)
Ca.
frappé?
Et a - lors?
Es.
-qui - to, direc - te-ment, ——
Alors... —
Ca.
Bles-sé?
Es.
—— il est tom - bé!
on le transportait à l'hos-
cres - - cen -
Es.
-pi - ce quand au sor - tir du jeu ——
- - do


Plus largement 108 = ♩
Es.
Ils m'ont tous ac - cu - sé du coup! Ils m'ont in-sul - té sans vou-
108 = ♩
f
Es.
-loir m'en - ten - dre! Puis - qu'à pré-sent je n'ai plus rien à per - dre.
Es.
Puis - qu'à pré-sent, ils m'ont dé - sho-no - ré! Ah! je me ven-ge - rai!
8
ff
Allargando
Es.
Sur la tê - te des mien, je le ju - re! Je me ven - ge-
Allargando

Eshkerra d'un geste arrête la mère,
les yeux sur la porte qui s'ouvre lentement.
Cattalin effrayée, regarde aussi.

CATTALIN

Ac_cu_sé, mais par qui?

Es.

_rai!

Allargando

ff

f

SCÈNE III

Pantchika paraît, pâle, tremblante, exténuée, son mince foulard sous le menton.
A sa vue, Eshkerra, saisi de rage, s'élance vers elle, le poing levé.

C.

(s'interposant)

Allargando

Eshker_ra!

Es.

p

Par celle là, d'a_bord!

Ah

avec élan

Allargando

ff

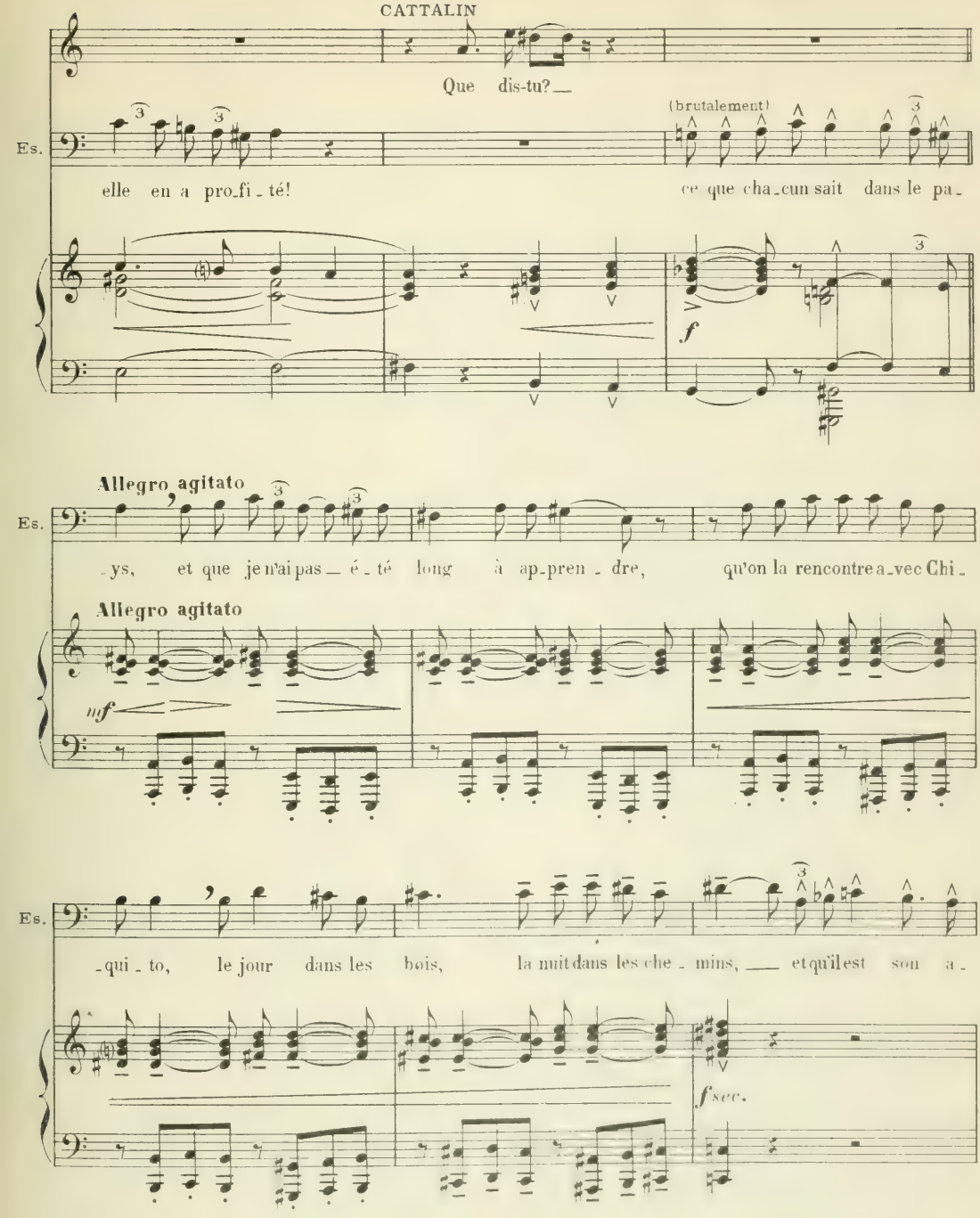
mf

Es.

oui, dé_fen_dez la, vo_tre fil_le, le temps que j'é_tais loin,

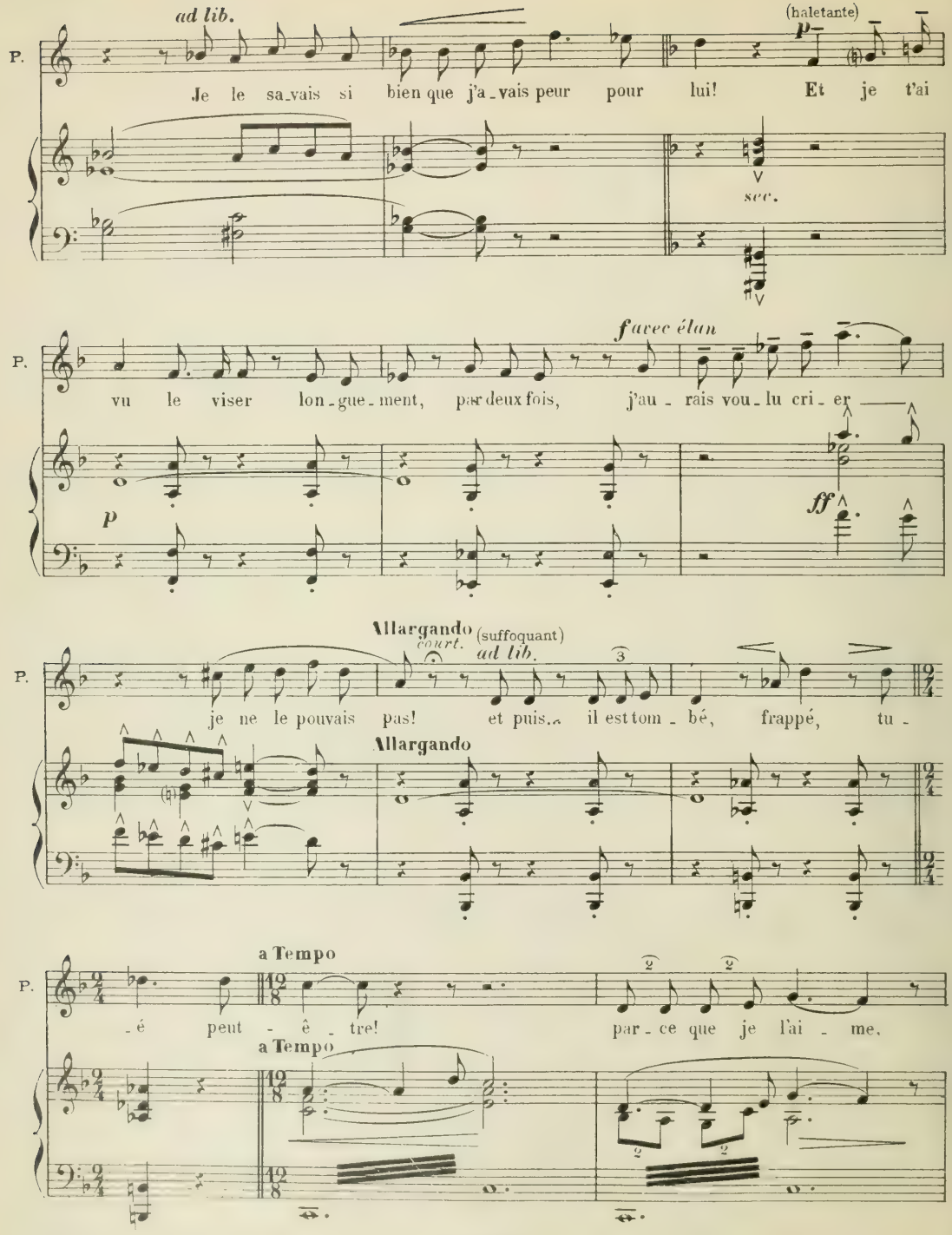
espress.

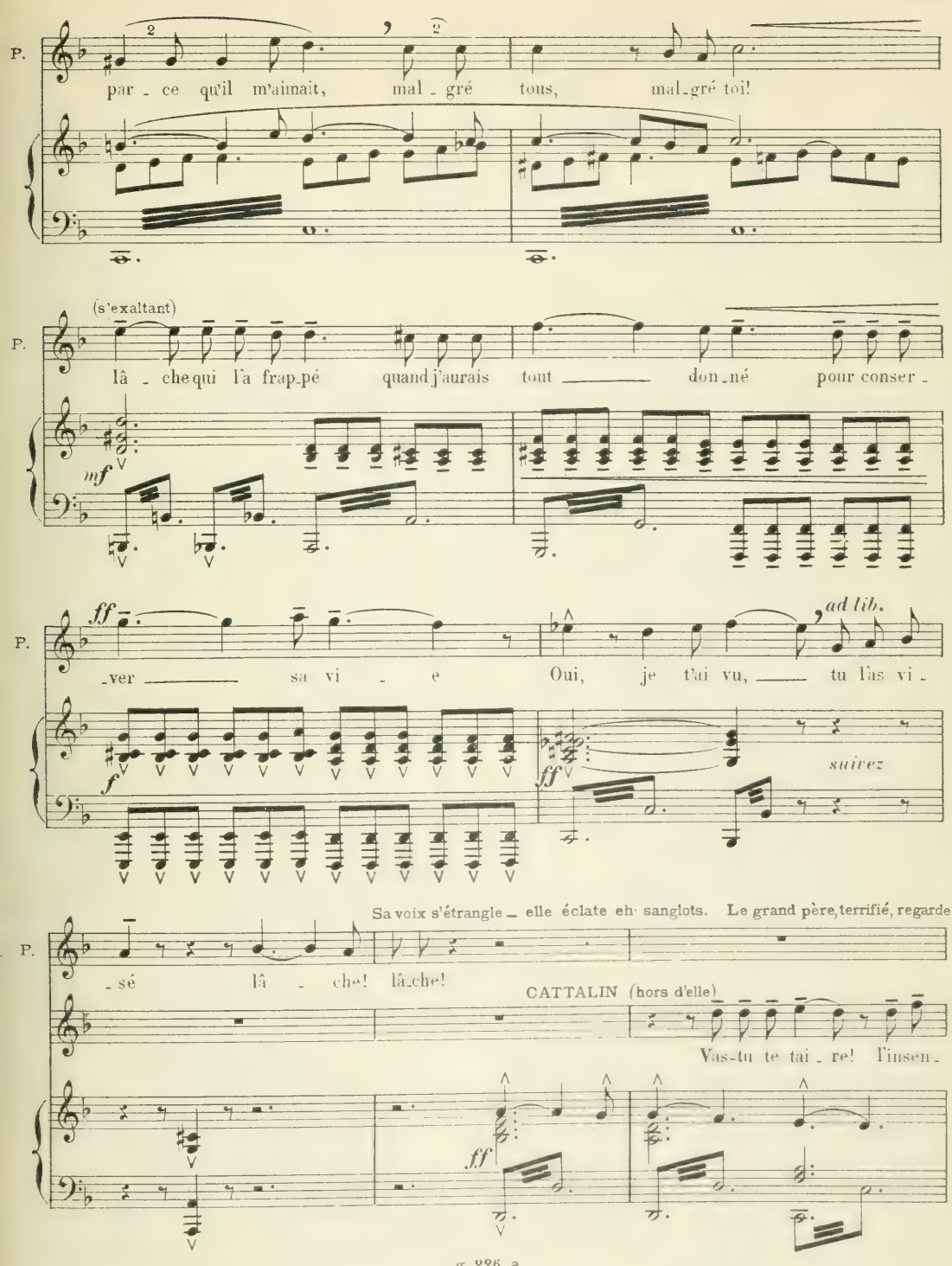
p


CATTALIN
Que dis-tu?
(brutalement)
Es.
elle en a pro-fi-té!
ce que cha-cun sait dans le pa-
f
Allegro agitato
Es.
-ys, et que je n'ai pas — é-té long à ap-pren-dre, qu'on la rencontre a-vec Chi-
Allegro agitato
mf
Es.
-qui-to, le jour dans les bois, la nuit dans les che-mins, — et qu'il est son a-
fsec.

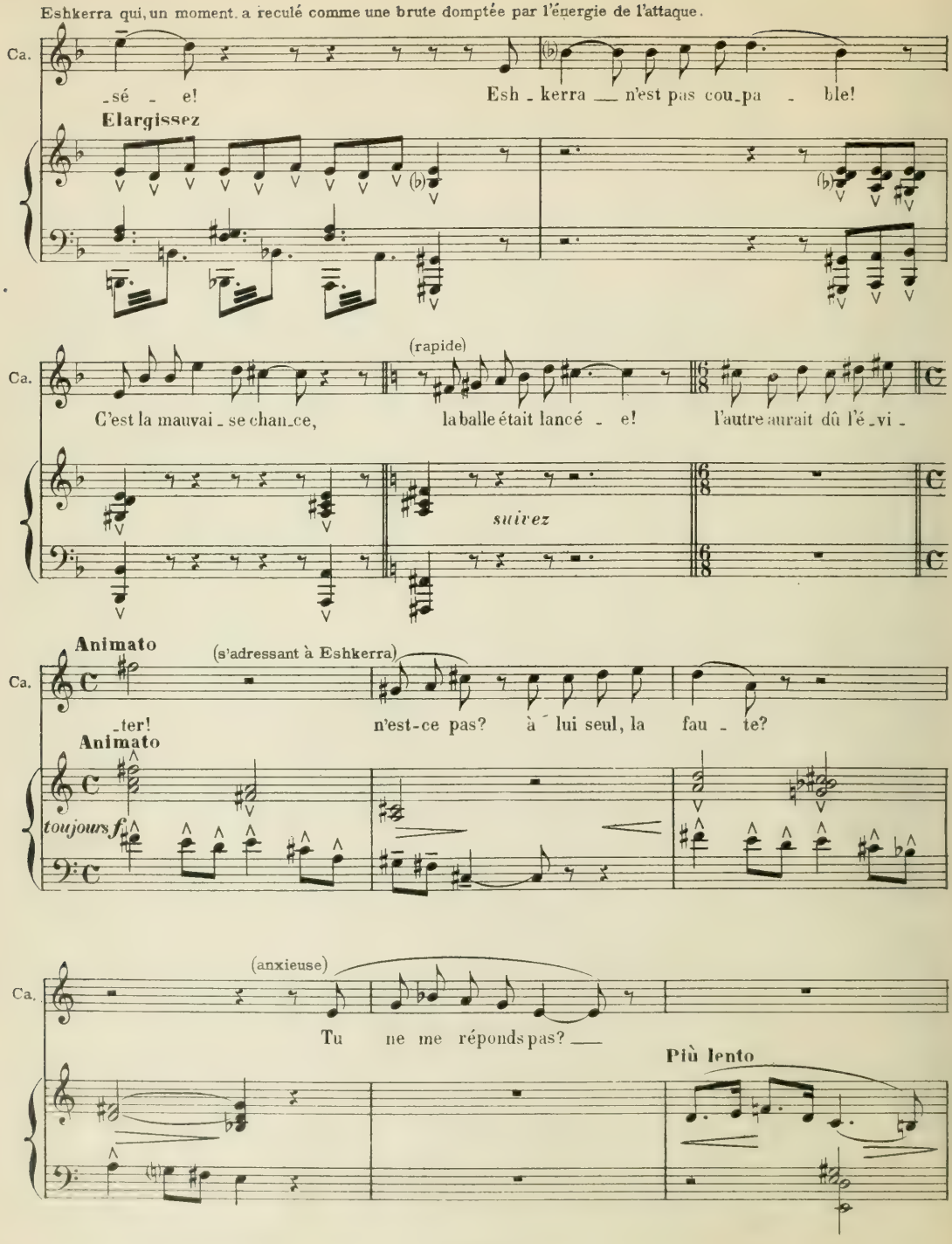
a Tempo
PANTCHIKA (affolée)
ff
Non! ce n'est pas vrai! ce n'est pas vrai! non!
Es.
mant!
a Tempo
ff
P.
tu le sais bien, toi, que ce n'est pas vrai!
suffoquant de larmes
p
Non! je n'ai rien
a Tempo
ff sec.
p subito
P.
fait de mal, c'est mon pro - mis, ce - lui que j'ai - me,
(violemment)
f
mais que vous a t'il

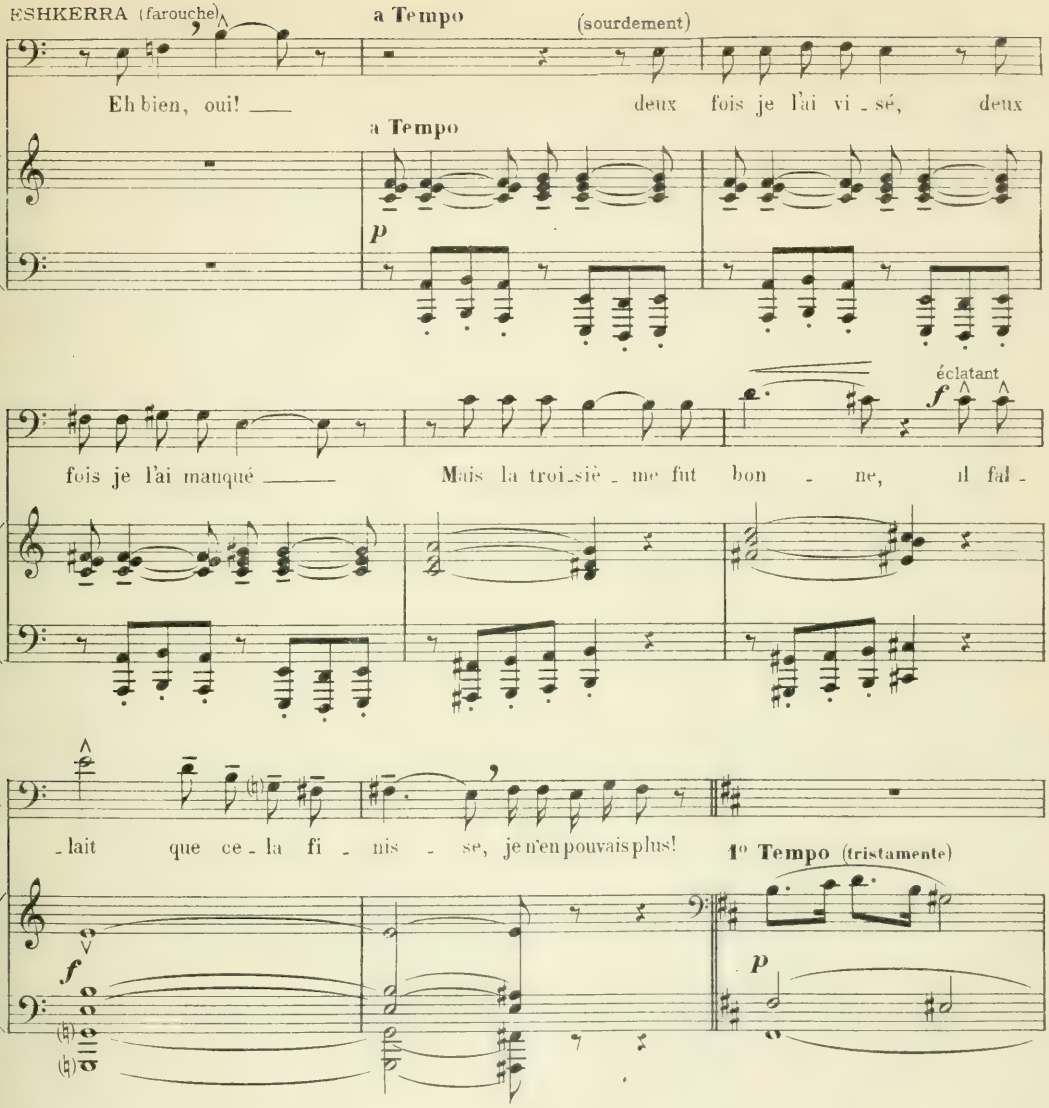
P.
fait pour le ha_ïr ain_si, oui, que vous a t'il fait, à tous?
f
P.
a Tempo più agitato
Ah! je sais! Il est
CATTALIN
f
Mal_heu_reu_se!
ESHKERRA
Tais_toi!
a Tempo più agitato
mf
p
P.
fort, il est bra_ve, et pour ses suc_cès au jeu, tu l'en_vi_es!


ad lib.
(haletante)
P.
Je le sa_vais si bien que j'a_vais peur pour lui! Et je t'ai
sec.
avec élan
P.
vu le viser lon_gue_ment, par deux fois, j'au_rais vou_lu cri_er
p
ff
Allargando
court.
(suffoquant)
ad lib.
P.
je ne le pouvais pas! et puis, il est tom_bé, frappé, tu_
Allargando
a Tempo
P.
_é peut_ê_tre! par_ce que je l'ai_me,
a Tempo

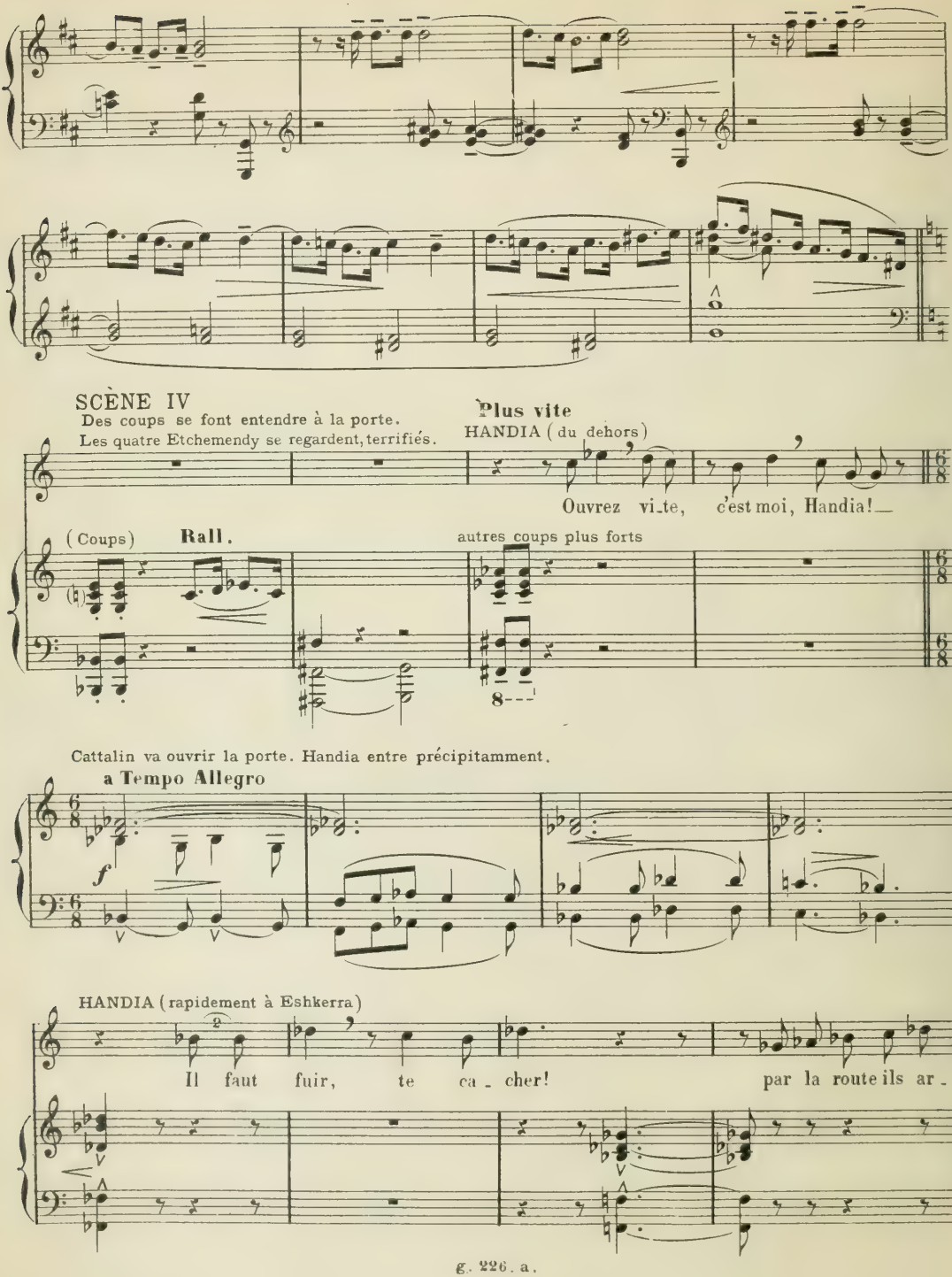

P.
par - ce qu'il m'aimait, mal - gré tous, mal-gré toi!
(s'exaltant)
P.
lâ - che qui l'a frap-pé quand j'aurais tout — don-né pour conser -
mf
P.
ff
-ver — sa vi - e
Oui, je t'ai vu, — tu l'as vi -
ad lib.
f
ff
suivez
Sa voix s'étrangle — elle éclate en sanglots. Le grand père, terrifié, regarde
P.
-sé lâ - che! lâ-che!
CATTALIN (hors d'elle)
Vas-tu te tai - re! l'insen -
ff

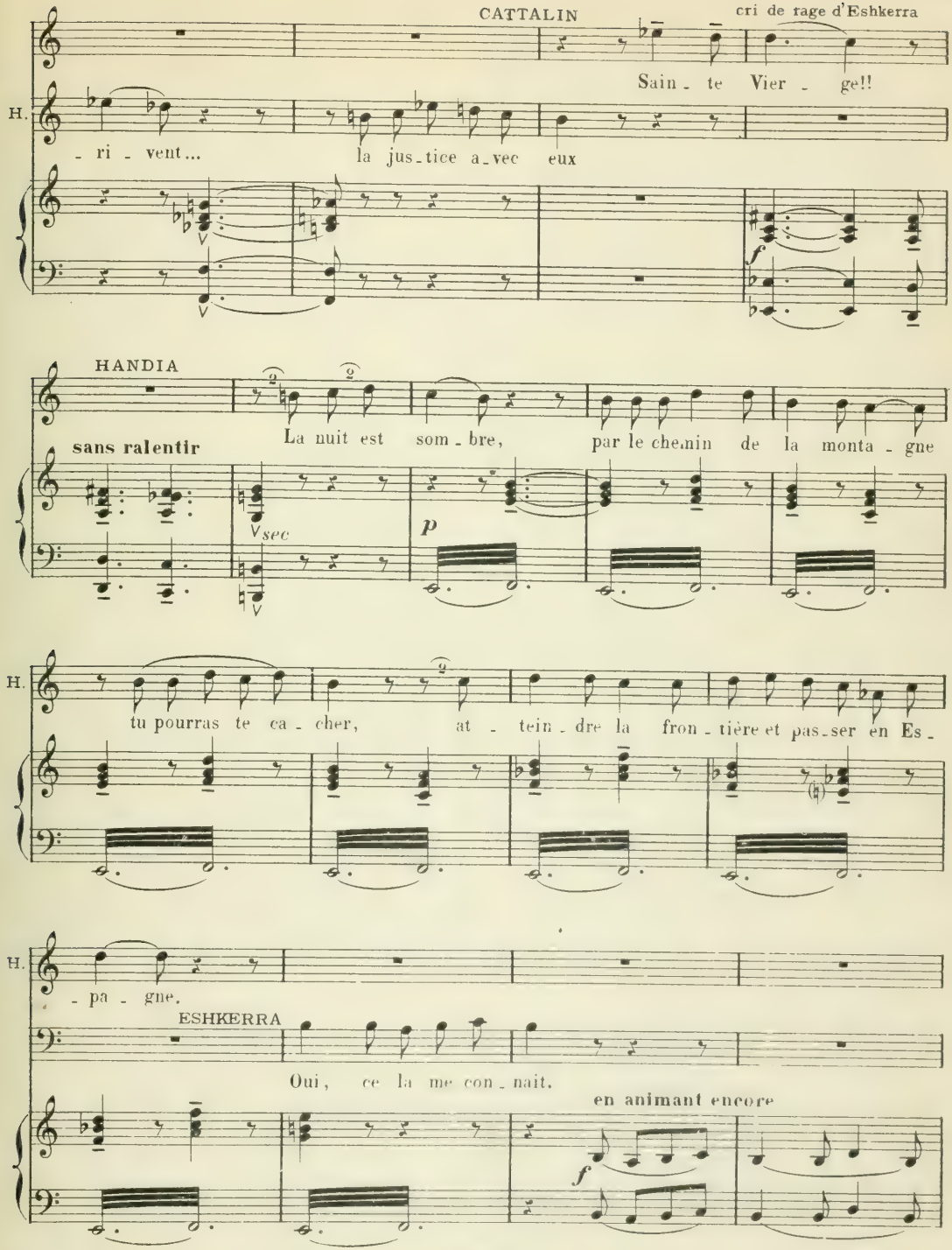
Eshkerra qui, un moment, a reculé comme une brute domptée par l'énergie de l'attaque.

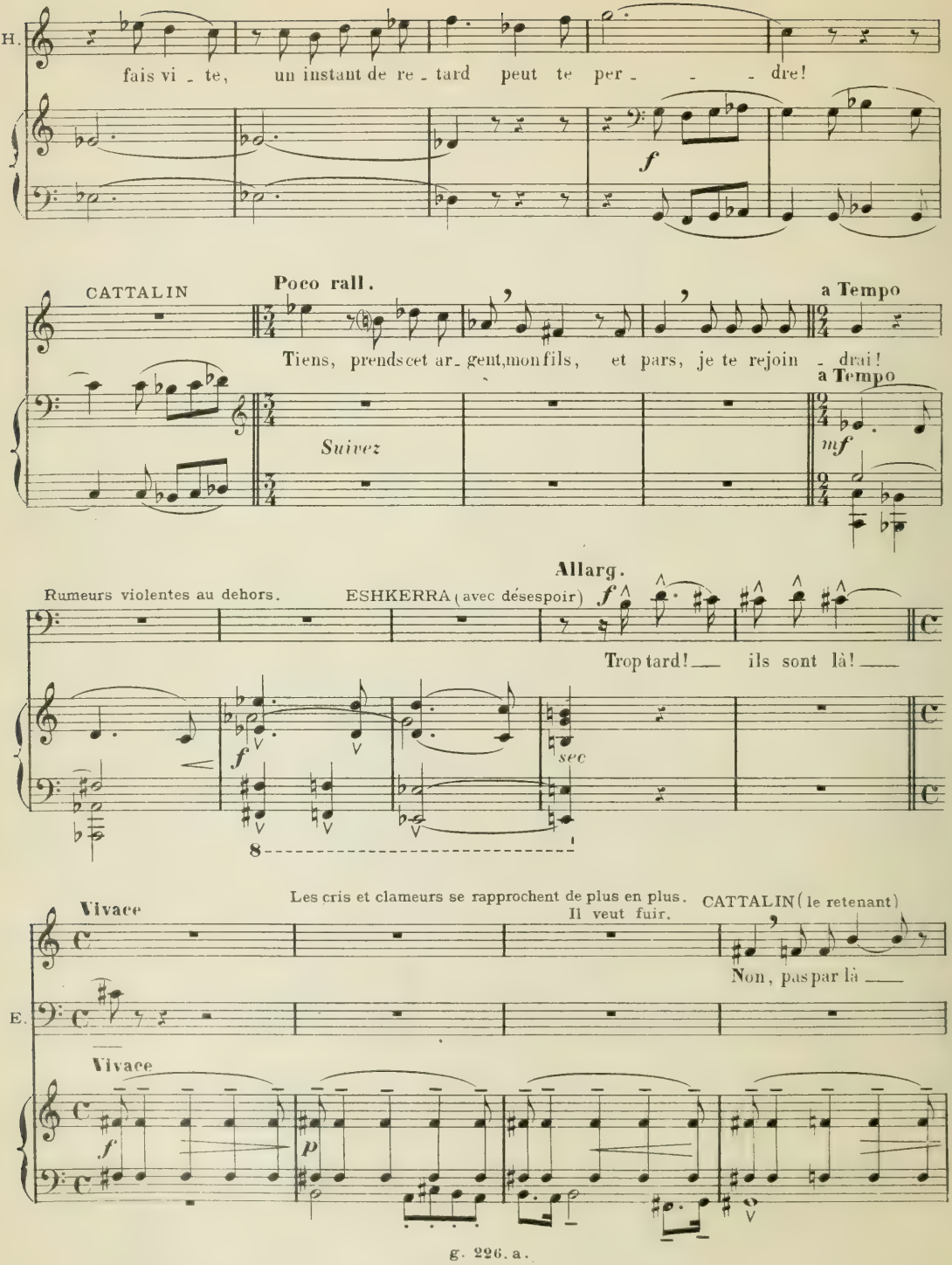




Le grand père s'est effondré, atterré, la tête dans ses mains. — Pantchika est à ses genoux.
Cattalin n'a rien dit, l'œil mauvais, approuvant son fils du geste.

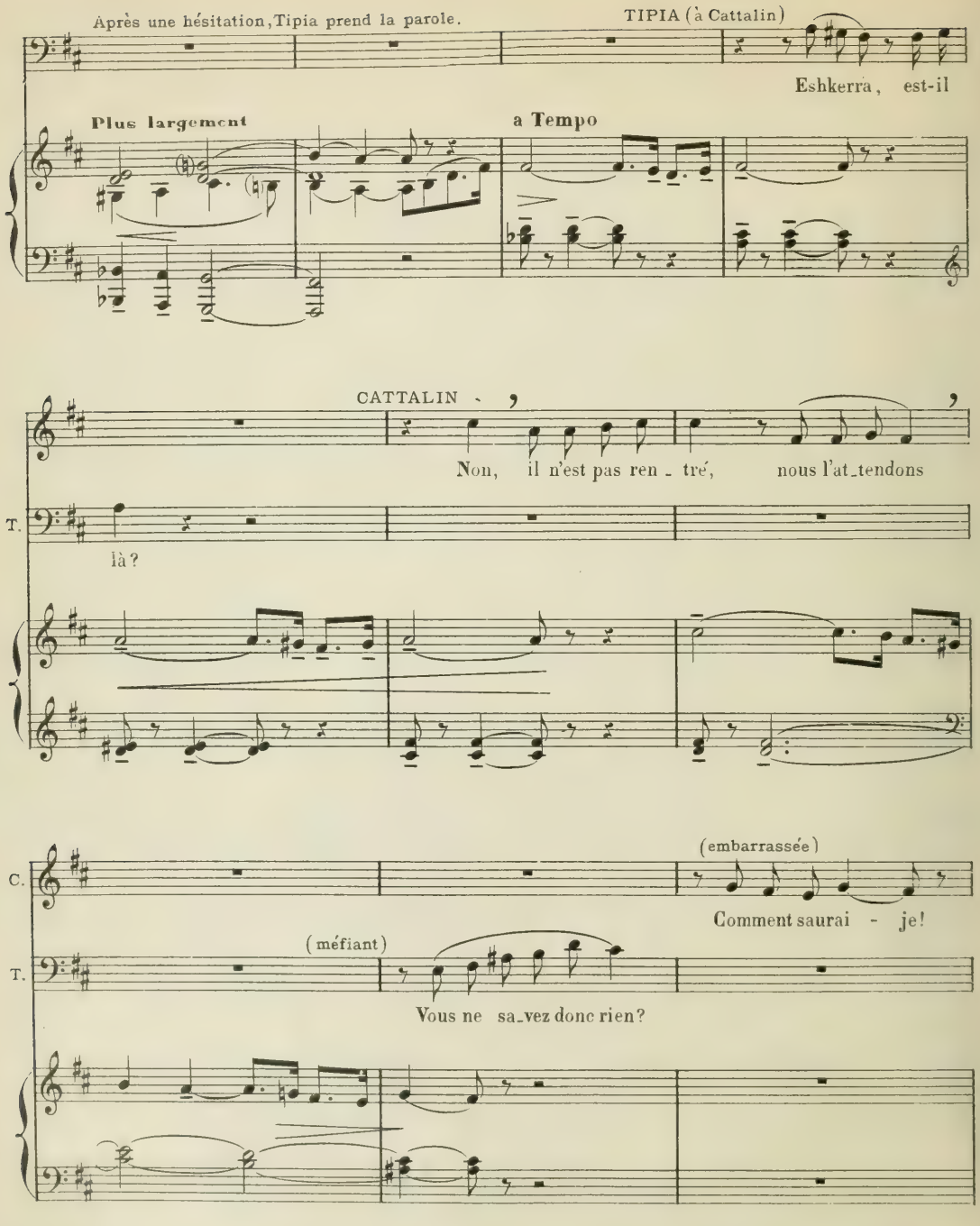

SCÈNE IV
Des coups se font entendre à la porte.
Les quatre Etchemendy se regardent, terrifiés.
Plus vite
HANDIA (du dehors)
Ouvrez vi_te, c'est moi, Handia!
(Coups)
Rall.
autres coups plus forts
Cattalin va ouvrir la porte. Handia entre précipitamment.
a Tempo Allegro
HANDIA (rapidement à Eshkerra)
Il faut fuir, te ca_cher! par la route ils ar_

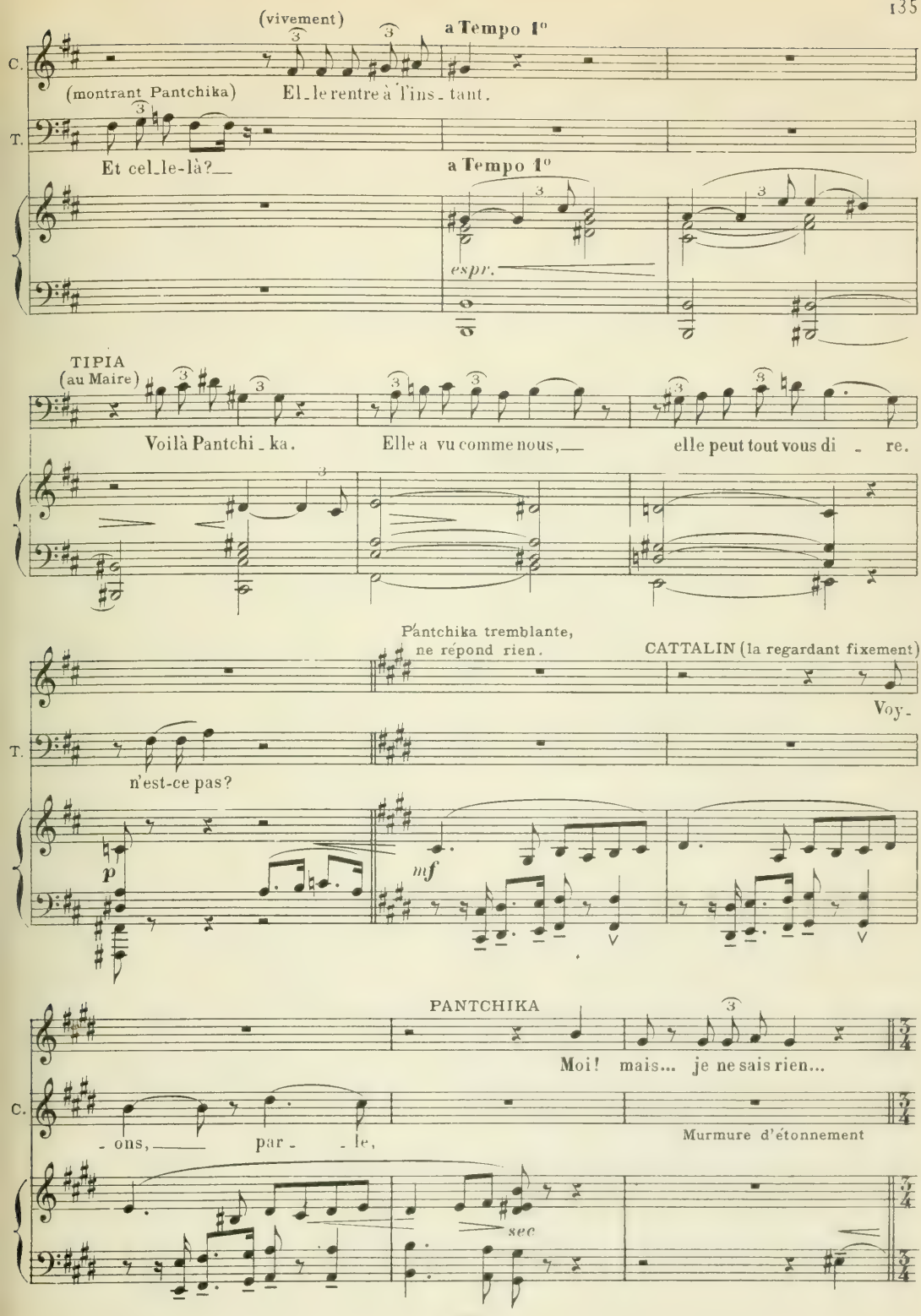

CATTALIN
cri de rage d'Eshkerra
Sain - te Vier - ge!!
H.
- ri - vent... la jus-tice a-vec eux
HANDIA
sans ralentir
La nuit est som - bre, par le chemin de la monta - gne
tu pourras te ca - cher, at - tein - dre la fron - tière et pas-ser en Es -
- pa - gne.
ESHKERRA
Oui, ce la me con - nait.
en animant encore

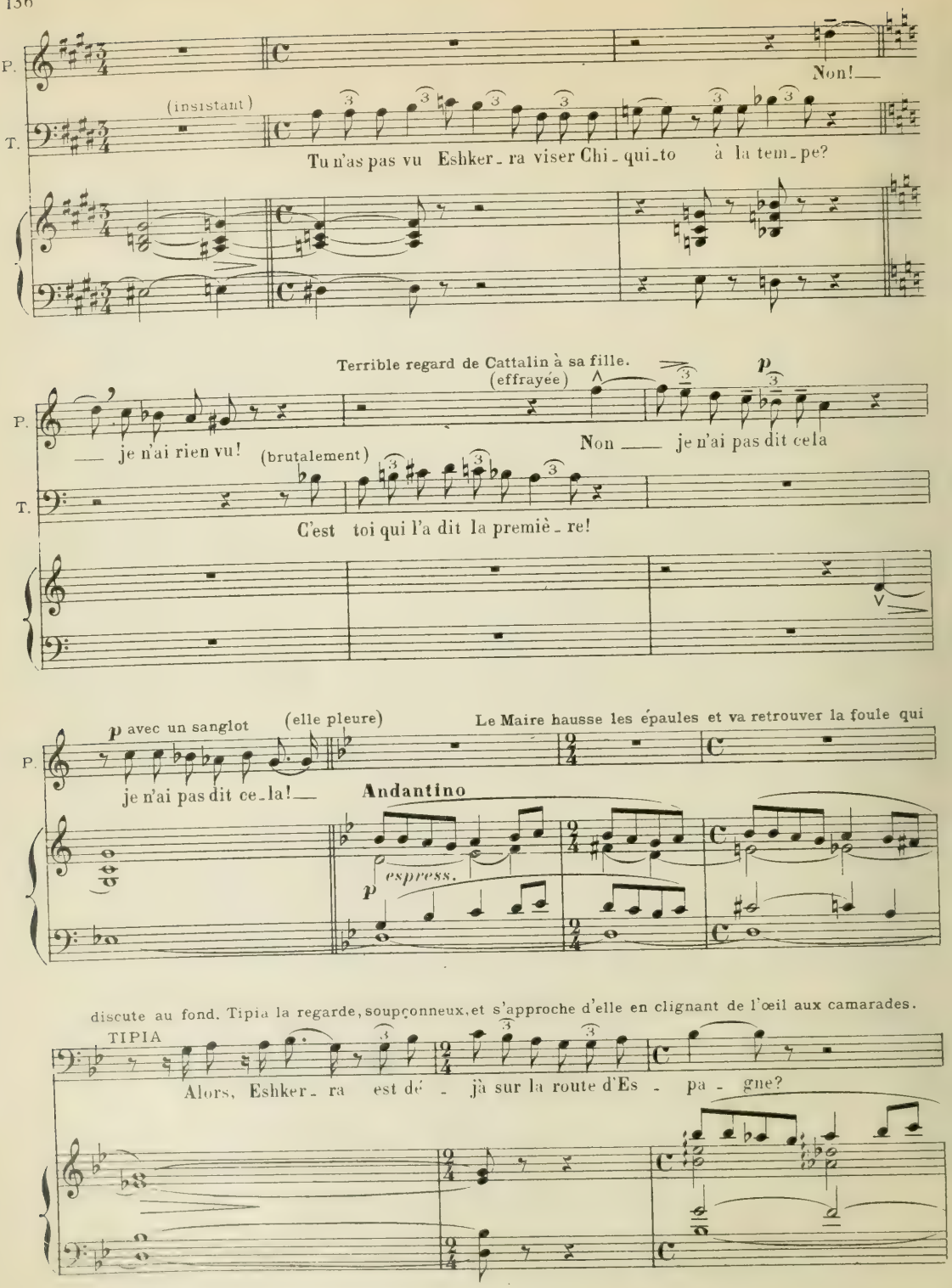

H.
fais vi - te, un instant de re - tard peut te per - - - dre!
f
CATTALIN
Poco rall.
a Tempo
Tiens, prends cet ar - gent, mon fils, et pars, je te rejoin - drai!
a Tempo
Suivez
mf
Allarg.
Rumeurs violentes au dehors.
ESHKERRA (avec désespoir)
f
Trop tard! — ils sont là! —
f
sec
8
Les cris et clameurs se rapprochent de plus en plus.
Il veut fuir.
CATTALIN (le retenant)
Vivace
Non, pas par là —
E.
Vivace
f
p

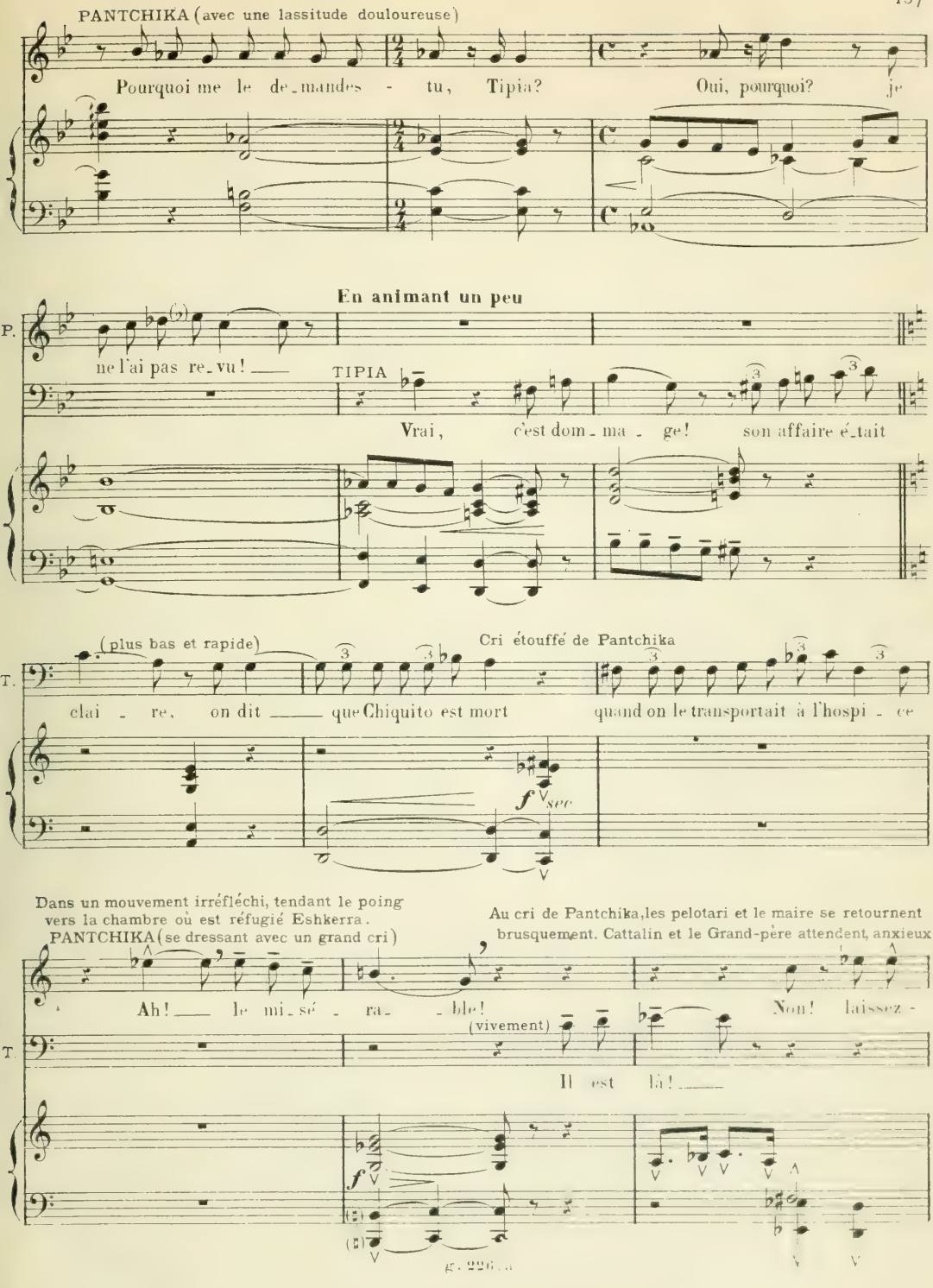
Elle lui fait vivement gravir
l'escalier qui mène à sa chambre.
Eshkerra disparaît à l'intérieur.

On tape violemment à la porte qui s'ouvre brusquement, sous une poussée; la foule fait irruption dans la salle, escortant Tipia et les pelotaris, le maire et les gendarmes.


Après une hésitation, Tipia prend la parole.
TIPIA (à Cattalin)
Eshkerra, est-il
Plus largement
a Tempo
CATTALIN
Non, il n'est pas ren - tré, nous l'at_tendons
T.
là?
C.
(embarrassée)
Comment saurai - je!
(méfiant)
T.
Vous ne sa_vez donc rien?


(vivement)
a Tempo 1°
C.
(montrant Pantchika)
El_le rentre à l'ins_tant.
T.
Et cel_le-là?—
a Tempo 1°
espr.
TIPIA
(au Maire)
Voilà Pantchi_ka.
Elle a vu comme nous,—
elle peut tout vous di_re.
Pantchika tremblante,
ne répond rien.
CATTALIN (la regardant fixement)
Voy-
T.
n'est-ce pas?
p
mf
PANTCHIKA
Moi! mais... je ne sais rien...
C.
_ons,—
par_le,
Murmure d'étonnement
sec


P.
T.
(insistant)
Non!
Tu n'as pas vu Eshker_ra viser Chi_qui_to à la tem_pe?
Terrible regard de Cattalin à sa fille.
(effrayée)
p
je n'ai rien vu!
(brutalement)
Non — je n'ai pas dit cela
C'est toi qui l'a dit la premiè_re!
p avec un sanglot
(elle pleure)
Le Maire hausse les épaules et va retrouver la foule qui
je n'ai pas dit ce_la!
Andantino
espress.
p
discute au fond. Tipia la regarde, soupçonneux, et s'approche d'elle en clignant de l'œil aux camarades.
TIPIA
Alors, Eshker_ra est dé - jà sur la route d'Es - pa - gne?


PANTCHIKA (avec une lassitude douloureuse)
Pourquoi me le de_mandes - tu, Tipia? Oui, pourquoi? je
En animant un peu
P.
ne l'ai pas re_vu!
TIPIA
Vrai, c'est dom_ma - ge! son affaire é_tait
(plus bas et rapide)
Cri étouffé de Pantchika
T.
clai - re, on dit que Chiquito est mort quand on le transportait à l'hospi - ce
f sec
Dans un mouvement irréfléchi, tendant le poing vers la chambre où est réfugié Eshkerra.
PANTCHIKA (se dressant avec un grand cri)
Au cri de Pantchika, les pelotari et le maire se retournent brusquement. Cattalin et le Grand-père attendent, anxieux.
Ah! le mi_sé - ra - ble!
(vivement)
Non! laissez -
T.
Il est là!
f

Vivo
(désespérée)
P.
- le!..
Non! pitié! lais - sez-
T.
qu'on fouil - le la mai - son!
Vivo
f
P.
- le!
CATTALIN
f
Jamais!
T.
Al - lons, lais - se moi pas - ser
ff
(aux pelotaris)
Il écarte brutalement Cattalin
T.
Venez, vous au - tres, il est là!
Presto
f

et rentre dans la chambre avec ses camarades.

ff

Le double plus vite qu'au 1° Tempo Bruit d'une lutte violente à l'intérieur. Bientôt ils reparaissent,

subito p

maîtrisant Eshkerra qui se débat furieusement.

CATTALIN (s'accrochant à son fils) *ff*

Esh -

cre - scen - do

Eshkerra est entraîné sous les huées et les insultes de la foule.

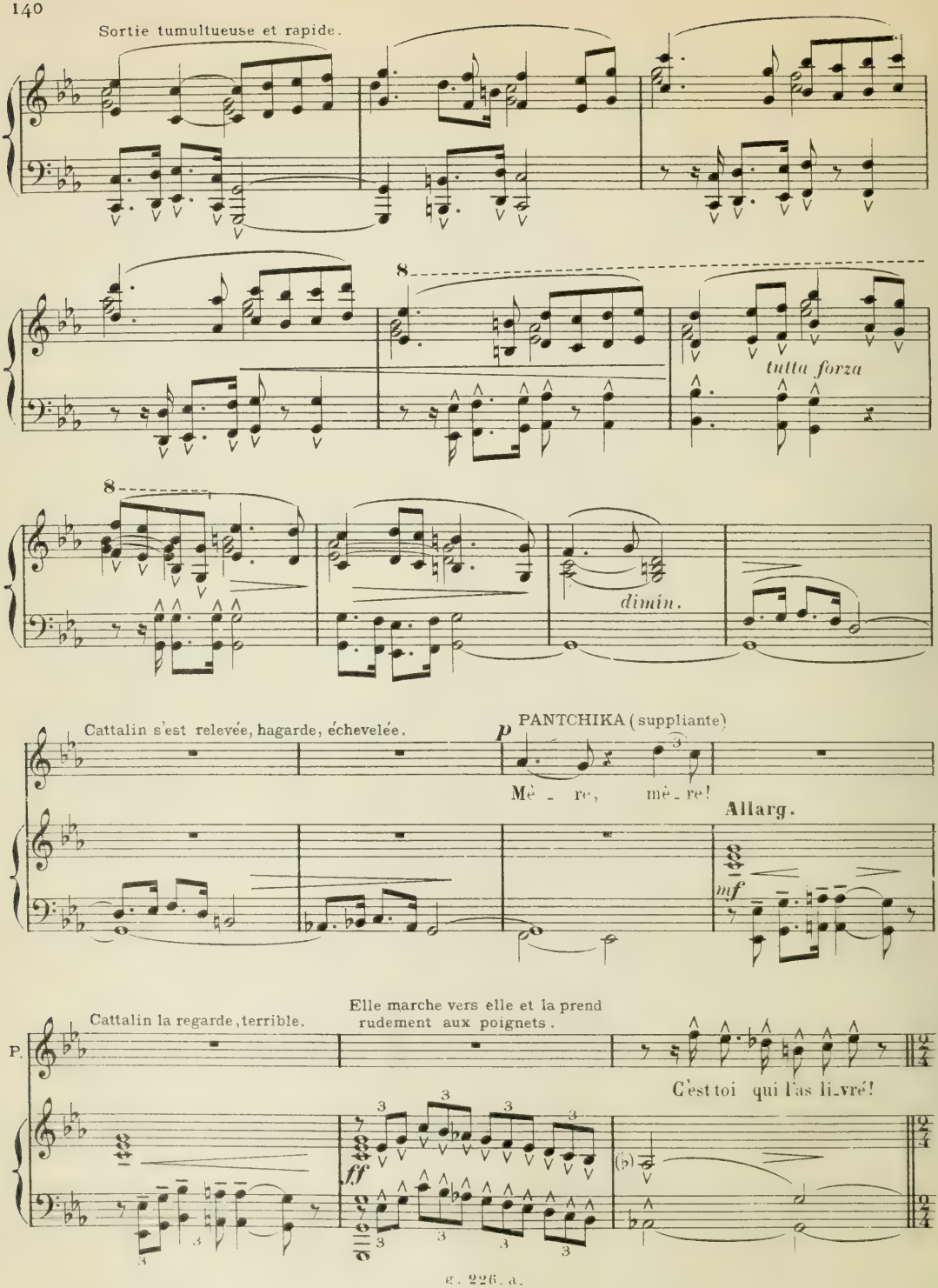
C

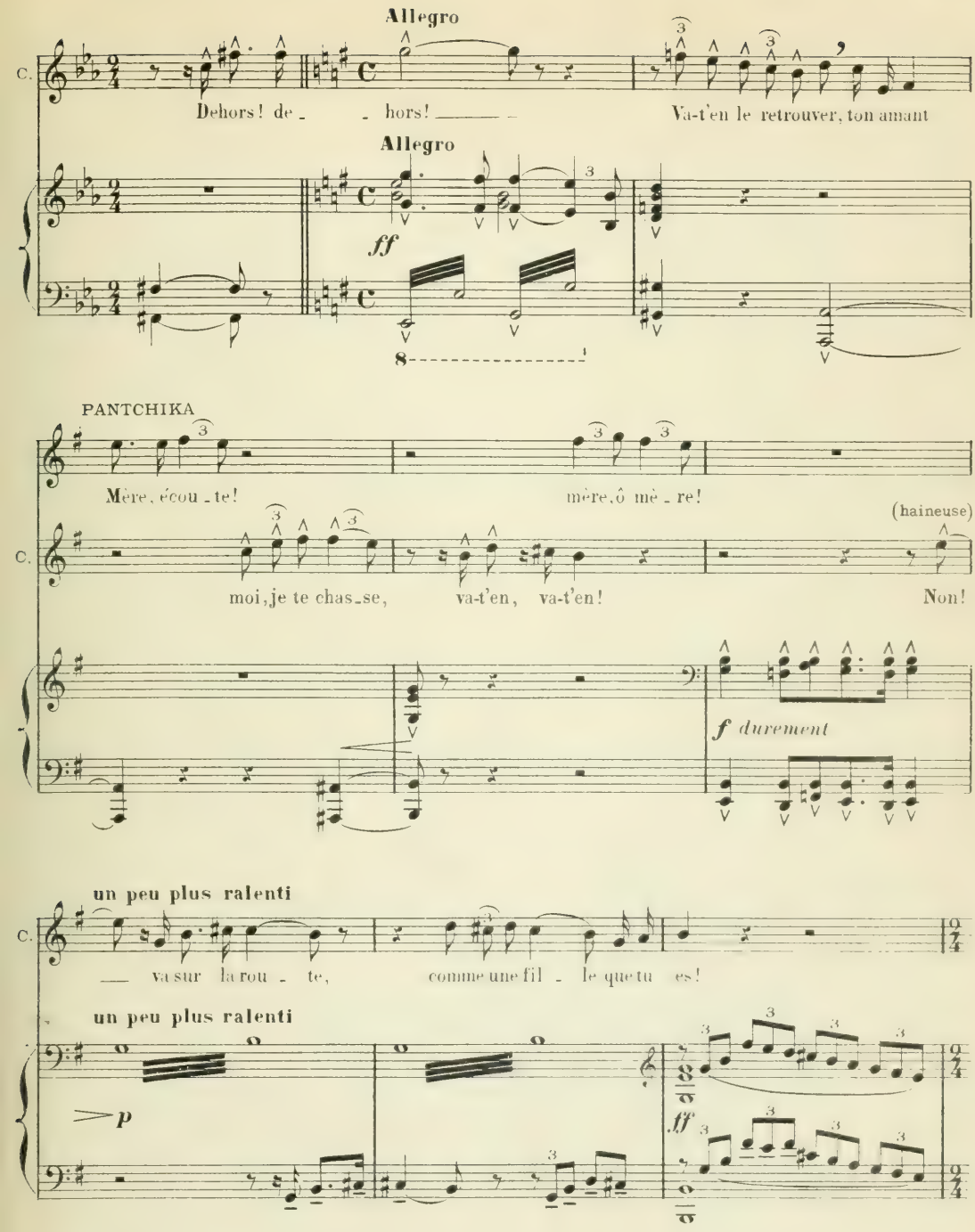
- ker - - - ra! mon fils! —

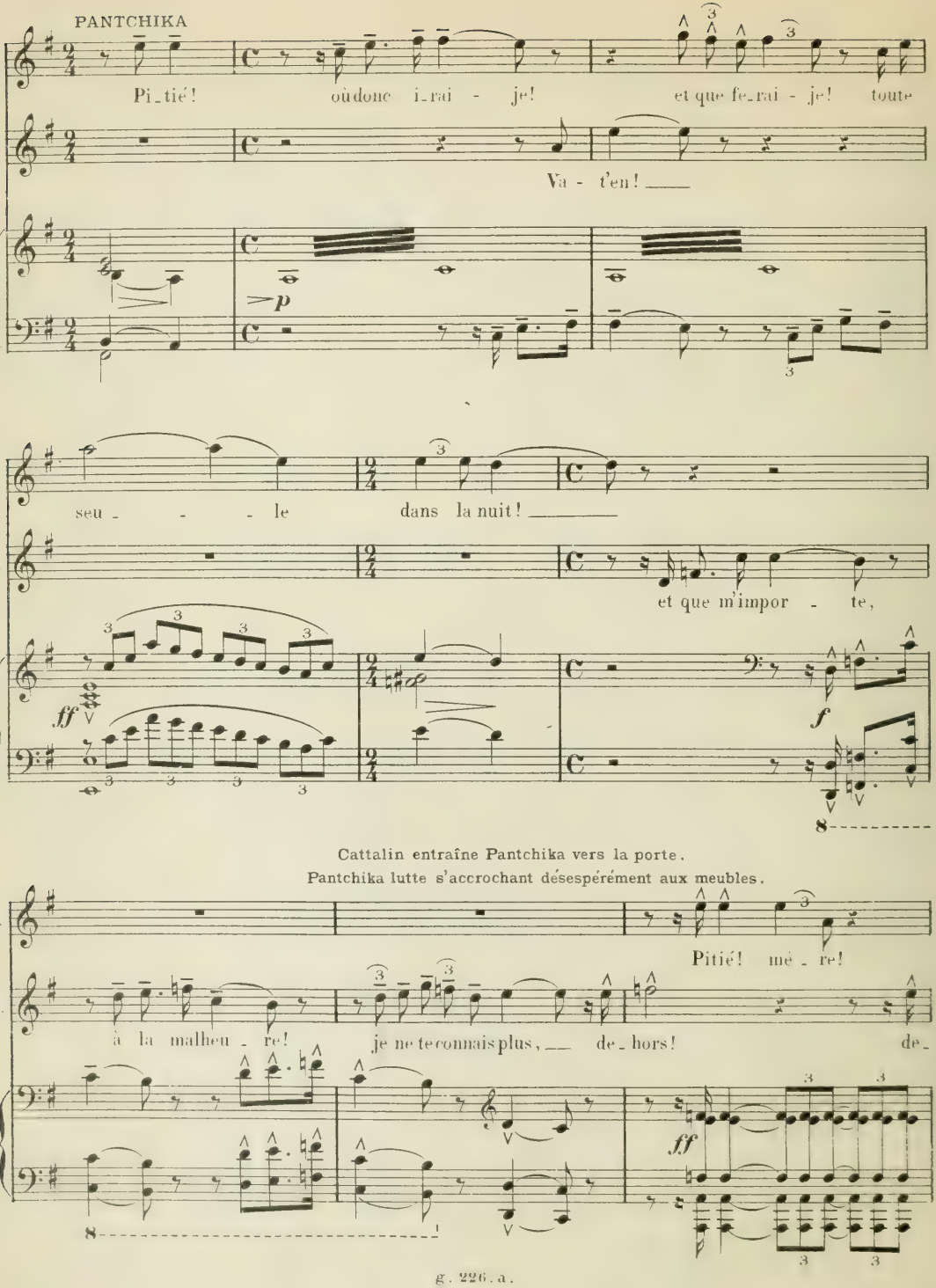
a Tempo 1° Grandioso

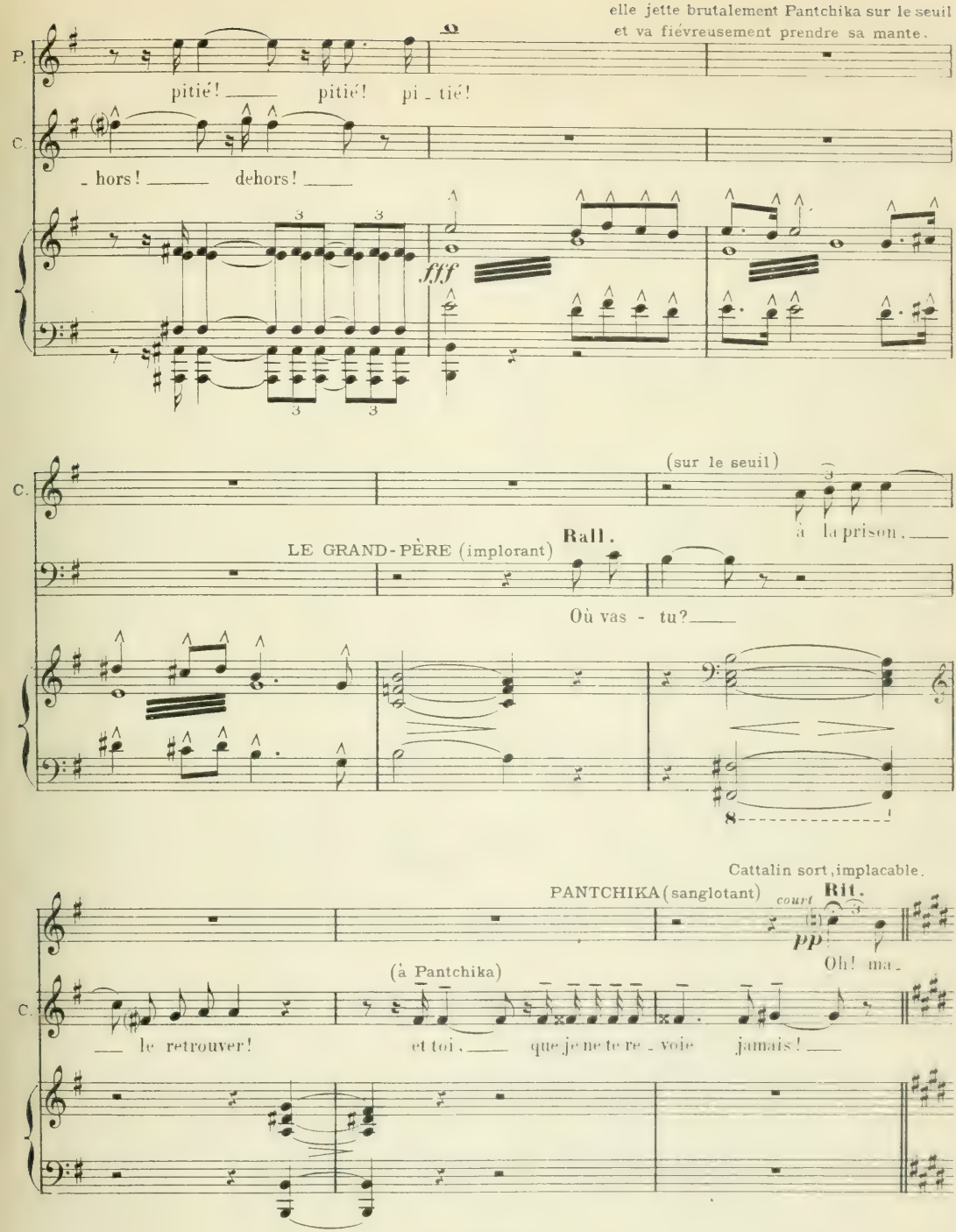
ff bien expressif

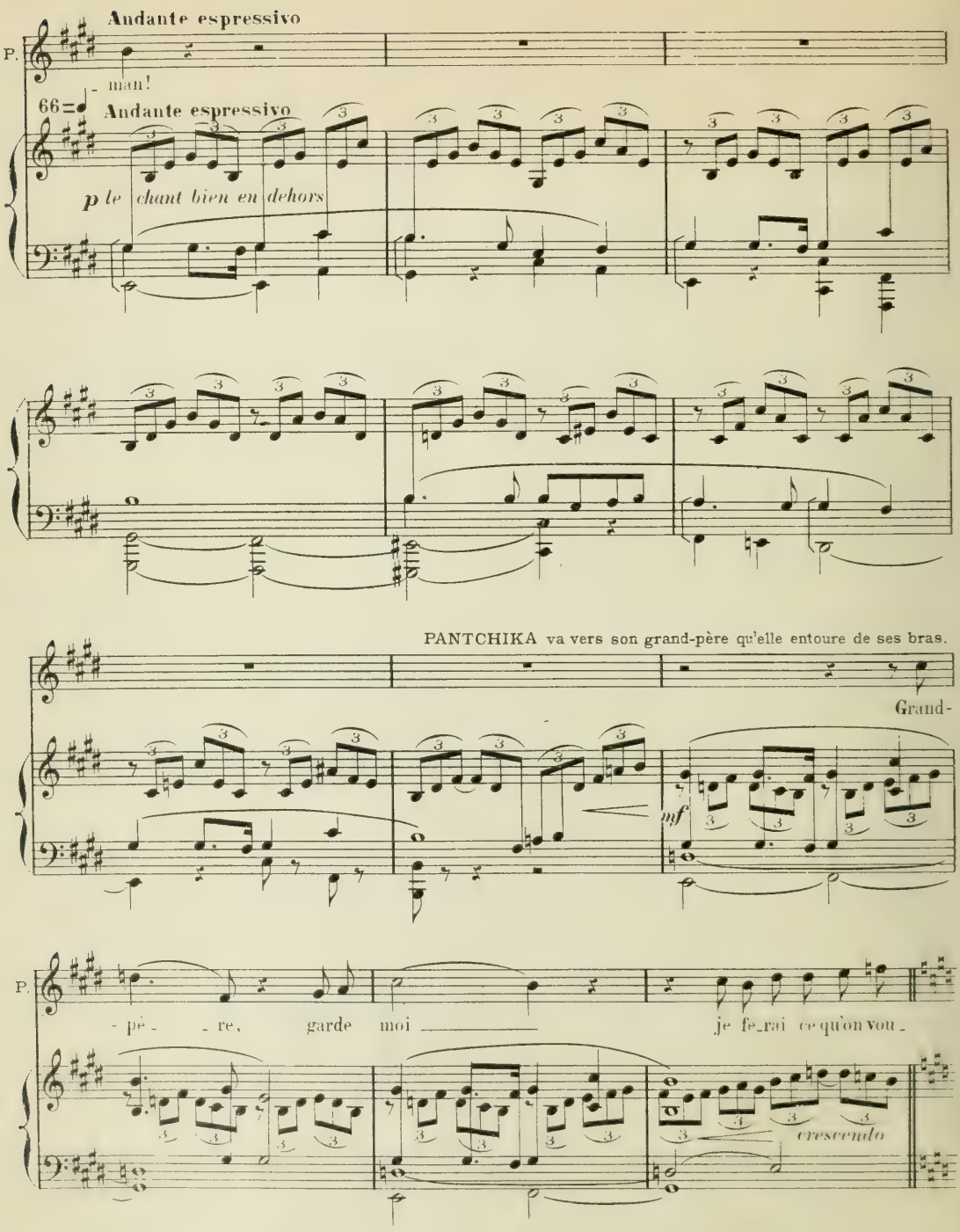
8

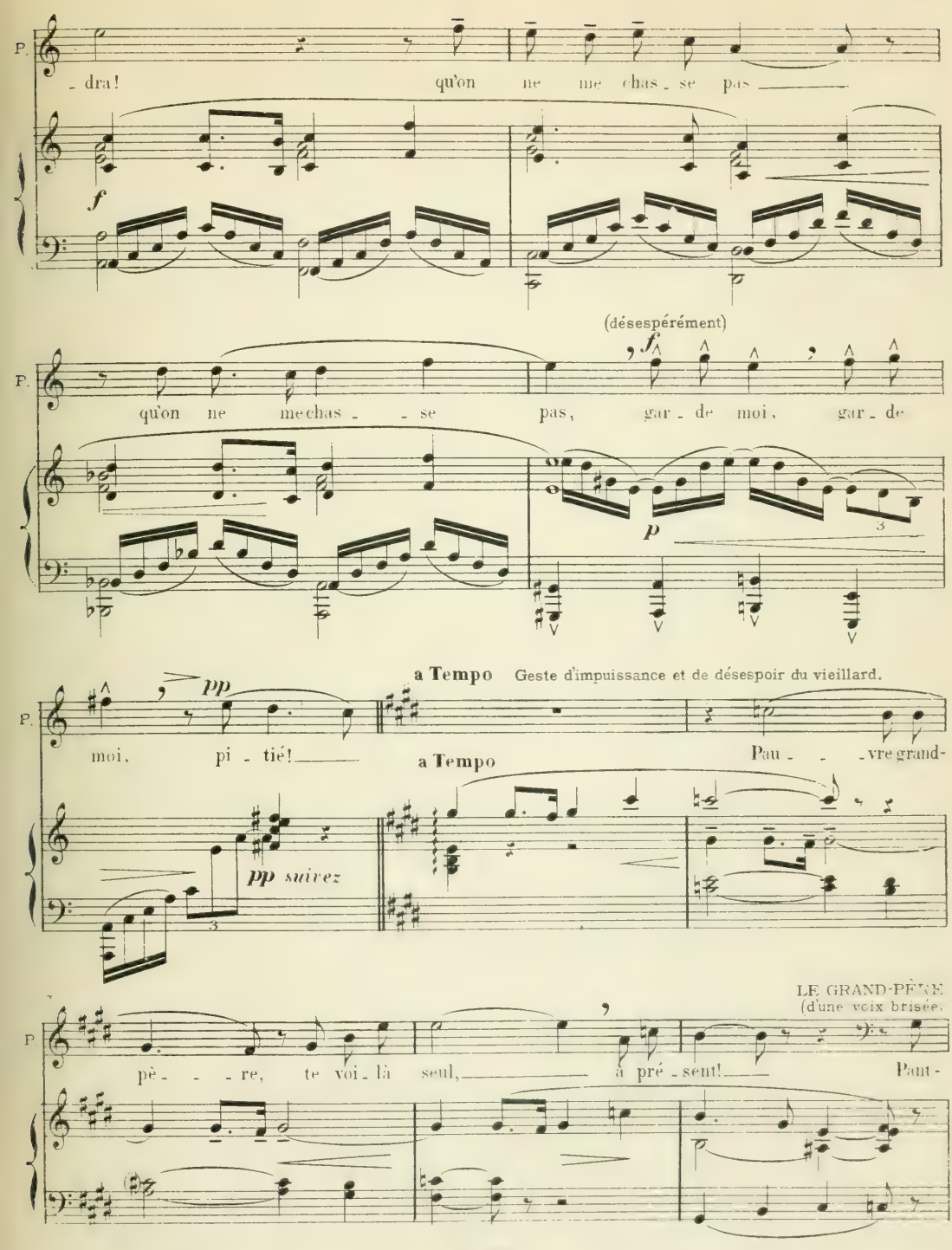

Sortie tumultueuse et rapide.
8
tutta forza
8
dimin.
Cattalin s'est relevée, hagarde, échevelée.
p
PANTCHIKA (suppliante)
Mè - re, mè - re!
Allarg.
mf
Cattalin la regarde, terrible.
Elle marche vers elle et la prend rudement aux poignets.
P.
C'est toi qui l'as li-vré!
ff

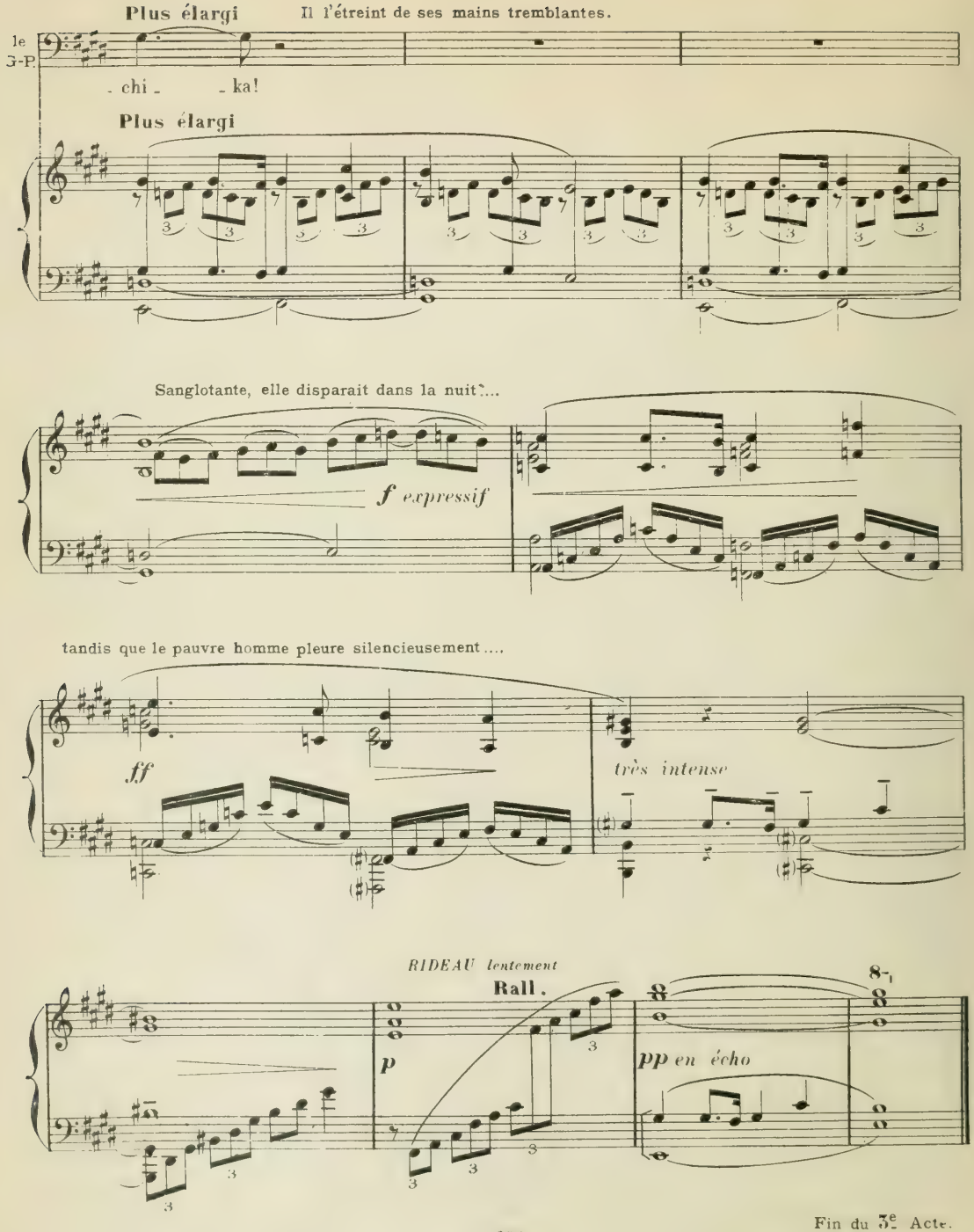

Allegro
C.
Dehors! de - - hors! —— —
Va-t'en le retrouver, ton amant
Allegro
ff
8
PANTCHIKA
Mère, écou - te!
mère, ô mè - re!
(haineuse)
C.
moi, je te chas - se,
va-t'en, va-t'en!
Non!
f durement
un peu plus ralenti
C.
—— va sur la rou - te,
comme une fil - le que tu es!
un peu plus ralenti
p
ff


PANTCHIKA
Pi_tié! où donc i_rai - je! et que fe_rai - je! toute
Va - t'en!
p
P.
C.
seu - - - le dans la nuit!
et que m'impor - te,
ff
f
8
Cattalin entraîne Pantchika vers la porte.
Pantchika lutte s'accrochant désespérément aux meubles.
Pitié! mè - re!
à la malheu - re! je ne te connais plus, de - hors! de -
ff
8


elle jette brutalement Pantchika sur le seuil
et va fiévreusement prendre sa mante.
P.
pitié! pitié! pi - tié!
C.
- hors! dehors!
fff
(sur le seuil)
C.
à la prison,
LE GRAND-PÈRE (implorant)
Rall.
Où vas - tu?
8
Cattalin sort, implacable.
PANTCHIKA (sanglotant)
court
Rit.
pp
Oh! ma -
(à Pantchika)
C.
le retrouver! et toi, que je ne te re - voie jamais!

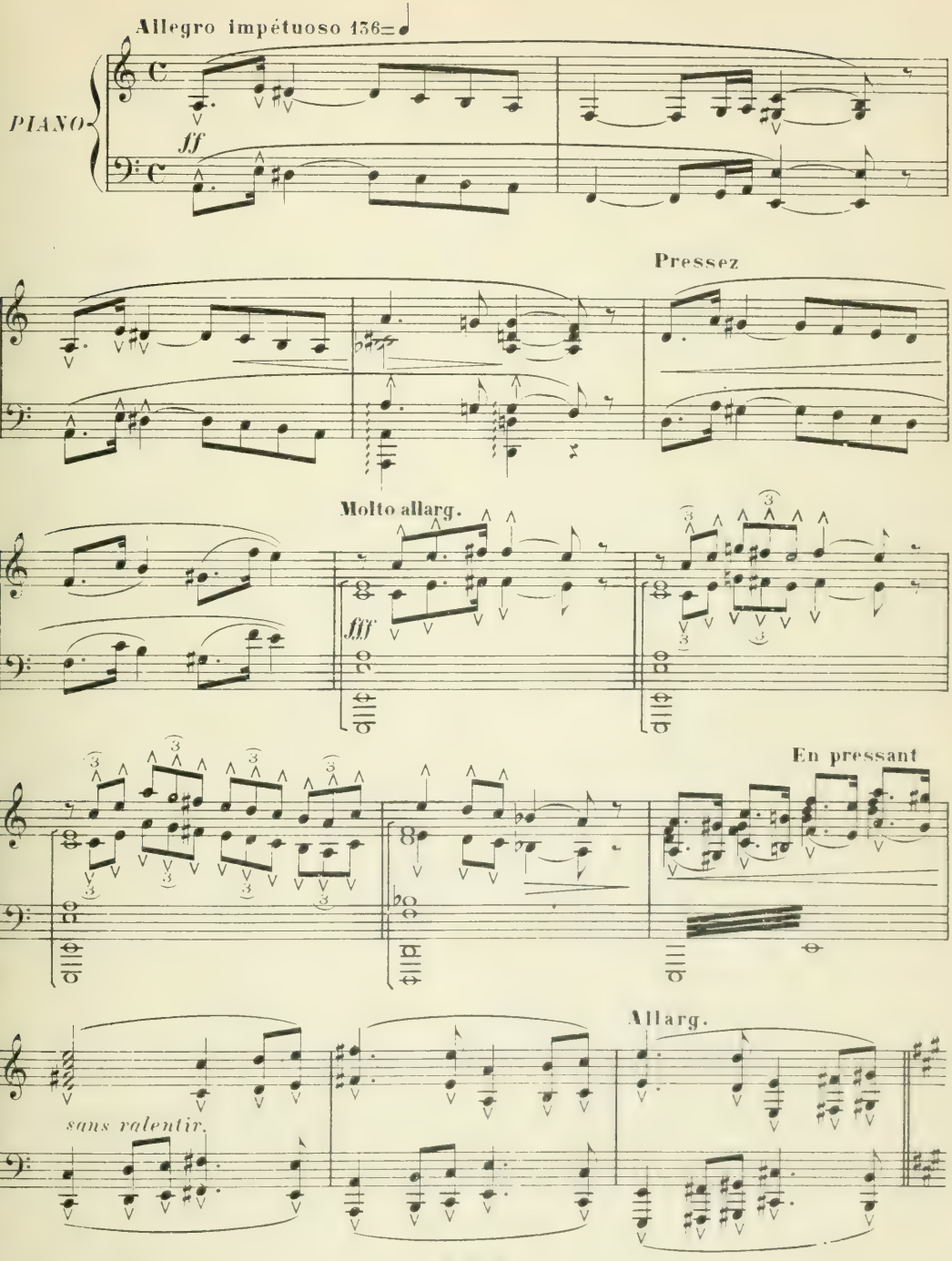

Andante espressivo
P.
- man!
66=
Andante espressivo
p le chant bien en dehors
PANTCHIKA va vers son grand-père qu'elle entoure de ses bras.
Grand-
mf
P.
- pè - - re, garde moi
je fe_rai ce qu'on vou_
cresc.endo

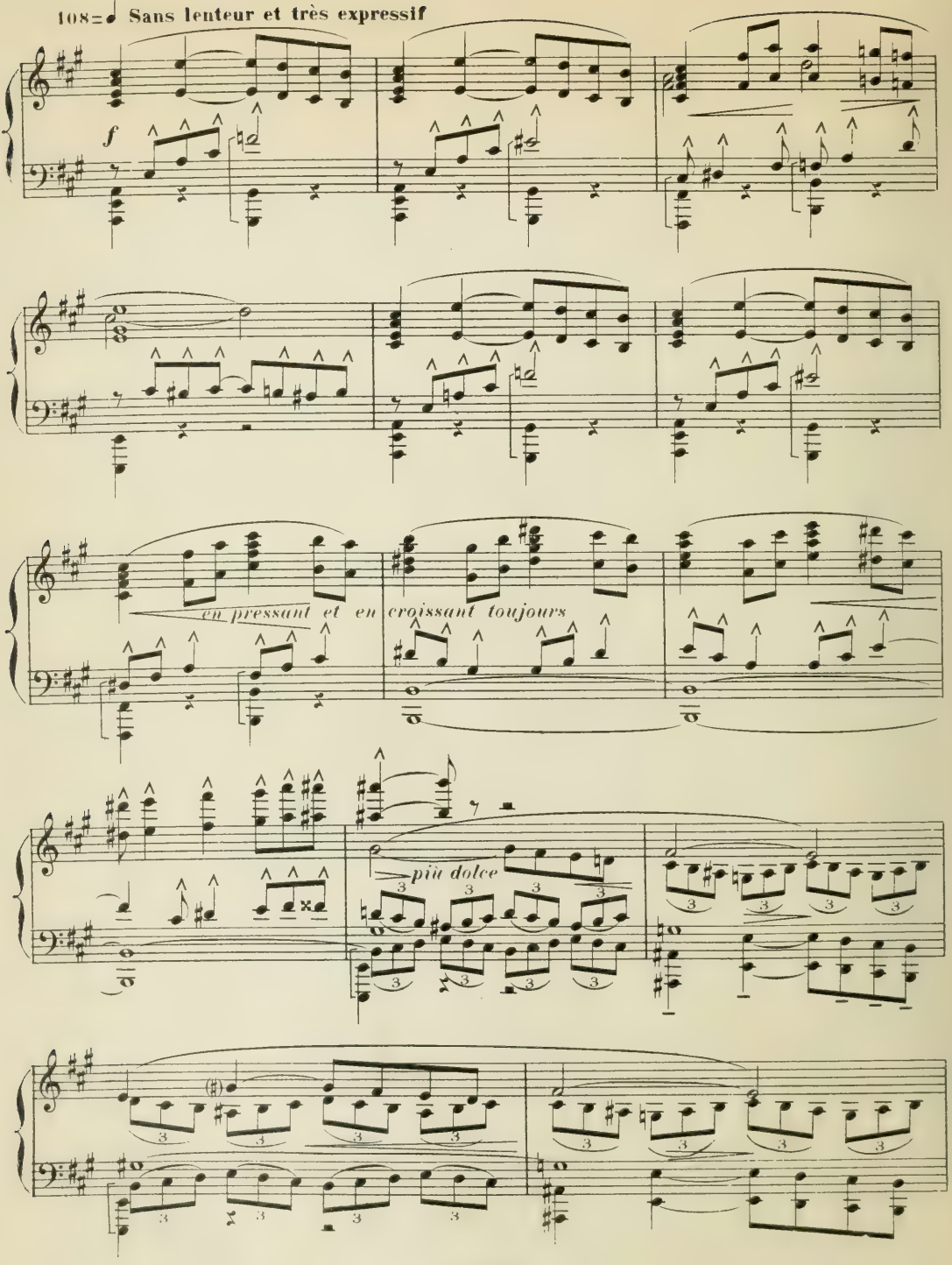

P.
- dra! qu'on ne me chas - se pas
f
(désespérément)
f
P.
qu'on ne me chas - - se pas, gar - de moi, gar - de
p
3
pp
P.
moi, pi - tié!
a Tempo
Geste d'impuissance et de désespoir du vieillard.
a Tempo
Pau - - - vre grand-
pp suivez
3
LE GRAND-PÈRE
(d'une voix brisée.
P.
pè - - - re, te voi - là seul, à pré - sent! Pau -

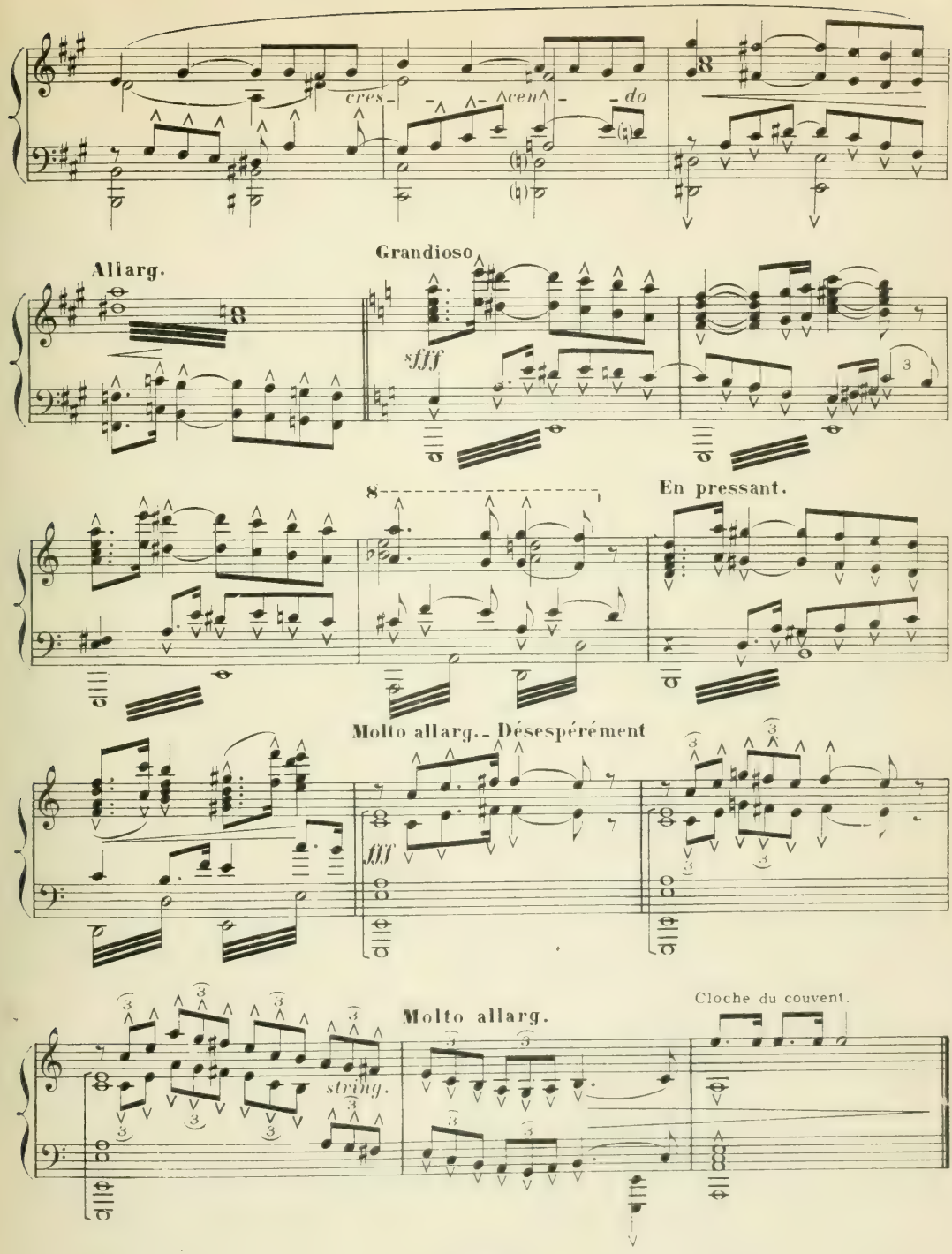


Fin du 3e Acte.

Interlude


Allegro impétuoso 136
PIANO
ff
Pressez
Molto allarg.
fff
En pressant
Allarg.
sans ralentir.


108 = ♩ Sans lenteur et très expressif
f
en pressant et en croissant toujours
più dolce


cres- cen- do
Allarg.
Grandioso
sfff
En pressant.
Molto allarg. - Désespérément
fff
string.
Molto allarg.
Cloche du couvent.

ACTE IV

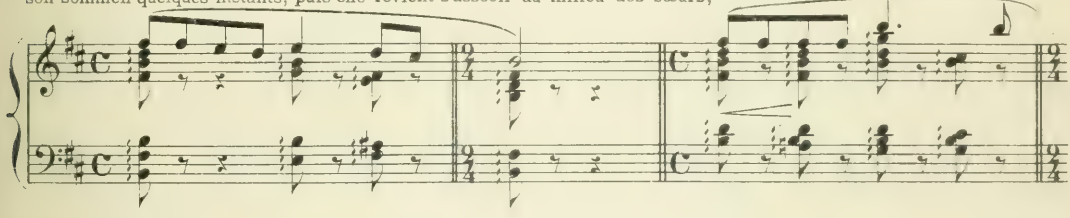
Le Couvent du Rosaire.

Salle claire dont les murs blanchis à la chaux, portent çà et là, quelques gravures de piété.

A gauche, un autel de la Vierge, qui, habillée de velours, trône au milieu des bougies et des fleurs de papier découpé.— Au fond la file des petits lits blancs; à côté de la fenêtre par où l'on aperçoit la campagne, le lit où gît PANTCHIKA *endormie, blême et hâve, la tête appuyée contre l'oreiller. Quelques nonnes travaillent de l'autre côté à des travaux d'aiguille.— **Au pied du lit, pâle, le front bandé Chiquito soutenu par Etchemendy, contemple douloureusement la malade.***

Lent et expressif. La Supérieure s'approche de Pantchika et épie

son sommeil quelques instants, puis elle revient s'asseoir au milieu des sœurs, en faisant signe à Etchemendy

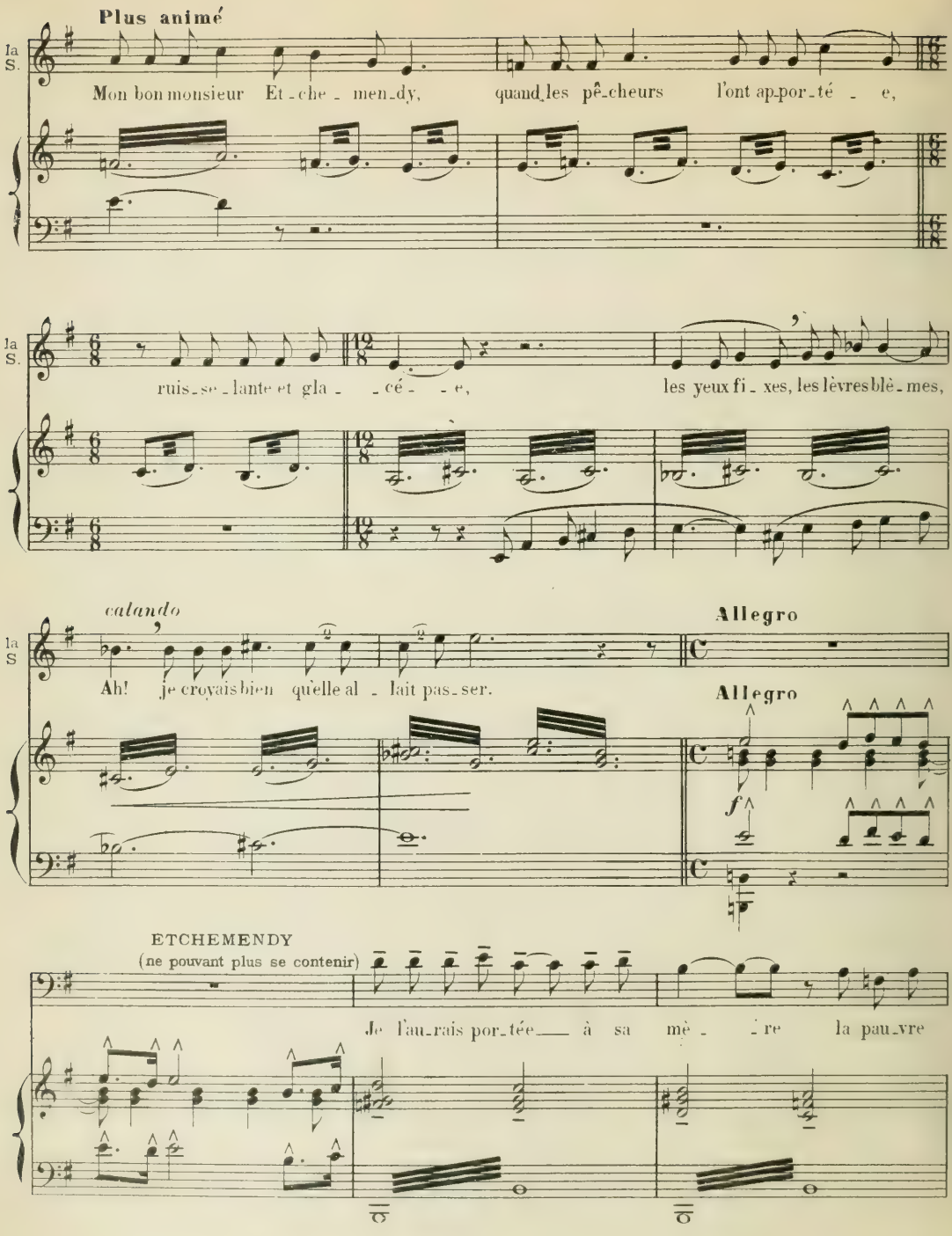


de venir la rejoindre.

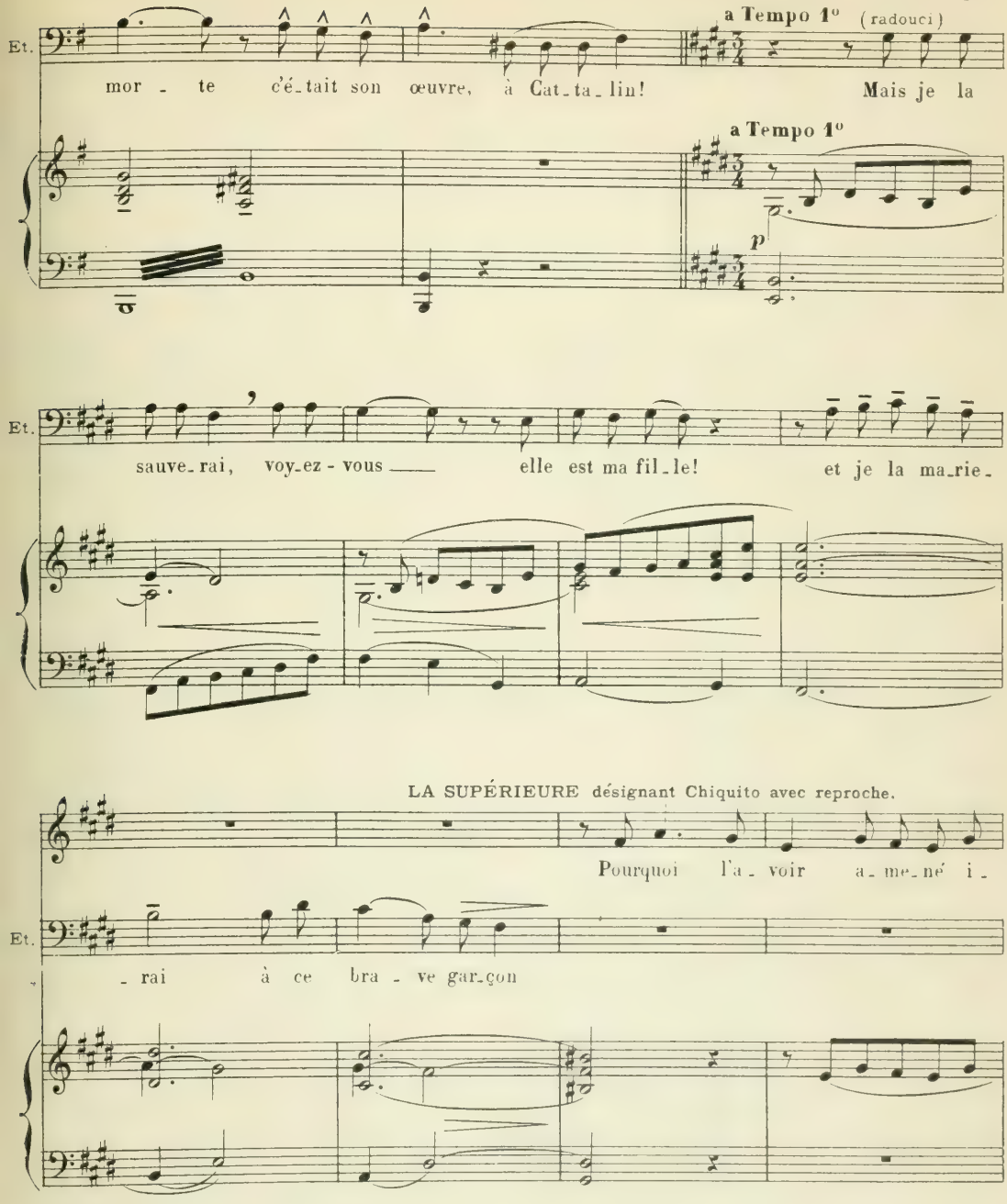
SCÈNE I

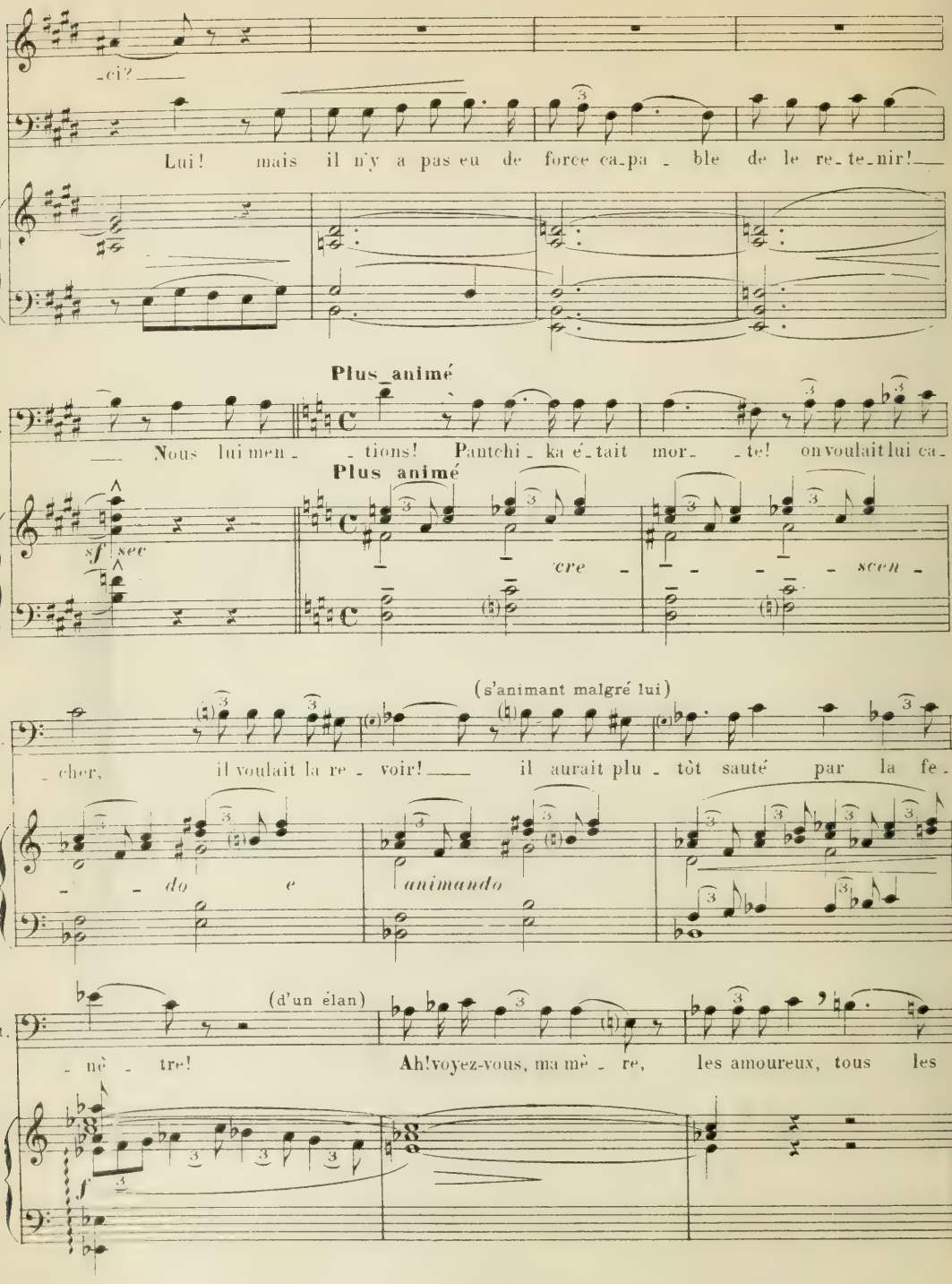
LA SUPÉRIEURE (à Chiquito)
p
Venez donc i - ci. ___ faible comme elle est, si tout à coup el_le vous voy_
CHIQUITO (plus vivement)
Quoi! ___ elle est donc si fai - ble?
la S.
- ait, il n'en faudrait pas plus pour causer un malheur ___
f
LA SUPÉRIEURE (avec un soupir)
Rit.
Oui, mon en - fant, ___ bien fai - ble!
Suivez

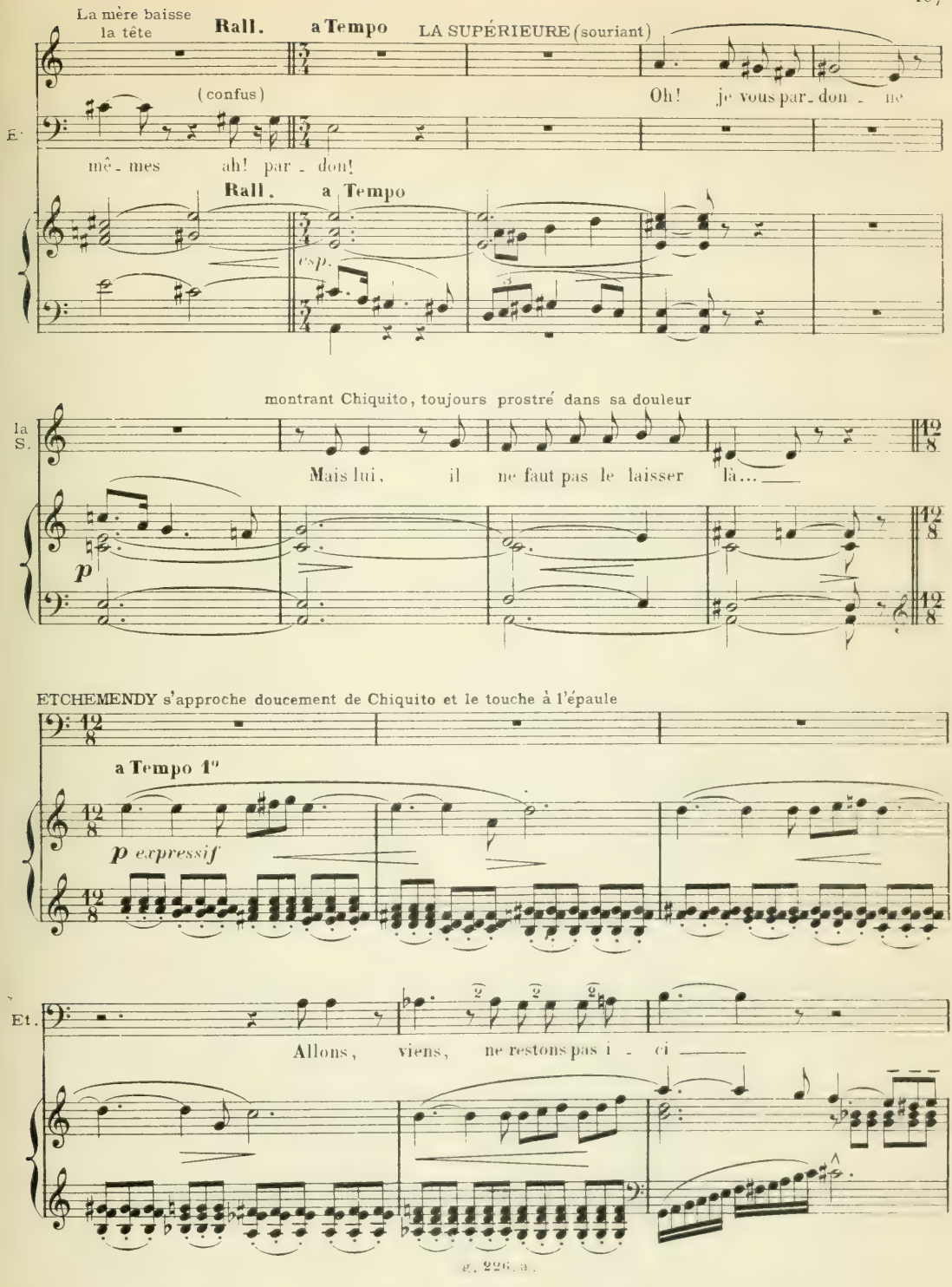
Lento 63
la S.
Re_gar_dez-là dans son lit blanc, si dou_ _ce, si jo_
Lento
pp
expressif
la S.
_li_ _e, que sœur Mar_the di_sait en la voy_ant, quel_le ressem_
Rit.
Etchemendy secoue tristement la tête.
la S.
_blait à No_tre-Da_me des sept dou_leurs.
a Tempo
Suivez
expressif
la S.
Oui,
ETCHEMENDY
La pau_vre elle a vu la mort de près!

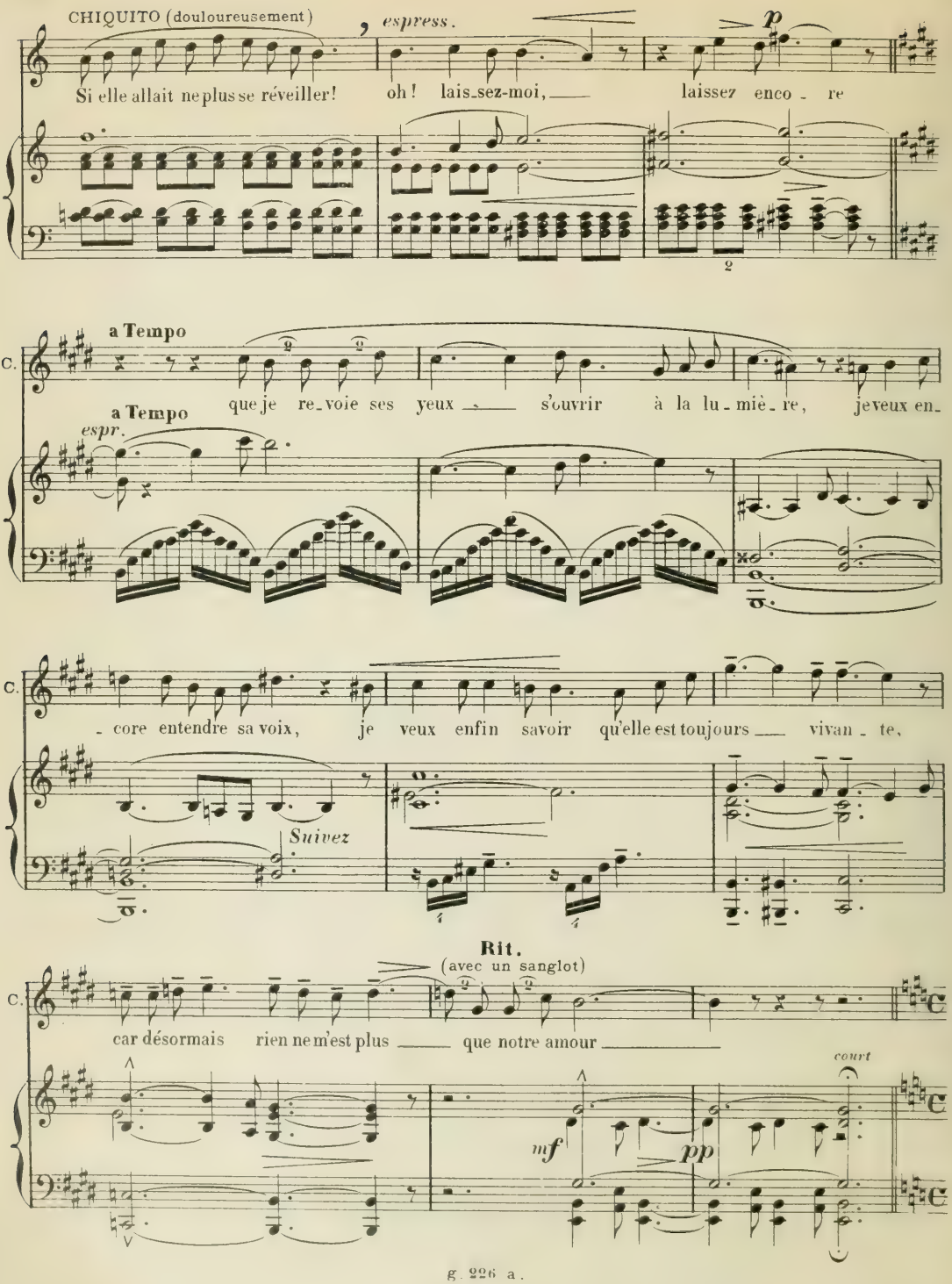

Plus animé
la S.
Mon bon monsieur Et-che-men-dy, quand les pê-cheurs l'ont ap-por-té - e,
la S.
ruis-se-lante et gla - - cé - - e, les yeux fi-xes, les lèvres blè-mes,
calando
la S
Ah! je croyais bien qu'elle al - lait pas-ser.
Allegro
Allegro
f
ETCHEMENDY
(ne pouvant plus se contenir)
Je l'au-rais por-tée à sa mè - - re la pau-vre

La Supérieure, effrayée de ses éclats de voix, lui fait signe de se taire en lui montrant Pantchika toujours assoupie.




S.
-ci?
Lui! mais il n'y a pas eu de force ca-pa - ble de le re-te-nir!
Plus animé
Nous lui men- - tions! Pantchi-ka é-tait mor- - te! on voulait lui ca-
sf sec
Plus animé
cre - - - - scen -
(s'animant malgré lui)
- cher, il voulait la re - voir! il aurait plu - tôt sauté par la fe-
- - do e animando
(d'un élan)
- nê - tre! Ah! voyez-vous, ma mè - re, les amoureux, tous les
f


La mère baisse la tête
Rall.
a Tempo
LA SUPÉRIEURE (souriant)
(confus)
Oh! je vous par_don_ne
mê_mes
ah! par_don!
Rall.
a Tempo
esp.
montrant Chiquito, toujours prostré dans sa douleur
la S.
Mais lui, il ne faut pas le laisser là...
p
ETCHEMENDY s'approche doucement de Chiquito et le touche à l'épaule
a Tempo 1°
p expressif
Et.
Allons, viens, ne restons pas i_ci


CHIQUITO (douloureusement)
espress.
p
Si elle allait ne plus se réveiller! oh! lais-sez-moi, laissez enco - re
a Tempo
C.
a Tempo
que je re-voie ses yeux s'ouvrir à la lu-miè-re, je veux en-
espr.
C.
- core entendre sa voix, je veux enfin savoir qu'elle est toujours vivan - te,
Suivez
Rit.
(avec un sanglot)
C.
car désormais rien ne m'est plus que notre amour
court
mf
pp

Tous regardent dans la direction de Pantchika.

LA SUPÉRIEURE

CHIQUITO (rapidement)

Oui elle s'éveille.

Ma mère, ses yeux s'entr'ouvrent.

p

(à Chiquito)

(à Etchemendy)

la S.

Restez-là bien tranquille!

Approchez-vous doucement, monsieur Etchemendy.

SCÈNE II.

Etchemendy s'approche du lit et se penche sur la malade.

ETCHEMENDY

Te sens-tu

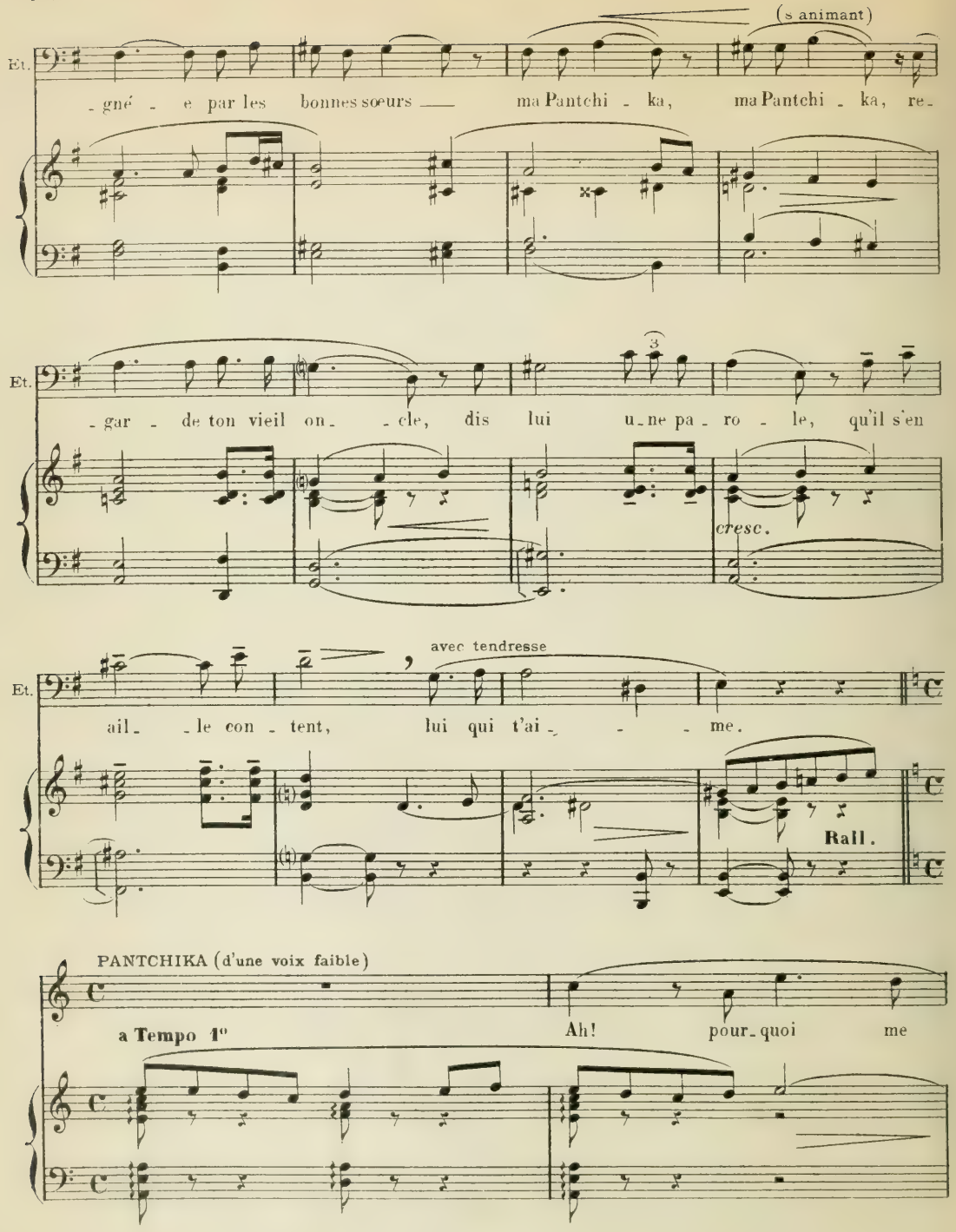
a Tempo 1°

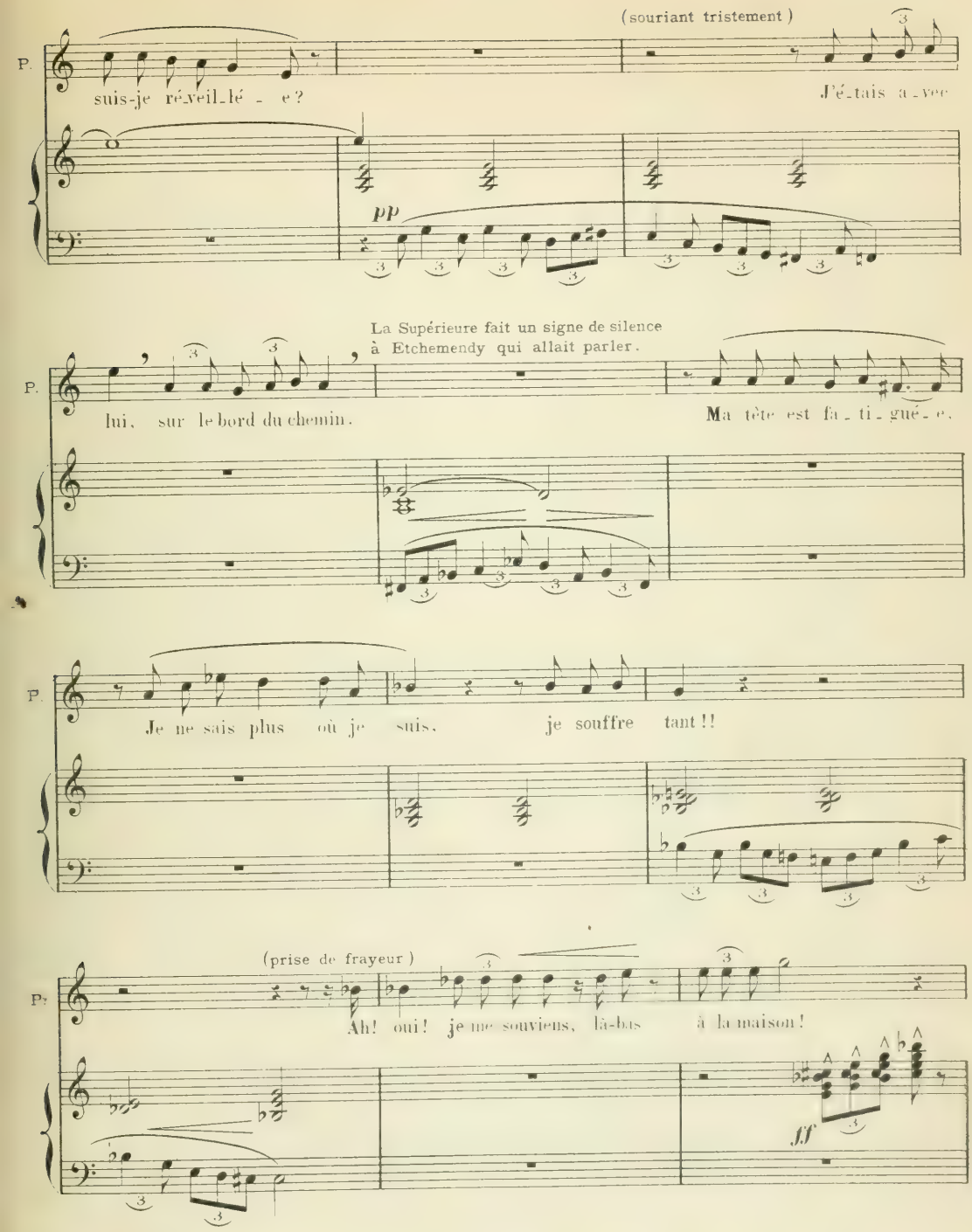
P et expressif

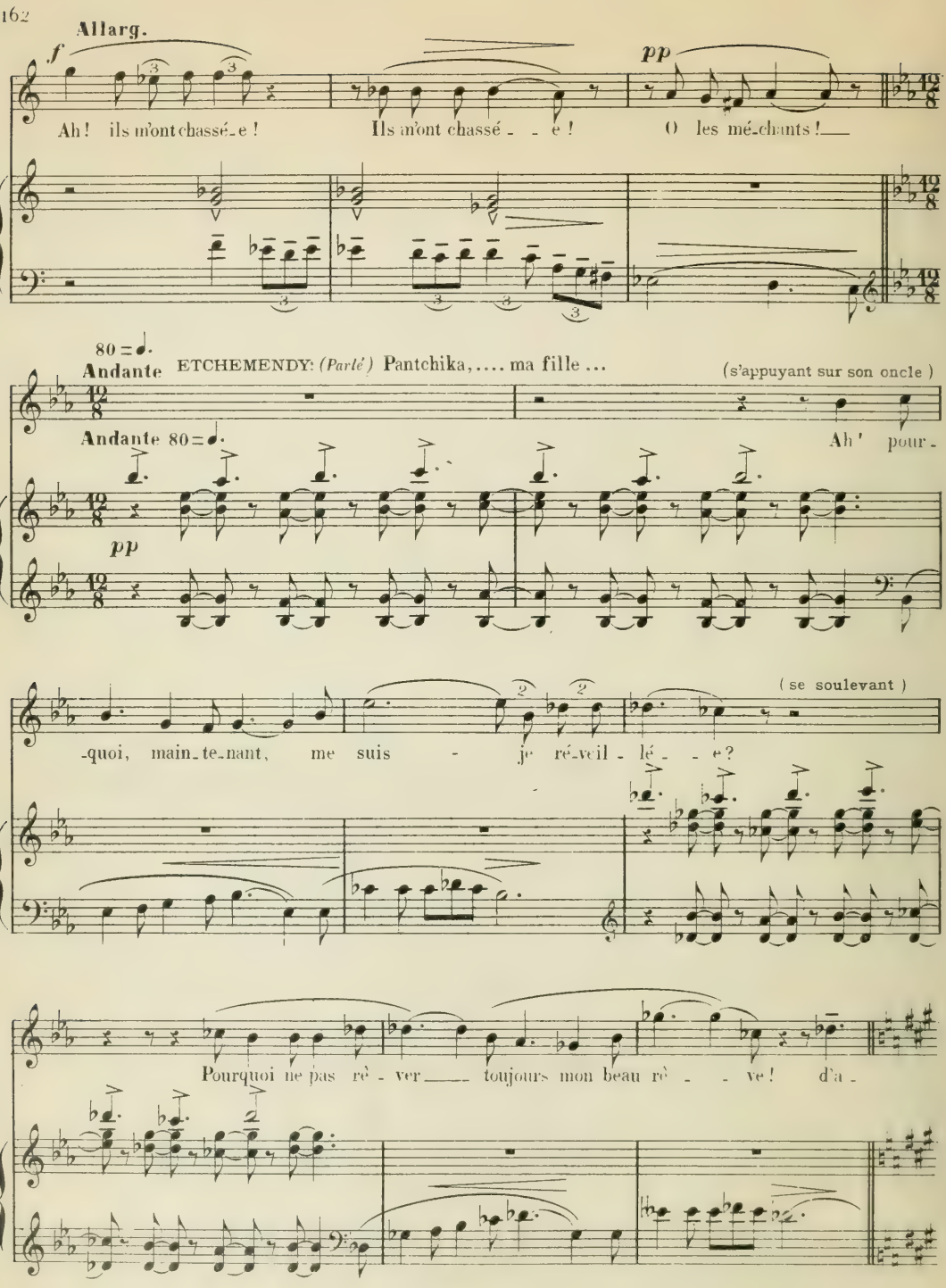
Et.

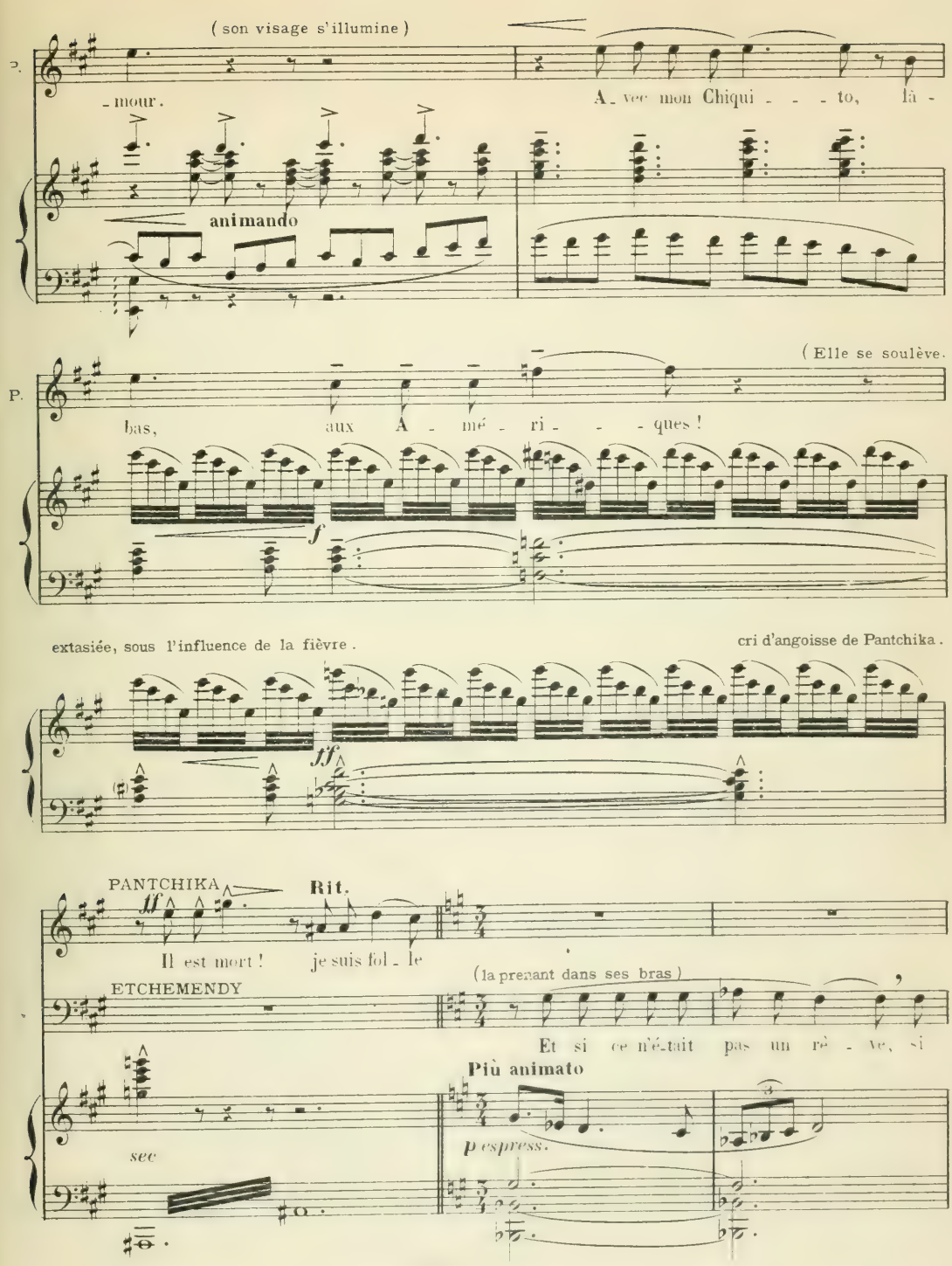
mieux aujourd'hui, Pantchika?

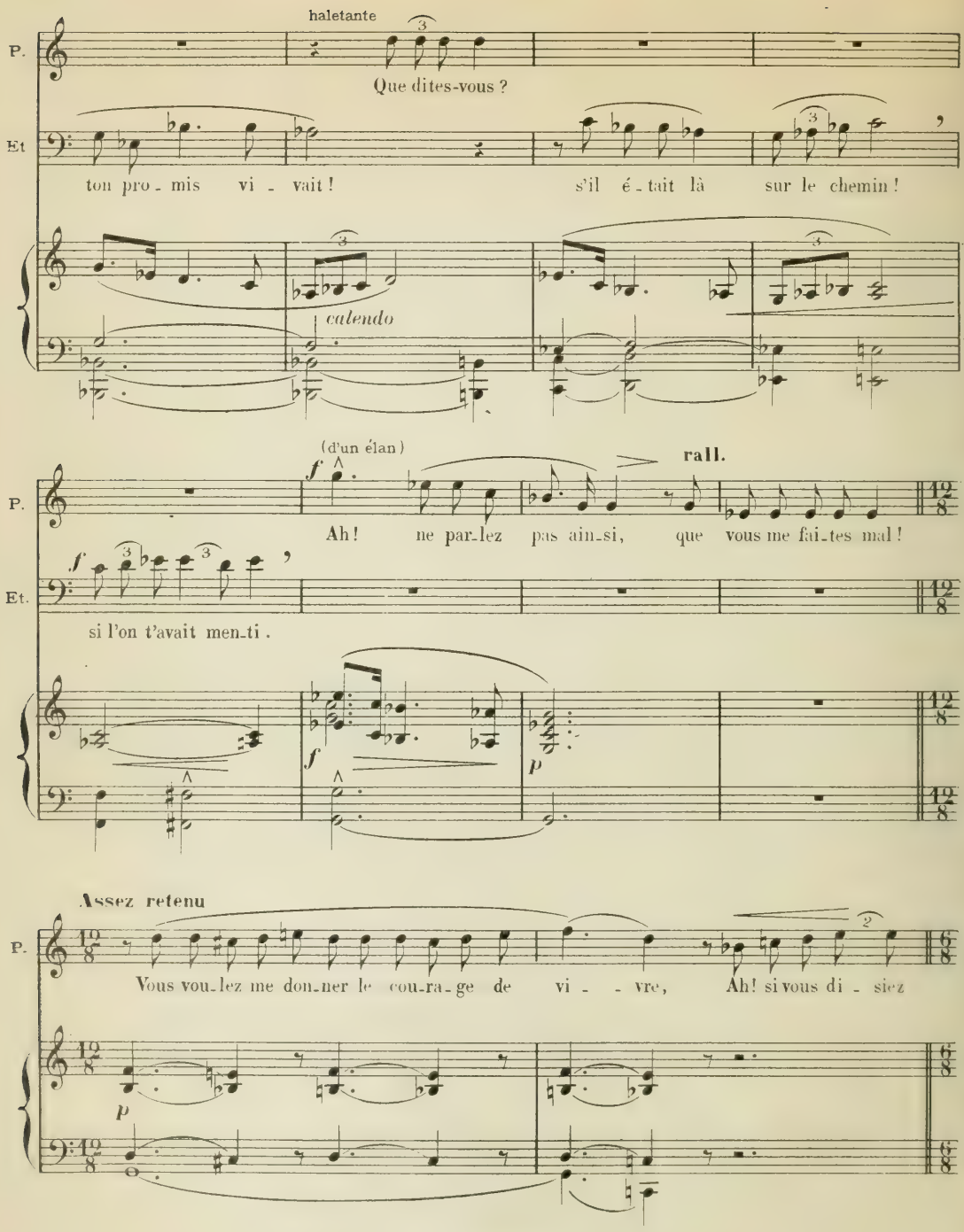
et puis, n'es-tu pas bien ici, bien soi-

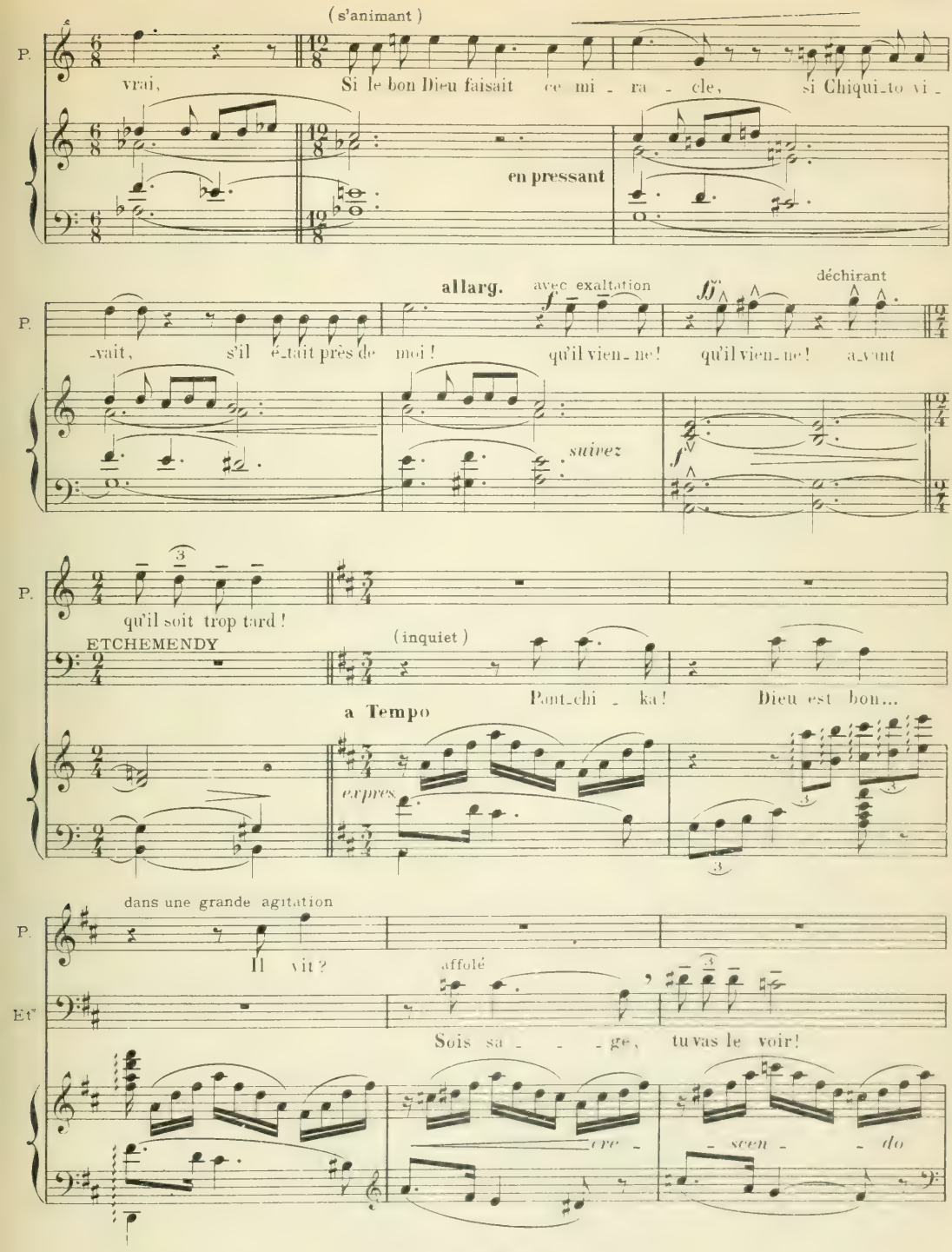

(s animant)
Et.
-gné - e par les bonnes sœurs ma Pantchi - ka, ma Pantchi - ka, re-
Et.
-gar - de ton vieil on- -cle, dis lui u-ne pa - ro - le, qu'il s'en
cresc.
Et.
avec tendresse
ail- -le con - tent, lui qui t'ai- - - me.
Rall.
PANTCHIKA (d'une voix faible)
a Tempo 1°
Ah! pour-quoi me


(souriant tristement)
P.
suis-je ré-veil-lé - e?
J'é-tais a-vec
pp
La Supérieure fait un signe de silence
à Etchemendy qui allait parler.
P.
lui, sur le bord du chemin.
Ma tête est fa-ti-guée-e,
P.
Je ne sais plus où je suis, je souffre tant!!
(prise de frayeur)
P.
Ah! oui! je me souviens, là-bas à la maison!
ff


Allarg.
f
pp
Ah! ils m'ont chassé-e! Ils m'ont chassé - - é! O les mé-chants!
80 = ♩.
Andante
ETCHEMENDY: (Parlé) Pantchika, ... ma fille ...
(s'appuyant sur son oncle)
P.
Andante 80 = ♩.
Ah! pour-
pp
(se soulevant)
P.
-quoi, main-te-nant, me suis - je ré-veil - lé - - e?
P
Pourquoi ne pas rê - ver toujours mon beau rê - - ve! d'a -

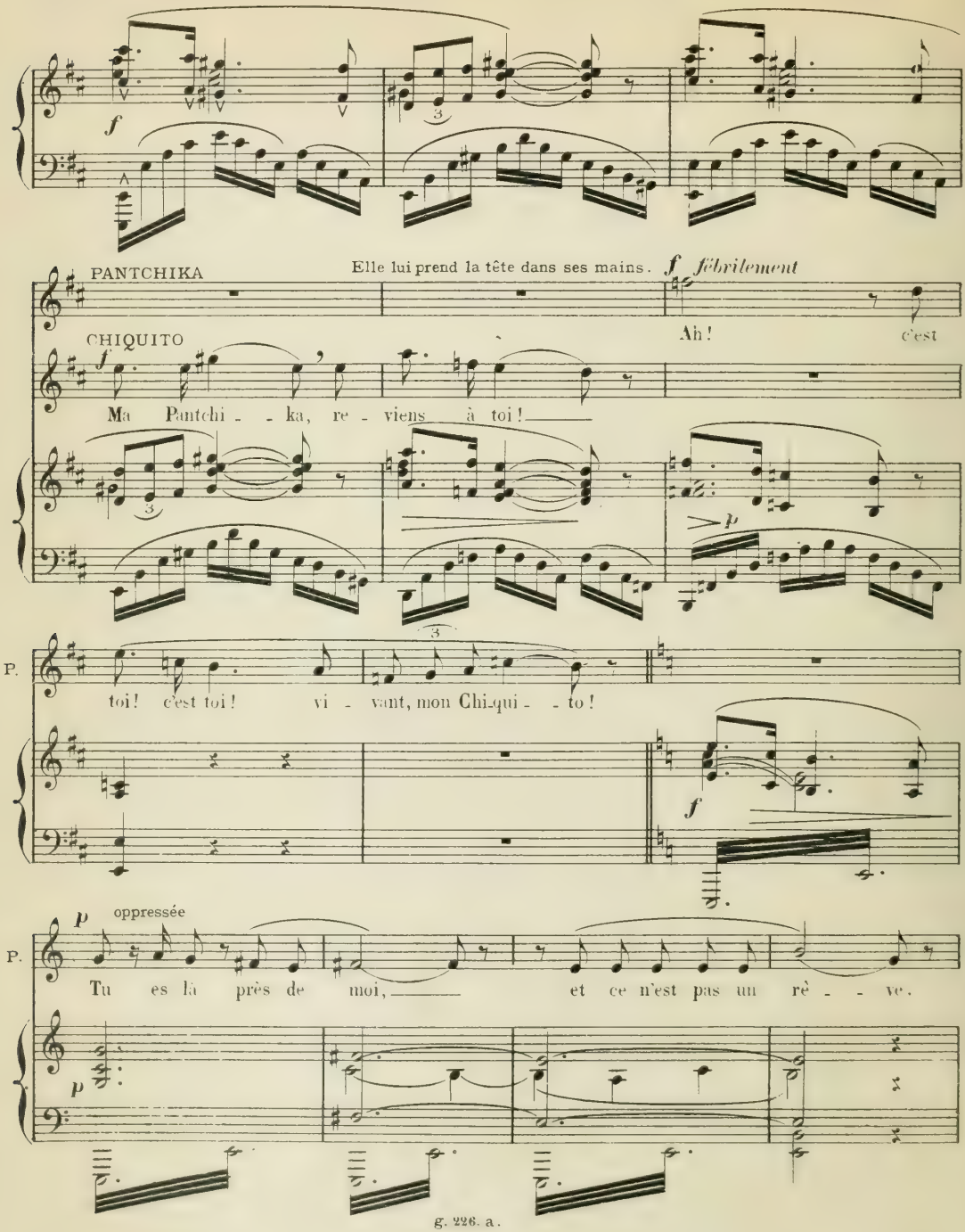

(son visage s'illumine)
P.
- mour.
A - vec mon Chiqui - - - to, là -
animando
(Elle se soulève.
P.
bas,
aux A - mé - ri - - - ques !
f
extasiée, sous l'influence de la fièvre.
cri d'angoisse de Pantchika.
ff
PANTCHIKA
Rit.
Il est mort ! je suis fol - le
(la prenant dans ses bras)
ETCHEMENDY
Et si ce n'é-tait pas un rê - ve, si
Più animato
sec
p espress.

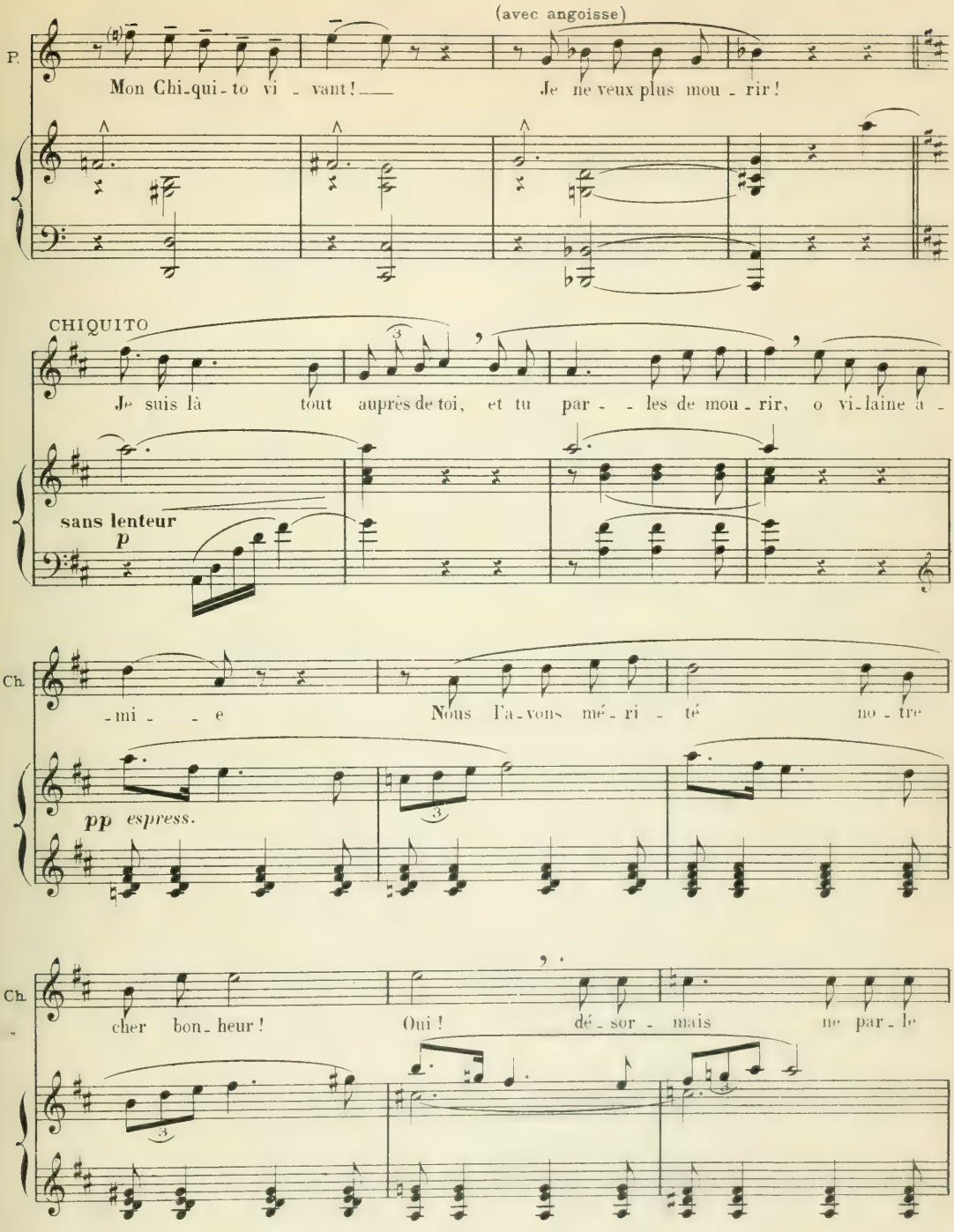

haletante
P.
Que dites-vous ?
Et
ton pro - mis vi - vait ! s'il é - tait là sur le chemin !
calendo
(d'un élan)
rall.
Ah! ne par-lez pas ain-si, que vous me fai-tes mal !
si l'on t'avait men-ti .
Assez retenu
Vous vou-lez me don-ner le cou-ra-ge de vi - - vre, Ah! si vous di - siez

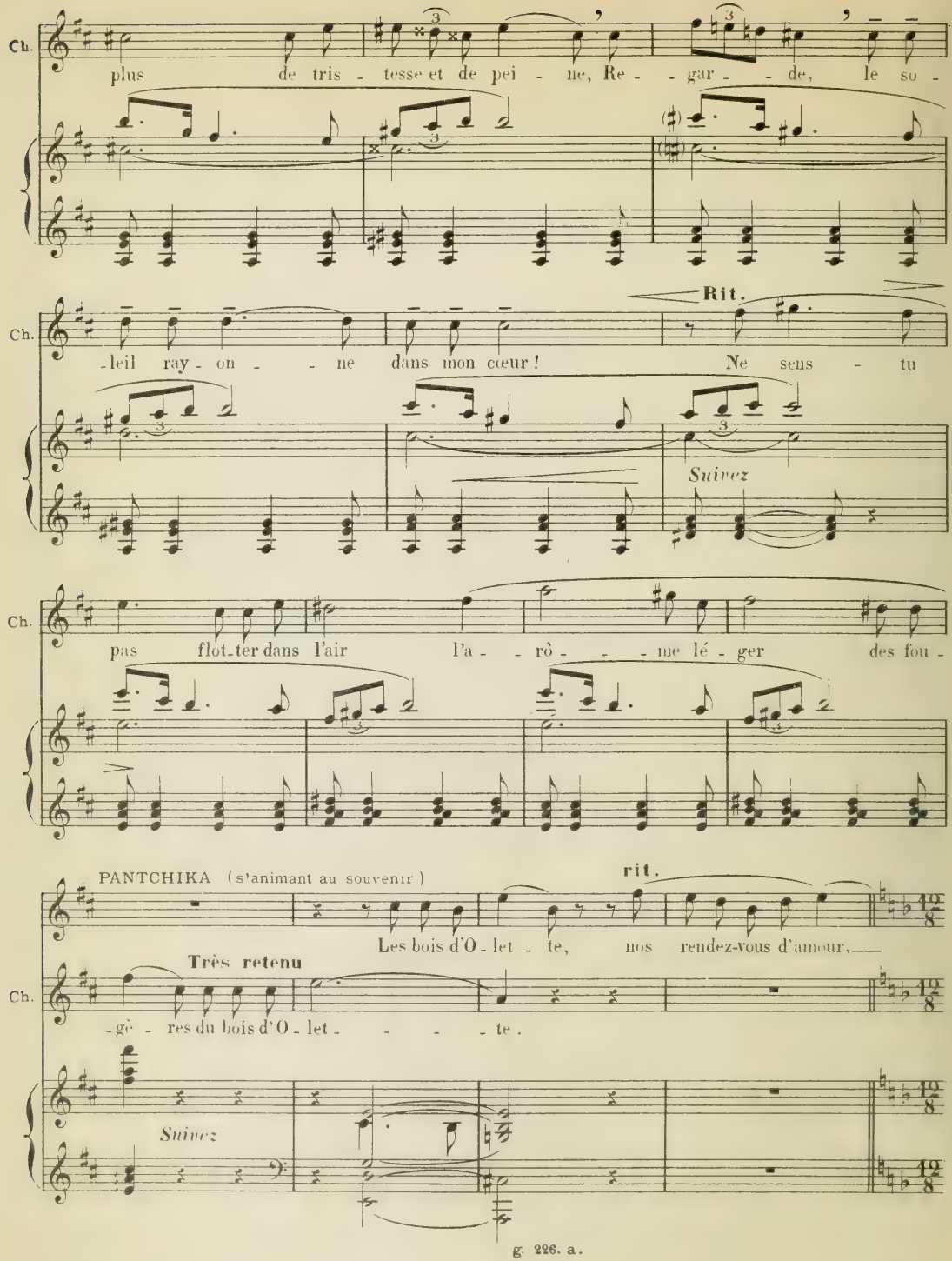

(s'animant)
P.
vrai, Si le bon Dieu faisait ce mi - ra - cle, si Chiqui-to vi -
en pressant
allarg.
avec exaltation
déchirant
-vait, s'il é-tait près de moi! qu'il vien-ne! qu'il vien-ne! a-vant
suivez
qu'il soit trop tard!
ETCHEMENDY
(inquiet)
Pant-chi - ka! Dieu est bon...
a Tempo
expres.
dans une grande agitation
Il vit?
affolé
Et
Sois sa - - - ge, tu vas le voir!
cre - - scen - do

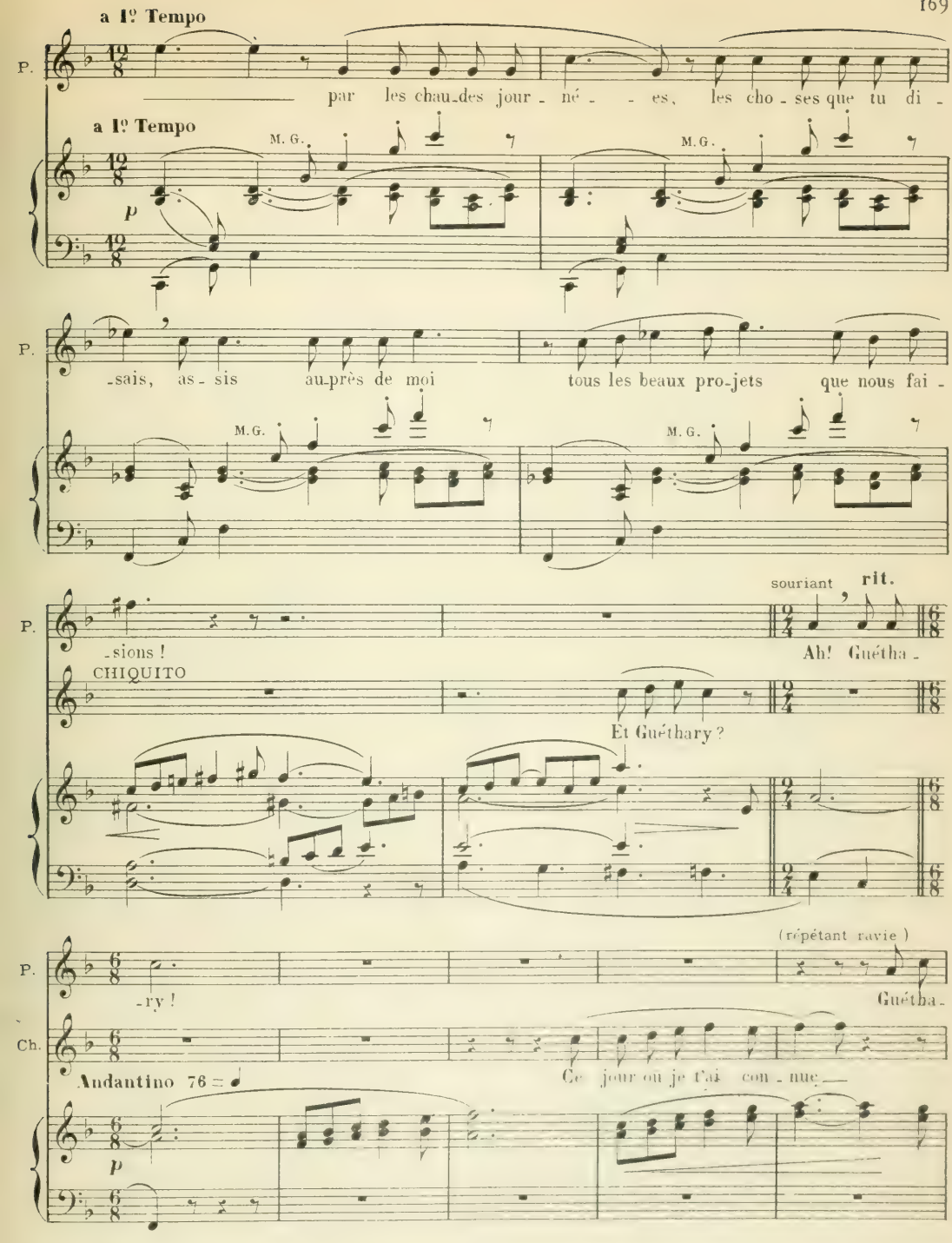
SCÈNE III

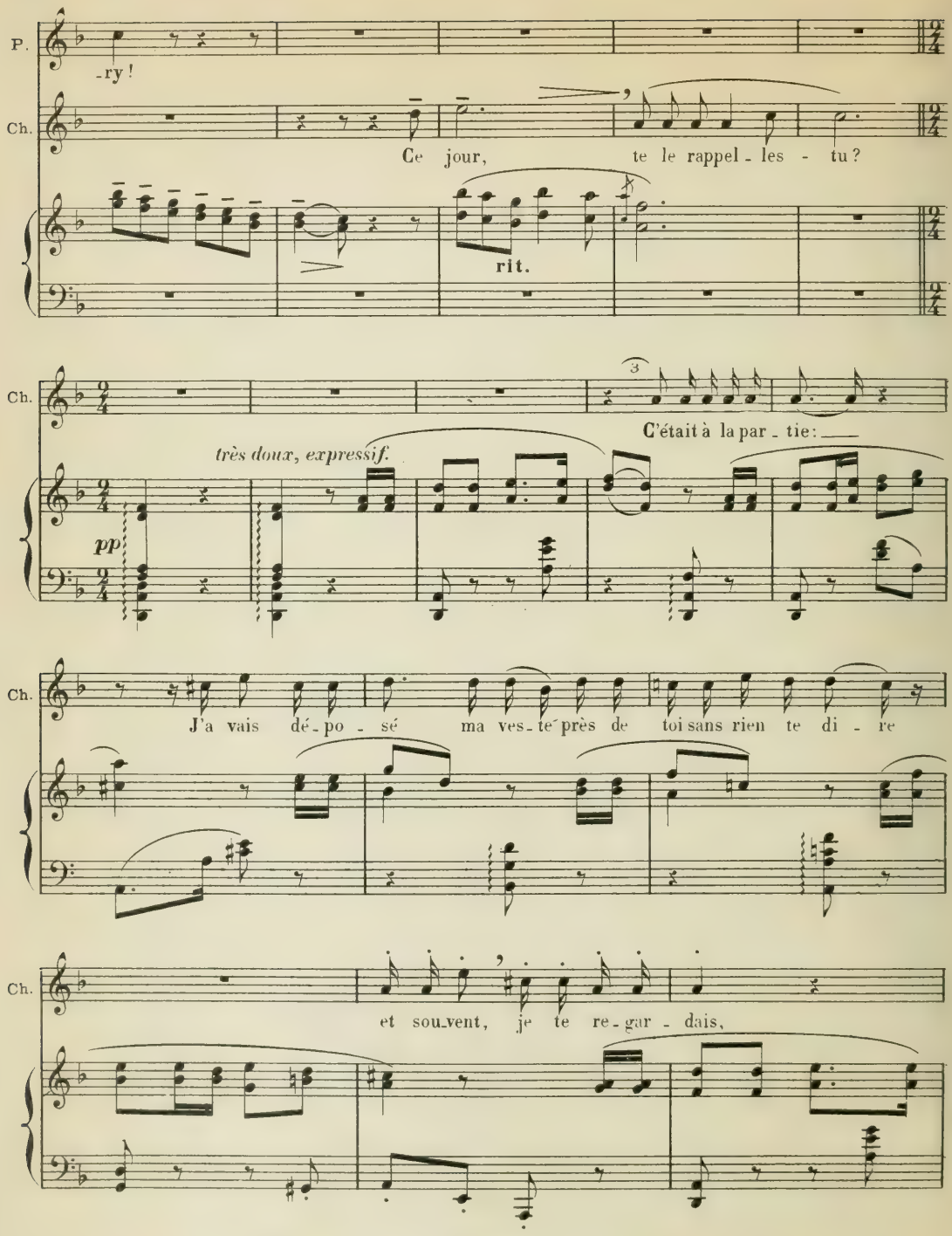
Chiquito n'y tenant plus, s'élance : cri de bonheur de la jeune fille qui défaille dans les bras de son fiancé. La Supérieure et Etchemendy se retirent à l'écart.

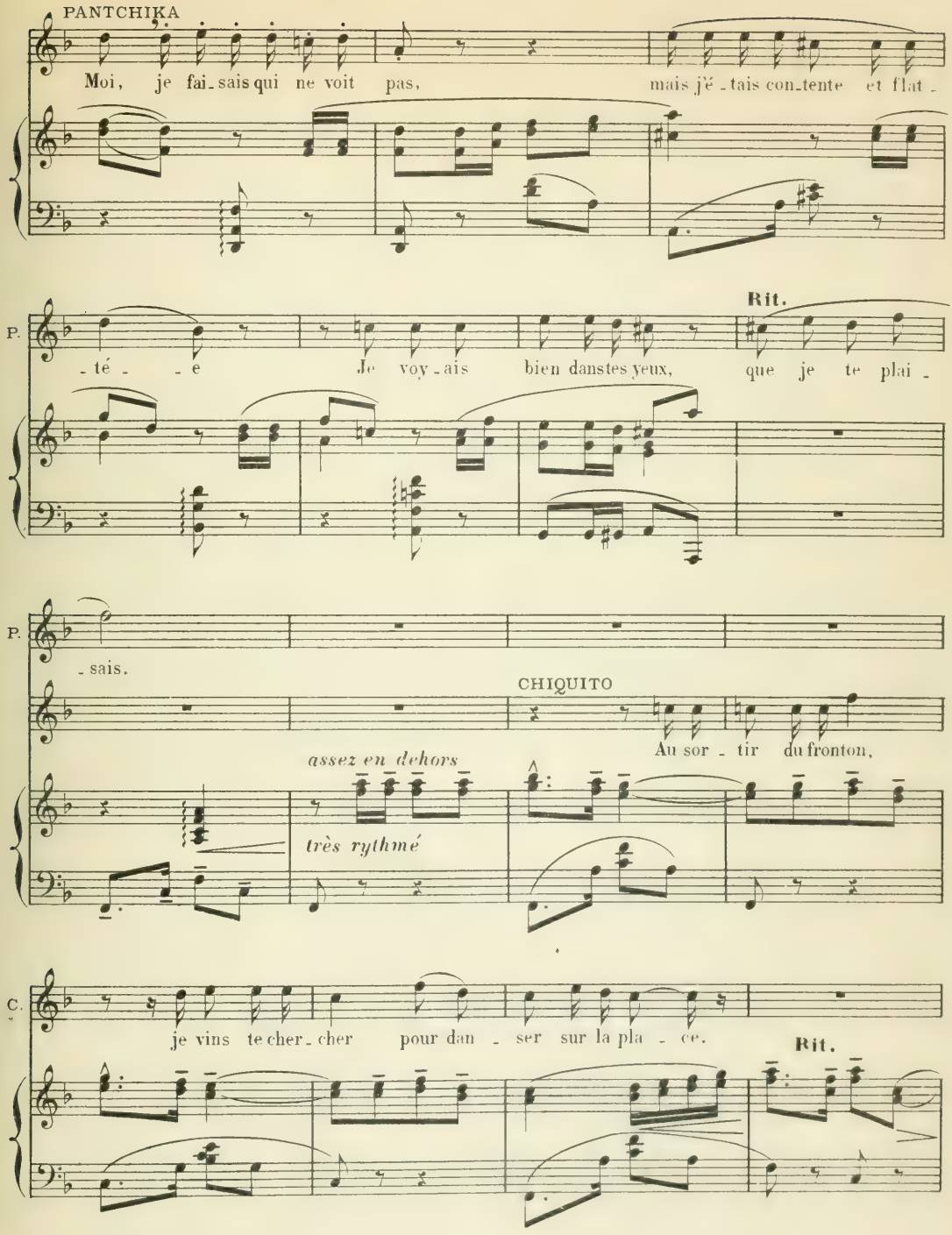


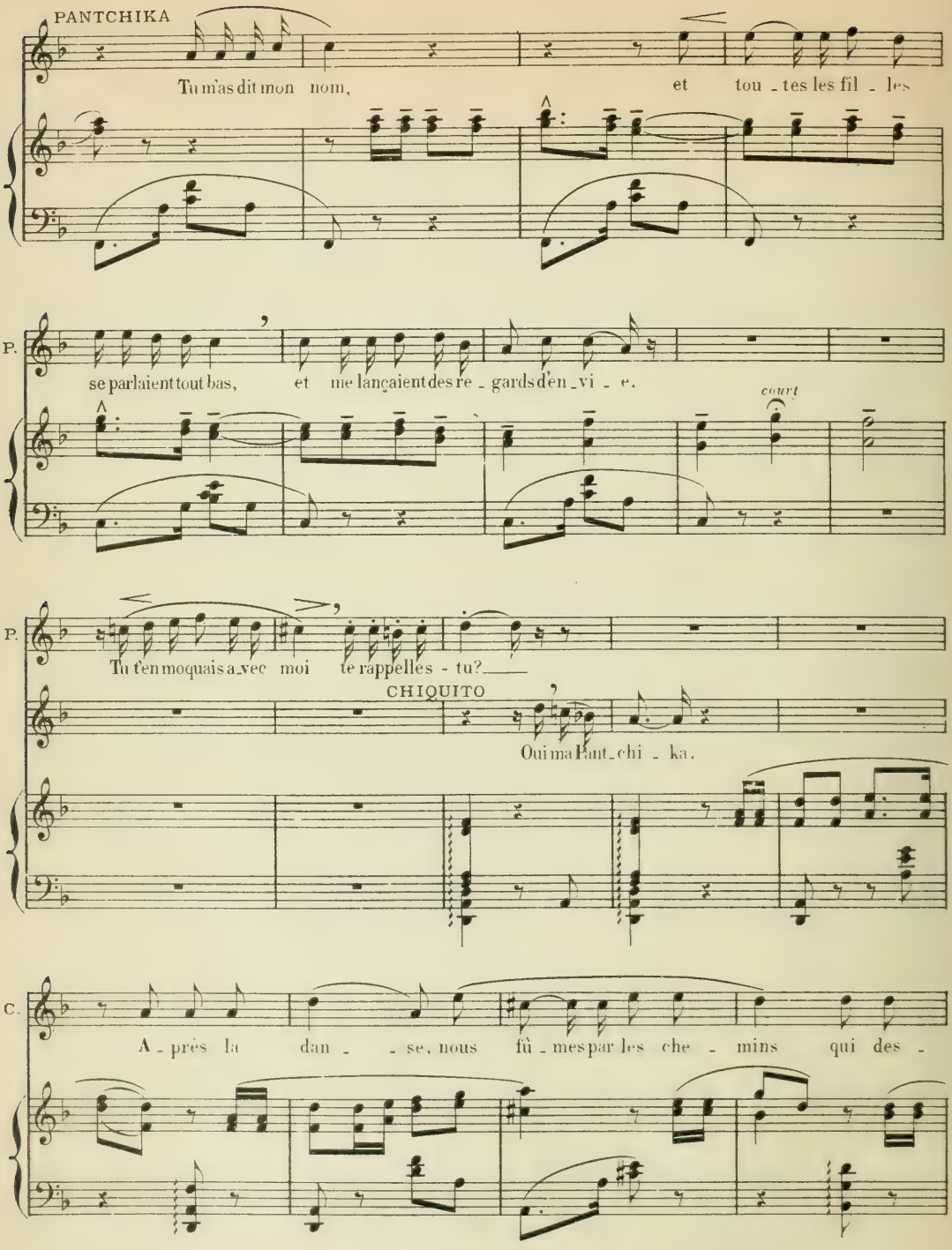

(avec angoisse)
P.
Mon Chi-qui-to vi - vant! Je ne veux plus mou - rir!
CHIQUITO
Je suis là tout auprès de toi, et tu par - - les de mou - rir, o vi-laine a -
sans lenteur
p
Ch.
-mi - - e Nous l'a-vons mé-ri - té no - tre
pp espress.
Ch.
cher bon-heur! Oui! dé-sor - mais ne par-le


Ch.
plus de tris - tesse et de pei - ne, Re - gar - de, le so -
Ch.
-leil ray - on - ne dans mon cœur ! Ne sens - tu
Rit.
Suivez
Ch.
pas flot-ter dans l'air l'a - rô - me lé - ger des fou -
PANTCHIKA (s'animant au souvenir)
Les bois d'O - let - te, nos rendez-vous d'amour,
rit.
Très retenu
Ch.
-gè - res du bois d'O - let - te.
Suivez


a 1º Tempo
P.
par les chau-des jour - né - - es, les cho - ses que tu di -
a 1º Tempo
M. G.
M. G.
p
P.
-sais, as - sis au-près de moi tous les beaux pro-jets que nous fai -
M. G.
M. G.
souriant
rit.
P.
-sions !
Ah! Guétha -
CHIQUITO
Et Guéthary ?
(répétant ravie)
P.
-ry !
Guétha -
Ch.
Andantino 76 = ♩
Ce jour où je t'ai con - nue
p

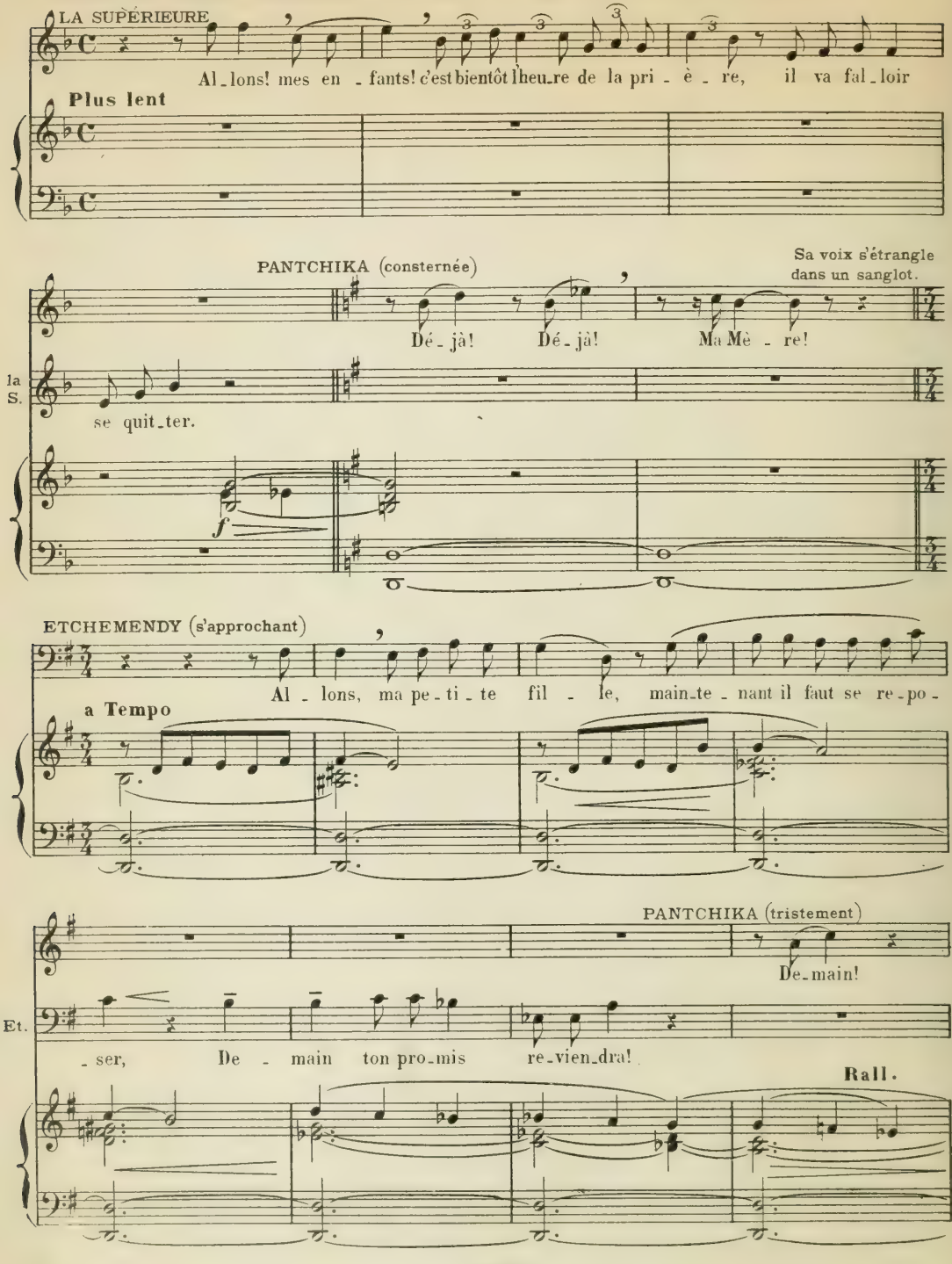

P.
-ry!
Ch.
Ce jour, te le rappel - les - tu?
rit.
Ch.
3
C'était à la par - tie: ___
très doux, expressif.
pp
Ch.
J'a vais dé - po - sé ma ves - te près de toi sans rien te di - re
Ch.
et sou-vent, je te re - gar - dais,


PANTCHIKA
Moi, je fai_sais qui ne voit pas, mais j'é_tais con_tente et flat_
Rit.
P.
_té_ _e Je voy_ais bien dans tes yeux, que je te plai_
P.
_sais.
CHIQUITO
Au sor_tir du fronton,
assez en dehors
très rythmé
C.
je vins te cher_cher pour dan_ser sur la pla_ce.
Rit.


PANTCHIKA
Tu m'as dit mon nom, et tou - tes les fil - les
P.
se parlaient tout bas, et me lançaient des re - gards d'en - vi - e.
court
P.
Tu t'en moquais a - vec moi te rappelles - tu?
CHIQUITO
Oui ma Pant - chi - ka.
C.
A - près la dan - - se, nous fû - mes par les che - mins qui des -

PANTCHIKA
L'on à causé jus_qu'à la nuit!
C.
-cen_dem vers la grè - -ve.
P.
Que de fois, nous l'a_vons é_vo - qué depuis,
C.
Que de fois, nous l'a_vons é_vo - qué depuis,
Rit.
Ils restent un instant,
les yeux dans les yeux.
P.
ce jour! le jour! de Gué_tha - ry!
C.
ce jour! le jour! de Gué_tha - ry!
Rit.

La Mère fait un signe d'intelligence à Etchemendy et frappe doucement dans ses mains.



Pantchika de ses mains fièvreuses, attire Chiquito tout près d'elle, contre le lit.

P. c'est si loin! Demain!

CHIQUITO (avec une gaîté forcée)

De - main, ma Pant-chi - - ka.

Lent et expressif

P. Ah! ne me quit-te pas, Chiqui - to, ne t'en va pas, le temps me dure à t'at-

Lent et expressif

pp

(avec désespoir)

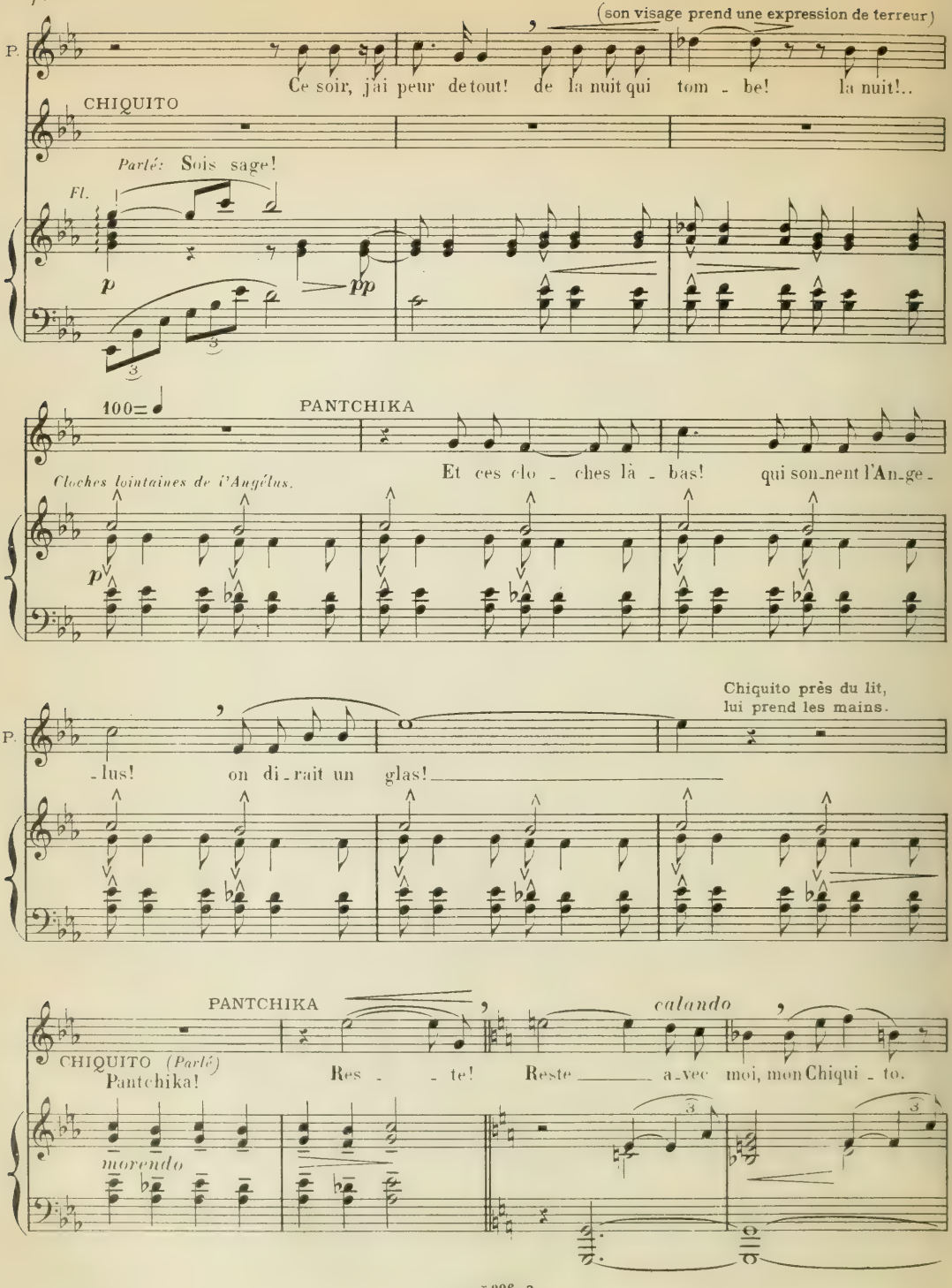
P. - ten - - dre Ah! res - - te en - cor a-vec moi — Si tu t'en vas! c'est

f

P. tou - te ma vi - e qui part a-vec toi! Res - - - te!

pp

f


(son visage prend une expression de terreur)
P.
Ce soir, j'ai peur de tout! de la nuit qui tom - be! la nuit!..
CHIQUITO
Parlé: Sois sage!
Fl.
p
pp
100=
PANTCHIKA
Et ces clo - ches là - bas! qui son-nent l'An-ge-
Cloches lointaines de l'Angélus.
p
Chiquito près du lit, lui prend les mains.
P.
-lus! on di-rait un glas!
PANTCHIKA
calando
CHIQUITO (Parlé)
Pantchika!
Res - - te! Reste a-vec moi, mon Chiqui - to.
morendo

P. *ff déchirant*

Reste a - vec moi, ma vie par - ti - rait a - vec toi.

allarg.

ff

P. *pp*

Elle pleure doucement sur l'épaule de Chiquito.

Res - - - - - - te!

pp

CHIQUITO (se dégage doucement)

A de -

ETCHEMENDY (à haute voix)

f

Al_lons Chi - qui - to! partons-nous?

a Tempo

PANTCHIKA (sans répondre, les yeux fixés au dehors)

p

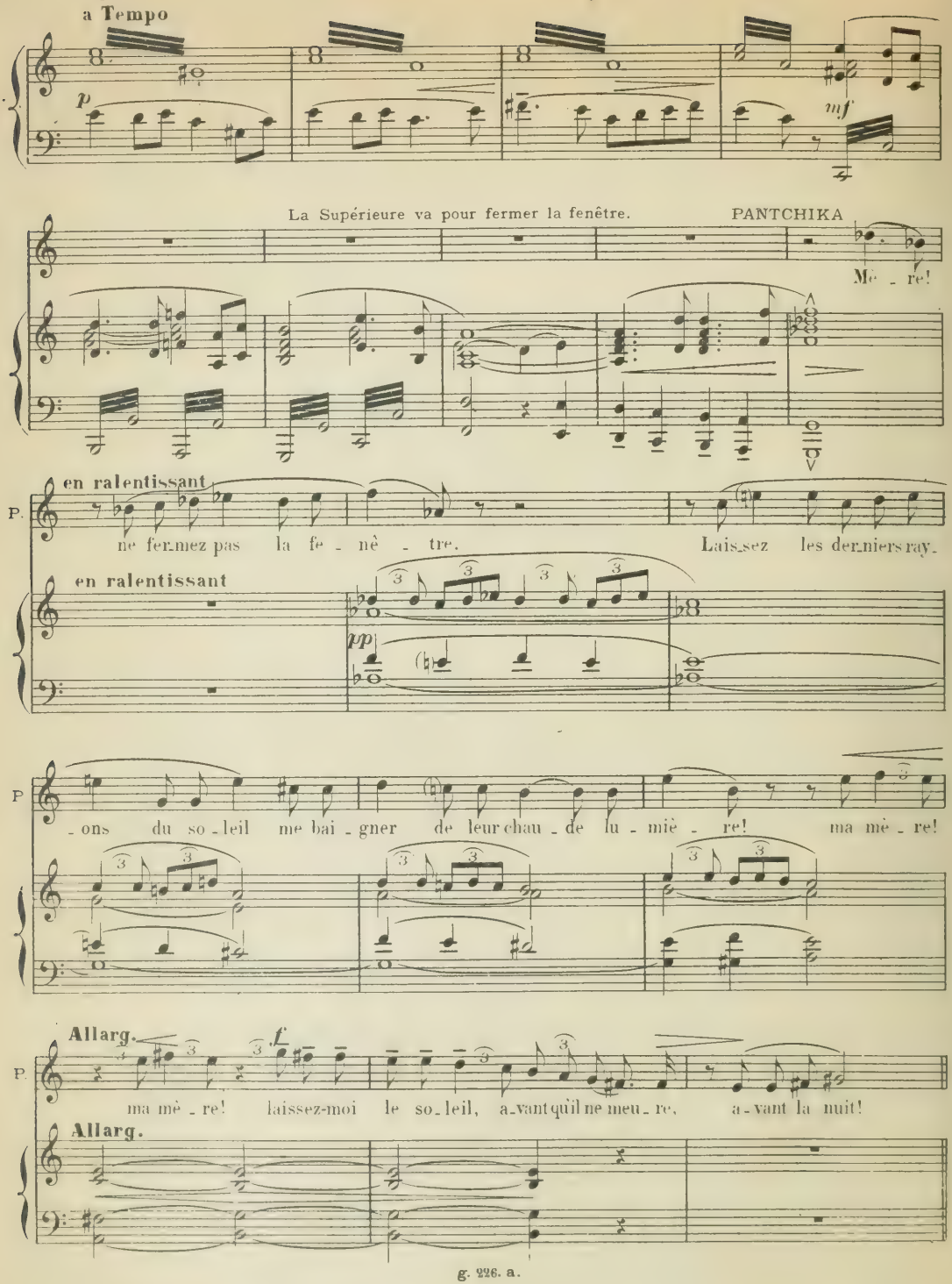
Sur un signe de la Supérieure, Etchemendy entraîne rapidement Chiquito au dehors.

Oh! ces clo - ches, ces clo - ches!

C.

- main!

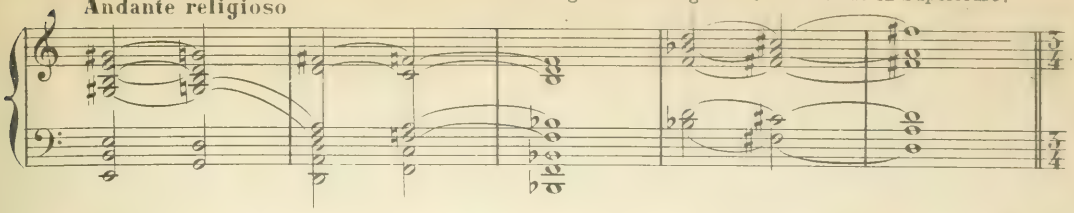
morendo


a Tempo
p
mf
La Supérieure va pour fermer la fenêtre.
PANTCHIKA
Mè - re!
en ralentissant
P.
ne fermez pas la fe - nê - tre.
Laissez les derniers ray-
en ralentissant
pp
P
-ons du so-leil me bai-gner de leur chau-de lu-miè - re!
ma mè - re!
Allarg.
f
P.
ma mè - re! laissez-moi le so-leil, a-vant qu'il ne meu - re, a-vant la nuit!
Allarg.

Pantchika se replonge dans sa rêverie.

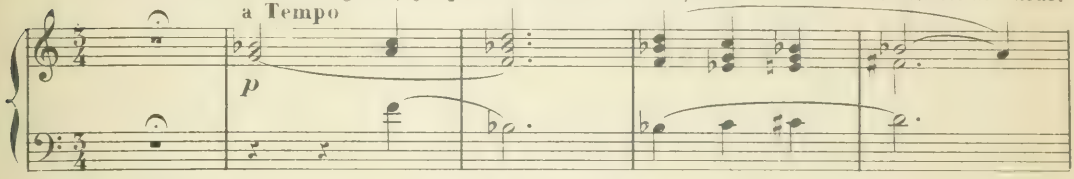
La Mère se dirige lentement vers l'autel de la Vierge et s'agenouille devant lui. Les Nonnes se lèvent et s'agenouillent également autour de la Supérieure.

Andante religioso



Après un grand signe de croix silencieux, la prière commence à haute voix, les réponses susurrées par les Nonnes.
LA SUPÉRIEURE: *Seigneur, ayez pitié de nous. Père Céleste, exaucez-nous. Jésus-Christ écoutez-nous.*

a Tempo



«*Sainte Marie.*» LES NONNES (à voix basse) «*Priez pour nous.*» LA SUPÉRIEURE: «*Sainte Vierge des Vierges.*» LES NONNES (de même) «*Priez pour nous.*» Les voix faiblissent et se perdent dans un murmure, continuant la prière commencée.

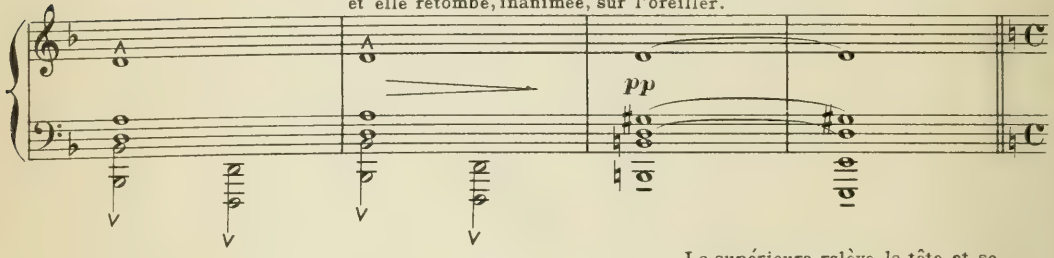
Tout à coup les mains de Pantchika se crispent sur les draps, elle essaye de se relever, mais retombe dans le lit.

Larghetto tristamente

Une horrible angoisse se peint sur son visage, ses yeux s'agrandissent de terreur: elle veut crier, mais sa

bouche se tord sans pouvoir proférer un son. C'est la terrible lutte silencieuse avec la mort.

Elle halète et fait de vains efforts:
enfin un dernier spasme la secoue toute entière,
et elle retombe, inanimée, sur l'oreiller.



a Tempo

Voix lointaine de TIPIA

La supérieure relève la tête et se retournant à demi, fait signe à une des sœurs d'aller fermer la fenêtre.

La sœur obéit, va pousser discrètement les deux vantaux.

En passant près du lit, elle laisse échapper une légère exclamation de stupeur.

LA SUPÉRIEURE (*parlé*)

Qu'y a-t'il donc, ma sœur?

rit.

T. ô bien ai_mé - - e.

Andante

court

p

Sur un geste effaré de la sœur, la Supérieure va précipitamment vers le lit, puis se retournant, grave; vers les nonnes toujours recueillies autour de l'autel.

(*parlé*)

Mes filles, il faut prier pour la pauvre Pantchika!

Molto allarg.

Elle détache la croix de sa poitrine, la pose sur le corps inanimé; toutes les sœurs viennent s'agenouiller autour du lit.

RIDEAU

string.

allarg.

p

ff

ff

FIN

Imp. Dupré. g. 226. a. Ch. Bourgerel.

M
1503
N93C4
Music

Nouguès, Jean
[Chiquito, le joueur de
Pelote. Piano-vocal score.
French]
Chiquito

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY